叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 火星上的瑟茜(the Martian Circe) 000001

2. 火星上的瑟茜(the Martian Circe) 000002

3. 火星上的瑟茜(the Martian Circe) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

火星上的瑟茜(The Martian Circe)

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n]['sə:si]

The	Martian	Circe
这	火星人	瑟茜

火星上的瑟茜

[baɪ] ['reɪmənd] [ef] . [dʒəʊnz]

By	RAYMOND	F	.	JONES
经过	雷蒙德	F	.	琼斯

作者：雷蒙德·F·琼斯

[hu:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [swi:t] - [vɔɪst] ['sɪŋər] ['wi:vɪŋ] [ə; eɪ]

Who	was	this	sweet	-	voiced	singer	weaving	a
WHO	曾是	这	甜的	-	配音	歌手	编织	一个

这位嗓音甜美的歌手是谁？她正在编织.....

[spel] [ʌv; əv] [dri:mz] [ænd; ənd] [drʌgz] [ðæt] [droʊv] [men] [mæd]

spell	of	dreams	and	drugs	that	drove	men	mad
拼写	的	梦境	和	药物	那	驾驶	男人	疯狂的

梦境和毒品的魔咒使人发疯

[ænd; ənd] ['θretnd] [tu:; tə] [smæʃ] [ðə; ði] ['sɪstəm] ?

and	threatened	to	smash	the	System	?
和	威胁	到	粉碎	这	系统	?

并威胁要摧毁这个系统?

[ˌɛsˌbi:'aɪ]

SBI
印度国家银行

印度国家银行

['kæptɪn] [ˌɑ:r'oʊəl] ['hɑ:rtfərd] [derd] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Captain	Roal	Hartford	dared	the	death	of	the
队长	皇家	哈特福德	敢于	这	死亡	的	这

罗尔·哈特福德上尉冒着生命危险

['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [tu:; tə] [lɜ:rn] [hɜ:r; hər] ['dredf(ə)l] ['si:krət] !

Thousand	Minds	to	learn	her	dreadful	secret	!
千	思想	到	学习	她	可怕	秘密	!

千方百计想要揭开她可怕的秘密!

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['i:tekst] [wʌz; wəz] [prə'du:st] [frʌm; frəm]

[	Transcriber's	Note	:	This	etext	was	produced	from
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] ['sʌmər] - .

Planet	Stories	Summer	1947	.
行星	故事	夏天	-	.

星球故事 1947 年夏季。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd] [nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]

Extensive	research	did	not	uncover	any	evidence	that
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]

the	U	.	S	.	copyright	on	this	publication	was	renewed	.	]
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ə'leɪnə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] ,

That's	what	they	called	her	,	Alayna	,	Queen	of	the	Silver	Stars	,
那就是	什么	他们	称为	她	,	阿莱娜	,	女王	的	这	银	星星	,

他们就这么称呼她，阿莱娜，银星女王。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [wen] [ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

and	she	was	singing	when	Roal	Hartford	stepped	into	the	Starhouse	.
和	她	曾是	歌唱	什么时候	皇家	哈特福德	步	进入	这	-	.

当罗尔·哈特福德走进星屋时，她正在唱歌。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] — [ðə; ði] [swəːliŋ] [bluː] [smoʊk] [frʌm; frəm] [skɔːrz] [ʌv; əv] -

The	setting	was	the	same	—	the	swirling	blue	smoke	from	scores	of	zhema
这	环境	曾是	这	相同的	—	这	旋转	蓝色的	抽烟	从	得分	的	-

[sɪgə'rets] ,

cigarettes	,
香烟	,

场景依旧——数十支烟丝袅袅升起的蓝色烟雾，

[ðə; ði]['oʊdər][ʌv; əv] [steɪl] ['ælkəhɔːl][ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] - .

the	odor	of	stale	alcohol	and	penetrating	Valcoso	.
这	气味	的	陈旧	酒精	和	渗透	-	.

一股陈腐的酒精味和刺鼻的瓦尔科索酒味。

[ðə; ði] ['setɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['tævəːnz] ['hʌvər] [ɪn][ðə; ði]

The	setting	was	the	same	as	in	a	thousand	other	taverns	hovering	in	the
这	环境	曾是	这	相同的	作为	在	一个	千	其他	酒馆	悬停	在	这

['bækwɔːʃ] [ʌv; əv]['mænz] [əd'vænsɪŋ] ['kɑːŋkwest][ʌv; əv][ðə; ði][p'lænɪts] .

backwash	of	man's	advancing	conquest	of	the	planets	.
回流	的	男人的	前进	征服	的	这	行星	.

这里的景象与成千上万家其他酒馆一样，这些酒馆都笼罩在人类征服星球的浪潮之中。

['oʊnli] [ə'leɪnə] [meɪd] [ðɪs] ['mɑːrʃ(ə)n]['tævərn] ['eni] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest] .

Only	Alayna	made	this	Martian	tavern	any	different	from	the	rest	.
仅有的	阿莱娜	制成	这	火星人	酒馆	任何	不同的	从	这	休息	.

只有阿莱娜让这家火星酒馆与其他酒馆有所不同。

[ðə; ði]['saɪləns] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wʌz; wəz]['trɪbjuːt] .

The	silence	while	she	sang	was	tribute	.
这	沉默	尽管	她	唱	曾是	贡	.

她唱歌时的寂静是一种致敬。

[ðə; ði] ['brɔːlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['læftər] [ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [kɜːrs] [stɑːpt] [fɔːr; fər][noʊ] ['ʌðər]

The	brawling	and	the	laughter	and	the	loud	curses	stopped	for	no	other
这	争吵	和	这	笑声	和	这	大声	诅咒	停止	为了	不	其他

['tævərn] ['sɪŋər] [bʌt; bət] [ə'leɪnə] .

tavern	singer	but	Alayna	.
酒馆	歌手	但	阿莱娜	.

除了阿莱娜之外，其他任何酒馆歌手都无法阻止争吵、笑声和大声咒骂。

[æz; əz][ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lɪsnɪŋ] ,

As	Roal	Hartford	stood	motionless	in	the	doorway	,	listening	,
作为	皇家	哈特福德	站立	静止不动	在	这	门口	,	聆听	,

罗尔·哈特福德一动不动地站在门口，侧耳倾听。

[hiː; hi] [nuː] [waɪ] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] .

he	knew	why	they	called	her	the	Queen	of	the	Silver	Stars	.
他	知道	为什么	他们	称为	她	这	女王	的	这	银	星星	.

他知道为什么人们称她为"银星女王"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwiːn] [tuː; tə] [ðiːz] [men] .

She	was	a	queen	to	these	men	.
她	曾是	一个	女王	到	这些	男人	.

对于这些男人来说，她就是女王。

[ðoʊz] [huː] ['lɪsnd] [wɜːr; wər][men] [huː] [hæd; həd][noʊ][hoʊm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][hoʊm]

Those	who	listened	were	men	who	had	no	home	,	and	she	sang	of	home
那些	WHO	听着	是	男人	WHO	有	不	家	,	和	她	唱	的	家

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

听众都是无家可归的人，她为他们歌唱家园。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv] [griːn] [fiːldz] [ænd; ənd] [bluː] [skaɪz][ænd; ənd][ʌv; əv]['lʌvəz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

She	sang	of	green	fields	and	blue	skies	and	of	lovers	and	of	children	.
她	唱	的	绿色的	字段	和	蓝色的	天空	和	的	恋人	和	的	孩子们	.

她歌唱绿色的田野、蓝色的天空、恋人和孩子。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['hʌski] [ˌes oʊ 'biː][ɪn]

Her	voice	was	so	low	and	deep	that	it	was	like	a	husky	sob	in
她	嗓音	曾是	所以	低的	和	深的	那	它	曾是	喜欢	一个	沙哑	哭泣	在

[hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][streɪn] [tuː; tə] [hɪr] .

her	throat	and	they	had	to	strain	to	hear	.
她	喉	和	他们	有	到	拉紧	到	听到	.

她的声音又低又重，就像喉咙里发出沙哑的呜咽声，他们不得不仔细聆听。

[ˌɑːr'oʊəl] [glɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] ['bɪrdɪd] ,

Roal	glanced	at	a	table	where	bearded	,
皇家	瞥了一眼	在	一个	桌子	在哪里	留着胡子的	,

罗尔瞥了一眼桌子，桌上坐着一个留着胡子的人，

['drʌŋkən] [speɪs] ['maɪnərz] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] .

drunken	space	miners	listened	to	the	dream	of	which	she	sang	.
醉	空间	矿工	听着	到	这	梦	的	哪个	她	唱	.

醉醺醺的太空矿工们聆听着她歌唱的梦境。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪvɪd][bɜːrn][skɑːr] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

One	of	them	with	a	livid	burn	scar	across	his	face	turned	away	from
一	的	他们	和	一个	铁青	烧伤	瘢痕	穿过	他的	脸	转向	离开	从

[hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ]['fɪŋgər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	companions	and	ran	a	finger	over	his	eye	.
他的	同伴	和	跑	一个	手指	超过	他的	眼睛	.

其中一人脸上有一道触目惊心的烧伤疤痕，他转过身去，用手指揉了揉眼睛。

[fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][ˌɑːr'oʊəl][hɪm'self][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn][ðæt] [driːm] .

For	an	instant	Roal	himself	was	lost	in	that	dream	.
为了	一个	立即的	皇家	他自己	曾是	丢失的	在	那	梦	.

罗尔自己也瞬间沉浸在了那个梦境中。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][fɑːr] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] .

He	thought	of	far	Earth	,	which	he	had	not	seen	for	so	long	.
他	想法	的	远的	地球	,	哪个	他	有	不是	已见	为了	所以	长的	.

他想起了遥远的地球，他已经很久没有见过它了。

[ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] [speɪs] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] ['fjuːt(ə)l] .

The	conquest	of	space	seemed	suddenly	futile	.
这	征服	的	空间	似乎	突然	徒劳	.

征服太空似乎突然变得徒劳无功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][veɪn] [weɪst] [ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] [brɔːt]

It	was	nothing	but	a	vain	waste	of	lives	and	energy	and	brought
它	曾是	没有什么	但	一个	徒劳	浪费	的	生活	和	活力	和	带来

[noʊ][wʌn] ['hæpinəs] .

no	one	happiness	.
不	一	幸福	.

这完全是浪费生命和精力，没有给任何人带来幸福。

[jet] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn][lɪv; laɪv] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?

Yet	why	should	a	man	live	except	for	happiness	?
然而	为什么	应该	一个	男人	居住	除了	为了	幸福	?

人活着除了追求幸福还有什么意义呢?

['sʌmwʌn] [laɪk] [ə'leɪnə] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Someone	like	Alayna	could	be	happiness	for	him	,	he	thought	.
某人	喜欢	阿莱娜	可以	是	幸福	为了	他	,	他	想法	.

他心想，像阿莱娜这样的人或许能给他带来幸福。

[ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz][kʊd; kəd][biː; bi] ['hæpinəs] .

The	Queen	of	the	Silver	Stars	could	be	happiness	.
这	女王	的	这	银	星星	可以	是	幸福	.

银星女王或许就是幸福的化身。

[hiː; hi] ['drægd] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'brʌptli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɜːrld][ʌv; əv] [əleɪnəz] [sɔːŋ] .

He	dragged	his	mind	abruptly	out	of	the	dream	world	of	Alayna's	song	.
他	拖拽	他的	头脑	突然	出去	的	这	梦	世界	的	阿莱娜的	歌曲	.

他猛然将思绪从阿莱娜的歌声中拉了出来，仿佛置身于梦境一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊlər] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

He	was	Captain	Roal	Hartford	of	the	Solar	Bureau	of	Investigation	.
他	曾是	队长	皇家	哈特福德	的	这	太阳的	局	的	调查	.

他是太阳调查局的罗尔·哈特福德上尉。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][dəup] ['pedlər] , [θiːvz] , [ænd; ənd] ['mɜːdəəz] [ðæt] [ɪn'festɪd] [ðə; ði] .

His	world	was	the	world	of	dope	peddlers	,	thieves	,	and	murderers	that	infested	the	starways	.
他的	世界	曾是	这	世界	的	太棒了	小贩	,	窃贼	,	和	杀人犯	那	受感染的	这	星路	.

他的世界是充斥着毒贩、窃贼和杀人犯的世界，这些人横行于星际之间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][kɑːg][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] [daʊn] .

He	was	a	little	cog	in	a	great	machine	and	he	knew	that	he	had	to	keep	going	to	keep	the	machine	from	breaking	down	.
他	曾是	一个	小的	齿轮	在	一个	伟大的	机器	和	他	知道	那	他	有	到	保持	去	到	保持	这	机器	从	打破	向下	.

他就像一台庞大机器中的一个小齿轮，他知道自己必须坚持下去，才能防止机器发生故障。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kept] ['rʌnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

It	wouldn't	do	for	him	to	wonder	why	the	machine	should	be	kept	running	at	all	.
它	不会	做	为了	他	到	想知道	为什么	这	机器	应该	是	保留	跑步	在	全部	.

他不应该去想为什么这台机器要一直运转下去。

[əleɪnəz] [sɔːŋ] ['endɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['saɪləns] [hʌŋ] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] .

Alayna's	song	ended	,	but	the	silence	hung	on	for	an	instant	.
阿莱娜的	歌曲	结束	,	但	这	沉默	悬挂	在	为了	一个	立即的	.

阿莱娜的歌声结束了，但寂静却持续了片刻。

[ðen] ['sloʊli] [ðə; ði] ['speɪsmen] [ænd; ənd] ['gæmbəlz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] ,

Then	slowly	the	spacemen	and	gamblers	turned	back	to	one	another	,
然后	缓慢地	这	太空人	和	赌徒	转向	后退	到	一	其他	,

然后，宇航员和赌徒们慢慢地又转过身来面对彼此。

[ə'vɔɪdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] - [aɪz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [wɜːr; wər][draɪ] .

avoiding	each	others	'	eyes	until	they	were	sure	their	own	were	dry	.
避免	每个	其他的	-	眼睛	直到	他们	是	当然	他们的	自己的	是	干燥	.

他们彼此避开对方的目光，直到确定自己的眼睛已经干涸。

[ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd] [muːvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Roal	Hartford	moved	away	from	the	doorway	and	picked	his	way	among	the
皇家	哈特福德	已搬	离开	从	这	门口	和	挑选	他的	方式	之中	这

[teiblz] .

tables	.
表格	.

罗尔·哈特福德离开门口，小心翼翼地穿过桌子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] .

He	was	not	here	in	the	guise	of	Captain	Roal	Hartford	of	the	SBI	.
他	曾是	不是	这里	在	这	伪装	的	队长	皇家	哈特福德	的	这	印度国家银行	.

他并非以SBI队长罗尔·哈特福德的身份来到这里。

[hɪz; ɪz] ['mætɪd] [bɪrd] [ænd; ənd] [speɪs] - [wɔːrn][gɑːrb][wʌz; wəz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['miːtiər]

His	matted	beard	and	space	-	worn	garb	was	like	that	of	the	dozen	meteor
他的	哑光	胡须	和	空间	-	磨损	外衣	曾是	喜欢	那	的	这	打	流星

['maɪnərz] ['skætərd] [θruː] [ðə; ði]['tævərn] [ruːm] .

miners	scattered	through	the	tavern	room	.
矿工	疏散	通过	这	酒馆	房间	.

他蓬乱的胡须和破旧的太空服，就像散落在酒馆房间里的十几名陨石矿工一样。

['maɪnərz] [huː] [kept] ['goʊɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [jɑːnz] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['fæbjələs]

Miners	who	kept	going	day	after	day	because	of	the	yarns	of	occasional	fabulous
矿工	WHO	保留	去	天	后	天	因为	的	这	纱线	的	偶然	太棒了

['treʒər] [faʊnd] ['floʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['speɪsˌweɪz] .

treasure	found	floating	on	the	spaceways	.
宝藏	成立	漂浮的	在	这	太空通道	.

因为听说太空中偶尔会发现惊人的宝藏，矿工们日复一日地坚持工作。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn] [sʌtʃ] ['treʒər] — [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd]

But	no	one	of	them	had	ever	seen	such	treasure	—	they	had	only	heard
但	不	一	的	他们	有	曾经	已见	这样的	宝藏	—	他们	有	仅有的	听到

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

of	it	,
的	它	,

但他们中没有一个人见过这样的宝藏——他们只是听说过而已。

[ænd; ənd] [kept] ['goʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [hoʊps][ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [straɪk] [ðæt] [wʊd] [ɪn][tɜːrn]

and	kept	going	in	the	hopes	of	some	day	making	a	strike	that	would	in	turn
和	保留	去	在	这	希望	的	一些	天	制作	一个	罢工	那	会	在	转动

[kri'eɪt] [nuː] ['feiblz] [ʌv; əv][væst] ['treʒər] .

create	new	fables	of	vast	treasure	.
创造	新的	寓言	的	广阔的	宝藏	.

他们坚持不懈，希望有朝一日能有所发现，从而创造出关于巨额财富的新传说。

[ˌɑːr'oʊəl] [muːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæmblɪŋ] [geɪt][ʌv; əv][wʌn][wɔːrn][ænd; ənd] ['hægərd] [baɪ] [mʌnθs]

Roal	moved	with	the	shambling	gait	of	one	worn	and	haggard	by	months
皇家	已搬	和	这	蹒跚	步态	的	一	磨损	和	枯槁	经过	几个月

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['miːtiːəz] .

among	the	meteors	.
之中	这	流星	.

罗尔迈着蹒跚的步伐，像一个在流星雨中跋涉数月、疲惫不堪的人。

[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ]['moʊmənt]

When	he	sat	down	at	a	table	he	rested	his	head	on	his	hands	a	moment
什么时候	他	卫星	向下	在	一个	桌子	他	休息	他的	头	在	他的	双手	一个	片刻

[ʌn'tɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n]['gɜːlz] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['ɔːrdər] .

until	one	of	the	shy	little	Martian	girls	came	to	take	his	order	.
直到	一	的	这	害羞的	小的	火星人	女孩们	来了	到	拿	他的	命令	.

他坐到桌边后，双手托着头，过了一会儿，一个害羞的火星小女孩过来给他点餐。

[ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][laɪk] ['wɪðərd] ['flaʊərz] .

The	Martians	were	like	withered	flowers	.
这	火星人	是	喜欢	干枯	花朵	.

火星人就像枯萎的花朵。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

The	little	creature	beside	him	must	not	be	more	than	twenty	of	her
这	小的	生物	旁	他	必须	不是	是	更多的	比	二十	的	她

['plænəts] ['jɪrz] ,

planet's	years	,
行星的	年	,

他身旁的小家伙年纪应该不超过她所在星球年龄的二十岁。

[ˌɑːr'oʊəl] [θɔːt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz][laɪk][oʊld][ænd; ənd][draɪd] ['leðər] .

Roal	thought	,	but	her	skin	was	like	old	and	dried	leather	.
皇家	想法	,	但	她	皮肤	曾是	喜欢	老的	和	干燥	皮革	.

罗尔心想，但她的皮肤就像陈旧干裂的皮革一样。

[ðə; ði][boʊnz][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [fleʃ] ['ɔːlmoʊst] .

The	bones	could	be	seen	through	the	flesh	almost	.
这	骨头	可以	是	已见	通过	这	肉	几乎	.

几乎可以透过血肉看到骨头。

['oʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [piəd] [æt; ət][ˌɑːr'oʊəl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sterɪŋ]

Only	her	eyes	were	bright	and	they	peered	at	Roal	with	a	staring
仅有的	她	眼睛	是	明亮的	和	他们	窥视	在	皇家	和	一个	凝视

[glæns] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzinis] .

glance	that	gave	him	uneasiness	.
瞥一眼	那	给予	他	不安	.

只有她的眼睛闪闪发光，她用一种令罗尔感到不安的眼神盯着他。

[ɔːl][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər][ðæt] [wei] .

All	the	Martians	were	that	way	.
全部	这	火星人	是	那	方式	.

所有火星人都是那样。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['dedli] ['enəmi] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt]

He	thought	it	was	as	if	he	were	a	deadly	enemy	and	they	looked
他	想法	它	曾是	作为	如果	他	是	一个	致命	敌人	和	他们	看起来

[æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'ventʃuəl] ['vɪktəri] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

at	him	as	if	they	were	sure	of	eventual	victory	over	him	.
在	他	作为	如果	他们	是	当然	的	最终	胜利	超过	他	.

他觉得自己就像一个死敌，而他们看着他的眼神，仿佛确信自己最终会战胜他。

[hiː; hi] [ʃ'rʌgd] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'weɪ] .

He	shrugged	the	thought	away	.
他	耸了耸肩	这	想法	离开	.

他耸耸肩，把这个想法抛到脑后。

[ɪn][ðə; ði] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ðə; ði]['ma:ʃiənz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]

In	the	hundred	years	of	Terrestrial	association	the	Martians	had	not	been
在	这	百	年	的	陆生	协会	这	火星人	有	不是	到过

['gɪlti] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊ'vɜ:rt][ækt] .

guilty	of	a	single	overt	act	.
有罪的	的	一个	单身的	公开	行为	.

在与地球人交往的一百年间，火星人没有犯下任何一起公开的罪行。

[æt; ət][fɜ:rst] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['kɑ:nflɪkt] ,

At	first	,	of	course	,	there	had	been	conflict	,
在	第一的	,	的	课程	,	那里	有	到过	冲突	,

当然，起初肯定存在冲突。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ʌv; əv] [pi:s] [stʊd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [kən'tɪnju:d] ['æmɪkəb(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

but	a	century	of	peace	stood	to	assure	continued	amicable	relations	.
但	一个	世纪	的	和平	站立	到	保证	持续	友好的	关系	.

但一个世纪的和平保证了友好关系的延续。

" - , " [ˌɑ:r'oʊəl] ['ɔ:rdərd] .

"	Valcoso	,	"	Roal	ordered	.
"	-	,	"	皇家	订购	.

"瓦尔科索，"罗阿尔命令道。

['saɪləntli] , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] [mu:vd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌɑ:r'oʊəl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

Silently	,	the	Martian	moved	away	and	Roal	turned	his	eyes	to	the
默默	,	这	火星人	已搬	离开	和	皇家	转向	他的	眼睛	到	这

[sə'raʊndɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

surroundings	in	the	room	.
周围环境	在	这	房间	.

火星人默默地走开了，罗尔将目光转向房间周围的环境。

[waɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['restɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [glæns] [ɑ:n]

While	he	had	pretended	to	be	resting	he	had	kept	his	glance	on
尽管	他	有	假装	到	是	休息	他	有	保留	他的	瞥一眼	在

[ə'leɪnə] .

Alayna	.
阿莱娜	.

他假装休息的时候，一直偷偷地看着阿莱娜。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] ['sʌd(ə)nli] [faɪnd]

It	seemed	incredible	that	after	a	year	on	the	starways	he	should	suddenly	find
它	似乎	极好的	那	后	一个	年	在	这	星路	他	应该	突然	寻找

[hɜ:r; hər][laɪk] [ðɪs] .

her	like	this	.
她	喜欢	这	.

难以置信的是，在星际航行一年后，他竟然会突然发现她变成这样。

[hi:; hi][hæd; həd] ['lisnd] [tu:; tə][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['speɪsmen] [hu:] [hæd; həd][swɔ:rn]

He	had	listened	to	a	thousand	tales	of	spacemen	who	had	sworn
他	有	听着	到	一个	千	故事	的	太空人	WHO	有	宣誓

[tu:; tə] ['hævɪŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] ,

to	having	visited	the	phantom	tavern	,
到	拥有	到访	这	幻影	酒馆	,

他听过无数宇航员讲述他们曾到访过那家幽灵酒馆的故事。

- , [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] ,

Starhouse	,	of	hearing	the	song	of	Alayna	,
-	,	的	听力	这	歌曲	的	阿莱娜	,

星屋，聆听着阿莱娜的歌声，

[huː] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

who	**could**	**shake**	**the**	**stoutest**	**of**	**spacemen**	**with**	**the**	**tenderness**	**of**	**her**
WHO	可以	摇	这	最粗壮的	的	太空人	和	这	压痛	的	她

['sɔŋz] [ɪn] [ðæt] ['hʌski] ,

songs	**in**	**that**	**husky**	**,**
歌曲	在	那	沙哑	,

她用那沙哑的嗓音，用歌声的温柔打动了最强壮的宇航员。

['ɔːlmoʊst] [ɪn'ɔːdəbl] [vɔɪs] .

almost	**inaudible**	**voice**	**.**
几乎	听不清	嗓音	.

几乎听不见的声音。

[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ,

He	**had**	**thought**	**of**	**a**	**thousand**	**things**	**that**	**she**	**might**	**be**	**,**
他	有	想法	的	一个	千	事物	那	她	可能	是	,

他曾想过她可能是什么样的人，不下千种可能。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['piktʃəd] [hɜːr; hər][laɪk] [ðɪs] .

but	**he**	**had**	**never**	**pictured**	**her**	**like**	**this**	**.**
但	他	有	绝不	如图所示	她	喜欢	这	.

但他从未想象过她会是这副模样。

[hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪg'zɪstəns] .

He	**had**	**even**	**begun**	**to**	**doubt**	**the**	**reality**	**of**	**her**	**existence**	**.**
他	有	甚至	开始	到	怀疑	这	现实	的	她	存在	.

他甚至开始怀疑她的存在是否真实。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər][hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

Now	**he**	**had**	**found**	**her**	**he**	**didn't**	**know**	**what**	**he**	**was**	**going**	**to**	**do**	**.**
现在	他	有	成立	她	他	没有	知道	什么	他	曾是	去	到	做	.

现在他找到了她，却不知道该怎么办了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ænd; ənd] [swiːt] ,

She	**was**	**slender**	**and**	**sweet**	**,**
她	曾是	苗条	和	甜的	,

她身材苗条，性格甜美。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd][ɪn'sænəti] [ðæt]

and	**she**	**could**	**not**	**possibly**	**be**	**the**	**mistress**	**of**	**death**	**and**	**insanity**	**that**
和	她	可以	不是	可能	是	这	情妇	的	死亡	和	疯狂	那

[wʌz; wəz] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][p'lænɪts][ænd; ənd]['aʊtˌpəʊsts] .

was	**sweeping**	**through**	**the**	**planets**	**and**	**outposts**	**.**
曾是	扫荡	通过	这	行星	和	前哨站	.

她不可能就是席卷各个星球和前哨站的死亡与疯狂的女主人。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ðə; ði] [lʊr] [ðæt] [en'taɪst] [men]['ɪntuː][ðə; ði] ['grɪpɪŋ] ['təntəklz] [ʌv; əv]

Surely	**she**	**could**	**not**	**be**	**the**	**lure**	**that**	**enticed**	**men**	**into**	**the**	**gripping**	**tentacles**	**of**
一定	她	可以	不是	是	这	饵	那	诱人的	男人	进入	这	扣人心弦	触手	的

[ðə; ði] [drʌg] ,

the	**drug**	**,**
这	药品	,

她肯定不是引诱男人落入毒品魔爪的诱饵吧?

- .

harmeena	**.**

- .

哈米娜。

[bʌt; bət] ['evri] [klu:] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [bɔ:r] [ə; eɪ] [θred] [ðæt] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwi:n]

But	every	clue	he	had	picked	up	bore	a	thread	that	linked	with	the	Queen
但	每一个	线索	他	有	挑选	向上	钻孔	一个	线	那	链接	和	这	女王

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑ:rz] .

of	the	Silver	Stars	.
的	这	银	星星	.

但他收集到的每一条线索都与银星女王有关。

['maɪnərz][wɪð; wɪθ] ['ʃætərd] [maɪndz][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][ðer; ðər][læst]['aʊərz][ʌv; əv] [ə'leɪnə] ,

Miners	with	shattered	minds	had	spoken	in	their	last	hours	of	Alayna	,
矿工	和	破碎	思想	有	说	在	他们的	最后的	小时	的	阿莱娜	,

在阿拉伊纳生命的最后时刻，精神崩溃的矿工们说了些什么。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [krəʊkɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd][traɪd][tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['sɔŋz] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [daɪd] .

and	in	their	croaking	voices	had	tried	to	sing	her	songs	before	they	died	.
和	在	他们的	呱呱叫	声音	有	尝试	到	唱歌	她	歌曲	前	他们	死亡	.

在他们临终前，他们用沙哑的声音试图唱起她的歌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [daɪd][wɪð; wɪθ][smaɪlz][ə'pɑ:n][ðer; ðər][lɪps] .

Because	of	her	they	died	with	smiles	upon	their	lips	.
因为	的	她	他们	死亡	和	微笑	之上	他们的	嘴唇	.

因为她，他们带着微笑离世。

[bʌt; bət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][daɪd] .

But	,	because	of	her	,	many	of	them	died	.
但	,	因为	的	她	,	许多	的	他们	死亡	.

但是，因为她，他们中的许多人都死了。

[ðə; ði] [ˌɛsˌbi:'aɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hʌndrəd]['eɪdʒənts] ['skætərd] [ɪn] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstəm] .

The	SBI	had	a	hundred	agents	scattered	in	every	part	of	the	System	.
这	印度国家银行	有	一个	百	代理人	疏散	在	每一个	部分	的	这	系统	.

印度国家调查局（SBI）在系统的各个角落都设有上百名代理人。

[noʊ][wʌn] [tʊk] ['sɪriəsli] [ðə; ði]['maɪnərz] - [ænd; ənd] - [jɑ:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæntəm] ['tævərn]

No	one	took	seriously	the	miners	'	and	spacemen's	yarns	of	a	phantom	tavern
不	一	采取	严重地	这	矿工	-	和	-	纱线	的	一个	幻影	酒馆

[wer] [ə; eɪ]['goʊldən] - ['herd] [gɜ:rl] [sæŋ] ['sɔŋz] [ðæt] ['lʊrd] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ə; eɪ] [dri:m] [wɜ:rld]

where	a	golden	-	haired	girl	sang	songs	that	lured	them	into	a	dream	world
在哪里	一个	金的	-	头发	女孩	唱	歌曲	那	诱饵	他们	进入	一个	梦	世界

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][rɪ'tɜ:rn] .

from	which	they	could	never	return	.
从	哪个	他们	可以	绝不	返回	.

矿工和宇航员们讲述的关于一家幽灵酒馆的故事，据说那里有一个金发女孩唱歌，把他们引诱到一个梦境世界，让他们永远无法返回，但没有人当真。

[noʊ][wʌn] , [ðæt][ɪz] , [ɪk'sept] [ˌɑ:r'oʊsl]['hɑ:rtfərd] .

No	one	,	that	is	,	except	Roal	Hartford	.
不	一	,	那	是	,	除了	皇家	哈特福德	.

除了罗尔·哈特福德之外，没有其他人。

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['daɪɪŋ] [θroʊt]

He	knew	that	somewhere	in	the	tales	repeated	by	a	thousand	dying	throats
他	知道	那	某处	在	这	故事	重复	经过	一个	千	垂死	喉咙

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [tru:θ] ,

there	must	be	a	thread	of	truth	,
那里	必须	是	一个	线	的	真相	,

他知道，在成千上万垂死之人口中反复吟诵的故事里，一定蕴藏着一丝真相。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [haʊ] [fæn'tæstɪk][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] .

regardless	of	how	fantastic	it	might	be	.
不管	的	如何	极好的	它	可能	是	.

无论它有多么出色。

['sʌmwer] [ðer; ðər][mʌst; məst][ɪg'zɪst][ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] , - ,

Somewhere	there	must	exist	the	phantom	tavern	,	Starhouse	,
某处	那里	必须	存在	这	幻影	酒馆	,	-	,

某个地方一定存在着那家名为"星屋"的幽灵酒馆。

[ðoʊ] [wʌn] ['speɪsmæn] [toʊld][ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ˌhi:li'ɔpəlis] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [spoʊk] [ʌv; əv][ɪts]

though	one	spaceman	told	of	visiting	it	in	Heliopolis	and	another	spoke	of	its
尽管	一	太空人	讲述	的	访问	它	在	赫利奥波利斯	和	其他	辐	的	它是

[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][swɑ:mp]['sɪti] ,

existence	in	the	swamp	city	,
存在	在	这	沼泽	城市	,

虽然有一位宇航员讲述了他在赫利奥波利斯参观过它的经历，还有一位宇航员谈到了它在沼泽城市的存在，

['tɑ:rmə] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] [swɔ:r] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] - [ə'krɔ:s][ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm]

Tarma	,	while	still	others	swore	that	it	was	in	Vegrath	across	the	planet	from
焦油	,	尽管	仍然	其他的	发誓	那	它	曾是	在	-	穿过	这	行星	从

[ˌhi:li'ɔpəlis] .

Heliopolis	.
赫利奥波利斯	.

塔玛，而另一些人则信誓旦旦地说它在维格拉斯，与赫利奥波利斯隔着整个星球。

[ˌɑ:r'oʊəl][hæd; həd] [pleɪst] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [wer] - [hæd; həd] [bɪn]

Roal	had	placed	investigators	at	every	point	where	Starhouse	had	been
皇家	有	放置	调查人员	在	每一个	观点	在哪里	-	有	到过

[rɪ'pɔ:rtɪd] ,

reported	,
据报道	,

罗尔在所有被举报与星屋有关的地点都安排了调查人员。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

but	nothing	had	ever	come	of	it	.
但	没有什么	有	曾经	来	的	它	.

但这件事最终什么也没发生。

['nʌθɪŋ] — [ʌn'tɪl][hi:; hi][hæd; həd] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [naɪt] [stri:ts] [ʌv; əv] [ˌhi:li'ɔpəlis] [ænd; ənd]

Nothing	—	until	he	had	walked	along	the	night	streets	of	Heliopolis	and
没有什么	—	直到	他	有	步行	沿着	这	夜晚	街道	的	赫利奥波利斯	和

['sʌd(ə)nli] [si:n] - [ðer; ðər] [wer] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd]['ɔ:lweɪz]

suddenly	seen	Starhouse	there	where	it	seemed	to	him	that	it	had	always
突然	已见	-	那里	在哪里	它	似乎	到	他	那	它	有	总是

[bɪn] .

been	.
到过	.

什么也没发生——直到他沿着赫利奥波利斯的夜街漫步，突然看到星屋就在那里，在他看来，它一直都在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['entərd] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði][fɜ:rst][noʊt][ʌv; əv]

And	the	moment	that	he	had	entered	and	heard	the	first	note	of
和	这	片刻	那	他	有	进入	和	听到	这	第一的	笔记	的

[əleɪnəz] [sɔ:ŋ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑ:rz] .

Alayna's	song	he	knew	he	had	found	the	Queen	of	the	Silver	Stars	.
阿莱娜的	歌曲	他	知道	他	有	成立	这	女王	的	这	银	星星	.

当他踏入房间，听到阿莱娜歌声的第一个音符时，他就知道自己找到了银星女王。

[hɜ:r; hər] ['bju:ti] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd] ['flɔ:ləs] , [wʌns] , [ˌɑ:r'oʊəl] [θɔ:t] .

Her	beauty	must	have	been	exquisite	and	flawless	,	once	,	Roal	thought	.
她	美丽	必须	有	到过	精美的	和	完美无瑕	,	一次	,	皇家	想法	.

罗尔心想，她曾经的美貌一定精致完美无瑕。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tu:; tə][pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [moʊst][men] [wʊd] ['evər] [si:] .

It	was	still	the	nearest	thing	to	perfection	that	most	men	would	ever	see	.
它	曾是	仍然	这	最近的	事物	到	完美	那	最多	男人	会	曾经	看	.

它仍然是大多数男人所能见到的最接近完美的事物。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['treɪsɪz][ʌv; əv] [streɪnd] [laɪnz] , [ænd; ənd]['hɑːloʊz] [wer] [hɜːr; hər] [tʃiːks]

But	there	were	traces	of	strained	lines	,	and	hollows	where	her	cheeks
但	那里	是	痕迹	的	紧张	线条	,	和	空心	在哪里	她	脸颊

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['raʊndɪd] .

should	have	been	more	rounded	.
应该	有	到过	更多的	圆润	.

但她的脸上还是留有皱纹，脸颊本应圆润的地方却出现了凹陷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

There	was	something	,	too	,
那里	曾是	某物	,	也	,

还有一件事，

[ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [ˌɑːr'oʊəl][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [æz; əz]

in	her	eyes	that	Roal	could	not	bring	himself	to	look	upon	for	long	as
在	她	眼睛	那	皇家	可以	不是	带来	他自己	到	看	之上	为了	长的	作为

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

she	suddenly	caught	his	gaze	and	stared	back	at	him	.
她	突然	捕捉	他的	目光	和	凝视	后退	在	他	.

罗尔不敢长时间直视她的双眼，因为她突然捕捉到了他的目光，并回望着他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] .

He	turned	his	eyes	away	.
他	转向	他的	眼睛	离开	.

他别过脸去。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [hiː; hi] [swɔːr] .

And	,	when	he	looked	again	,	he	swore	.
和	,	什么时候	他	看起来	再次	,	他	发誓	.

当他再次看向那一眼时，他咒骂了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

It	seemed	he	had	looked	away	only	for	an	instant	,
它	似乎	他	有	看起来	离开	仅有的	为了	一个	立即的	,

他似乎只是短暂地移开了视线。

['skersli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv] [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wɔːl] , [jet] [ʃiː; ʃi]

scarcely	long	enough	for	her	to	have	crossed	to	the	nearest	wall	,	yet	she
几乎	长的	足够的	为了	她	到	有	交叉	到	这	最近的	墙	,	然而	她

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

她还没来得及走到最近的墙边，就已经不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['maɪnər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['vænɪʃt] .

And	the	space	miner	she	had	been	talking	to	had	also	vanished	.
和	这	空间	矿工	她	有	到过	说	到	有	还	消失了	.

她之前交谈过的那位太空矿工也消失了。

[wɪ'ðaʊt] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] , [ˌɑːr'oʊəl] [glɑːnst] [ə'baʊt] ,

Without	appearing	to	be	concerned	,	Roal	glanced	about	,
没有	出现	到	是	担心的	,	皇家	瞥了一眼	关于	,

罗尔装作毫不在意地环顾四周。

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][saɪd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] .

searching	the	walls	and	side	passages	where	she	might	have	gone	.
搜索	这	墙壁	和	边	段落	在哪里	她	可能	有	已消失	.

搜索墙壁和她可能去过的侧道。

[frʌm; frəm] [ˌʌp'sterz] [ðer; ðər] [keɪm] [saʊndz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ruːmz; rʊmz] .

From	upstairs	there	came	sounds	from	the	gambling	rooms	.
从	楼上	那里	来了	声音	从	这	赌博	房间	.

楼上赌场传来一阵声响。

['elsˌwer] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɜ:r; wər] ['ʌðər] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] ['ju:zɪz] .

Elsewhere	in	the	building	were	other	rooms	of	doubtful	uses	.
别处	在	这	建筑	是	其他	房间	的	疑	用途	.

大楼里还有其他一些用途不明的房间。

['pæsɪdʒweɪz] ['oʊpənd][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪn]['tævərn] [ru:m] [tu:; tə] [ði:z] ['ʌðər] ['tʃembər] ,

Passageways	opened	from	the	main	tavern	room	to	these	other	chambers	,
通道	打开	从	这	主要的	酒馆	房间	到	这些	其他	房间	,

从主酒馆房间通往其他房间的通道，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ə'leɪnə] [hæd; həd] [gɔ:n] .

and	there	was	no	telling	which	way	Alayna	had	gone	.
和	那里	曾是	不	讲述	哪个	方式	阿莱娜	有	已消失	.

谁也不知道阿莱娜往哪个方向去了。

[ðen] [ə'brʌptli] [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] — [ə'loʊn] .

Then	abruptly	she	returned	—	alone	.
然后	突然	她	返回	—	独自的	.

然后她突然独自一人回来了。

[ˌɑ:r'oʊəl] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɔ:rweɪ] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔ:l] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

Roal	saw	her	standing	in	a	doorway	leading	from	a	hall	opposite	him	.
皇家	锯	她	常设	在	一个	门口	领导	从	一个	大厅	对面的	他	.

罗尔看到她站在对面大厅的门口。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

And	she	was	going	to	come	to	him	.
和	她	曾是	去	到	来	到	他	.

她打算去找他。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][læst][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	thought	that	he	was	at	last	to	meet	the	mysterious	Queen	of	the
这	想法	那	他	曾是	在	最后的	到	见面	这	神秘	女王	的	这

['sɪlvər][stɑ:rz] [fɪld] [ˌɑ:r'oʊəl][wɪð; wɪθ] [mɪkst] ['fi:lɪŋz] .

Silver	Stars	filled	Roal	with	mixed	feelings	.
银	星星	已填	皇家	和	混合	情怀	.

想到自己终于要见到神秘的银星女王，罗尔心中百感交集。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , ['spekjuleitɪŋ] , ['weɪɪŋ] , [hi:; hi][felt] ,

Her	eyes	were	upon	him	,	speculating	,	weighing	,	he	felt	,
她	眼睛	是	之上	他	,	推测	,	称重	,	他	毛毡	,

他感觉，她的目光落在他身上，似乎在揣摩、权衡着什么。

[hɪz; ɪz] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tʃɑ:rmz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][nekst]['vɪktɪm] .

his	susceptibility	to	her	charms	that	would	make	him	her	next	victim	.
他的	易感性	到	她	魅力	那	会	制作	他	她	下一个	受害者	.

他很容易被她的魅力所吸引，这使他成为她的下一个受害者。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] ['sloʊli] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm][ðə; ði][træns'pærənt][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənts] [ðæt]

As	she	came	slowly	towards	him	the	transparent	folds	of	the	garments	that
作为	她	来了	缓慢地	向	他	这	透明的	折叠	的	这	服装	那

['θɪnli] [veɪld] [hɜ:r; hər] ['floʊtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['nɪmbəs][ʌv; əv] [laɪt] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] .

thinly	veiled	her	floated	like	a	nimbus	of	light	about	her	figure	.
薄薄的	含蓄	她	漂浮	喜欢	一个	雨云	的	光	关于	她	数字	.

当她缓缓走向他时，薄薄地遮盖着她的透明衣褶在她周围飘动，如同光环一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

And	the	eyes	of	the	men	in	the	room	were	upon	her	.
和	这	眼睛	的	这	男人	在	这	房间	是	之上	她	.

房间里所有男人的目光都集中在她身上。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌɑːr'oʊəl] .
She **sat** **down** **beside** **Roal** **.**
她 卫星 向下 旁 皇家 .

她坐在罗尔旁边。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] .
" **You're** **a** **stranger** **here** **.**
" 你是 一个 陌生人 这里 .

"你是陌生人。"

" [hɜːr; hər] [loʊ] , ['hʌski] [vɔɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['steɪtmənt] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" **Her** **low** **,** **husky** **voice** **made** **it** **a** **statement** **,** **rather** **than** **a** **question** **.**
" 她 低的 , 沙哑 嗓音 制成 它 一个 陈述 , 相当 比 一个 问题 .

她低沉沙哑的声音使这句话听起来更像是在陈述事实，而不是提出问题。

" [ðə; ðɪ] [driːm] [ʌv; əv] ['evri] ['speɪsmæn] [ɪz][tuː; tə]['vɪzɪt] - [ænd; ənd] [hɪr] [ə'leɪnə] , [kwiːn]
" **The** **dream** **of** **every** **spaceman** **is** **to** **visit** **Starhouse** **and** **hear** **Alayna** **,** **Queen**
" 这 梦 的 每一个 太空人 是 到 访问 - 和 听到 阿莱娜 , 女王
[ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər][stɑːrz] ,
of **the** **Silver** **Stars** **,**
的 这 银 星星 ,

"每个宇航员的梦想都是参观星屋，聆听银星女王阿莱娜的歌声。"

[æt; ət] [liːst] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪz] . "
at **least** **once** **before** **he** **dies** **.** **"**
在 至少 一次 前 他 死亡 . "

至少在他去世前一次。

" [jʊə(r)] [fɑːr][frʌm; frəm] [ded] , ['maɪnər] . "
" **You're** **far** **from** **dead** **,** **miner** **.** **"**
" 你是 远的 从 死的 , 矿工 . "

"你离死还远着呢，矿工。"

" [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [soʊ] [suːn] . "
" **My** **good** **fortune** **in** **coming** **here** **so** **soon** **.** **"**
" 我的 好的 财富 在 未来 这里 所以 很快 . "

"能这么快来到这里，我真是太幸运了。"

" - [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv][rest][ænd; ənd] [driːmz] [fɔːr; fər] ['wɪri] ['speɪsmen] .
" **Starhouse** **is** **a** **place** **of** **rest** **and** **dreams** **for** **weary** **spacemen** **.**
" - 是 一个 地方 的 休息 和 梦境 为了 厌倦 太空人 .

"星屋是疲惫的宇航员休息和做梦的地方。"

[ðeɪ] [ɔːl][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [hɪr] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] . "
They **all** **find** **their** **way** **here** **sooner** **or** **later** **.** **"**
他们 全部 寻找 他们的 方式 这里 很快 或者 之后 . "

他们迟早都会来到这里。

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] ['stɔːriz] — [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [faʊnd] [driːmz] [hɪr] , " [ˌɑːr'oʊəl]
" **I** **have** **heard** **stories** **—** **from** **those** **who** **have** **found** **dreams** **here** **,** **"** **Roal**
" 我 有 听到 故事 — 从 那些 WHO 有 成立 梦境 这里 , " 皇家
[sed] ['kɔːʃəsli] .
said **cautiously** **.**
说 谨慎地 .

"我听过一些故事——那些在这里实现梦想的人的故事，"罗尔谨慎地说。

" [jes] — [juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [ðə; ðɪ] [driːmz] [ʌv; əv] - ?
" **Yes** **—** **you** **would** **share** **the** **dreams** **of** **Starhouse** **?**
" 是的 — 你 会 分享 这 梦境 的 - ?

"是的——你会认同星屋的梦想吗？"

" [əˈleɪnə] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
" Alayna spoke with even more caution .
" 阿莱娜 辐 和 甚至 更多的 警告 .

“阿莱娜说话更加谨慎了。”

[ˌɑːrˈoʊəl] [felt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪˈvæljueɪt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Roal felt her eyes trying to weigh and evaluate him in terms of the
皇家 毛毡 她 眼睛 尝试 到 称重 和 评价 他 在 条款 的 这
[wɔːrn] ,
worn ,
磨损 ,

罗尔感觉她的目光试图衡量和评价他，从他那饱经风霜的外表来看，

[ˈhægərd] [ˈspeɪsmen] [huː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈregjələr] [hæˈbɪtʃueɪˌæˈbɪtʃueɪ] [ʌv; əv] - .
haggard spacemen who were the regular habitues of Starhouse .
枯槁 太空人 WHO 是 这 常规的 常客 的 - .

经常光顾星际旅馆的憔悴宇航员。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [driːmz] [ʌv; əv] - , " [sed] [ˌɑːrˈoʊəl] .
" I would like to know the dreams of Starhouse , " said Roal .
" 我 会 喜欢 到 知道 这 梦境 的 - , " 说 皇家 .

“我想知道星屋的梦想，”罗尔说道。

" [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

" [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] , [ˌɑːrˈoʊəl] [daʊnd] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [roʊz]
" Heart beating more rapidly , Roal downed the last of the Valcoso and rose
" 心 殴打 更多的 快速 , 皇家 倒下 这 最后的 的 这 - 和 玫瑰
[tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [əˈleɪnə] .
to follow Alayna .
到 跟随 阿莱娜 .

“罗尔心跳加速，喝下了最后一杯瓦尔科索酒，起身追随阿莱娜。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [mɪs] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pʌls] [ðæt] [biːt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
He did not miss the throbbing pulse that beat in the white column of her
他 做过 不是 错过 这 悸动 脉冲 那 打 在 这 白色的 柱子 的 她
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

他没有错过她喉咙里那道白色脉搏跳动的脉搏。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [mɪs] [ðə; ði] [feɪnt] [swiːp] [ʌv; əv] [rɪˈvʌlʃ(ə)n] [ðæt] [krɔːst] [hɜːr; hər] [feɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən]
nor did he miss the faint sweep of revulsion that crossed her face for an
也不 做过 他 错过 这 头晕的 扫 的 厌恶 那 交叉 她 脸 为了 一个
[ˈɪnstənt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [skɔːrz] [ʌv; əv] [aɪz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] — [θruː]
instant as she rose and felt the scores of eyes staring at her — through
立即的 作为 她 玫瑰 和 毛毡 这 得分 的 眼睛 凝视 在 她 — 通过
[hɜːr; hər] [ˈfɪlmi] [ˈgɑːrmənts] .
her filmy garments .
她 电影 服装 .

她起身时，感受到无数双眼睛透过薄薄的衣服盯着她，脸上瞬间掠过一丝淡淡的厌恶，他也没有错过这一幕。

[ˈsiːzɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈfeɪntli] - [rɪˈviːld] [treɪt] ,
Seizing upon this faintly - revealed trait ,
抓住 之上 这 淡淡的 - 揭晓 特征 ,

抓住这一隐约显露的特征，

[ˌɑːrˈoʊəl] ['sʌd(ə)nli] [druː] [hɪz; ɪz] ['hevi] [kloʊk] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Roal	suddenly	drew	his	heavy	cloak	from	his	own	shoulders	and	laid	it
皇家	突然	画	他的	重的	披风	从	他的	自己的	肩膀	和	铺设	它

[əˈpɑːn] [hɜːr; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

罗尔突然从自己肩上脱下厚重的斗篷，披在了她身上。

[ɪnˈstɪŋktɪvli] , [ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ɪts] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] ['kɑːlər] [taɪt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]

Instinctively	,	she	grasped	its	protection	and	drew	the	collar	tight	about	her
本能地	,	她	抓住	它是	保护	和	画	这	衣领	紧的	关于	她

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

她本能地抓住了它的保护作用，把项圈紧紧地勒在脖子上。

[ðen] , ['riːəlaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [roʊl] ,

Then	,	realizing	her	betrayal	of	her	role	,
然后	,	意识到	她	背叛	的	她	角色	,

然后，意识到自己背叛了自己的角色，

[ʃiː; ʃi] [həːld] [ðə; ði] [kloʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [stæmpt] [əˈpɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

she	hurled	the	cloak	to	the	floor	and	stamped	upon	it	.
她	投掷	这	披风	到	这	地面	和	盖章	之上	它	.

她把斗篷扔到地上，狠狠地踩了一脚。

" [jʊr; jər] ['ɪnsələns] [wɪl] [faɪnd] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] , ['maɪnər] !

"	Your	insolence	will	find	you	trouble	,	miner	!
"	你的	傲慢	将要	寻找	你	麻烦	,	矿工	!

“你这傲慢无礼的家伙，会给你带来麻烦的！”

" ['saɪləntli] , [ˌɑːrˈoʊəl] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [kloʊk] [waɪl] [gəˈfɔːz] [reɪnd] [əˈpɑːn]

"	Silently	,	Roal	reached	down	and	picked	up	the	cloak	while	guffaws	rained	upon
"	默默	,	皇家	达到	向下	和	挑选	向上	这	披风	尽管	大笑	下雨了	之上

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌnɪrˈbaɪ] [teiblz] .

him	from	nearby	tables	.
他	从	附近	表格	.

“罗尔默默地弯腰捡起斗篷，而附近的桌子上传来阵阵哄笑。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] — [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [əˈleɪnə] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

But	he	had	seen	enough	—	enough	to	know	that	Alayna	,	Queen	of	the
但	他	有	已见	足够的	—	足够的	到	知道	那	阿莱娜	,	女王	的	这

['sɪlvər] [stɑːrz] ,

Silver	Stars	,
银	星星	,

但他已经看得足够多了——足以让他知道，阿莱娜，银星女王，

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [æn; ən] [ækt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈpʌlsɪv] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

was	putting	on	an	act	that	was	repulsive	to	her	own	instincts	.
曾是	推杆	在	一个	行为	那	曾是	丑恶	到	她	自己的	本能	.

她所表现出的这种行为违背了她内心的本能。

[sʌm; səm] [kəmˈpʌlʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] , [smoʊk] - [fɪld]

Some	compulsion	was	forcing	her	to	remain	in	the	stinking	,	smoke	-	filled
一些	强迫症	曾是	强制	她	到	保持	在	这	臭	,	抽烟	-	已填

['tævərn] ,

tavern	,
酒馆	,

某种力量驱使她留在了那间臭气熏天、烟雾弥漫的小酒馆里。

[ɪk'spoʊzɪŋ][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [tuː; tə][ðə; ði] [luːd] [stɛəz] [ʌv; əv][stɑːrmɛn] ['naɪtli] .

exposing	her	loveliness	to	the	lewd	stares	of	starmen	nightly	.
暴露	她	可爱	到	这	猥亵	凝视	的	星际人	每晚	.

每晚，她都将自己的美貌暴露在星光下男人们猥亵的目光中。

[ʃiː; ʃi][held][hɜːr; hər]['goʊldən] [hed] [haɪ] [æz; əz][ˌɑːr'oʊəl] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][pæst][ðə; ði][teiblz]['ɪntuː]

She	held	her	golden	head	high	as	Roal	followed	her	past	the	tables	into
她	握住	她	金的	头	高的	作为	皇家	随后	她	过去的	这	表格	进入

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːlz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [ruːm] ,

one	of	the	halls	leading	out	of	the	tavern	room	,
一	的	这	大厅	领导	出去	的	这	酒馆	房间	,

她高昂着金色的头颅，罗尔跟着她穿过桌子，走进酒馆房间外的一条走廊。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ,

but	as	they	passed	out	of	sight	of	the	tables	,
但	作为	他们	通过了	出去	的	视线	的	这	表格	,

但当他们走出餐桌的视线范围时，

[hɜːr; hər] [hed] [ɪn'klaɪnd][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [slʌmpt] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] .

her	head	inclined	and	her	shoulders	slumped	almost	imperceptibly	.
她	头	倾斜	和	她	肩膀	瘫倒	几乎	不易察觉地	.

她微微低头，肩膀也几乎不易察觉地耷拉下来。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ə'leɪnə] — " [ˌɑːr'oʊəl] ['wɪspəd] .

"	Poor	little	Alayna	—	"	Roal	whispered	.
"	贫穷的	小的	阿莱娜	—	"	皇家	低声说道	.

“可怜的小阿莱娜——”罗尔低声说道。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər]['æʒər] [aɪz] [ə'bleɪz] ,

She	whirled	on	him	,	her	azure	eyes	ablaze	,
她	旋转	在	他	,	她	蔚蓝	眼睛	燃烧	,

她猛地转身面对他，湛蓝色的双眸燃烧着怒火。

[bʌt; bət] [wət'evər] [hɑːt][wɜːrdz] ['trembld] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][nɑːt]['spoʊkən] .

but	whatever	hot	words	trembled	on	her	lips	were	not	spoken	.
但	任何	热的	字	颤抖	在	她	嘴唇	是	不是	说	.

但她唇间颤抖的那些炽热话语，最终都没有说出口。

[nɔːr][dɪd][hɜːr; hər][hænd][ðæt] [stretʃt] [bæk] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [stɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] .

Nor	did	her	hand	that	stretched	back	come	up	to	sting	his	cheek	.
也不	做过	她	手	那	拉伸	后退	来	向上	到	蜇	他的	脸颊	.

她伸向后面的手也没有挠到他的脸颊。

[waɪl] [hɜːr; hər]['moʊmənt][ʌv; əv][reɪdʒ] [pə'sistid] , [ˌɑːr'oʊəl] ['meməraɪzd] ['evri] [laɪn][ʌv; əv]['tenʃ(ə)n][ɪn]

While	her	moment	of	rage	persisted	,	Roal	memorized	every	line	of	tension	in
尽管	她	片刻	的	愤怒	持续	,	皇家	记忆	每一个	线	的	紧张	在

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [feɪs] .

her	lovely	face	.
她	迷人的	脸	.

在她怒火中烧的时候，罗尔将她美丽脸上每一丝紧张的表情都牢牢记住了下来。

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌski] ['tendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

Beneath	her	beauty	and	the	husky	tenderness	of	her	voice	,
下面	她	美丽	和	这	沙哑	压痛	的	她	嗓音	,

在她美丽的外表和略带沙哑的温柔嗓音之下，

[strɔːŋ] ['stɔrmz] [ʌv; əv] [kən'flɪktɪŋ] ['məutivz] ['sɝːdʒd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɜːr; hər]

strong	storms	of	conflicting	motives	surged	with	force	enough	to	tear	her
强的	暴风雨	的	冲突	动机	激增	和	力量	足够的	到	撕	她

[slɪm]['bɑːdi] .

slim	body	.
苗条的	身体	.

相互冲突的动机如同强烈的风暴般席卷而来，其威力足以撕裂她纤细的身体。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] [ænd; ənd] [ə'leɪnə] [səb'duːd] [ðə; ði][stɔːrm] , [nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

But	**the**	**moment**	**passed**	**and**	**Alayna**	**subdued**	**the**	**storm**	**,**	**not**	**daring**	**to**	**speak**	**.**
但	这	片刻	通过了	和	阿莱娜	低沉的	这	风暴	,	不是	大胆	到	说话	.

但那一刻过去了，阿莱娜平息了风暴，不敢开口说话。

[ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'pɑːn][ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]

She	**whirled**	**her**	**back**	**upon**	**Roal**	**and**	**continued**	**to**	**lead**	**the**	**way**	**down**	**the**
她	旋转	她	后退	之上	皇家	和	持续	到	带领	这	方式	向下	这

[hɔːl] .

hall	**.**
大厅	.

她转身背对着罗尔，继续带头沿着走廊走去。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] [ænd; ənd] ['θɪkli] ['kɑːrpətɪd] .

The	**passage**	**was**	**dimly**	**lit**	**and**	**thickly**	**carpeted**	**.**
这	通道	曾是	依稀	点燃	和	浓密	铺地毯的	.

通道光线昏暗，铺着厚厚的地毯。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt]['tævərn] [ruːm] [wɜːr; wər] ['dedənd] [ænd; ənd]['oʊnli]['saɪləns]

The	**sounds**	**of**	**the**	**distant**	**tavern**	**room**	**were**	**deadened**	**and**	**only**	**silence**
这	声音	的	这	遥远	酒馆	房间	是	麻木	和	仅有的	沉默

[pri'veild] .

prevailed	**.**
最终获胜	.

远处酒馆房间里的声音渐渐消失，只剩下寂静。

[dɔːz] , ['saɪlənt][ænd; ənd][kloʊzd] , [laɪnd][ðə; ði][hɔːl] .

Doors	**,**	**silent**	**and**	**closed**	**,**	**lined**	**the**	**hall**	**.**
门	,	沉默的	和	关闭	,	衬里	这	大厅	.

大厅里，一扇扇紧闭的门静静地排列着。

[ˌɑːr'oʊəl] ['wʌndɚd] [wʌt] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

Roal	**wondered**	**what**	**lay**	**behind**	**them**	**.**
皇家	想知道	什么	躺	在后面	他们	.

罗尔想知道他们身后是什么。

[ə'brʌptli] , [ə'leɪnə] [stɑːpt] [ænd; ənd]['oʊpənd][wʌn][ænd; ənd] [stʊd] [ə'saɪd][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌɑːr'oʊəl][tuː; tə]

Abruptly	**,**	**Alayna**	**stopped**	**and**	**opened**	**one**	**and**	**stood**	**aside**	**to**	**allow**	**Roal**	**to**
突然	,	阿莱娜	停止	和	打开	一	和	站立	旁边	到	允许	皇家	到

['entər] .

enter	**.**
进入	.

阿莱娜突然停下脚步，打开一扇门，走到一边让罗尔进去。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [driːmz] , ['maɪnər] .

"	**The**	**place**	**of**	**dreams**	**,**	**miner**	**.**
"	这	地方	的	梦境	,	矿工	.

“梦想之地，矿工。”

['plez(ə)nt] [driːm] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Pleasant	**dream**	**to**	**you**	**.**
令人愉快的	梦	到	你	.

祝你做个好梦。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ə'genst] [wʌn] [wɔːl] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [pɔːd]

"	**From**	**a**	**cupboard**	**against**	**one**	**wall**	**she**	**took**	**a**	**bottle**	**of**	**wine**	**and**	**poured**
"	从	一个	橱柜	反对	一	墙	她	采取	一个	瓶子	的	葡萄酒	和	倾倒

[ə; eɪ] ['glæsfʊl] .

a	**glassful**	**.**
一个	满杯	.

她从靠墙的橱柜里拿出一瓶酒，倒了一杯。

[ðen] [tuː] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [sfiəz] [laɪk] [pɜːrlz] [wɜːr; wər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ] [drɔːr] [ænd; ənd]

Then	two	glistening	white	spheres	like	pearls	were	taken	from	a	drawer	and
然后	二	闪闪发光	白色的	球体	喜欢	珍珠	是	已采取	从	一个	抽屉	和

[drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪn] .

dropped	into	the	wine	.
掉落	进入	这	葡萄酒	.

然后，从抽屉里取出两颗像珍珠一样闪闪发光的白色球体，放入酒中。

['ɪnstəntli] , [ə; eɪ] [waɪt] [smoʊk] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [glæs] [ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl]

Instantly	,	a	white	smoke	rose	from	the	glass	of	wine	and	began	to	fill
即刻	,	一个	白色的	抽烟	玫瑰	从	这	玻璃	的	葡萄酒	和	开始	到	充满

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

瞬间，一股白烟从酒杯中升起，弥漫了整个房间。

[ə'leɪnə] [stɛərd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [broʊk] .

Alayna	stared	at	it	for	a	moment	,	then	broke	.
阿莱娜	凝视	在	它	为了	一个	片刻	,	然后	打破	.

阿莱娜盯着它看了一会儿，然后崩溃了。

" ['maɪnər] , ['kwɪkli] !

"	Miner	,	quickly	!
"	矿工	,	迅速地	!

"矿工，快点！"

[dəunt] [ɪn'heɪl] !

Don't	inhale	!
不	吸入	!

不要吸入！

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['kwɪkli] .

Come	with	me	,	quickly	.
来	和	我	,	迅速地	.

快跟我来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔbiŋ] [ʌnrɪst'reɪnədlɪ] [naʊ] .

"	She	was	sobbing	unrestrainedly	now	.
"	她	曾是	啜泣	不受约束地	现在	.

她现在放声痛哭，泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] .

She	flung	open	the	door	to	plunge	into	the	hall	.
她	扔	打开	这	门	到	暴跌	进入	这	大厅	.

她猛地推开门，冲进了大厅。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

But	she	didn't	leave	the	room	.
但	她	没有	离开	这	房间	.

但她没有离开房间。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [mæn] [ðæt] [ˌɑːr'oʊəl] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

In	the	doorway	stood	the	biggest	man	that	Roal	thought	he	had	ever	seen	.
在	这	门口	站立	这	最大	男人	那	皇家	想法	他	有	曾经	已见	.

门口站着罗尔认为他这辈子见过的最高大的人。

[nɑːt][fæt] — [bɪg] .

Not	fat	—	big	.
不是	胖的	—	大的	.

不是胖，而是大。

[hɪz; ɪz] [ber] ['baɪseps] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['sliːvləs] [blaʊs] [wɜːr; wər][laɪk][hjuːdʒ] [braʊn] [lɔːgz] .

His	bare	biceps	revealed	by	a	sleeveless	blouse	were	like	huge	brown	logs	.
他的	裸	二头肌	揭晓	经过	一个	无袖的	女式衬衫	是	喜欢	巨大的	棕色的	日志	.

他无袖衬衫下露出的裸露二头肌，像两根巨大的棕色圆木。

[hɪz; ɪz] [greɪt] [tʃest] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['sloʊli] ['swelɪŋ] [drʌm] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['leðər] .

His	great	chest	was	like	a	slowly	swelling	drum	of	polished	leather	.
他的	伟大的	胸部	曾是	喜欢	一个	缓慢地	肿胀	鼓	的	抛光	皮革	.

他宽阔的胸膛就像一面缓缓膨胀的抛光皮革鼓。

[əleɪnəz] ['goʊldən] [hed] [kə'laɪdɪd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi]['dɑːrtɪd] ['aʊtwərd] .

Alayna's	golden	head	collided	with	it	as	she	darted	outward	.
阿莱娜的	金的	头	碰撞	和	它	作为	她	飞镖	向外	.

阿莱娜向外猛冲时，她金色的脑袋撞了上去。

[ðə; ðiː][mæn] [meɪd] [noʊ] [muːv] [nɔːr] ['ʌtəd] ['eni] [wɜːrd] .

The	man	made	no	move	nor	uttered	any	word	.
这	男人	制成	不	移动	也不	说出	任何	单词	.

那人一动不动，一言不发。

[hiː; hi] ['mɪrli] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɔːrweɪ] , [ɑːrmz][ə'kɪmboʊ] .

He	merely	remained	in	the	doorway	,	arms	akimbo	.
他	仅仅	剩余	在	这	门口	,	武器	叉腰	.

他只是站在门口，双手叉腰。

[hɪz; ɪz] ['herləs] , ['pɑːlɪʃt] [skʌl] [wʌz; wəz] [ɪ'moʊb(ə)l] [æz; əz][ə; eɪ] [braʊn] ['boʊldər] .

His	hairless	,	polished	skull	was	immobile	as	a	brown	boulder	.
他的	无毛	,	抛光	颅骨	曾是	不动	作为	一个	棕色的	巨石	.

他光秃秃、光滑的头骨像一块棕色的巨石一样一动不动。

['oʊnli][ðə; ðiː][pɪn] - [pɔɪnt] [laɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'treɪd] [laɪf][ænd; ənd]['fjʊri] .

Only	the	pin	-	point	lights	of	his	eyes	betrayed	life	and	fury	.
仅有的	这	别针	-	观点	灯	的	他的	眼睛	背叛	生活	和	愤怒	.

只有他眼中闪烁的微光透露出他的生命和愤怒。

[ə'leɪnə] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [gæsp] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv]['tɔːrment] .

Alayna	gave	a	short	gasp	that	ended	in	a	sob	of	torment	.
阿莱娜	给予	一个	短的	喘气	那	结束	在	一个	哭泣	的	折磨	.

阿莱娜短促地喘息了一声，随即化作一声痛苦的抽泣。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['dʌkt] ['ʌndər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] [ɑːrmz][ænd; ənd][left][ðə; ðiː] [ruːm] .

Then	she	ducked	under	one	of	those	great	arms	and	left	the	room	.
然后	她	躲闪	在下面	一	的	那些	伟大的	武器	和	左边	这	房间	.

然后她从其中一只粗壮的手臂下钻过去，离开了房间。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ðə; ðiː][mæn] [muːv] .

Only	then	did	the	man	move	.
仅有的	然后	做过	这	男人	移动	.

这时，那人才动了。

[hiː; hi] [stept] ['bækwərd] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ðiː] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] - [ə'stɑːnɪʃt] ['sensɪz] [kʊd; kəd] [liːd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] .

He	stepped	backward	and	slammed	the	door	before	Roal's	astonished	senses	could	lead	him	to	make	a	motion	.
他	步	落后	和	猛烈抨击	这	门	前	-	惊讶	感官	可以	带领	他	到	制作	一个	运动	.

他后退一步，砰地一声关上了门，不等罗尔惊愕的神情做出任何动作。

[hiː; hi][traɪd][ðə; ðiː] [dɔːr] ['juːsləsli] .

He	tried	the	door	uselessly	.
他	尝试	这	门	无用	.

他徒劳地试着推门。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [əleɪnəz] ['aʊtbɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd][held][hɪz; ɪz] [breθ] [ə'genst]

During	all	that	long	interval	of	Alayna's	outburst	he	had	held	his	breath	against
期间	全部	那	长的	间隔	的	阿莱娜的	爆发	他	有	握住	他的	气息	反对

[ðə; ði]['raɪzɪŋ] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪn] [glæs] .

the	rising	smoke	from	the	wine	glass	.
这	上升	抽烟	从	这	葡萄酒	玻璃	.

在阿莱娜爆发的漫长间隙里，他一直屏住呼吸，不让酒杯中升腾的烟雾呛到自己。

[naʊ] [hi:; hi] [plʌndʒd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] [kaʊtʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .

Now	he	plunged	down	on	the	soft	couch	in	the	center	of	the	room	.
现在	他	暴跌	向下	在	这	柔软的	长椅	在	这	中心	的	这	房间	.

他一屁股坐在房间中央的柔软沙发上。

['glædli] , [hi:; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['dɪmɪŋ] .

Gladly	,	he	noticed	that	the	artificial	lights	in	the	room	were	dimming	.
乐意	,	他	注意到	那	这	人造的	灯	在	这	房间	是	调光	.

令人欣慰的是，他注意到房间里的灯光渐渐暗了下来。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][hi:; hi][ɪk'stræktɪd][ə; eɪ] [braʊn] ['kæps(ə)l][ænd; ənd] [broʊk] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz]

From	his	jacket	he	extracted	a	brown	capsule	and	broke	it	between	his
从	他的	夹克	他	提取	一个	棕色的	胶囊	和	打破	它	之间	他的

[ti:θ] ,

teeth	,
牙齿	,

他从外套里掏出一个棕色胶囊，用牙齿咬碎了它。

['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz][ækt][soʊ] [ðæt] ['eniwʌn] ['spaɪɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [maɪt] [nɑ:t] [dɪ'tekt] [ðə; ði]['kæps(ə)l] .

covering	his	act	so	that	anyone	spying	upon	him	might	not	detect	the	capsule	.
覆盖	他的	行为	所以	那	任何人	间谍活动	之上	他	可能	不是	探测	这	胶囊	.

他掩盖了自己的行为，以免被监视者发现胶囊。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] [gru:] ['spɑ:ti] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv]['ɑ:ksɪdʒən] , [hi:; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self]

Then	,	as	his	vision	grew	spotty	from	lack	of	oxygen	,	he	allowed	himself
然后	,	作为	他的	想象	生长	斑驳的	从	缺少	的	氧	,	他	允许	他自己

[tu:; tə] [bri:ð] ['kɔ:ʃəsli] .

to	breathe	cautiously	.
到	呼吸	谨慎地	.

然后，由于缺氧导致视线模糊，他才小心翼翼地呼吸。

[ðə; ði]['si:krət]['æntidoʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] - [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [traɪd] [bɪ'fɔ:r] .

The	secret	antidote	against	the	effects	of	harmeena	had	never	been	tried	before	.
这	秘密	解毒剂	反对	这	效果	的	-	有	绝不	到过	尝试	前	.

对抗哈米娜毒害的秘密解药以前从未被尝试过。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] [baɪ] ['kemɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbi:'aɪ] [frʌm; frəm][ə'næləsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]

It	had	been	prepared	by	chemists	of	the	SBI	from	analysis	of	the
它	有	到过	准备	经过	化学家	的	这	印度国家银行	从	分析	的	这

['bɑ:dɪz] [ʌv; əv] [ded] ['maɪnərz] [hu:] [wɜ:r; wər] [noʊn] [tu:; tə][bi:; bi] ['ædikts] .

bodies	of	dead	miners	who	were	known	to	be	addicts	.
身体	的	死的	矿工	WHO	是	已知	到	是	瘾君子	.

这是印度国家银行的化学家通过分析已知吸毒成瘾的矿工尸体而研制出来的。

['evri] ['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbi:'aɪ] ['kærid] [ðə; ði]['æntidoʊt] .

Every	agent	of	the	SBI	carried	the	antidote	.
每一个	代理人	的	这	印度国家银行	携带	这	解毒剂	.

印度国家调查局的每个探员都携带了解药。

[nʌn] [hæd; həd]['evər][hæd; həd][ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

None	had	ever	had	the	opportunity	to	try	it	before	.
没有任何	有	曾经	有	这	机会	到	尝试	它	前	.

此前没有人有机会尝试过。

[ˌɑːr'oʊəl] [preɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [wɜːrk] .

Roal	**prayed**	**that**	**it**	**might**	**work**	**.**
皇家	祈祷	那	它	可能	工作	.

罗尔祈祷这能奏效。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [dɪmd] [kəm'pliːtli] [naʊ] .

The	**lights**	**had**	**dimmed**	**completely**	**now**	**.**
这	灯	有	调暗	完全地	现在	.

灯光完全暗了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði][gæs][frʌm; frəm][ðə; ði] [di'zɔlviŋ] ['pelits][ɪn][ðə; ði][waɪn] [glæs] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]

But	**the**	**gas**	**from**	**the**	**dissolving**	**pellets**	**in**	**the**	**wine**	**glass**	**was**	**filling**	**the**
但	这	气体	从	这	溶解	颗粒	在	这	葡萄酒	玻璃	曾是	填充	这

[ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˌluːmɪ'nesns] .

room	**with**	**luminescence**	**.**
房间	和	发光	.

但酒杯中溶解的药丸产生的气体却让房间充满了光芒。

[ɪts] ['goʊstli] [gloʊ] [swɜːld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk] [kreɪzd] ['diːmənz] [ænd; ənd] [pɔːd] ['ɪntuː] ['evri]

Its	**ghostly**	**glow**	**swirled**	**and**	**twisted**	**like**	**crazed**	**demons**	**and**	**poured**	**into**	**every**
它是	幽灵般的	辉光	旋转	和	扭曲	喜欢	疯狂	恶魔	和	倾倒	进入	每一个

['kɔːrnər][ænd; ənd] ['krevɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

corner	**and**	**crevice**	**of**	**the**	**room**	**.**
角落	和	裂缝	的	这	房间	.

它那幽灵般的光芒像疯狂的恶魔一样旋转扭曲，涌入房间的每一个角落和缝隙。

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['goʊstli] [skriːn] [ˌɑːr'oʊəl] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][waɪld] [driːmz] [ænd; ənd][fæn'tæstɪk] ['vɪʒənz]

Upon	**this**	**ghostly**	**screen**	**Roal**	**knew**	**that**	**the**	**wild**	**dreams**	**and**	**fantastic**	**visions**
之上	这	幽灵般的	屏幕	皇家	知道	那	这	荒野	梦境	和	极好的	愿景

[ɪn'djʊst] [ɪn][hɪz; ɪz][breɪn][baɪ][ðə; ði][drʌg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'dʒektid] .

induced	**in**	**his**	**brain**	**by**	**the**	**drug**	**should**	**be**	**projected**	**.**
诱导	在	他的	脑	经过	这	药品	应该	是	预计	.

罗尔知道，药物在他脑海中引起的那些狂野的梦境和奇幻的景象，应该投射到这块幽灵般的屏幕上。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn] [tens] [æŋ'zaɪəti] , ['hoʊpɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ,

He	**waited**	**in**	**tense**	**anxiety**	**,**	**hoping**	**they**	**would**	**not**	**come**	**,**
他	等待	在	紧张	焦虑	,	希望	他们	会	不是	来	,

他焦急地等待着，希望他们不要来。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['æntidoʊt][ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] ['kemɪsts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wʌz; wəz] [kə'rekt] .

hoping	**that**	**the**	**antidote**	**the**	**SBI**	**chemists**	**had**	**devised**	**was**	**correct**	**.**
希望	那	这	解毒剂	这	印度国家银行	化学家	有	设计	曾是	正确的	.

希望印度国家银行化学家研制出的解药是正确的。

[ðə; ði] ['vɪʒənz] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .

The	**visions**	**did**	**not**	**come**	**.**
这	愿景	做过	不是	来	.

异象并没有出现。

[ðæt] [skriːn] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] [gæs] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .

That	**screen**	**of**	**luminous**	**gas**	**remained**	**blank**	**.**
那	屏幕	的	发光的	气体	剩余	空白的	.

那片发光气体屏幕依然一片空白。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][spʌn][ænd; ənd] [swɜːld] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]

But	**it**	**spun**	**and**	**swirled**	**about**	**him**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**living**	**thing**
但	它	旋转	和	旋转	关于	他	作为	如果	它	是	一个	活的	事物

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd][ðə; ði] [dɪ'fiːt] [hiː; hi][hæd; həd] [əd'ministəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	**realized**	**the**	**defeat**	**he**	**had**	**administered**	**to**	**it**	**.**
和	已实现	这	击败	他	有	管理	到	它	.

但它像个活物一样在他周围旋转翻腾，意识到自己已经战胜了它。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][spɪn] [ˈtəntəklz] [ðæt] [liːpt] [aʊt][ænd; ənd] [biːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

It	seemed	to	spin	tentacles	that	leaped	out	and	beat	upon	him	,
它	似乎	到	旋转	触手	那	跳跃	出去	和	打	之上	他	,

它似乎会吐出触手，跳出来击打他。

[ˈtwɪstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrægɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [biːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][læst] [rɪˈzɪstəns] .

twisting	and	dragging	at	him	as	if	to	beat	down	his	last	resistance	.
扭曲	和	拖拽	在	他	作为	如果	到	打	向下	他的	最后的	反抗	.

他扭动着身子，拖拽着他，仿佛要彻底击溃他最后的抵抗。

[ə; eɪ][waɪld] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [læf] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [goʊst] [ˈdiːmənz] [pəˈzest] [ˌɑːrˈoʊəl] .

A	wild	impulse	to	laugh	back	at	the	ghost	demons	possessed	Roal	.
一个	荒野	冲动	到	笑	后退	在	这	鬼	恶魔	拥有	皇家	.

罗尔突然涌起一股强烈的冲动，想要嘲笑那些鬼魂恶魔。

[hiː; hi][ˈɔːlmoʊst] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

He	almost	gave	way	to	it	.
他	几乎	给予	方式	到	它	.

他几乎就要屈服了。

[ðen] [swet] [broʊk] [aʊt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] .

Then	sweat	broke	out	upon	his	brow	.
然后	汗	打破	出去	之上	他的	眉头	.

然后，他的额头上渗出了汗珠。

[pərˈhæps] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈevɪdəns] [ɪn][ɪtˈself] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [wʌz; wəz] [prɪˈveɪlɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz]

Perhaps	this	was	evidence	in	itself	that	the	drug	was	prevailing	against	his
也许	这	曾是	证据	在	本身	那	这	药品	曾是	盛行	反对	他的

[ˈsensɪz] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæntidoʊt] .

senses	in	spite	of	the	antidote	.
感官	在	尽管如此	的	这	解毒剂	.

或许这本身就证明，尽管有解药，毒品仍然压制了他的理智。

[ðə; ði] [goʊst] [ˈdiːmənz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [wɜːr; wər][ˈoʊnli] [ˈfæntəmz] [ʌv; əv] [ˌʌnriˈæləti] ,

The	ghost	demons	fighting	against	his	senses	were	only	phantoms	of	unreality	,
这	鬼	恶魔	斗争	反对	他的	感官	是	仅有的	幻影	的	不真实	,

与他感官对抗的鬼怪恶魔只不过是虚幻的幻影而已。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [bæk] [ðer; ðər] [riːtʃɪŋ] [ˈfɪŋgərz] .

but	he	had	to	fight	back	their	reaching	fingers	.
但	他	有	到	斗争	后退	他们的	到达	手指	.

但他不得不奋力反抗他们伸过来的手指。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈgenst] [ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][hɪmˈself] [ðæt] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .

He	closed	his	eyes	against	them	and	told	himself	that	they	weren't	there	.
他	关闭	他的	眼睛	反对	他们	和	讲述	他自己	那	他们	不是	那里	.

他闭上眼睛，不去理会他们，告诉自己他们并不存在。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

But	they	were	.
但	他们	是	.

但他们确实是。

[ðeɪ] [tʊk] [ɑːn][fɔːrm][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [ˈhɔːrɪd] [ˈfeɪsɪz] .

They	took	on	form	and	shape	and	horrid	faces	.
他们	采取	在	形式	和	形状	和	可怕的	面孔	.

它们呈现出各种形状和可怕的面目。

[ˈlæftər] [ræŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [ˈkudnt] [stænd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Laughter	rang	in	his	ears	until	he	couldn't	stand	the	sound	of	it	.
笑声	响铃	在	他的	耳朵	直到	他	不能	站立	这	声音	的	它	.

笑声在他耳边回荡，直到他再也无法忍受。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk][tuː; tə][duː] .

He	knew	that	he	had	work	to	do	.
他	知道	那	他	有	工作	到	做	.

他知道自己还有工作要做。

[hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən][ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

He	must	make	an	examination	of	the	place	,
他	必须	制作	一个	考试	的	这	地方	,

他必须对该地点进行勘察。

[faɪnd] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [sɜːrtʃ] [θruː] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd]

find	escape	from	this	room	somehow	and	search	through	the	halls	and
寻找	逃脱	从	这	房间	不知何故	和	搜索	通过	这	大厅	和

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] - [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪts] [fərˈbɪdn] [ˈmistəriz] .

rooms	of	Starhouse	to	find	out	its	forbidden	mysteries	.
房间	的	-	到	寻找	出去	它是	禁止	谜团	.

想办法逃出这个房间，并在星屋的走廊和房间里搜寻，揭开它禁忌的秘密。

[hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər]['diːmənz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [paʊnst] [əˈpɑːn]

He	rose	from	the	couch	and	all	the	silver	demons	in	the	room	pounced	upon
他	玫瑰	从	这	长椅	和	全部	这	银	恶魔	在	这	房间	猛扑	之上

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他从沙发上站起身来，房间里所有的银色恶魔都扑向了他。

[ˈbiːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [wɪð; wɪθ] [ˈtenjuəs] [ˈlæʃɪz] .

beating	his	skull	with	tenuous	lashes	.
殴打	他的	颅骨	和	脆弱的	睫毛	.

用细长的鞭子抽打他的头骨。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [dɪˈspaɪt] [ðer; ðər] [ˈɑːnslɔːt] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][wʌn]

He	made	his	way	to	the	cupboard	despite	their	onslaught	and	took	out	one
他	制成	他的	方式	到	这	橱柜	尽管	他们的	猛攻	和	采取	出去	一

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] - [sfiəz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] ['pɑːkɪt] [ɪn][ðə; ði]

more	of	the	harmeena	spheres	and	dropped	it	into	the	secret	pocket	in	the
更多的	的	这	-	球体	和	掉落	它	进入	这	秘密	口袋	在	这

['laɪnɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

lining	of	his	jacket	.
衬垫	的	他的	夹克	.

尽管遭到围攻，他还是走到橱柜前，取出一颗哈米纳球，放进了外套内衬的暗袋里。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	more	than	this	,	he	could	not	do	.
但	更多的	比	这	,	他	可以	不是	做	.

但他却做不到更多。

[ðə; ði]['dɛvəlz] [biːt] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ]

The	devils	beat	him	back	to	the	couch	and	pounded	his	head	with
这	魔鬼	打	他	后退	到	这	长椅	和	猛击	他的	头	和

[saɪˈkɑːtɪk] ['hæmərz] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ['sloʊli] [weɪnd] [ænd; ənd][daɪd] .

psychotic	hammers	until	his	senses	slowly	waned	and	died	.
精神病	锤子	直到	他的	感官	缓慢地	减弱	和	死亡	.

魔鬼们把他打回沙发上，用疯狂的锤子猛击他的头部，直到他的意识逐渐消退，最终死亡。

[iː]

II
二

['bleɪzɪŋ] [hɑːt] [sʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] [nuːn] [skaɪ] [fel] [ə'pɑːn] [ˌɑːr'oʊəl] ['hɑːrtfərd] [wen]

Blazing	**hot**	**sun**	**out**	**of**	**a**	**Martian**	**noon**	**sky**	**fell**	**upon**	**Roal**	**Hartford**	**when**
炽烈	热的	太阳	出去	的	一个	火星人	中午	天空	跌倒	之上	皇家	哈特福德	什么时候

['kɑːnʃəsnəs] [rɪ'tɜːrnd] .

consciousness	**returned**	**.**
意识	返回	.

当罗尔·哈特福德恢复意识时，火星正午灼热的阳光照耀着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [feɪs] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hɑːt] [sænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ]

He	**was**	**lying**	**face**	**down**	**upon**	**the**	**hot**	**sand**	**and**	**it**	**was**	**in**	**his**	**mouth**
他	曾是	说谎	脸	向下	之上	这	热的	沙	和	它	曾是	在	他的	嘴

[ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [stʌŋ] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .

and	**eyes**	**and**	**stung**	**his**	**nostrils**	**.**
和	眼睛	和	被蜇了	他的	鼻孔	.

他脸朝下躺在滚烫的沙子上，沙子进了他的嘴里、眼睛里，还刺痛了他的鼻孔。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['grɑːvlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ,

It	**seemed**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**groveling**	**in**	**the**	**sand**	**,**
它	似乎	作为	如果	他	有	到过	卑躬屈膝	在	这	沙	,

他似乎一直匍匐在沙滩上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] .

trying	**to**	**burrow**	**into**	**it**	**in**	**his**	**unconsciousness**	**.**
尝试	到	洞穴	进入	它	在	他的	无意识	.

他在无意识中试图钻进那个世界。

[hiː; hi] ['strʌgld] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['biːtɪŋ] , ['sɪlvəri] ['diːmənz] ['hɔːntɪd]

He	**struggled**	**up**	**,**	**and**	**the**	**memory**	**of**	**those**	**beating**	**,**	**silvery**	**demons**	**haunted**
他	挣扎	向上	,	和	这	记忆	的	那些	殴打	,	银色	恶魔	闹鬼的

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

him	**in**	**the**	**sunlight**	**.**
他	在	这	阳光	.

他挣扎着站了起来，阳光下，那些搏斗的银色恶魔的记忆萦绕着他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [naʊ] .

But	**they**	**were**	**not**	**to**	**be**	**seen**	**now**	**.**
但	他们	是	不是	到	是	已见	现在	.

但现在已经看不到他们了。

['niːðər] [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [els] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] , - .

Neither	**was**	**anything**	**else**	**of**	**the**	**phantom**	**tavern**	**,**	**Starhouse**	**.**
两者都不	曾是	任何事物	别的	的	这	幻影	酒馆	,	-	.

幽灵酒馆“星屋”的其他任何东西也都不存在。

[nɑːt] [ðæt] [nɔːr] ['iːv(ə)n] [ˌhiːli'ɔpəlis] [ɪt'self] .

Not	**that**	**nor**	**even**	**Heliopolis**	**itself**	**.**
不是	那	也不	甚至	赫利奥波利斯	本身	.

既不是那里，也不是赫利奥波利斯本身。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['bærən] ['dezərt] [ænd; ənd] ['ærɪd] [sænd] [djʊn] [stretʃt] [æz; əz] [fɑːr]

He	**was**	**alone**	**in**	**the**	**barren**	**desert**	**and**	**arid**	**sand**	**dunes**	**stretched**	**as**	**far**
他	曾是	独自的	在	这	荒芜	沙漠	和	干旱	沙	沙丘	拉伸	作为	远的

[æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] .

as	**he**	**could**	**see**	**.**
作为	他	可以	看	.

他独自一人置身于荒凉的沙漠中，目光所及之处，尽是无垠的干涸沙丘。

[jet] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][feɪnt][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['taʊərz] [ðæt] [maɪt]
Yet **on** **the** **horizon** **was** **the** **faint** **suggestion** **of** **the** **towers** **that** **might**
然而 在 这 地平线 曾是 这 头晕的 建议 的 这 塔楼 那 可能
[biː; bi] [ˌhiːliˈɔpəlis] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][sændz] .
be **Heliopolis** **beyond** **the** **sands** **.**
是 赫利奥波利斯 超过 这 沙子 .

然而，在地平线上隐约可见沙丘之外的塔楼，那可能是赫利奥波利斯。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ðer; ðər][baɪ] ['wɔːkɪŋ] .
But **he** **knew** **it** **was** **no** **use** **trying** **to** **find** **his** **way** **there** **by** **walking** **.**
但 他 知道 它 曾是 不 使用 尝试 到 寻找 他的 方式 那里 经过 步行 .

但他知道步行去那里是没用的。

[ðə; ði] [mɪˈrɑːʒz] [ʌv; əv][mɑːrz][ɑːr; ər] ['tretʃərəs] [bɪˈjɑːnd] ['riːz(ə)n] .
The **mirages** **of** **Mars** **are** **treacherous** **beyond** **reason** **.**
这 海市蜃楼 的 火星 是 奸诈 超过 原因 .

火星的幻象诡谲莫测，令人难以置信。

[ˌɑːrˈoʊəl][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][felt][æt; ət][hɪz; ɪz][weɪst][fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪni] [ˌɛsˌbiːˈaɪ]
Roal **got** **to** **his** **feet** **and** **felt** **at** **his** **waist** **for** **the** **tiny** **SBI**
皇家 得到 到 他的 脚 和 毛毡 在 他的 腰部 为了 这 微小的 印度国家银行
[trænzˈmɪtərˌtræns'mɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd] [pleɪs] [hɪm; ɪm][ɪn] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɛsˌbiːˈaɪ]
transmitter **that** **could** **place** **him** **in** **communication** **with** **the** **SBI**
发射机 那 可以 地方 他 在 沟通 和 这 印度国家银行
['ɑːfɪs] [ɪn] [ˌhiːliˈɔpəlis] .
office **in** **Heliopolis** **.**
办公室 在 赫利奥波利斯 .

罗尔站起身来，摸索着腰间那个可以让他与赫利奥波利斯 SBI 办公室取得联系的小型 SBI 发射器。

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ['juːnɪt] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪˈstɜːrbd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]
The **communication** **unit** **seemed** **not** **to** **have** **been** **disturbed** **by** **those** **who** **had**
这 沟通 单元 似乎 不是 到 有 到过 不安 经过 那些 WHO 有
[dʌmpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['dezərt] ,
dumped **him** **in** **the** **desert** **,**
丢弃 他 在 这 沙漠 ,

通讯设备似乎并未受到将他丢弃在沙漠中的人的影响。

['prɑːbəbli][tuː; tə][daɪ] .
probably **to** **die** **.**
大概 到 死 .

很可能要死了。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪni] ['ɪnstrəmənt] [hiː; hi]['daiəld][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv] [kəˈmændər] ['kælvɪn] , [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
On **the** **tiny** **instrument** **he** **dialed** **the** **call** **of** **Commander** **Calvin** **,** **head** **of** **the**
在 这 微小的 乐器 他 拨号 这 称呼 的 指挥官 加尔文 , 头 的 这
[dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːn][mɑːrz] .
department **on** **Mars** **.**
部门 在 火星 .

他用那台小型仪器拨通了火星部门主管卡尔文指挥官的电话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['ænsər] [keɪm] .
In **a** **moment** **,** **answer** **came** **.**
在 一个 片刻 , 回答 来了 .

片刻之后，答案揭晓了。

" [kəˈmændər] ['kælvɪn] ?
" **Commander** **Calvin** **?**
" 指挥官 加尔文 ?

"卡尔文指挥官？"

[ðɪs] [ɪz]['hɑ:rtfərd] .
This is Hartford .
这 是 哈特福德 .

这里是哈特福德。

[aɪv] [bɪn] ['teɪkən][fɔ:r; fər][ə; eɪ][raɪd] .
I've been taken for a ride .
我已经 到过 已采取 为了 一个 骑 .

我被耍了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['vaɪələnt] ['spʌtərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
" There was a moment of violent sputtering on the other end of the
" 那里 曾是 一个 片刻 的 暴力 溅射 在 这 其他 结尾 的 这
['sɜ:rkɪt] ,
circuit ,
电路 ,

"电路另一端出现了一阵剧烈的断断续续的抖动，

[ðen] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]['klærəti] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [spi:tʃ] .
then a trace of clarity came into the speech .
然后 一个 痕迹 的 明晰 来了 进入 这 演讲 .

然后，他的话语中出现了一丝清晰的思路。

" [ju:; jʊ] [ˌdʌndər'hɛdɪd] ['ɪdiət] !
" You dunderheaded idiot !
" 你 笨蛋 笨蛋 !

你这个笨蛋!

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][let] [jɔ:r'self] [get]['ɪntu:] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæm] ? "
How did you let yourself get into that kind of a jam ? "
如何 做过 你 让 你自己 得到 进入 那 种类 的 一个 果酱 ? "

你怎么会让自己陷入那种困境?

" [aɪl] [rɪ'pɔ:rt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [send] [aʊt][ə; eɪ] ['pɪkʌp] [ʃɪp] . "
" I'll report if you will send out a pickup ship . "
" 患病的 报告 如果 你 将要 发送 出去 一个 捡起 船 . "

“如果你们派船来接应，我会汇报。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][pɔ:rt][ɔ:r][nɑ:t] .
" I don't know if there's one in port or not .
" 我 不 知道 如果 有 一 在 港口 或者 不是 .

我不知道港口里有没有。

[ɔ:l][wi:; wi][du:][ɪz] [pɪk] [ʌp][ju:; jʊ]['ɪnfənts] [hu:] [get] [lɔ:st][ænd; ənd][kɑ:nt][faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [hoʊm] .
All we do is pick up you infants who get lost and can't find your way home .
全部 我们 做 是 挑选 向上 你 婴儿 WHO 得到 丢失的 和 不能 寻找 你的 方式 家 .

我们所做的就是接走那些走失、找不到回家路的婴儿。

[wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? "
Where are you ? "
在哪里 是 你 ? "

你在哪里？ ”

" [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] ['sʌmwer] .
" Out in the desert somewhere .
" 出去 在 这 沙漠 某处 .

“在沙漠的某个地方。”

[aɪl] [kiːp] [ə; eɪ]['kæriər] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['faɪndər] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

I'll	keep	a	carrier	on	for	a	direction	finder	if	you	can	make	it	in
患病的	保持	一个	载体	在	为了	一个	方向	发现者	如果	你	能	制作	它	在

[æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ] . "

an	hour	or	so	.	"
一个	小时	或者	所以	.	"

如果你能在一小时左右赶到，我会帮你找个方向。

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['bætəri] [rʌnz] [daʊn] [ænd; ənd][wiː; wi][kɑːnt]

just	between	the	two	of	us	I	hope	your	battery	runs	down	and	we	can't
只是	之间	这	二	的	我们	我	希望	你的	电池	跑步	向下	和	我们	不能

[faɪnd][juː; jʊ] .

find	you	.
寻找	你	.

我们俩之间，我希望你的电池没电了，这样我们就找不到你了。

" ['kælvɪn][kʌt] [ɔːf][ə'mɪd] - [grɪn] .

"	Calvin	cut	off	amid	Roal's	grin	.
"	加尔文	切	离开	之中	-	咧嘴笑	.

卡尔文的话被罗尔的笑容打断了。

[ðə; ði] [kə'mændər] [wʊd] [biː; bi] ['bɜːrnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃænlz] [raɪt] [naʊ] ['ɔːrdərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] [tuː; tə]

The	Commander	would	be	burning	up	the	channels	right	now	ordering	a	plane	to
这	指挥官	会	是	燃烧	向上	这	频道	正确的	现在	订购	一个	飞机	到

[pɪk] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

pick	him	up	as	quickly	as	possible	,
挑选	他	向上	作为	迅速地	作为	可能的	,

指挥官现在肯定正在疯狂地呼叫各种频道，命令飞机尽快来接他。

[ˌɑːr'oʊəl] [nuː] .

Roal	knew	.
皇家	知道	.

罗尔知道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][weɪt] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər][ɑːn][tuː; tə]

There	was	nothing	to	do	but	wait	,	leaving	the	transmitter	on	to
那里	曾是	没有什么	到	做	但	等待	,	离开	这	发射机	在	到

[gaɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

guide	the	ship	.
指导	这	船	.

除了等待别无他法，只能让发射器保持开启状态来引导船只。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] ['weðər] [ɪts] ['paʊər] ['læstɪd][ɔːr][nɑːt] .

It	didn't	matter	whether	its	power	lasted	or	not	.
它	没有	事情	无论	它是	力量	持续	或者	不是	.

它的威力是否持久并不重要。

[wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

Once	they	got	a	bearing	on	him	,
一次	他们	得到	一个	轴承	在	他	,

一旦他们掌握了他的位置，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [raɪt] [ðer; ðər] .

they	could	find	him	as	long	as	he	stayed	right	there	.
他们	可以	寻找	他	作为	长的	作为	他	入住	正确的	那里	.

只要他待在那里，他们就能找到他。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌnɪn'dʊrəbl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['wɔːtər] .

The	sun	was	almost	unendurable	with	his	lack	of	water	.
这	太阳	曾是	几乎	难以忍受	和	他的	缺少	的	水	.

由于缺水，烈日几乎让他难以忍受。

[hiː; hi] [skuːpt] [aʊt] [ə; eɪ] [diːp] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['leɪər] [stɪl] [kuːl]

He	scooped	out	a	deep	spot	in	the	sand	until	he	came	to	a	layer	still	cool
他	抢先报道	出去	一个	深的	点	在	这	沙	直到	他	来了	到	一个	层	仍然	凉爽的

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['naɪts] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .

from	the	night's	radiation	.
从	这	夜晚	辐射	.

他在沙子里挖出一个深坑，直到挖到一层仍然因为夜间辐射而保持凉爽的沙子。

[hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [trentʃ] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

He	sat	in	the	trench	and	covered	himself	up	to	his	neck	,
他	卫星	在	这	沟	和	涵盖	他自己	向上	到	他的	脖子	,

他坐在战壕里，用毯子把自己裹到脖子那里。

[ðen] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] .

then	covered	his	head	with	his	cloak	.
然后	涵盖	他的	头	和	他的	披风	.

然后他用斗篷蒙住了头。

[ɪn] ['relətɪv] ['kʌmfərt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [weɪt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ,

In	relative	comfort	he	could	wait	a	considerable	time	,
在	相对的	舒适	他	可以	等待	一个	大量	时间	,

在相对舒适的环境下，他可以等待相当长一段时间。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tretʃərəs] [sænd] ['stɔrmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] .

even	if	one	of	the	treacherous	sand	storms	should	come	up	.
甚至	如果	一	的	这	奸诈	沙	暴风雨	应该	来	向上	.

即使遭遇可怕的沙尘暴。

[hiː; hi] [let] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [drɪft] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

He	let	his	mind	drift	back	to	the	events	of	the	previous	night	.
他	让	他的	头脑	漂移	后退	到	这	活动	的	这	以前的	夜晚	.

他任由思绪飘回到了前一晚发生的事情。

[ðə; ði] ['æntidoʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] ['kemɪsts] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] , [hiː; hi]

The	antidote	of	the	SBI	chemists	had	been	only	partially	successful	,	he
这	解毒剂	的	这	印度国家银行	化学家	有	到过	仅有的	部分	成功的	,	他

[nuː] [naʊ] .

knew	now	.
知道	现在	.

他现在明白，SBI化学家们研制的解药只是部分成功了。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [sʌtʃ] ['fænsɪf(ə)l] ,

There	had	been	no	such	fanciful	,
那里	有	到过	不	这样的	奇幻的	,

此前从未有过如此奇特的想法，

[əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [dɪ'skraɪbd]

absorbing	visions	of	peace	and	loveliness	as	he	had	heard	described
吸收	愿景	的	和平	和	可爱	作为	他	有	听到	描述

[baɪ] ['ʌðər] ,

by	others	,
经过	其他的	,

他沉浸在别人描述的和平与美好的景象中，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

but	the	effects	he	had	seen	were	enough	for	him	.
但	这	效果	他	有	已见	是	足够的	为了	他	.

但他所看到的景象已经足够让他满意了。

[ðə; ði] ['di:mən] [ə'tæks] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	demon	attacks	had	been	the	natural	conflict	between	the	drug	and	the
这	恶魔	攻击	有	到过	这	自然的	冲突	之间	这	药品	和	这

['æntidoʊt] .

antidote	.
解毒剂	.

恶魔的袭击是药物与解药之间自然而然产生的冲突。

[ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] [ænd; ənd] [ɪts] [mɪ'stɪriəs] [kwi:n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	strange	mystery	of	the	phantom	tavern	and	its	mysterious	Queen	of	the
这	奇怪的	神秘	的	这	幻影	酒馆	和	它是	神秘	女王	的	这

['sɪlvər] [stɑ:rz] [wʌz; wəz] [noʊ] ['nɪrər] [sə'lu:ʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ,

Silver	Stars	was	no	nearer	solution	than	before	,
银	星星	曾是	不	更近	解决方案	比	前	,

那家幽灵酒馆和神秘的银星女王的奇异谜团，依然没有解开。

[haʊ'evər] .

however	.
然而	.

然而。

[hi:; hi] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [ɪg'zɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] .

He	knew	only	that	they	did	exist	and	that	was	something	.
他	知道	仅有的	那	他们	做过	存在	和	那	曾是	某物	.

他只知道它们的存在，这就足够了。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['feɪbld] [ə'leɪnə] ?

But	who	was	the	fabled	Alayna	?
但	WHO	曾是	这	传说中的	阿莱娜	?

但传说中的阿莱娜究竟是谁?

[waɪ] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃi] ['pleɪɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [ʌv; əv] ['temptrəs] [ɪn] [ðæt] ['gæstli] [pleɪs] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl]

Why	was	she	playing	the	role	of	temptress	in	that	ghastly	place	against	her	will
为什么	曾是	她	玩耍	这	角色	的	诱惑者	在	那	阴森	地方	反对	她	将要

?

?
?

为什么她会违背自己的意愿，在那个可怕的地方扮演诱惑者的角色?

[fɔ:r; fər] [ˌɑ:r'oʊəl] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðer; ðər] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [wɪl] [ʃi:; ʃi]

For	Roal	was	certain	that	if	she	was	not	there	against	her	will	she
为了	皇家	曾是	肯定	那	如果	她	曾是	不是	那里	反对	她	将要	她

[wʌz; wəz] [æt; ət] [li:st] [held] [baɪ] [sʌm; səm] [fɔ:rs] [ðæt] [ˌəʊvə'paʊəd] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['ri:əl] [dɪ'zaɪɚz] .

was	at	least	held	by	some	force	that	overpowered	her	own	real	desires	.
曾是	在	至少	握住	经过	一些	力量	那	实力悬殊	她	自己的	真实的	欲望	.

罗尔确信，即使她不是被迫待在那里，至少也是被某种力量控制着，这种力量压制了她自己的真实欲望。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] ['i:v(ə)l] [ænd; ənd] [vaɪs] , [lʌst] [ænd; ənd] ['vaɪələnt] [deθ] .

The	Starhouse	-	was	a	den	of	evil	and	vice	,	lust	and	violent	death	.
这		-	曾是	一个	丹	的	邪恶的	和	副	,	欲望	和	暴力	死亡	.

星屋是罪恶、淫欲和暴力死亡的巢穴。

[bʌt; bət] [ə'leɪnə] ?

But	Alayna	?
但	阿莱娜	?

但是阿莱娜呢?

[ˌɑːrˈoʊəl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ˈwʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈmɪrli] [ˌoʊvərˈkʌm] [baɪ]

Roal	**shook**	**his**	**head**	**and**	**wondered**	**if**	**he**	**had**	**been**	**merely**	**overcome**	**by**
皇家	摇晃	他的	头	和	想知道	如果	他	有	到过	仅仅	克服	经过

[ðə; ði] [seɪm] [ɪˈluːʒnz] [ðæt] [siːzd] [ɔːl] [huː] [went] [tuː; tə][ðə; ði] - .

the	**same**	**illusions**	**that**	**seized**	**all**	**who**	**went**	**to**	**the**	**Starhouse**	**.**
这	相同的	幻觉	那	查获	全部	WHO	去	到	这	-	.

罗尔摇了摇头，心想自己是不是也像所有去过星屋的人一样，被同样的幻觉所迷惑了。

[wʌz; wəz] [əˈleɪnə] [hɜːrˈself][ˈoʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [ˈhæpinəs] [ðæt]

Was	**Alayna**	**herself**	**only**	**a**	**part**	**of**	**the**	**dream**	**of**	**peace**	**and**	**happiness**	**that**
曾是	阿莱娜	她自己	仅有的	一个	部分	的	这	梦	的	和平	和	幸福	那

- [dəuld] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdedli] [drʌg] - ?

Starhouse	**doled**	**out**	**with**	**the**	**deadly**	**drug**	**harmeena**	**?**
-	施	出去	和	这	致命	药品	-	?

阿莱娜本人是否只是星屋用致命毒品哈米娜兜售的和平与幸福梦想的一部分?

[ɔːr][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈlʌvlinəs] [ænd; ənd][ˈhɪd(ə)n] [ˈtendərnəs] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəl] ?

Or	**was**	**her**	**loveliness**	**and**	**hidden**	**tenderness**	**something**	**real**	**?**
或者	曾是	她	可爱	和	隐	压痛	某物	真实的	?

或者，她的美貌和隐藏的温柔是真实的?

[ˌɑːrˈoʊəl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [slaɪt] ,

Roal	**remembered**	**the**	**slight**	**,**
皇家	记得	这	轻微	,

罗尔记住了那件轻蔑的事。

[ˈɔːlmoʊst][ˈhɪd(ə)n][ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ˈloʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈhʌŋgri]

almost	**hidden**	**gesture**	**of**	**loathing**	**she**	**had**	**made**	**when**	**she**	**rose**	**before**	**the**	**hungry**
几乎	隐	手势	的	厌恶	她	有	制成	什么时候	她	玫瑰	前	这	饥饿的

[aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeitrənz][ʌv; əv] - ,

eyes	**of**	**the**	**patrons**	**of**	**Starhouse**	**,**
眼睛	的	这	顾客	的	-	,

当她在星屋餐厅饥渴的顾客面前起身时，脸上几乎难以察觉的厌恶之情溢于言表。

[ðə; ði] [ɪnˈstɪŋktɪv] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt]

the	**instinctive**	**shrinking**	**beneath**	**his**	**cloak**	**when**	**he**	**had**	**placed**	**it**	**about**
这	本能	收缩	下面	他的	披风	什么时候	他	有	放置	它	关于

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

当他把斗篷披在她身上时，她本能地缩回了斗篷下。

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈθroʊti] [sɔːŋ] [ʌv; əv][hɜːrz][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈpeɪntɪd] [driːmz] [ʌv; əv] [griːn]

He	**remembered**	**the**	**throaty**	**song**	**of**	**hers**	**in**	**which**	**she**	**painted**	**dreams**	**of**	**green**
他	记得	这	喉音	歌曲	的	她的	在	哪个	她	绘	梦境	的	绿色的

[ɜːrθ] [ænd; ənd][ˈlʌvəz] [ˈʌndər] [bluː] [skaɪz] .

Earth	**and**	**lovers**	**under**	**blue**	**skies**	**.**
地球	和	恋人	在下面	蓝色的	天空	.

他想起了她那沙哑的歌声，歌中描绘了绿色地球和蓝天下恋人的梦幻景象。

[ðæt] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][ækt] .

That	**dream**	**was**	**not**	**part**	**of**	**her**	**act**	**.**
那	梦	曾是	不是	部分	的	她	行为	.

那个梦并不是她表演的一部分。

[ðæt] [driːm] [wʌz; wəz] [əˈleɪnə] .

That	**dream**	**was**	**Alayna**	**.**
那	梦	曾是	阿莱娜	.

那个梦是阿莱娜。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈriːəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˈʌgli][ˈfæbrɪk][ʌv; əv] - .

It	was	the	only	real	thing	in	the	whole	ugly	fabric	of	Starhouse	.
它	曾是	这	仅有的	真实的	事物	在	这	所有的	丑陋的	织物	的	-	.

在星屋丑陋的表象中，它是唯一真实的东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈgæmb(ə)l][ɑːn] [ðæt] .

He	was	going	to	gamble	on	that	.
他	曾是	去	到	赌博	在	那	.

他打算在那件事上赌一把。

[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈrʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [dɑːtɪŋ] [əˈbaʊt] .

A	sudden	rustling	in	the	sand	brought	his	eyes	darting	about	.
一个	突然	沙沙声	在	这	沙	带来	他的	眼睛	飞镖	关于	.

沙地上突然传来一阵沙沙声，他的目光迅速四处张望。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər][ðə; ði][pəˈtroʊl] [ʃɪp] .

It	was	too	early	for	the	patrol	ship	.
它	曾是	也	早期的	为了	这	巡逻	船	.

巡逻舰来得还太早。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] .

Then	he	saw	the	source	of	the	sound	.
然后	他	锯	这	来源	的	这	声音	.

然后他看到了声音的来源。

[tuː] [ˈbraʊnɪʃ] , [ˈdesɪkeɪtɪd] [ˈmaːʃiənz] [stʊd] [nɑːt][ten] [fiːt] [əˈweɪ] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Two	brownish	,	desiccated	Martians	stood	not	ten	feet	away	,	staring	down	at	him	.
二	棕褐色	,	干燥的	火星人	站立	不是	十	脚	离开	,	凝视	向下	在	他	.

两个面色棕黄、干瘪的火星人站在不到十英尺远的地方，居高临下地盯着他。

[ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [əu'beiŋ] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt]

They	had	seen	him	,	so	there	was	no	reason	for	obeying	the	instinct
他们	有	已见	他	,	所以	那里	曾是	不	原因	为了	服从	这	本能

[tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt] .

to	keep	silent	.
到	保持	沉默的	.

他们已经见过他了，所以没有理由听从保持沉默的本能。

" [hæv; həv][juː; jʊ]['wɔːtər] ?

"	Have	you	water	?
"	有	你	水	?

你有水吗?

" [hiː; hi] [kɔːld] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	he	called	in	their	native	tongue	.
"	他	称为	在	他们的	本国的	舌头	.

他用他们的母语喊道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtər] , ['ɜːrθˌmæn] .

"	We	have	water	,	Earthman	.
"	我们	有	水	,	地球人	.

“我们有水，地球人。”

[wiː; wi] [wɪl] [help] [juː; jʊ] .

We	will	help	you	.
我们	将要	帮助	你	.

我们会帮助你。

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - . "

Come	to	the	burrow	of	Toomar	.	"
来	到	这	洞穴	的	-	.	"

来图玛的洞穴看看吧。

" [aɪ][mʌst; məst][weɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] .

"	I	must	wait	here	for	my	ship	.
"	我	必须	等待	这里	为了	我的	船	.

我必须在这里等我的船。

[kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː]['wɔːtər] ? "

Can	you	bring	me	water	?	"
能	你	带来	我	水	?	"

你能给我拿点水吗?

" ['aʊər; ɑːr] ['bɜːroʊ] [ɪz][kloʊz] .

"	Our	burrow	is	close	.
"	我们的	洞穴	是	关闭	.

"我们的洞穴就在附近。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kuːl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['wɔːtər] .

It	is	cool	and	we	have	much	water	.
它	是	凉爽的	和	我们	有	很多	水	.

天气凉爽，而且我们有很多水。

" [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːʃəsli] [ə'vɔɪd][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

"	In	his	mind	Roal	had	been	trying	to	cautiously	avoid	the	subject	of
"	在	他的	头脑	皇家	有	到过	尝试	到	谨慎地	避免	这	主题	的

['wɔːtər] .

water	.
水	.

"罗尔一直小心翼翼地回避水这个话题。"

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəsnəs] [ə; eɪ]

Now	that	he	had	allowed	it	in	the	forefront	of	his	consciousness	a
现在	那	他	有	允许	它	在	这	前沿	的	他的	意识	一个

['pɑːrtʃɪŋ] [θɜːrst] [bəːnd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

parching	thirst	burned	within	him	.
干旱	口渴	烧伤	之内	他	.

现在，他把这种感觉放在了意识的最前端，一种强烈的渴望在他体内燃烧起来。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][drɪŋk] , [ænd; ənd] [suːn] .

He	had	to	have	drink	,	and	soon	.
他	有	到	有	喝	,	和	很快	.

他必须喝酒，而且要快。

[hiː; hi] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊl][ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

He	scrambled	out	of	the	hole	and	looked	in	the	direction	of	the
他	打乱	出去	的	这	洞	和	看起来	在	这	方向	的	这

['pɔɪntɪŋ] ['fɪŋgər][ʌv; əv] - ,

pointing	finger	of	Toomar	,
指向	手指	的	-	,

他从洞里爬出来，望着图玛尔手指指向的方向。

[ðə; ði] ['frendli] ['mɑːrʃ(ə)n] .

the	friendly	Martian	.
这	友好的	火星人	.

友善的火星人。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] , " [hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] .

"	Only	a	quarter	of	a	mile	,	"	he	estimated	.
"	仅有的	一个	四分之一	的	一个	英里	,	"	他	估计的	.

"只有四分之一英里，"他估计道。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [mɪs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [muːv] [ðæt] [fɑːr] .

"	They	can't	miss	me	if	I	move	that	far	.
"	他们	不能	错过	我	如果	我	移动	那	远的	.

"如果我搬到那么远的地方，他们不可能没注意到我。"

[lets] [goʊ] .
Let's **go** **.**
我们来吧 去 .

我们走吧。

" ['tæsɪtɜ:rn] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] , [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [meɪd] [noʊ][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]
" **Taciturn** **,** **after** **the** **manner** **of** **their** **kind** **,** **the** **Martians** **made** **no** **conversation**
" 沉默寡言 , 后 这 方式 的 他们的 种类 , 这 火星人 制成 不 对话
[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] .
on **the** **way** **.**
在 这 方式 .

“火星人沉默寡言，一如他们种族的性格，一路上没有交谈。”

[ðer; ðər] ['bɜ:roʊ] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌn'treɪnd] [aɪ] ,
Their **burrow** **was** **invisible** **on** **the** **surface** **to** **the** **untrained** **eye** **,**
他们的 洞穴 曾是 无形的 在 这 表面 到 这 未经训练的 眼睛 ,

对于未经训练的人来说，它们的洞穴在地表上是看不见的。

[bʌt; bət] - [ɪk'spɪriənst] ['vɪʒ(ə)n] [dɪ'tektɪd] [ɪts] ['prez(ə)ns] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] .
but **Roal's** **experienced** **vision** **detected** **its** **presence** **as** **they** **approached** **.**
但 - 经验丰富的 想象 检测到 它是 在场 作为 他们 接近 .

但罗尔凭借其丰富的经验，在他们靠近时就察觉到了它的存在。

[ə; eɪ][sænd] ['kʌlərd] [slæb] [mu:vd] [ə'saɪd][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ðem; ðəm] ['entrəns] .
A **sand** **colored** **slab** **moved** **aside** **to** **offer** **them** **entrance** **.**
一个 沙 有色 板 已搬 旁边 到 提供 他们 入口 .

一块沙色的石板移开，为他们让出一条通道。

[dɪ'sendɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ku:l] [depθs] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][sænd] ,
Descending **into** **the** **cool** **depths** **beneath** **the** **sand** **,**
下降 进入 这 凉爽的 深度 下面 这 沙 ,

深入到沙子下面凉爽的深处，

[ˌɑ:r'oʊəl] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [nɪr] ['dɑ:rknəs] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [lʌvd] .
Roal **found** **himself** **in** **the** **near** **darkness** **which** **the** **Martians** **loved** **.**
皇家 成立 他自己 在 这 靠近 黑暗 哪个 这 火星人 喜爱 .

罗尔发现自己置身于火星人所钟爱的近乎黑暗的环境中。

[ðɪs] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][lɑ:rdʒ]['fæməli][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['ɪntu:]
This **seemed** **to** **be** **an** **unusually** **large** **family** **and** **the** **chamber** **into**
这 似乎 到 是 一个 异常地 大的 家庭 和 这 房间 进入
[wɪtʃ] [hi:; hi] [keɪm] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪðərd] ,
which **he** **came** **was** **crowded** **with** **the** **withered** **,**
哪个 他 来了 曾是 挤 和 这 干枯 ,

这似乎是一个异常庞大的家庭，他走进的房间里挤满了枯萎的.....

['ʃrʌŋkən] ['kri:tʃərz] [hu:] [meɪd] [noʊ] ['kɑ:ment] [æz; əz] - [ˌɪntrə'du:st] [hɪm; ɪm] .
shrunken **creatures** **who** **made** **no** **comment** **as** **Toomar** **introduced** **him** **.**
缩小 生物 WHO 制成 不 评论 作为 - 介绍 他 .

当图玛尔介绍他时，那些缩小的生物没有发表任何评论。

[ðə; ði] [ku:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [felt]['wʌndərf(ə)l]['æftər][ðə; ði]['aʊərz][ɪn][ðə; ði] ['blɪstərɪŋ] [sʌn] ,
The **cool** **of** **the** **burrow** **felt** **wonderful** **after** **the** **hours** **in** **the** **blistering** **sun** **,**
这 凉爽的 的 这 洞穴 毛毡 精彩的 后 这 小时 在 这 起泡 太阳 ,

在烈日下暴晒几个小时后，洞穴里的凉爽感觉真是太棒了。

[bʌt; bət]['æftər][hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ˌɑ:r'oʊəl][ə'roʊz] .
but **after** **his** **drink** **Roal** **arose** **.**
但 后 他的 喝 皇家 出现 .

但喝完酒后，罗尔站了起来。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .
" I've got to get to the surface .
" 我已经 得到 到 得到 到 这 表面 .

我必须到达地面。

[maɪ] [pleɪn] [maɪt] [mɪs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [rɪ'meɪn] .
My plane might miss me if I remain .
我的 飞机 可能 错过 我 如果 我 保持 .

如果我留下来，我的飞机可能就赶不上了。

[gʊd] ['jɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər]['sɜːrvɪsɪz] . "
Good years to you for your services . "
好的 年 到 你 为了 你的 服务 . "

感谢您多年来的服务。

" [pliːz] [rɪ'meɪn] , " [ðə; ði] [gaɪd] [sed] .
" Please remain , " the guide said .
" 请 保持 , " 这 指导 说 .

“请稍等，”导游说。

" [wiː; wi][hæv; həv] [fuːd] .
" We have food .
" 我们 有 食物 .

我们有食物。

" [ˌɑːr'oʊəl] ['gægd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [pɑː'teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [suːp]
" Roal gagged at the thought of partaking of the repulsive soup
" 皇家 嘴被堵住，嘴巴被堵住。 在 这 想法 的 参与 的 这 丑恶 汤
[ʌv; əv] ['dezərt] ['lɪzərdz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['maːʃiənz] - ['meɪnsteɪ] .
of desert lizards which was the Martians ' mainstay .
的 沙漠 蜥蜴 哪个 曾是 这 火星人 - 支柱 .

“一想到要吃火星人的主食——沙漠蜥蜴汤，罗尔就作呕。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['iːtn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It has not been long since I have eaten , " he said .
" 它 有 不是 到过 长的 自从 我 有 吃 , " 他 说 .

“我还没吃东西呢，”他说。

" ['meni] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] .
" Many thanks for the water .
" 许多 谢谢 为了 这 水 .

非常感谢你们提供的水。

[aɪ][mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] .
I must wait for my ship .
我 必须 等待 为了 我的 船 .

我必须等我的船。

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" They crowded about him .
" 他们 挤 关于 他 .

他们围住了他。

[ðer; ðər][faʊl] [smelɪŋ] ['bɑːdɪz] [prest] [kloʊz] .
Their foul smelling bodies pressed close .
他们的 犯规 闻起来 身体 按下 关闭 .

他们散发着恶臭的身体紧紧贴在一起。

[ðeɪ] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
They seemed not to have heard what he said .
他们 似乎 不是 到 有 听到 什么 他 说 .

他们似乎没听到他说了什么。

[ðer; ðər]['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə]['fʌmb(ə)l][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] .

Their	fingers	touched	his	arms	and	seemed	to	fumble	at	his	clothing	.
他们的	手指	感动	他的	武器	和	似乎	到	摸索	在	他的	衣服	.

他们的手指触碰到了他的手臂，似乎在摸索他的衣服。

['wɜ:rid] [baɪ][ðə; ði]['eɪliən][bɪ'heɪvjər] , [hi:; hi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gru:p] .

Worried	by	the	alien	behavior	,	he	glanced	around	the	group	.
担心	经过	这	外星人	行为	,	他	瞥了一眼	大约	这	团体	.

他被这群人的怪异举动所困扰，环顾四周。

[ðer; ðər][draɪd] - [pru:n] ['feɪsɪz][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

Their	dried	-	prune	faces	told	him	nothing	.
他们的	干燥	-	修剪	面孔	讲述	他	没有什么	.

他们那干瘪的脸庞什么也没告诉他。

[ðen] , [ə'brʌptli] , - [spoʊk] , " [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Then	,	abruptly	,	Toomar	spoke	,	"	Of	course	.
然后	,	突然	,	-	辐	,	"	的	课程	.

然后，图玛突然开口说道："当然。"

[wi:; wi] [wʊd] ['welkəm] [ju:; jʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][ˌhɑ:spɪ'tæləti] .

We	would	welcome	you	to	our	hospitality	.
我们	会	欢迎	你	到	我们的	热情好客	.

我们热烈欢迎您的光临。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɪp] .

But	you	must	go	to	your	ship	.
但	你	必须	去	到	你的	船	.

但你必须去你的船上。

[goʊ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['blesɪŋz] .

Go	with	our	blessings	.
去	和	我们的	祝福	.

带着我们的祝福离开。

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['greɪst] ['aʊər; ɑ:r] ['bɜ:roʊ] .

You	have	graced	our	burrow	.
你	有	恩赐	我们的	洞穴	.

您光临了我们的洞穴。

" [ðə; ði] ['kraʊdɪŋ] ['ma:ʃiənz] [meltid] [ə'weɪ][ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] ['ækses] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædər]

"	The	crowding	Martians	melted	away	and	allowed	him	access	to	the	ladder
"	这	拥挤	火星人	融化	离开	和	允许	他	使用权	到	这	梯子

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

leading	to	the	surface	.
领导	到	这	表面	.

"拥挤的火星人散开了，让他得以接近通往地面的梯子。"

[hi:; hi] ['skɜ:ri:d] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋkɪŋ] ['bɜ:roʊ] , [glæd][tu:; tə] [bri:ð] [ə'gen] [ðə; ði] [klɪr] ,

He	scurried	out	of	the	stinking	burrow	,	glad	to	breathe	again	the	clear	,
他	匆匆跑过	出去	的	这	臭	洞穴	,	高兴的	到	呼吸	再次	这	清除	,

他从臭气熏天的洞穴里钻了出来，很高兴能再次呼吸到清新的空气。

[laɪt] [er] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .

light	air	of	the	desert	.
光	空气	的	这	沙漠	.

沙漠的轻柔空气。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [saʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃæft] [meɪd] [hɪm; ɪm] [wɜːrl] [hɪz; ɪz]

But	a	sudden	sound	as	he	emerged	from	the	shaft	made	him	whirl	his
但	一个	突然	声音	作为	他	出现	从	这	轴	制成	他	旋转	他的

[hed] [ə'baʊt] .

head	about	.
头	关于	.

但当他从井道里出来时，突然传来一声响动，让他猛地转过头去。

[ə; eɪ] [loʊ] ['flaɪɪŋ] [pə'troʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['vænɪʃɪŋ] ['ræpɪdli] ['nɔːrθwərd] .

A	low	flying	patrol	plane	was	vanishing	rapidly	northward	.
一个	低的	飞行	巡逻	飞机	曾是	消失	快速	向北	.

一架低空飞行的巡逻机正迅速向北消失。

[ˌɑːr'oʊəl] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði][kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][trænz'mɪtərˌtræns'mɪtər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][kʌt]

Roal	switched	on	the	controls	of	the	transmitter	which	he	had	cut
皇家	切换	在	这	控制	的	这	发射机	哪个	他	有	切

[ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

off	in	the	burrow	.
离开	在	这	洞穴	.

罗尔打开了他在洞穴里切断的发射器的控制开关。

" [ˌɛsˌbiː'aɪ] [pə'troʊl] .

"	SBI	patrol	.
"	印度国家银行	巡逻	.

SBI巡逻队。

['hɑːrtfərd] ['kɔːlɪŋ] .

Hartford	calling	.
哈特福德	呼叫	.

哈特福德来电。

[də'rektli; daɪ'rektli][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] . "

Directly	behind	you	.	"
直接地	在后面	你	.	"

就在你身后。

" [lʊk] , [bʌd] .

"	Look	,	Bud	.
"	看	,	芽	.

“听着，巴德。”

[wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ['pleɪɪŋ] [haɪd][ænd; ənd] [siːk] [ɪn] [ðæt] [hoʊl] ?

What's	the	idea	playing	hide	and	seek	in	that	hole	?
是什么	这	主意	玩耍	隐藏	和	寻找	在	那	洞	?

在那个洞里玩捉迷藏有什么意义?

" [ˌɑːr'oʊəl] [grɪnd] ['ɪntuː][ðə; ði][maɪk] .

"	Roal	grinned	into	the	mike	.
"	皇家	咧嘴一笑	进入	这	麦克风	.

罗尔对着麦克风咧嘴一笑。

" [haɪ] , ['ʃɔːrti] .

"	Hi	,	Shorty	.
"	你好	,	矮子	.

“嗨，矮子。”

['lʌki] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [dɪg][ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Lucky	you	didn't	have	to	come	dig	me	out	of	it	.
幸运的	你	没有	有	到	来	挖	我	出去	的	它	.

幸好你不用来把我从里面挖出来。

['kælvɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəl][mæd] . "
Calvin might have been real mad . "
加尔文 可能 有 到过 真实的 疯狂的 . "

卡尔文当时可能真的非常生气。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['iznt] ['eniweɪ] .
" Maybe you think he isn't anyway .
" 或许 你 思考 他 不是 反正 .

"也许你觉得他本来就不是。"

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sɔːr] [ɪ'nʌf] [wen] [juː; jʊ] [kɔːld] ,
He was sore enough when you called ,
他 曾是 疮 足够的 什么时候 你 称为 ,

你打电话来的时候，他已经很痛苦了。

[bʌt; bət] [raɪt] ['æftər] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [els] [stɜːrd] [hɪz; ɪz]['dændər][ænd; ənd]['hiːz] ['riːəli] [ɔːf][ɑːn][ə; eɪ]
but right after that something else stirred his dander and he's really off on a
但 正确的 后 那 某物 别的 搅拌 他的 皮屑 和 他是 真的 离开 在 一个
[ter; tɪ(ə)r] .
tear .
撕 .

但紧接着，另一件事激怒了他，他开始大发雷霆。

[juːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "
You'd better have a good story for him . "
你会 更好的 有 一个 好的 故事 为了 他 . "

你最好给他编个好故事。

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] ['hævnt] , " [ˌɑːr'oʊəl] ['mɝːmɝd] .
" Maybe you think I haven't , " Roal murmured .
" 或许 你 思考 我 还没有 , " 皇家 低声说道 .

"也许你认为我没有，"罗尔低声说道。

['ʃɔːrti] ['mʌˌlɪnz] , [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [pə'troʊl]['paɪlət] , ['lændɪd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,
Shorty Mullins , the SBI patrol pilot , landed his ship a moment later ,
矮子 穆林斯 , 这 印度国家银行 巡逻 飞行员 , 登陆 他的 船 一个 片刻 之后 ,

SBI巡逻飞行员肖蒂·穆林斯随后降落了他的飞船。

[fliŋɪŋ] [ə; eɪ][sænd] [klaʊd] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [drə'mætɪk] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv]
flinging a sand cloud into the sky with his customary dramatic handling of
投掷 一个 沙 云 进入 这 天空 和 他的 习惯 戏剧性 处理 的
[ðə; ði] [ʃɪp] .
the ship .
这 船 .

他以惯常的戏剧性方式操控船只，扬起一阵沙尘暴。

[ðə; ði] [ʃɪp] [rɪ'kwaɪərd]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə] [ˌhiːli'ɔpəlis] .
The ship required only a few minutes to make the trip to Heliopolis .
这 船 必需的 仅有的 一个 很少 分钟 到 制作 这 旅行 到 赫利奥波利斯 .

船只用了几分钟就到达了赫利奥波利斯。

[ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd] [bɪn] ['berli] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Roal had been barely out of sight of it .
皇家 有 到过 仅仅 出去 的 视线 的 它 .

罗尔几乎一直都在它的视线范围内。

[æz; əz] [jet] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]
As yet , no explanation of his presence in the desert had occurred to
作为 然而 , 不 解释 的 他的 在场 在 这 沙漠 有 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他当时还没想到自己为何会出现在沙漠里。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [aʊt][ðer; ðər][tuː; tə][daɪ] .

except	that	he	had	been	carried	out	there	to	die	.
除了	那	他	有	到过	携带	出去	那里	到	死	.

只不过他是被抬到那里等死的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [keɪs] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [ɪn]

But	if	that	were	the	case	,	he	wondered	why	he	had	not	been	killed	in
但	如果	那	是	这	案件	,	他	想知道	为什么	他	有	不是	到过	被杀	在

[ðə; ði] - .

the	Starhouse	.
这	-	.

但如果真是那样的话，他很纳闷自己为什么没有在星屋里被杀。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ðə; ði] ['lidər] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][dəup] [rɪŋ] [nuː] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][ænd; ənd]

Did	it	mean	that	the	leaders	back	of	the	dope	ring	knew	his	identity	and
做过	它	意思是	那	这	领导人	后退	的	这	太棒了	戒指	知道	他的	身份	和

[wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə]['mɜːrdər][æn; ən] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [mæn] ?

were	afraid	to	murder	an	SBI	man	?
是	害怕的	到	谋杀	一个	印度国家银行	男人	?

这是否意味着贩毒集团的幕后头目知道他的身份，但又害怕杀害一名SBI探员？

[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .

He	wasn't	sure	.
他	不是	当然	.

他不太确定。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [θɪŋk] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði]['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði]['goʊldən] [vɔɪs] [ænd; ənd]

And	he	couldn't	think	straight	on	the	problem	for	the	golden	voice	and
和	他	不能	思考	直的	在	这	问题	为了	这	金的	嗓音	和

[ðə; ði]['goʊldən] [her] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] [pə'veɪdid] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

the	golden	hair	of	Alayna	pervaded	his	senses	.
这	金的	头发	的	阿莱娜	弥漫	他的	感官	.

他无法集中精力思考问题，因为阿莱娜那金嗓子和金色头发已经深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi] [felt] ['ɪnfɪnətli] ['sædnd] [baɪ][hɜːr; hər] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪŋ] [ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd]

He	felt	infinitely	saddened	by	her	connection	with	this	ring	of	vice	and
他	毛毡	无限地	悲伤	经过	她	联系	和	这	戒指	的	副	和

['mɜːrdər] .

murder	.
谋杀	.

她与这个罪恶和谋杀团伙的牵连让他感到无比悲痛。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [ɪn] [ˌhiːli'ɔpəlis] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

The	office	of	the	SBI	in	Heliopolis	was	in	the	highest
这	办公室	的	这	印度国家银行	在	赫利奥波利斯	曾是	在	这	最高

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['spaɪər] [ðæt] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kroʊmiəm] ['sɪti] .

shimmering	spire	that	looked	down	upon	the	chromium	city	.
闪闪发光	尖塔	那	看起来	向下	之上	这	铬	城市	.

位于赫利奥波利斯的印度国家银行（SBI）办公室坐落在俯瞰这座铬城的最高闪闪发光的尖塔上。

['evri] [taɪm] [ˌɑːr'oʊəl] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðæt] [haɪ]

Every	time	Roal	looked	down	upon	the	splendor	of	the	city	from	that	high
每一个	时间	皇家	看起来	向下	之上	这	辉煌	的	这	城市	从	那	高的

['taʊər] [ˌaɪ 'tiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ] [fruːt] ['rɑːt(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [kɔːr] .

tower	it	reminded	him	of	a	fruit	rotten	at	the	core	.
塔	它	提醒	他	的	一个	水果	烂	在	这	核	.

每当罗尔从高塔上俯瞰城市的壮丽景色时，他都会想起一颗从中心腐烂的水果。

[fɔːr; fər] [ˌhiːli'ɔpəlis] [wʌz; wəz]['rɑːt(ə)n] .

For	Heliopolis	was	rotten	.
为了	赫利奥波利斯	曾是	烂	.

因为赫利奥波利斯已经腐朽不堪。

[ræŋk] [vaɪs] [ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [fɪld] [ɪts] [striːts] .

Rank	vice	and	corruption	filled	its	streets	.
秩	副	和	腐败	已填	它是	街道	.

街头充斥着罪恶和腐败。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] - [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ['vɪʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] .

And	the	Starhouse	was	the	most	vicious	of	all	.
和	这	-	曾是	这	最多	恶毒	的	全部	.

而星屋则是其中最凶残的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋ] , [naʊ] [ðæt] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [noʊn] .

But	it	would	not	remain	long	,	now	that	its	location	was	known	.
但	它	会	不是	保持	长的	,	现在	那	它是	地点	曾是	已知	.

但它不会停留太久，因为它的位置已经被发现了。

[ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ɪn] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

The	only	thing	that	puzzled	Roal	was	that	it	had	not	been	noticed	before	in	Heliopolis	.
这	仅有的	事物	那	困惑	皇家	曾是	那	它	有	不是	到过	注意到	前	在	赫利奥波利斯	.

唯一让罗尔感到困惑的是，之前在赫利奥波利斯没有人注意到这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] ['evri] [daɪv][ɑːn]['sev(ə)n][p'lænɪts][wʌz; wəz]['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌɛsˌbiː'aɪ] ,

He	thought	every	dive	on	seven	planets	was	listed	in	the	files	of	the	SBI	,
他	想法	每一个	潜水	在	七	行星	曾是	列出	在	这	文件	的	这	印度国家银行	,

他认为美国国家调查局（SBI）的档案里记录了七个行星上的每一次潜水活动。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [ɪ'veɪdɪd] ['lɪstɪŋ] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

but	the	Starhouse	had	evaded	listing	until	now	.
但	这	-	有	躲避	列表	直到	现在	.

但星屋酒店此前一直未被列入上市名单。

['lændɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ruːftɑːp] , [hiː; hi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə] [kə'mændər] ['kælvənz, 'kælvɪnz] ['ɑːfɪs] .

Landing	on	the	rooftop	,	he	went	quickly	to	Commander	Calvin's	office	.
降落	在	这	屋顶	,	他	去	迅速地	到	指挥官	卡尔文的	办公室	.

他降落在屋顶上，迅速前往卡尔文指挥官的办公室。

['ʃɔːrti] ['mʌˌlɪnz] [hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt]['kælvənz, 'kælvɪnz] [steɪt] [ʌv; əv][reɪdʒ] .

Shorty	Mullins	had	made	no	mistake	about	Calvin's	state	of	rage	.
矮子	穆林斯	有	制成	不	错误	关于	卡尔文的	状态	的	愤怒	.

肖蒂·穆林斯对卡尔文的愤怒状态判断得非常准确。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌɑːr'oʊəl] .

He	greeted	Roal	.
他	问候	皇家	.

他向罗尔问好。

" [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['idiəts] [bæk] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ][foʊld] .

"	Another	of	my	double	-	barreled	idiots	back	safely	in	the	fold	.
"	其他	的	我的	双倍的	-	桶装	白痴	后退	安全	在	这	折叠	.

“我的另一个双管齐下的笨蛋又安全回归了。”

[aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][kɑːnt] [steɪ] ['pɜːrmənəntli] [lɔːst] .

I	wonder	why	some	of	you	can't	stay	permanently	lost	.
我	想知道	为什么	一些	的	你	不能	停留	永久的	丢失的	.

我很好奇为什么你们有些人就是无法永远迷失。

[ðen] ['meɪbi] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [kruː] .

Then	maybe	I	could	get	me	a	good	crew	.
然后	或许	我	可以	得到	我	一个	好的	全体人员	.

那样的话，或许我就能找到一支不错的团队了。

" [ˌɑːrˈoʊəl] [nuː] [ˈhiːd][hæv; həv][tuː; tə][let][ðə; ði] [kəˈmændər] [roʊl][ɑːn][ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][moʊˈmentəm]

"	Roal	knew	he'd	have	to	let	the	Commander	roll	on	until	his	momentum
"	皇家	知道	他会	有	到	让	这	指挥官	卷	在	直到	他的	势头

[wʌz; wəz][wɔːrn] [daʊn] .

was	worn	down	.
曾是	磨损	向下	.

罗尔知道他必须让指挥官继续前进，直到他的势头被消耗殆尽。

" [ˈɪmbəsɪlz] !

"	Imbeciles	!
"	白痴	!

“白痴！”

[ˈtʃɪldrən] [ˈluːzɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] - [θɪŋz] .

Children	losing	their	play	-	things	.
孩子们	输	他们的	玩	-	事物	.

孩子们弄丢了玩具。

[baɪ][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l][pˈlænɪts][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɛsˌbiːˈaɪ] [wʊd] [əˈtrækt]

By	all	the	stars	and	little	planets	it	would	seem	that	the	SBI	would	attract
经过	全部	这	明星	和	小的	行星	它	会	似乎	那	这	印度国家银行	会	吸引

[ðə; ði][ˈsɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [wʌn] [per] [ʌv; əv][breɪnz] . "

the	services	of	at	least	one	pair	of	brains	.	"
这	服务	的	在	至少	一	一对	的	大脑	.	"

从所有星星和小行星的数量来看，SBI 似乎至少能吸引到一位聪明才智之士。

" [bɪˈsaɪd] [jʊr; jər] [oʊn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˌɑːrˈoʊəl] [sed] .

"	Beside	your	own	,	of	course	,	"	Roal	said	.
"	旁	你的	自己的	,	的	课程	,	"	皇家	说	.

“当然，除了你自己的，”罗尔说道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ˈkælvɪn] [snæpt] .

"	Of	course	,	"	Calvin	snapped	.
"	的	课程	,	"	加尔文	啪啪	.

“当然，”卡尔文厉声说道。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr; fər] ?

"	What	are	you	here	for	?
"	什么	是	你	这里	为了	?

你来这里做什么?

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɪt(ə)n] [rɪˈpɔːrt] .

Put	it	in	a	written	report	.
放	它	在	一个	书面	报告	.

将其写成书面报告。

[aɪ] [ˈhævnt] [taɪm][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [maʊðɪŋz] .

I	haven't	time	to	listen	to	your	mouthings	.
我	还没有	时间	到	听	到	你的	口型	.

我没时间听你胡说八道。

[ˈɪgnərənt] , [ˈstuːpɪd] [træʃ] [ðæt] [kɔːl] [ðəmˈselvz] [ˈɑːpəreɪtərz] — [kɑːnt] [hæŋ] [ˈɑːntə] [ˈeniθɪŋ] — "

Ignorant	,	stupid	trash	that	call	themselves	operators	—	can't	hang	onto	anything	—	"
无知	,	愚蠢的	垃圾	那	称呼	他们自己	运营商	—	不能	悬挂	到	任何事物	—	"

—群自称运营商的无知愚蠢的垃圾——什么都抓不住——”

" [ˈsʌmθɪŋ] [lɔːst] ?

"	Something	lost	?
"	某物	丢失的	?

“丢了什么东西吗？”

" [ˌɑːrˈoʊəl][ɪnˈkwaɪəd][ˈmaɪldli] .

"	Roal	inquired	mildly	.
"	皇家	询问	轻微地	.

罗尔温和地问道。

" [oʊ] , [noʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ˈnʌθɪŋz] [lɔːst] — [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

Nothing's	lost	—	nothing	at	all	.
没什么。	丢失的	—	没有什么	在	全部	.

什么都没失去——一点儿也没失去。

[dʒʌst] [ðæt] [ðæt] [ˈɪdiət] [ˈmɑːrkəm] [let][hɪz; ɪz][ˈæntidoʊt][ˈkæps(ə)l][biː; bi][ˈstoʊlən][ænd; ənd][hiː; hi] [swɛəz]

Just	that	that	idiot	Markham	let	his	antidote	capsule	be	stolen	and	he	swears
只是	那	那	笨蛋	马卡姆	让	他的	解毒剂	胶囊	是	被盗	和	他	发誓

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [pɪntʃt] .

he	doesn't	know	where	it	could	have	been	pinched	.
他	不	知道	在哪里	它	可以	有	到过	捏	.

只是那个笨蛋马克汉姆让他的解毒胶囊被偷了，他发誓说他不知道胶囊是从哪里被偷走的。

[oʊ] , [waɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər][breɪnz] — ? ?

Oh	,	why	aren't	there	brains	—	?	?
哦	,	为什么	不是	那里	大脑	—	?	?

哦，为什么没有大脑——？？

" [kəˈmændər] [ˈkælvɪn] [ˈfɪnɪʃt] [ˈwiːkli] .

"	Commander	Calvin	finished	weakly	.
"	指挥官	加尔文	完成的	弱	.

“卡尔文指挥官表现不佳。”

" [pərˈhæps] [ðɪs] [θeft] [ɪkˈspleɪnz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪˈvents] [ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn]

"	Perhaps	this	theft	explains	a	part	of	the	events	in	connection	with	my	own
"	也许	这	盗窃	解释	一个	部分	的	这	活动	在	联系	和	我的	自己的

['trʌblz] ,

troubles	,
麻烦	,

“或许这起盗窃案可以解释我自身遭遇的部分原因。”

" [ˌɑːrˈoʊəl] [sed] .

"	Roal	said	.
"	皇家	说	.

罗尔说道。

" [pʊt][jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn][ə; eɪ][rɪˈpɔːrt][ænd; ənd][faɪl][ðem; ðəm] ! "

"	Put	your	troubles	in	a	report	and	file	them	!	"
"	放	你的	麻烦	在	一个	报告	和	文件	他们	!	"

“把你遇到的问题写成报告提交上去！”

" [pərˈhæps] [juːd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd][ɪn][ðə; ðɪ] - ,

"	Perhaps	you'd	be	interested	to	know	that	they	started	in	the	Starhouse	-	,
"	也许	你会	是	感兴趣的	到	知道	那	他们	开始	在	这		-	,

“或许你会感兴趣地知道，他们最初是在星屋起步的。”

[ðæt] [aɪv] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɪlvər][stɑːrz] .

that	I've	sat	at	a	table	with	the	Queen	of	the	Silver	Stars	.
那	我已经	卫星	在	一个	桌子	和	这	女王	的	这	银	星星	.

我曾与银星女王同桌而坐。

" ['kælvənz, 'kælvɪnz] [maʊθ] [drɑ:pt] ['oʊpən][ænd; ənd] [ðen] [klæmpt] ['taɪtli] .
" Calvin's mouth dropped open and then clamped tightly .
" 卡尔文的 嘴 掉落 打开 和 然后 夹紧 紧紧 .

卡尔文的嘴巴张大了，然后紧紧地闭上了。

" [soʊ] [ðeɪ] [gɑ:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['mʌtəd] .
" So they got even you , " he muttered .
" 所以 他们 得到 甚至 你 , " 他 低声说道 .

“所以他们也把你扳回一局了，”他低声说道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [jʊr; jər]['ræʃ(ə)nəl][maɪnd][ɪz][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə'wer] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" Your rational mind is of course aware , my boy ,
" 你的 合理的 头脑 是 的 课程 意识到的 , 我的 男生 ,

“孩子，你的理性思维当然明白这一点。”

[ðæt] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kwi:n] [ɑ:r; ər]['oʊnli] [mɪθs] [ʌv; əv] [drʌgd] [maɪndz] .
that the Starhouse and the Queen are only myths of drugged minds .
那 这 - 和 这 女王 是 仅有的 神话 的 吸毒 思想 .

星屋和女王只是嗑药后产生的神话传说。

[ðeɪ] [du:][nɑ:t][ɪg'zɪst][ɪn] [ri'æləti] . "
They do not exist in reality . "
他们 做 不是 存在 在 现实 . "

它们在现实中并不存在。

" [ðə; ði] - [ɪz] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ˌhi:li'ɔpəlis] , [ɑ:n]['trænsait] [stri:t] , [ðə; ði] - [blɑ:k] . "
" The Starhouse is right here in Heliopolis , on Transite Street , the 800 Block . "
" 这 - 是 正确的 这里 在 赫利奥波利斯 , 在 交通运输 街道 , 这 - 堵塞 . "

“星屋就在赫利奥波利斯，交通街800号街区。”

" [wer] [ɪz][jʊr; jər]['æntidoʊt] ?
" Where is your antidote ?
" 在哪里 是 你的 解毒剂 ?

你的解药在哪里?

" ['kælvɪn] [rɔ:rd] ['sʌd(ə)nli] .
" Calvin roared suddenly .
" 加尔文 咆哮 突然 .

加尔文突然咆哮起来。

" [aɪ] [eɪt] [ˌaɪ 'ti:] . "
" I ate it . "
" 我 吃 它 . "

我吃了。

" [ju:; jʊ] [wʌt] ? "
" You what ? "
" 你 什么 ? "

你说什么?

" [aɪ][toʊld][ju:; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - .
" I told you I was in the Starhouse .
" 我 讲述 你 我 曾是 在 这 - .

“我告诉过你我在星屋里。”

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [drʌg] , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] .
I found the drug , harmeena , and the manner in which it is used .
我 成立 这 药品 , - , 和 这 方式 在 哪个 它 是 用过的 .

我找到了这种药物哈米娜，以及它的使用方法。

[aɪ] [traɪd] [ðə; ði] ['æntidoʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	the	antidote	against	it	.
我	尝试	这	解毒剂	反对	它	.

我试过它的解药。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['pɑːrʃəli] [sək'sesf(ə)l] . "

It	was	only	partially	successful	.	"
它	曾是	仅有的	部分	成功的	.	"

它只取得了部分成功。

" ['pɑːrʃəli] — [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [tɜːrm] . "

"	Partially	—	a	generous	term	.	"
"	部分	—	一个	慷慨的	学期	.	"

“部分如此——这已经算是很客气的说法了。”

" [aɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [tuː] .

"	I	have	something	else	,	too	.
"	我	有	某物	别的	,	也	.

我还有别的东西。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] .

The	first	sample	of	harmeena	to	fall	into	the	hands	of	the	SBI	.
这	第一的	样本	的	-	到	落下	进入	这	双手	的	这	印度国家银行	.

印度国家调查局（SBI）收到的第一份哈米纳样本。

" ['kælvənz, 'kælvɪnz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

"	Calvin's	eyes	lighted	in	spite	of	himself	.
"	卡尔文的	眼睛	照明	在	尽管如此	的	他自己	.

“卡尔文的眼睛不由自主地亮了起来。”

" [ɪf] [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] —

"	If	you're	telling	the	truth	—
"	如果	你是	讲述	这	真相	—

“如果你说的是实话——”

" [ˌɑːr'oʊəl] ['fʌmbld] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] ['pɑːkɪt] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðə; ði] [sfɪr] .

"	Roal	fumbled	in	the	secret	pocket	where	he	had	hidden	the	sphere	.
"	皇家	笨手笨脚	在	这	秘密	口袋	在哪里	他	有	隐	这	领域	.

罗尔摸索着，在他藏球的秘密口袋里摸索。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [rəumd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

His	fingers	roamed	up	and	down	.
他的	手指	漫游	向上	和	向下	.

他的手指上下游走。

[ðə; ði] ['pelɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

The	pellet	was	not	there	.
这	颗粒	曾是	不是	那里	.

子弹不在那里。

[ɪn] ['sʌd(ə)n] [æŋ'zaɪəti] [hiː; hi] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd] [mə'θɑːdɪkli] [rɪpt] [ðə; ði] [koʊt] [tuː; tə] [ʃredz] .

In	sudden	anxiety	he	whipped	out	a	knife	and	methodically	ripped	the	coat	to	shreds	.
在	突然	焦虑	他	鞭打	出去	一个	刀	和	有条不紊	撕裂	这	外套	到	碎屑	.

他突然感到焦虑，拔出一把刀，有条不紊地将外套撕成了碎片。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	harmeena	was	gone	.
这	-	曾是	已消失	.

哈米纳琴不见了。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [went] [bæk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] ['aʊərz] .

His	**mind**	**went**	**back**	**over**	**the**	**intervening**	**hours**	**.**
他的	头脑	去	后退	超过	这	介入	小时	.

他的思绪回到了这几个小时发生的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [sfɪr] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt] .

He	**had**	**felt**	**the**	**sphere**	**when**	**he**	**had**	**awakened**	**on**	**the**	**desert**	**.**
他	有	毛毡	这	领域	什么时候	他	有	觉醒	在	这	沙漠	.

他在沙漠中醒来时，就感觉到了那个球体。

[hiː; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] .

He	**couldn't**	**have**	**lost**	**it**	**in**	**the**	**meantime**	**.**
他	不能	有	丢失的	它	在	这	与此同时	.

他不可能在那段时间把它弄丢。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['siːkrət] ['pɑːkɪt] .

Nothing	**could**	**possibly**	**get**	**out**	**of**	**that**	**secret**	**pocket**	**.**
没有什么	可以	可能	得到	出去	的	那	秘密	口袋	.

那个秘密口袋里绝对不会漏出任何东西。

[ɪk'sept] [baɪ] —

Except	**by**	**—**
除了	经过	—

除以下情况外——

[hiː; hi][sæt] [daʊn] ['wiːkli] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði]['maːʃiənz] .

He	**sat**	**down**	**weakly**	**as**	**he**	**remembered**	**the**	**Martians**	**.**
他	卫星	向下	弱	作为	他	记得	这	火星人	.

他想起火星人，便无力地坐了下来。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['bɜːroʊ] ,

He	**remembered**	**their**	**crowding**	**in**	**the**	**dark**	**burrow**	**,**
他	记得	他们的	拥挤	在	这	黑暗的	洞穴	,

他记得它们挤在黑暗的洞穴里，

[ðer; ðər] [streɪndʒ] [bɪ'heɪvjər] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌmblɪŋ] ['fɪŋgərz] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .

their	**strange**	**behavior**	**and**	**their**	**fumbling**	**fingers**	**that**	**touched**	**him**	**.**
他们的	奇怪的	行为	和	他们的	笨拙	手指	那	感动	他	.

他们奇怪的举止和笨拙地触碰他的手指。

[ðə; ði] ['wɪðərd] ['maːʃiənz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [hæd; həd] ['stoʊlən][ðə; ði] - .

The	**withered**	**Martians**	**in**	**the**	**desert**	**had**	**stolen**	**the**	**harmeena**	**.**
这	干枯	火星人	在	这	沙漠	有	被盗	这	-	.

沙漠中那些枯萎的火星人偷走了哈米纳琴。

['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][get] [ˌaɪ 'tiː] .

Somehow	**they**	**had**	**known**	**he**	**had**	**it**	**and**	**had**	**been**	**ordered**	**to**	**get**	**it**	**.**
不知何故	他们	有	已知	他	有	它	和	有	到过	订购	到	得到	它	.

他们不知何故知道他有那东西，并且奉命去取回来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ænd; ənd][baɪ] [huːm] ?

But	**how**	**and**	**by**	**whom**	**?**
但	如何	和	经过	谁	?

但是如何实现？由谁来实现？

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

" [juː; jʊ] [swer] [juː; jʊ]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æntidoʊt] ? " [sed] [kə'mændər] ['kælvɪn] .

"	You	swear	you	cannot	account	for	the	antidote	?	"	said	Commander	Calvin	.
"	你	发誓	你	不能	帐户	为了	这	解毒剂	?	"	说	指挥官	加尔文	.

"你发誓你无法解释解药的下落？"卡尔文指挥官问道。

[hɪz; ɪz] ['sɪriəsnəs] [hæd; həd] [ˌəuvə'ridn] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] [naʊ] .

His	seriousness	had	overridden	his	rage	now	.
他的	严肃	有	覆盖	他的	愤怒	现在	.

他此刻的严肃已经压过了愤怒。

" [ɪf] [ðæt] [gets]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][dəup] [rɪŋ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv]

"	If	that	gets	into	the	hands	of	the	dope	ring	and	they	know	we	have
"	如果	那	获得	进入	这	双手	的	这	太棒了	戒指	和	他们	知道	我们	有

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

"如果毒品落入贩毒集团手中，而他们又知道我们掌握了毒品，

[wiːl] ['nevər] [kætʃ] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

we'll	never	catch	up	to	them	.
出色地	绝不	抓住	向上	到	他们	.

我们永远也追不上他们。

[its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv] ['mɑːrkəmz] . "

It's	possible	that	they	don't	have	Markham's	.	"
它是	可能的	那	他们	不	有	马克姆的	.	"

他们可能没有马卡姆的资料。

" [aɪm] ['sɪriəs] , [tʃiːf] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] .

"	I'm	serious	,	Chief	,	"	said	Roal	.
"	我是	严肃的	,	首席	,	"	说	皇家	.

"我是认真的，警长，"罗尔说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] - [læst] [naɪt] .

"	I	found	the	Starhouse	last	night	.
"	我	成立	这	-	最后的	夜晚	.

我昨晚找到了星屋。

[aɪ] [eɪt] [ðə; ði]['æntidoʊt][ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][doʊs][ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] .

I	ate	the	antidote	and	submitted	to	a	dose	of	the	drug	.
我	吃	这	解毒剂	和	提交	到	一个	剂量	的	这	药品	.

我服用了解药，并接受了一次药物注射。

[ˌaɪ 'tiː]['faɪnəli] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['æntidoʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] .

It	finally	knocked	me	out	,	but	I	know	the	antidote	was	a	great	help	.
它	最后	敲门	我	出去	,	但	我	知道	这	解毒剂	曾是	一个	伟大的	帮助	.

它最终让我昏了过去，但我知道解药起了很大的作用。

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dʌmpt] [ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	I	was	dumped	in	the	desert	,	I	don't	know	.
为什么	我	曾是	丢弃	在	这	沙漠	,	我	不	知道	.

我不知道自己为什么会被丢弃在沙漠里。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] - [ɪz] .

But	come	with	me	right	now	and	I'll	show	you	where	Starhouse	is	.
但	来	和	我	正确的	现在	和	患病的	展示	你	在哪里	-	是	.

现在就跟我来，我带你去看看星屋在哪里。

[waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd]['evər][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] , [aɪ][dəunt] [noʊ] .

Why	it	should	ever	have	become	known	as	the	phantom	tavern	,	I	don't	know	.
为什么	它	应该	曾经	有	变得	已知	作为	这	幻影	酒馆	,	我	不	知道	.

我不明白它为什么会被称为"幽灵酒馆"。

[its] [raɪt] [daʊn] [ɑːn]['trænsait] [striːt] . "
It's right down on Transite Street . "
它是 正确的 向下 在 交通运输 街道 . "

就在交通街上。

" [juːv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːpəreɪtər] , [ˌɑːr'oʊəl] , " [sed] ['kælvɪn] .
" You've been a good operator , Roal , " said Calvin .
" 你已经 到过 一个 好的 操作员 , 皇家 , " 说 加尔文 .

“你一直是个好操作员，罗尔，”卡尔文说。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ][wɜːrd] [jʊə(r)] ['seɪɪŋ] .
" But I can't believe a word you're saying .
" 但 我 不能 相信 一个 单词 你是 说 .

但我一个字都不相信。

[aɪ] [noʊ] ['evri] [daɪv][ɑːn]['trænsait] .
I know every dive on Transite .
我 知道 每一个 潜水 在 交通运输 .

我知道Transite上的每一次潜水。

- [ɪz][nɑːt][ðer; ðər] ,
Starhouse is not there ,
- 是 不是 那里 ,

Starhouse 不在那里，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [waɪld] [teɪl] [aɪl] [goʊ]
but to show you I trust you and want to believe this wild tale I'll go
但 到 展示 你 我 相信 你 和 想 到 相信 这 荒野 故事 患病的 去
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] .
with you right now and see what you have to show me .
和 你 正确的 现在 和 看 什么 你 有 到 展示 我 .

但为了向你表明我信任你，并且愿意相信这个离奇的故事，我现在就跟你一起去，看看你有什么可以向我展示的。

" [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kroʊm] [ænd; ənd] [glæs] ['taʊər] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːr] [ʌv; əv]
" They left the chrome and glass tower and descended into the core of
" 他们 左边 这 铬合金 和 玻璃 塔 和 下降 进入 这 核 的
[ˌhiːli'ɔpəlis] ,
Heliopolis ,
赫利奥波利斯 ,

他们离开了那座铬合金和玻璃打造的摩天大楼，下到了赫利奥波利斯的中心地带。

[diːp] ['ɪntuː][ɪts]['rɑːt(ə)n] [kɔːr] [ðæt] ['sentərd] [ɑːn]['trænsait] [striːt] .
deep into its rotten core that centered on Transite street .
深的 进入 它是 烂 核 那 居中 在 交通运输 街道 .

深入其以交通街为中心的腐朽核心。

[fjuːmz] [ʌv; əv] [fər'bɪdn] [drʌgz] ['drɪftɪd] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ['ʃʌtərd] [dɔːz]
Fumes of forbidden drugs drifted out into the streets from behind shuttered doors
烟雾 的 禁止 药物 漂移 出去 进入 这 街道 从 在后面 百叶窗 门
[ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ;
and windows ;
和 视窗 ;

禁药的气味从紧闭的门窗后飘散到街上；

[laʊd] , ['drʌŋkən] ['læftər] [ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [spɪld] [aʊt]['iːv(ə)n][ɪn] ['mɪdˌæftə'nʊn] .
loud , drunken laughter and shrill voices spilled out even in midafternoon .
大声 , 醉 笑声 和 尖锐 声音 洒了 出去 甚至 在 下午 .

即使在下午，也仍然能听到响亮的醉酒笑声和尖锐的说话声。

[ˌɑːrˈoʊəl] [nuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['mɜːdəəz] [ɪn][ðer; ðər] [wɔːk] [frʌm; frəm]

Roal	**knew**	**they**	**must**	**have**	**passed**	**a**	**dozen**	**murderers**	**in**	**their**	**walk**	**from**
皇家	知道	他们	必须	有	通过了	一个	打	杀人犯	在	他们的	走	从

[ðə; ðɪ]['mɑːnoʊreɪl][steɪp][tuː; tə][ðə; ðɪ] - [blɑːk] ['trænsaɪt] [striːt] .

the	**monorail**	**stop**	**to**	**the**	**800**	**block**	**Transite**	**Street**	**.**
这	单轨列车	停止	到	这	-	堵塞	交通运输	街道	.

罗尔知道，从单轨列车站走到交通街 800 号街区的路上，他们肯定遇到了十几个杀人犯。

[ðə; ðɪ]['dɪndʒɪ] [striːt] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ðɪ] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

The	**dingy**	**street**	**looked**	**just**	**as**	**it**	**had**	**the**	**night**	**before**	**,**
这	昏暗的	街道	看起来	只是	作为	它	有	这	夜晚	前	,

这条昏暗的街道看起来和前一天晚上一样。

[ɪk'sept] [ðæt] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ðɪ]['daiviːz][ænd; ənd] ['haʊzɪz] [æz; əz][wɜːr; wər]

except	**that**	**daylight**	**was**	**not**	**so**	**kind**	**to**	**the**	**dives**	**and**	**houses**	**as**	**were**
除了	那	日光	曾是	不是	所以	种类	到	这	潜水	和	房屋	作为	是

[ðə; ðɪ] - [bʌlbz] [ðæt] [lɪt][ðə; ðɪ] [striːt] [æt; ət] [naɪt] .

the	**vargon**	**bulbs**	**that**	**lit**	**the**	**street**	**at**	**night**	**.**
这	-	灯泡	那	点燃	这	街道	在	夜晚	.

但白天的阳光对那些小酒馆和房屋来说，远不如夜晚照亮街道的灯泡那样友好。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɑːrliːz] [kæ'feɪ] , [ænd; ənd] [mɪnəz] [bɑːr] .

There	**was**	**Charley's**	**Cafe**	**,**	**and**	**Minna's**	**Bar**	**.**
那里	曾是	查理的	咖啡店	,	和	米娜的	酒吧	.

那里有查理咖啡馆和米娜酒吧。

[ðə; ðɪ][nekst][wʌz; wəz] — [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][nekst][wʌn] .

The	**next**	**was**	**—**	**no**	**,**	**it**	**must**	**be**	**the**	**next**	**one**	**.**
这	下一个	曾是	—	不	,	它	必须	是	这	下一个	一	.

下一个是——不，一定是下一个。

[ˌɑːrˈoʊəl]['hɔːltɪd] .

Roal	**halted**	**.**
皇家	停止	.

罗尔停了下来。

[bɪ'jɑːnd] [mɪnəz] [bɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bætərd] ['werhaʊs] ,

Beyond	**Minna's**	**bar**	**was**	**a**	**battered**	**warehouse**	**,**
超过	米娜的	酒吧	曾是	一个	伤痕累累	仓库	,

米娜的酒吧后面是一座破旧的仓库，

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['trænsaɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [striːt] .

a	**relic**	**of**	**the**	**days**	**when**	**Transite**	**was**	**a**	**commercial**	**street**	**.**
一个	遗迹	的	这	天	什么时候	交通运输	曾是	一个	商业的	街道	.

这是 Transite 街还是商业街时期留下的遗迹。

[ðə; ðɪ][dʒɪŋks] [haʊs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][nekst][daɪv] .

The	**Jinx**	**house**	**was**	**the**	**next**	**dive**	**.**
这	Jinx	房子	曾是	这	下一个	潜水	.

下一个潜点是 Jinx 的房子。

[ˌɑːrˈoʊəl] [swɔːr] ['sɔːftli] .

Roal	**swore**	**softly**	**.**
皇家	发誓	轻轻	.

罗尔低声咒骂了一句。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [hɪr] , [læst] [naɪt] .

"	**It**	**was**	**right**	**here**	**,**	**last**	**night**	**.**
"	它	曾是	正确的	这里	,	最后的	夜晚	.

“昨晚就在这里。”

[aɪ] [swer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [tʃiːf] — [ænd; ənd] [naʊ] — [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [oʊld]
I **swear** **it** **was** **,** **Chief** **—** **and** **now** **—** **there's** **nothing** **but** **that** **old**
我 发誓 它 曾是 , 首席 — 和 现在 — 有 没有什么 但 那 老的
['werhaʊs] . "
warehouse **.** **"**
仓库 . "

我发誓，那确实是以前的仓库，警长——而现在——除了那座旧仓库什么都没有了。

" [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] , " [sed] ['kælvɪn] .
" **Which** **has** **been** **there** **for** **thirty** **years** **,** **"** **said** **Calvin** **.**
" 哪个 有 到过 那里 为了 三十 年 , " 说 加尔文 .

"它已经在那里三十年了，"卡尔文说。

" [jeə] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [læst] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðiː] -
" **Yeah** **,** **I** **know** **it** **now** **,** **but** **last** **night** **it** **just** **seemed** **as** **if** **the** **Starhouse**
" 是的 , 我 知道 它 现在 , 但 最后的 夜晚 它 只是 似乎 作为 如果 这 -
[bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] ,
belonged **there** **,**
属于 那里 ,

"是啊，我现在明白了，但昨晚感觉星屋就像是天生就该在那里一样。"

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɔːl] [ə'lɔːŋ] .
that **it** **had** **been** **there** **all** **along** **.**
那 它 有 到过 那里 全部 沿着 .

它一直都在那里。

[aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
I **don't** **understand** **it** **.**
我 不 理解 它 .

我不明白。

[ðə; ðiː] - [wʌz; wəz] [hɪr] — [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [sɪns] [læst] [naɪt] .
The **Starhouse** **was** **here** **—** **it** **couldn't** **have** **been** **moved** **since** **last** **night** **.**
这 - 曾是 这里 — 它 不能 有 到过 已搬 自从 最后的 夜晚 .

星屋就在这里——它不可能从昨晚到现在被移动过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的瑟茜(The Martian Circe)
第2/3页

[tʃiːf] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][læst] [naɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
Chief , it was last night , wasn't it ?
首席 , 它 曾是 最后的 夜晚 , 不是 它 ?

长官，是昨晚的事，对吧?

['dɪdnt] [aɪ] [rɪ'pɔːrt] [ɪn] ['jestərdeɪ] ?
Didn't I report in yesterday ?
没有 我 报告 在 昨天 ?

我昨天不是已经汇报了吗?

" [kə'mændər] ['kælvɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Commander Calvin nodded .
" 指挥官 加尔文 点头 .

卡尔文指挥官点了点头。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] ['hæpənd] , [bɔɪ] .
" I'm afraid I know exactly what happened , boy .
" 我是 害怕的 我 知道 确切地 什么 发生 , 男生 .

“恐怕我知道发生了什么事，孩子。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn]['trænsait] [striːt] , [ɔːl] [raɪt] .
You were on Transite Street , all right .
你 是 在 交通运输 街道 , 全部 正确的 .

你当时确实在交通街上。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðeɪ] [slɪpt] [juː; jʊ][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd] [stoʊl] [ðə; ði]['æntidoʊt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]
But somehow they slipped you the drug and stole the antidote before you
但 不知何故 他们 滑倒了 你 这 药品 和 偷窃 这 解毒剂 前 你
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] .
had time to use it .
有 时间 到 使用 它 .

但不知何故，他们在你还没来得及使用解药之前，就偷走了解药。

[ðen] [ðeɪ] [faʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌɛsˌbiːˈaɪ] [mæn][ænd; ənd] ['dɪdnt] [der] [kɪl] [juː; jʊ] ,
Then they found you were an SBI man and didn't dare kill you ,
然后 他们 成立 你 是 一个 印度国家银行 男人 和 没有 敢 杀 你 ,

后来他们发现你是SBI探员，就不敢杀你了。

[soʊ] [ðeɪ] [dʌmpt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði]['dezərt] .
so they dumped you in the desert .
所以 他们 丢弃 你 在 这 沙漠 .

所以他们把你扔在了沙漠里。

[ɔːl] [ðɪs] [teɪl] [ə'baʊt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
All this tale about the Starhouse and the beautiful ,
全部 这 故事 关于 这 - 和 这 美丽的 ,

所有这些关于星屋和美丽事物的故事，

['wʌndrəs] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz][ɪz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self]
wondrous Queen of the Silver Stars is exactly the same tale that you yourself
奇妙的 女王 的 这 银 星星 是 确切地 这 相同的 故事 那 你 你自己
[hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [stɑːrmɛn] .
have heard from a thousand starmen .
有 听到 从 一个 千 星际人 .

神奇的银星女王，正是你从上千位星际使者那里听来的故事。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪn'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [drʌg] .

You	ought	to	know	that	it	was	only	induced	by	the	drug	.
你	应该	到	知道	那	它	曾是	仅有的	诱导	经过	这	药品	.

你应该知道，这只是药物引起的。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌɑːr'oʊəl][felt][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd][wɜːr; wər] ['tɔtəriŋ] .

"	For	a	moment	Roal	felt	as	if	his	mind	were	tottering	.
"	为了	一个	片刻	皇家	毛毡	作为	如果	他的	头脑	是	颤巍巍	.

“罗尔感觉自己一时之间精神恍惚。”

[wʌt] [ɪf] [kə'mændər] ['kælvɪn][wɜːr; wər] [raɪt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]

What	if	Commander	Calvin	were	right	and	all	this	were	merely	the	result	of
什么	如果	指挥官	加尔文	是	正确的	和	全部	这	是	仅仅	这	结果	的

[æn; ən]['æktʃuəl][doʊs][ʌv; əv] - ?

an	actual	dose	of	harmeena	?
一个	实际的	剂量	的	-	?

如果卡尔文指挥官是对的，这一切仅仅是服用了一剂哈米纳的结果呢?

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [bæk] ,

He	tried	to	think	back	,
他	尝试	到	思考	后退	,

他努力回想，

[tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðə; ði] [ɪ'vents] ['praɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] - .

to	retrace	the	events	prior	to	the	time	he	had	gone	into	the	Starhouse	.
到	回溯	这	活动	事先的	到	这	时间	他	有	已消失	进入	这	-	.

追溯他进入星屋之前发生的事情。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [də'rektli; daɪ'rektli]

But	he	could	remember	nothing	except	that	he	had	gone	directly
但	他	可以	记住	没有什么	除了	那	他	有	已消失	直接地

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hoʊ'tel] [ruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [ə'lɔːŋ] ['trænsait][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['bɪznəs] [fɔːr; fər]

from	his	hotel	room	for	a	walk	along	Transite	to	see	what	business	for
从	他的	酒店	房间	为了	一个	走	沿着	交通运输	到	看	什么	商业	为了

[ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [ʌp] .

the	SBI	might	be	turned	up	.
这	印度国家银行	可能	是	转向	向上	.

但他什么也想不起来了，只记得自己直接从酒店房间走到 Transite 街上散步，看看能不能给 SBI 带来什么生意。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [raɪt] [wer] [ðɪs] ['werhaʊs] [naʊ] [stʊd] .

And	the	Starhouse	had	turned	up	right	where	this	warehouse	now	stood	.
和	这	-	有	转向	向上	正确的	在哪里	这	仓库	现在	站立	.

而星屋就建在这个仓库现在所在的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [steɪk] [hɪz; ɪz][laɪf][ænd; ənd][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	would	stake	his	life	and	reputation	on	it	.
他	会	赌注	他的	生活	和	名声	在	它	.

他愿意为此赌上自己的生命和名誉。

[hiː; hi] [wɜːrl] ['sʌd(ə)nli] [ɑːn]['kælvɪn] .

He	whirled	suddenly	on	Calvin	.
他	旋转	突然	在	加尔文	.

他突然转身扑向加尔文。

" [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] !

"	I	know	how	I	can	prove	it	!
"	我	知道	如何	我	能	证明	它	!

“我知道我该如何证明！”

[ðæt] [keɪp] [aɪ] [left] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

That	cape	I	left	in	your	office	.
那	岬	我	左边	在	你的	办公室	.

我把那件披风留在你办公室了。

[ə'leɪnə] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .
Alayna touched it .
阿莱娜 感动 它 .

阿莱娜碰了它。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get][hɜːr; hər]['fɪŋgər] [prɪnts] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] —
If we can get her finger prints off it —
如果 我们 能 得到 她 手指 印刷 离开 它 —

如果我们能从上面提取到她的指纹——

" [ðə; ði] [kə'mændər] [dɪd][nɑːt] [ʃer] - [ɪn'θuːziæzəm] ,
" The Commander did not share Roal's enthusiasm ,
" 这 指挥官 做过 不是 分享 - 热情 ,

指挥官并不像罗尔那样热情，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['peɪʃntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːr'oʊəl][tuː; tə][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ]
but he patiently returned with Roal to the headquarters of the SBI
但 他 耐心 返回 和 皇家 到 这 总部 的 这 印度国家银行
.
:
.

但他还是耐心地陪着罗尔回到了印度国家调查局总部。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - .
His own mind was puzzled and distracted by the mystery of Starhouse .
他的 自己的 头脑 曾是 困惑 和 愣 经过 这 神秘 的 - .

他自己的心思也被星屋的神秘面纱所困扰和分散了。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] - ['stɔːri] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] , ['iːðər] .
He didn't believe Roal's story , but he didn't quite believe his own , either .
他 没有 相信 - 故事 , 但 他 没有 相当 相信 他的 自己的 , 任何一个 .

他不相信罗尔的故事，但他自己也不太相信自己的故事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] .
He didn't know what to believe .
他 没有 知道 什么 到 相信 .

他不知道该相信什么。

[ˌɑːr'oʊəl] [tʊk] [ðə; ði] [keɪp] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɪŋgər] [prɪnt] ['læbrətɔːri] .
Roal took the cape into the finger print laboratory .
皇家 采取 这 岬 进入 这 手指 打印 实验室 .

罗尔把斗篷带进了指纹实验室。

[ðə; ði] ['ɑpəretɪŋ] [tek'nɪʃ(ə)n] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['kɑːlər][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌɑːr'oʊəl] [rɪ'membər] [ə'leɪnə]
The operating technician examined the collar at the point Roal remembered Alayna
这 操作 技术员 检查 这 衣领 在 这 观点 皇家 记得 阿莱娜
['græspɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pʌlsɪvli] .
grasping it impulsively .
抓握 它 冲动地 .

手术技师检查了项圈，罗尔记得阿莱娜当时是冲动地抓住了它。

" ['ðɛrɘ] ['plenti] [ʌv; əv] [prɪnts] [hɪr] , " [sed] [ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" There're plenty of prints here , " said the technician .
" 有 很多 的 印刷 这里 , " 说 这 技术员 .

“这里有很多指纹，”技术人员说。

" [lets] [siː] [wʌt] [jɔːrz] [lʊk] [laɪk] .
" Let's see what yours look like .
" 我们来吧 看 什么 你的 看 喜欢 .

“让我看看你的长什么样。”

" [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] - ['fɪŋgərz] [maɪ'nuːtli] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][koʊt] .

"	He	examined	Roal's	fingers	minutely	,	then	turned	back	to	the	coat	.
"	他	检查	-	手指	精确到分钟	,	然后	转向	后退	到	这	外套	.

他仔细地检查了罗尔的手指，然后又转头去看外套。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [hɪr] [ðæt] [ɑːnt] [jɔːrz] , [ɔːl] [raɪt] .

"	There	are	some	here	that	aren't	yours	,	all	right	.
"	那里	是	一些	这里	那	不是	你的	,	全部	正确的	.

“这里有些东西不是你的，好吗？”

[wɑːnt] ['pɪktʃərz] ?

Want	pictures	?
想	图片	?

想要照片吗?

" [ˌɑːr'oʊəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Roal	nodded	.
"	皇家	点头	.

罗尔点了点头。

['kælvɪn] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] .

Calvin	said	,	"	It	won't	matter	.
加尔文	说	,	"	它	惯于	事情	.

卡尔文说：“这不会有影响。”

['dʌzənz] [ʌv; əv] [prɪnts] [bɪ'saɪdz] [jɔːrz] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər] . "

Dozens	of	prints	besides	yours	might	be	there	.	"
几十个	的	印刷	除了	你的	可能	是	那里	.	"

除了你的作品之外，那里可能还有几十幅其他作品。

" [nɑːt][ɪn] [ðæt] [ɪg'zækt] [pleɪs] [ən'les] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['fɑːsənd] [maɪ] [keɪp] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] .

"	Not	in	that	exact	place	unless	someone	had	fastened	my	cape	about	his	neck	.
"	不是	在	那	精确的	地方	除非	某人	有	系紧	我的	岬	关于	他的	脖子	.

“除非有人把我的披风系在他的脖子上，否则不可能出现在那个确切的地方。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [ɪk'sept] —

And	no	one	else	had	done	that	except	—
和	不	一	别的	有	完毕	那	除了	—

除了——之外，没有人这样做过。

" [ðə; ði] [kə'mændər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	The	Commander	raised	his	eyebrows	.
"	这	指挥官	提高	他的	眉毛	.

指挥官挑了挑眉。

" [ænd; ənd] [haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] [ðæt] [ðɪs] [ə'ledʒd] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz][hæd; həd]

"	And	how	does	it	happen	that	this	alleged	Queen	of	the	Silver	Stars	had
"	和	如何	做	它	发生	那	这	据称	女王	的	这	银	星星	有

[jʊr; jər] [keɪp] [ɑːn] ? "

your	cape	on	?	"
你的	岬	在	?	"

“那么，这位所谓的银星女王怎么会穿着你的披风呢？”

" [nʌts] !

"	Nuts	!
"	坚果	!

“胡说！”

" [ˌɑːr'oʊəl] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [beɪt] .

"	Roal	knew	he	was	being	baited	.
"	皇家	知道	他	曾是	存在	诱饵	.

罗尔知道自己被人引诱了。

" [send][ðə; ði][prɪnts][tuː; tə][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [sent][də'rekt]
" Send the prints to the Identification Office and order a report sent direct
" 发送 这 印刷 到 这 鉴别 办公室 和 命令 一个 报告 发送 直接的
[tuː; tə][maɪ] ['ɑːfɪs] ,
to my office ,
到 我的 办公室 ,

"将指纹送至身份识别办公室，并要求将报告直接发送到我的办公室。"

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [tek'nɪʃ(ə)n] .
" he told the technician .
" 他 讲述 这 技术员 .

他告诉技术人员。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['redi] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
The report would not be ready until morning .
这 报告 会 不是 是 准备好 直到 早晨 .

报告要到早上才能出来。

[ˌɑːr'oʊəl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] [læb] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blʌd] [test] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][hɪz; ɪz] [blʌd]
Roal went to the physiological lab for a blood test in the hope his blood
皇家 去 到 这 生理 实验室 为了 一个 血 测试 在 这 希望 他的 血
[maɪt] [bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌg] [ænd; ənd][ðə; ði]['æntidoʊt] .
might betray the presence of the drug and the antidote .
可能 背叛 这 在场 的 这 药品 和 这 解毒剂 .

罗尔前往生理实验室进行血液检查，希望血液中能检测出毒品和解药的存在。

[ðæt] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [deɪ] .
That finished the day .
那 完成的 这 天 .

一天的工作就此结束了。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][weɪt] [ɪm'peɪʃntli] [ʌn'tɪl] [ten] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪktʃərz]
In the morning he had to wait impatiently until ten before the pictures
在 这 早晨 他 有 到 等待 不耐烦地 直到 十 前 这 图片
[ænd; ənd][rɪ'pɔːrt] [keɪm] [ɪn] .
and report came in .
和 报告 来了 在 .

早上他不得不焦急地等到十点，照片和报告才送来。

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [riːd] :
He tore the envelope and read :
他 撕裂 这 信封 和 读 :

他撕开信封，读道：

['memoʊ][tuː; tə]['hɑːrtfərd] :
Memo to Hartford :
备忘录 到 哈特福德 :

致哈特福德的备忘录：

" [ðə; ði]['sʌbdʒekt][prɪnts][ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn][ˌmæri'ænə] - .
" The subject prints are those of one Mariana Sebours .
" 这 主题 印刷 是 那些 的 一 马里亚纳 - .

"这些版画的主角是玛丽安娜·塞布尔斯。"

['aʊər; ɑːr][faɪlz] [gɪv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] : [eɪdʒ] , - ; [reɪs]
Our files give the following information concerning this person : Age , 23 ; Race
我们的 文件 给 这 下列的 信息 有关 这 人 : 年龄 , - ; 种族
[tɜ-ɛstriːən] [kɔː'keɪʒn] ;
Terrestrian Caucasian ;
地球人 高加索人 ;

我们的档案提供了有关此人的以下信息：年龄，23岁；种族，白种人；

[haɪt] [faɪv] - ['sɛvən] " ; [weɪt] - ['paʊndz] . ; [her] , [blɑːnd] ; [aɪz] , [bluː] . . . .

Height	5	'	7	"	;	Weight	125	lbs	.	;	Hair	,	blonde	;	Eyes	,	blue	.	.	.	.
高度	5	-	7	"	;	重量	-	磅	.	;	头发	,	金发	;	眼睛	,	蓝色的	.	.	.	.

身高5英尺7英寸；体重125磅；金发；蓝眼睛.....

" ['diːteɪld; dɪ'teɪld] ['meʒərmənts] , [ænd; ənd] [skɪn] [ænd; ənd] [blʌd] ['tɛkstʃɝz] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	Detailed	measurements	,	and	skin	and	blood	textures	followed	,	but	they
"	详细的	测量	,	和	皮肤	和	血	纹理	随后	,	但	他们

[wɜːr; wər] [nɑːt] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə] [ˌɑːr'oʊəl] .

were	not	of	immediate	significance	to	Roal	.
是	不是	的	即时	意义	到	皇家	.

“随后进行了详细的测量，并分析了皮肤和血液的纹理，但这些对罗尔来说并没有直接的意义。

[ðə; ði] [fækt] [wʌz; wəz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [bɔːr] [ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [neɪmd] [ˌmæri'ænə] -

The	fact	was	that	his	cloak	bore	the	prints	of	someone	named	Mariana	Sebours
这	事实	曾是	那	他的	披风	钻孔	这	印刷	的	某人	命名	马里亚纳	-

,

,

,

事实是，他的斗篷上有名叫玛丽安娜·塞布尔斯的人的指纹。

[ænd; ənd] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ə'leɪnə] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [prɪnts]

and	unless	she	and	Alayna	were	the	same	he	didn't	know	how	the	prints
和	除非	她	和	阿莱娜	是	这	相同的	他	没有	知道	如何	这	印刷

[keɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] .

came	to	be	there	.
来了	到	是	那里	.

除非她和阿莱娜是同一个人，否则他不知道这些脚印是怎么出现的。

[ðɪs] [pruːvd] [æt; ət] [liːst] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] ['fɪkʃ(ə)n] [ɔːr] [driːm] [ðæt] ['kælvɪn]

This	proved	at	least	that	his	story	was	not	the	fiction	or	dream	that	Calvin
这	已证实	在	至少	那	他的	故事	曾是	不是	这	小说	或者	梦	那	加尔文

[ə'suːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .

assumed	it	was	.
假定	它	曾是	.

这至少证明，他的故事并非加尔文所认为的虚构故事或梦境。

[ˌɑːr'oʊəl] [kən'sɪdərd] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mændər] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

Roal	considered	showing	the	report	to	the	Commander	,	but	there	was
皇家	经过考虑的	显示	这	报告	到	这	指挥官	,	但	那里	曾是

[mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

more	to	be	done	.
更多的	到	是	完毕	.

罗尔考虑过将这份报告呈给指挥官，但还有更多的事情要做。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] ['pɪktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['fɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['meməri] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] ,

The	descriptive	picture	in	the	report	fitted	his	memory	of	Alayna	,
这	描述性的	图片	在	这	报告	适配	他的	记忆	的	阿莱娜	,

报告中的描述与他对阿莱娜的记忆相符。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] .

but	a	photograph	would	tell	him	for	certain	.
但	一个	照片	会	告诉	他	为了	肯定	.

但一张照片就能让他确切地知道答案。

[hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔːrt] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ɑːn] [ˌmæri'ænə]

He	called	the	Identification	Office	for	a	full	report	with	pictures	on	Mariana
他	称为	这	鉴别	办公室	为了	一个	满的	报告	和	图片	在	马里亚纳

-

.

Sebours	.
-	.

他致电身份识别办公室，要求提供一份包含玛丽安娜·塞布尔斯照片的完整报告。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ɑːn][ðə; ði] ['telɪvaɪz] [ə'baʊt][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] .

It	came	through	on	the	televise	about	an	hour	later	.
它	来了	通过	在	这	电视	关于	一个	小时	之后	.

大约一个小时后，电视上出现了这条消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	waiting	for	it	.
他	曾是	等待	为了	它	.

他一直在等这一刻。

" [hə'loʊ] , [ˌɑːr'oʊəl] ? " [sed] [tɪm] ['ætkɪnz] , [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][klɜːrk] .

"	Hello	,	Roal	?	"	said	Tim	Atkins	,	the	identification	clerk	.
"	你好	,	皇家	?	"	说	蒂姆	阿特金斯	,	这	鉴别	职员	.

"你好，罗尔？"身份识别员蒂姆·阿特金斯说道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

"是的。

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv] ? "

What	do	you	have	?	"
什么	做	你	有	?	"

你有什么?

" [aɪ][hoʊp][jʊr; jər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] - [gɜːrl][ɪz]['pɜːrsən(ə)l] , ['ræðər][ðæn; ðən] ['bɪznəs] . "

"	I	hope	your	interest	in	the	Sebours	girl	is	personal	,	rather	than	business	.	"
"	我	希望	你的	兴趣	在	这	-	女孩	是	个人的	,	相当	比	商业	.	"

"我希望你对这位塞布尔斯女孩的兴趣是出于个人原因，而不是商业目的。"

" [waɪ] ? "

"	Why	?	"
"	为什么	?	"

"为什么？ "

" [wel] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['foʊtoʊz] [ʃiːd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] .

"	Well	,	from	her	photos	she'd	be	something	worth	having	a	personal	interest	in	.
"	出色地	,	从	她	照片	棚	是	某物	值得	拥有	一个	个人的	兴趣	在	.

"嗯，从她的照片来看，她值得我关注。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] . "

Except	that	she	seems	to	have	vanished	.	"
除了	那	她	似乎	到	有	消失了	.	"

只是她似乎已经消失了。

" [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	Give	me	the	whole	story	.
"	给	我	这	所有的	故事	.

"把整个故事都告诉我。"

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][pɪks] ? "

Where's	the	pix	?	"
在哪里?	这	图片	?	"

照片呢?

" ['kʌmɪŋ] [ʌp] .

"	Coming	up	.
"	未来	向上	.

即将到来。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
Here **you** **are** **.**
这里 你 是 .

给你。

[ˌmæri'ænə] - [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
Mariana **Sebours** **was** **born** **in** **the** **United** **States** **.**
马里亚纳 - 曾是 出生 在 这 团结的 各州 .

玛丽安娜·塞布尔斯出生于美国。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪz][ʌv; əv] [frentʃ] - [griːk] [ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ə'merɪkən] .
Her **father** **is** **of** **French** **-** **Greek** **extraction** **and** **her** **mother** **was** **American** **.**
她 父亲 是 的 法语 - 希腊语 萃取 和 她 母亲 曾是 美国人 .

她的父亲是法裔希腊人，母亲是美国人。

[ˌmæri'ænə][hɜːr'self][hæd; həd]['noʊtəb(ə)l] ['sɪŋɪŋ] ['tælənt][ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən][ˌɑːpə'rætɪk][deɪ'bjuː]
Mariana **herself** **had** **notable** **singing** **talent** **and** **made** **an** **operatic** **debut**
马里亚纳 她自己 有 值得注意的 歌唱 天赋 和 制成 一个 歌剧 首次亮相
[æt; ət][ˌsɪks'tiːn] .
at **sixteen** **.**
在 十六 .

玛丽安娜本人就具有出色的歌唱天赋，16岁时就首次登台演出歌剧。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][fæst] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][stɑːp] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑːp] .
She **went** **up** **fast** **,** **but** **always** **seemed** **to** **stop** **short** **of** **the** **top** **.**
她 去 向上快速地 , 但 总是 似乎 到 停止 短的 的 这 顶部 .

她上升得很快，但似乎总是在到达顶端之前就停了下来。

[fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fitʃərd] [ɪn]['ɑːprə] ['haʊzɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['sɪstəm] , [ænd; ənd]
For **six** **years** **she** **was** **featured** **in** **opera** **houses** **throughout** **the** **system** **,** **and**
为了 六 年 她 曾是 特色 在 歌剧 房屋 自始至终 这 系统 , 和
[dɪd] [mʌtʃ] ['kɑːnsərt][wɜːrk] .
did **much** **concert** **work** **.**
做过 很多 音乐会 工作 .

六年间，她活跃于整个歌剧院系统，并参与了许多音乐会演出。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʊks] ['eɪdʒənsi] [hɪr] [ɪn]['hiːlioʊ] ,
She **was** **listed** **with** **the** **Brooks** **Agency** **here** **in** **Helio** **,**
她 曾是 列出 和 这 布鲁克斯 机构 这里 在 赫利奥 ,

她是通过布鲁克斯经纪公司在赫利奥这里挂牌出售的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['hævnt] ['kærid] [hɜːr; hər][ɑːn][ðer; ðər] [bʊks] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['jɪrz] .
but **they** **haven't** **carried** **her** **on** **their** **books** **for** **more** **than** **two** **years** **.**
但 他们 还没有 携带 她 在 他们的 图书 为了 更多的 比 二 年 .

但他们已经两年多没有把她列入合同名单了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['kɑːnsərt][wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz][læst] [noʊn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
She **did** **a** **lot** **of** **concert** **work** **and** **was** **last** **known** **in** **New** **York** **.**
她 做过 一个 很多 的 音乐会 工作 和 曾是 最后的 已知 在 新的 约克 .

她曾参与过很多音乐会演出，最后一次为人所知是在纽约。

[ðen] [ðer; ðər][dʒʌst] ['iznt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌmæri'ænə] - . "
Then **there** **just** **isn't** **any** **more** **of** **Mariana** **Sebours** **.** **"**
然后 那里 只是 不是 任何 更多的 的 马里亚纳 - . "

那么，玛丽安娜·塞布尔斯就此消失了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [mɔːr] ?
" **What** **do** **you** **mean** **,** **there** **isn't** **any** **more** **?**
" 什么 做 你 意思是 , 那里 不是 任何 更多的 ?

“你的意思是，没有更多了？”

[ðə; ði] ['rekərdz] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [læst] ['muːvmənt] [frʌm; frəm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['rezɪdəns] .

The	records	should	carry	the	last	movement	from	place	of	residence	.
这	记录	应该	携带	这	最后的	移动	从	地方	的	住宅	.

记录应包含离开居住地的最后一次迁徙信息。

['evriwʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [faɪl] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] . "

Everyone	has	to	file	that	information	.	"
每个人	有	到	文件	那	信息	.	"

每个人都必须提交这些信息。

" [ðæts] [dʒʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	That's	just	it	.
"	那就是	只是	它	.

就是这样。

[noʊ] [trænsˈfɜːr] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] [faɪld] .

No	transfer	notice	from	New	York	was	filed	.
不	转移	注意	从	新的	约克	曾是	已提交	.

没有提交来自纽约的移交通知。

[ðə; ði] [læst] [ə'dres] [hæz; həz] [noʊ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] ['oʊvər] [ˌeɪ'tiːn] [mʌnθs] .

The	last	address	has	no	record	of	her	for	over	eighteen	months	.
这	最后的	地址	有	不	记录	的	她	为了	超过	十八	几个月	.

最后联系地址显示，她已经超过十八个月没有联系记录了。

[ʃiːz] [gɔːn] , ['vænɪʃt] , ['dɪsə'pɪrd] . "

She's	gone	,	vanished	,	disappeared	.	"
她是	已消失	,	消失了	,	消失	.	"

她走了，消失了，不见了。

" [ɔːl] [raɪt] .

"	All	right	.
"	全部	正确的	.

“好的。

[aɪl] [weɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

I'll	wait	for	the	pictures	.
患病的	等待	为了	这	图片	.

我会等照片。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [sʌm; səm] ['fʊtwɜːrk] [ɑːn] [ðɪs] [keɪs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [soʊ] [dəunt] [fər'get]

You	may	have	to	do	some	footwork	on	this	case	for	me	,	so	don't	forget
你	可能	有	到	做	一些	步法	在	这	案件	为了	我	,	所以	不	忘记

[ˌmæri'ænə] - .

Mariana	Sebours	.
马里亚纳	-	.

你可能需要帮我调查这个案子，所以别忘了玛丽安娜·塞布尔斯。

" ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ˌɑːr'oʊəl] [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ]

"	Even	as	Roal	hung	up	the	door	opened	and	the	messenger	arrived	with
"	甚至	作为	皇家	悬挂	向上	这	门	打开	和	这	信使	到达的	和

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] .

the	pictures	.
这	图片	.

“就在罗尔挂断电话时，门开了，送信人带着照片来了。”

[ˌɑːr'oʊəl] [rɪpt] ['oʊpən] [ðə; ði] ['envəloʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪnts] [spɪld] [aʊt] .

Roal	ripped	open	the	envelope	and	the	prints	spilled	out	.
皇家	撕裂	打开	这	信封	和	这	印刷	洒了	出去	.

罗尔撕开信封，照片散落一地。

['glɑːsi] , ['glæmərəs] [ʃɑːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blɑːnd] ['ɑːprə]['diːvə] [slɪpt] [aʊt]['ɑːntə][ðə; ðiː][desk] .

Glossy	**,**	**glamorous**	**shots**	**of**	**a**	**blonde**	**opera**	**diva**	**slipped**	**out**	**onto**	**the**	**desk**	**.**
光滑	,	魅力四射	镜头	的	一个	金发	歌剧	女伶	滑倒了	出去	到	这	桌子	.

几张金发歌剧女主角的精美艳丽照片悄悄地摆在了桌子上。

[ænd; ənd][wʌn] [lʊk] [toʊld][ˌɑːr'oʊəl] [wʌt] [hiː; hi]['wɑːntɪd][tuː; tə] [noʊ] .

And	**one**	**look**	**told**	**Roal**	**what**	**he**	**wanted**	**to**	**know**	**.**
和	一	看	讲述	皇家	什么	他	通缉	到	知道	.

罗尔只看了一眼就明白了他想知道的一切。

[ˌmæri'ænə] - [wʌz; wəz] [ə'leɪnə] , [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['sɪlvər][stɑːrz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Mariana	**Sebours**	**was**	**Alayna**	**,**	**Queen**	**of**	**the**	**Silver**	**Stars**	**,**	**and**	**her**
马里亚纳	-	曾是	阿莱娜	,	女王	的	这	银	星星	,	和	她

['fɪŋgəˌprɪnts] [wɜːr; wər][ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊk] .

fingerprints	**were**	**on**	**his**	**cloak**	**.**
指纹	是	在	他的	披风	.

玛丽安娜·塞布尔斯就是银星女王阿莱娜，她的指纹在他的斗篷上。

[hɪz; ɪz] [driːm] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [driːm] .

His	**dream**	**was**	**not**	**a**	**dream**	**.**
他的	梦	曾是	不是	一个	梦	.

他的梦并非梦境。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][ri'ælətɪ] .

It	**was**	**cold**	**reality**	**.**
它	曾是	寒冷的	现实	.

这是残酷的现实。

[ɪk'sept] —

Except	**—**
除了	—

除了-

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['fæntəm] ['tævərn] , - ?

Where	**was**	**the**	**phantom**	**tavern**	**,**	**Starhouse**	**?**
在哪里	曾是	这	幻影	酒馆	,	-	?

神秘的星屋酒馆究竟在哪里?

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ˌɑːr'oʊəl][sent][ə; eɪ][wɜːrk] [ʃiːt] [daʊn] [tuː; tə][tɪm]['ætkɪnz] , [bʌt; bət][hiː; hi]['stɑːrtɪd][ɑːn][ðə; ðiː] [keɪs]

Roal	**sent**	**a**	**work**	**sheet**	**down**	**to**	**Tim**	**Atkins**	**,**	**but**	**he**	**started**	**on**	**the**	**case**
皇家	发送	一个	工作	床单	向下	到	蒂姆	阿特金斯	,	但	他	开始	在	这	案件

[ˌɪndɪ'pendəntlɪ] .

independently	**.**
独立	.

罗尔给蒂姆·阿特金斯发了一份工作表，但他却独立开始了调查。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] ['kælvɪn] ['sʌmθɪŋ] [jet] .

He	**would**	**show**	**Calvin**	**something**	**yet**	**.**
他	会	展示	加尔文	某物	然而	.

他还会向加尔文展示一些东西。

['hæri] [brʊks] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['nɪrəst] [ænd; ənd][moʊst][ək'sesəb(ə)l] [liːd] , [soʊ][ˌɑːr'oʊəl] [meɪd] [ə; eɪ]

Harry	**Brooks**	**was**	**the**	**nearest**	**and**	**most**	**accessible**	**lead**	**,**	**so**	**Roal**	**made**	**a**
哈里	布鲁克斯	曾是	这	最近的	和	最多	可访问	带领	,	所以	皇家	制成	一个

[kɔːl][æt; ət] [brʊks] - ['ɑːfɪs] .

call	**at**	**Brooks**	**'**	**office**	**.**
称呼	在	布鲁克斯	-	办公室	.

哈里·布鲁克斯是距离最近且最容易联系到的线索人物，所以罗尔给布鲁克斯的办公室打了个电话。

['hæri] ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][sɪ'gɑ:r][æz; əz][ˌɑ:r'oʊəl] ['entərd] .

Harry	shifted	his	cigar	as	Roal	entered	.
哈里	转移	他的	雪茄	作为	皇家	进入	.

罗尔进来时，哈利挪了挪手中的雪茄。

[hi:; hi] [lɜ:tʃ] ['hevɪli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

He	lurched	heavily	to	his	feet	.
他	踉跄了一下	重度	到	他的	脚	.

他踉跄着站了起来。

" [haɪ] , [ðer; ðər] , ['hɔ:kʃɔ:] .

"	Hi	,	there	,	Hawkshaw	.
"	你好	,	那里	,	霍克肖	.

“嗨，霍克肖。”

[its] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sɪns] [ju:v] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər] [krʊks] [ɪn][maɪ] ['beɪliwɪk] .

It's	been	a	long	time	since	you've	searched	for	crooks	in	my	bailiwick	.
它是	到过	一个	长的	时间	自从	你已经	搜索	为了	骗子	在	我的	范围	.

你很久没在我辖区内搜寻罪犯了。

[hu:z] [dʌn] [wʌt] , [ænd; ənd] [wen] ? "

Who's	done	what	,	and	when	?	"
谁是	完毕	什么	,	和	什么时候	?	"

谁做了什么，什么时候做的?

" [hə'loʊ] , ['hæri] .

"	Hello	,	Harry	.
"	你好	,	哈里	.

“你好，哈利。”

" [ˌɑ:r'oʊəl][sæt] [daʊn] , [ri'fju:zɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['stoʊˌgi:z] .

"	Roal	sat	down	,	refusing	one	of	the	black	stogies	.
"	皇家	卫星	向下	,	拒绝	一	的	这	黑色的	雪茄	.

罗尔坐了下来，拒绝了一根黑色的雪茄。

" [aɪm][nɑ:t] [ʃʊr] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:r] [hu:] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	I'm	not	sure	what	has	been	done	or	who	has	done	it	,
"	我是	不是	当然	什么	有	到过	完毕	或者	WHO	有	完毕	它	,

我不确定发生了什么事，也不知道是谁做的。

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt][ə; eɪ][gɜ:rl] [neɪmd] [ˌmæri'ænə] - . "

but	I	want	to	know	about	a	girl	named	Mariana	Sebours	.	"
但	我	想	到	知道	关于	一个	女孩	命名	马里亚纳	-	.	"

但我很想了解一个名叫玛丽安娜·塞布尔斯的女孩。

" [ˌmæri'ænə] — " [brʊks] - [aɪz] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['stɑ:ri] .

"	Mariana	—	"	Brooks	'	eyes	suddenly	became	starry	.
"	马里亚纳	—	"	布鲁克斯	-	眼睛	突然	成为	繁星	.

“玛丽安娜——”布鲁克斯的眼睛突然闪闪发光。

[hi:; hi] [blu:] [ə; eɪ] [kɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['waɪndz] , [ænd; ənd][stɛərd][fɑ:r] [ə'weɪ] .

He	blew	a	kiss	to	the	winds	,	and	stared	far	away	.
他	吹	一个	吻	到	这	风	,	和	凝视	远的	离开	.

他向风送上一个飞吻，目光投向远方。

" [ˌmæri'ænə] .

"	Mariana	.
"	马里亚纳	.

“玛丽安娜。”

[aɪ'd] [gɪv] [ju:; jʊ][ten] ['θaʊz(ə)nd]['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [wer] [ʃi:; ʃi][ɪz] [tə'deɪ] .

I'd	give	you	ten	thousand	dollars	if	you	could	tell	me	where	she	is	today	.
ID	给	你	十	千	美元	如果	你	可以	告诉	我	在哪里	她	是	今天	.

如果你能告诉我她现在在哪里，我愿意给你一万美元。

[wʌt] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz][ˌmæri'ænə] .

What	**a**	**wonderful**	**girl**	**was**	**Mariana**	**.**
什么	一个	精彩的	女孩	曾是	马里亚纳	.

玛丽安娜真是个好女孩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [ðæt] ['taɪni] [fɔːlt] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]

It	**was**	**only**	**that**	**tiny**	**fault**	**in**	**her**	**voice**	**that**	**kept**	**her**	**from**	**reaching**	**the**
它	曾是	仅有的	那	微小的	过错	在	她	嗓音	那	保留	她	从	到达	这

[piːks] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrz] ,

peaks	**that**	**should**	**have**	**been**	**hers**	**,**
高峰	那	应该	有	到过	她的	,

她声音里那一点点瑕疵，才让她未能达到本该属于她的巅峰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] [naʊ] .

but	**it**	**could**	**be**	**cured**	**now**	**.**
但	它	可以	是	治愈	现在	.

但现在或许可以治愈。

[ðə; ði]['dɑːktɝz][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wʌt] [dɪs'kɜːrɪdʒd]

The	**doctors**	**have**	**told**	**me**	**—**	**I**	**think**	**that**	**must**	**have**	**been**	**what**	**discouraged**
这	医生	有	讲述	我	—	我	思考	那	必须	有	到过	什么	灰心

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə'bændən][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [æt; ət][ɪts] [haɪt] .

her	**and**	**caused**	**her**	**to**	**abandon**	**her**	**career**	**at**	**its**	**height**	**.**
她	和	导致	她	到	放弃	她	职业	在	它是	高度	.

医生们告诉我——我想这一定是让她灰心丧气，导致她在事业巅峰时期放弃事业的原因。

[ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪp] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] . "

That	**and**	**the**	**ape**	**she**	**called**	**her**	**father**	**.**	**"**
那	和	这	猿	她	称为	她	父亲	.	"

还有那只她称之为父亲的猿猴。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θroʊt] ? "

"	**What**	**was**	**the**	**matter**	**with**	**her**	**throat**	**?**	**"**
"	什么	曾是	这	事情	和	她	喉	?	"

“她的喉咙怎么了？”

" [dʒʌst][sʌm; səm]['diːfekt][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [bɑːks] .

"	**Just**	**some**	**defect**	**in**	**her**	**voice**	**box**	**.**
"	只是	一些	缺点	在	她	嗓音	盒子	.

“只是她的声带有点缺陷。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] .

She	**had**	**it**	**worked**	**on**	**,**	**but**	**it**	**didn't**	**improve**	**.**
她	有	它	工作	在	,	但	它	没有	提升	.

她接受过治疗，但情况没有好转。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] [naʊ] .

It	**could**	**be**	**fixed**	**now**	**.**
它	可以	是	固定的	现在	.

现在可以修复了。

['oʊnli][æn; ən]['ekspɜːrt][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [fɔːlt] .

Only	**an**	**expert**	**could**	**detect**	**the**	**fault**	**.**
仅有的	一个	专家	可以	探测	这	过错	.

只有专家才能检测出故障。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd]['tælənt] .

She	**was**	**a**	**girl**	**of**	**exquisite**	**beauty**	**and**	**talent**	**.**
她	曾是	一个	女孩	的	精美的	美丽	和	天赋	.

她是一位拥有绝世美貌和卓越才华的女孩。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊmən] , [wʌz; wəz][ˌmæri'ænə] - . "

But	,	more	than	that	,	she	was	a	great	woman	,	was	Mariana	Sebours	.	"
但	,	更多的	比	那	,	她	曾是	一个	伟大的	女士	,	曾是	马里亚纳	-	.	"

但更重要的是，她是一位伟大的女性，她是玛丽安娜·塞布尔斯。

" [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['evər] ['mærid] ? "

"	Was	she	ever	married	?	"
"	曾是	她	曾经	已婚	?	"

她结过婚吗?

" [noʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [bɔɪ] [frendz] ? "

"	Boy	friends	?	"
"	男生	朋友们	?	"

“男朋友？”

" [ðæts] [ðə; ði][wʌn][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

"	That's	the	one	peculiar	thing	about	her	.
"	那就是	这	一	奇特	事物	关于	她	.

“这是她身上唯一奇怪的地方。”

['æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd][men] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['æmərəs]

After	she	became	about	eighteen	and	men	really	began	to	take	an	amorous
后	她	成为	关于	十八	和	男人	真的	开始	到	拿	一个	多情

['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ][koʊld] ['ʃoʊldər] .

interest	in	her	she	gave	them	all	a	cold	shoulder	.
兴趣	在	她	她	给予	他们	全部	一个	寒冷的	肩膀	.

她十八岁左右的时候，男人们开始对她表现出浓厚的爱慕之情，但她却对他们全都冷眼相待。

[aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][wʌns] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɑːt][ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l][reɪdʒ] .

I	asked	her	about	it	once	,	and	she	got	in	a	terrible	rage	.
我	问	她	关于	它	一次	,	和	她	得到	在	一个	糟糕的	愤怒	.

我曾经问过她这件事，她勃然大怒。

[ʃiː; ʃi] [blə:tid] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][nɑːt] ['biːɪŋ] [fɪt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['mærɪdʒ] .

She	blurted	out	something	about	not	being	fit	to	think	of	men	and	marriage	.
她	脱口而出	出去	某物	关于	不是	存在	合身	到	思考	的	男人	和	婚姻	.

她脱口而出说自己不适合考虑男人和婚姻。

[aɪ]['nevər] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	found	out	what	she	meant	by	it	.
我	绝不	成立	出去	什么	她	意思是	经过	它	.

我始终没弄明白她这话是什么意思。

[wiː; wi]['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . "

We	never	spoke	of	it	again	.	"
我们	绝不	辐	的	它	再次	.	"

我们之后再也没提起过这件事。

" [hə'redɪteri] [steɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ? "

"	Hereditary	stain	of	some	kind	?	"
"	遗传	弄脏	的	一些	种类	?	"

“某种遗传污点？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] .

"	I	don't	know	what	it	could	have	been	.
"	我	不	知道	什么	它	可以	有	到过	.

我不知道那会是什么。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['wʊmən] [laɪk] [hɜːr'self] .

Her	**mother**	**was**	**a**	**charming**	**woman**	**like**	**herself**	**.**
她	母亲	曾是	一个	迷人	女士	喜欢	她自己	.

她的母亲和她一样，是一位很有魅力的女性。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] [eɪp] - [laɪk] [kʌs] .

Her	**father**	**was**	**a**	**healthy**	**ape**	**-**	**like**	**cuss**	**.**
她	父亲	曾是	一个	健康	猿	-	喜欢	坏话	.

她父亲是个像猿猴一样强壮又讨厌的家伙。

[æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd]['nɔːrm(ə)l] .

An	**anthropologist**	**,**	**but**	**perfectly**	**straightforward**	**and**	**normal**	**.**
一个	人类学家	,	但	完美	直截了当	和	普通的	.

一位人类学家，但为人非常坦率和正常。

[ˌmæri'ænə] , [haʊ'evər] , [dɪ'veləpt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'tætʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz]

Mariana	**,**	**however**	**,**	**developed**	**a**	**strange**	**attachment**	**for**	**him**	**that**	**in**	**itself**	**was**
马里亚纳	,	然而	,	发达	一个	奇怪的	依恋	为了	他	那	在	本身	曾是

[pər'hæps][æb'nɔːrm(ə)l] .

perhaps	**abnormal**	**.**
也许	异常	.

然而，玛丽安娜对他产生了一种奇怪的依恋，这种依恋本身或许是不正常的。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [ə'pɪr] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kə'rɪr] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['prez(ə)nt]

She	**would**	**never**	**appear**	**towards**	**the**	**last**	**of**	**her**	**career**	**unless**	**he**	**was**	**present**
她	会	绝不	出现	向	这	最后的	的	她	职业	除非	他	曾是	展示

[ænd; ənd] ['meni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] ['kænsəld] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn]

and	**many**	**times**	**she**	**cancelled**	**engagements**	**because**	**Sebours**	**would**	**not**	**be**	**in**
和	许多	时代	她	取消	订婚	因为	-	会	不是	是	在

[ðə; ðɪ] [seɪm] ['sɪti] .

the	**same**	**city**	**.**
这	相同的	城市	.

在她职业生涯的后期，除非有他在场，否则她绝不会公开露面；而且很多时候，她会因为塞布尔斯不在同一个城市而取消演出。

['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp] [ə'pɪrənsəz] [ˌɔːltə'geðər] — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pər'hæps]

Finally	**,**	**she**	**gave**	**up**	**appearances**	**altogether**	**—**	**in**	**order**	**to**	**stay**	**with**	**him**	**,**	**perhaps**
最后	,	她	给予	向上	外貌	共	—	在	命令	到	停留	和	他	,	也许

.

:

.

最终，她彻底放弃了伪装——或许是为了留在他身边。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	**don't**	**know**	**.**	**"**
我	不	知道	.	"

我不知道。"

" [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌæbnɔːr'mæləti] ? "

"	**Did**	**it**	**seem**	**like**	**a**	**psychological**	**abnormality**	**?**	**"**
"	做过	它	似乎	喜欢	一个	心理	紊乱 etc.	?	"

"这看起来像是心理异常吗？"

" [aɪm][nɑːt]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə] [seɪ] ,

"	**I'm**	**not**	**qualified**	**to**	**say**	**,**
"	我是	不是	合格的	到	说	,

我没有资格说，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə]

but	it	seemed	to	me	that	she	was	afraid	of	something	happening	to
但	它	似乎	到	我	那	她	曾是	害怕的	的	某物	发生	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但我感觉她好像很害怕他出事。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz][æb'nɔːrm(ə)l] .

Perhaps	that	was	abnormal	.
也许	那	曾是	异常	.

或许那并不正常。

[aɪ][dəunt] [noʊ] . "

I	don't	know	.	"
我	不	知道	.	"

我不知道。"

" [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['fɑːðər] [laɪk] ? "

"	What	was	her	father	like	?	"
"	什么	曾是	她	父亲	喜欢	?	"

她父亲是怎样的人?

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv][ˌmæri'ænə][ænd; ənd][hɪm; ɪm] ['sʌmwer] [hɪr] .

"	I	think	I	have	an	old	snapshot	of	Mariana	and	him	somewhere	here	.
"	我	思考	我	有	一个	老的	快照	的	马里亚纳	和	他	某处	这里	.

"我想我这里应该还有一张他和玛丽安娜的旧照片。"

" ['hæri] [brʊks] [gɑːt][ʌp] ['hevɪli] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌmidʒɪŋ] [θruː] [ə; eɪ][faɪl] [drɔːr] .

"	Harry	Brooks	got	up	heavily	and	began	rummaging	through	a	file	drawer	.
"	哈里	布鲁克斯	得到	向上	重度	和	开始	翻找	通过	一个	文件	抽屉	.

哈里·布鲁克斯沉重地站起身，开始翻找文件抽屉。

" [jeə] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	Yeah	,	here	it	is	.
"	是的	,	这里	它	是	.

"是的，就是这个。"

" [ˌɑːr'oʊəl] [tʊk] [ðə; ði] ['snæpʃɑːt] .

"	Roal	took	the	snapshot	.
"	皇家	采取	这	快照	.

罗尔拍下了这张照片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][nɑːt] ['veri] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd]

It	was	small	and	not	very	good	,	but	the	identity	of	the	man	beside
它	曾是	小的	和	不是	非常	好的	,	但	这	身份	的	这	男人	旁

[ˌmæri'ænə][wʌz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

Mariana	was	unmistakable	.
马里亚纳	曾是	毋庸置疑	.

虽然房间很小，条件也不太好，但玛丽安娜身边的男人的身份却毋庸置疑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] [huː] [hæd; həd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [æt; ət]

It	was	the	giant	who	had	appeared	in	the	doorway	of	the	room	at
它	曾是	这	巨大的	WHO	有	出现	在	这	门口	的	这	房间	在

- .

Starhouse	.
-	.

出现在星屋房间门口的就是那个巨人。

[ˌɑːrˈoʊəl] [tʊk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn][rælf; reɪf]

Roal	**took**	**the**	**picture**	**back**	**to**	**the**	**office**	**with**	**him**	**and**	**called**	**in**	**Ralph**
皇家	采取	这	图片	后退	到	这	办公室	和	他	和	称为	在	拉尔夫

['boʊən] ,

Bowen	**,**
鲍文	,

罗尔把照片带回办公室，叫来了拉尔夫·鲍文。

[ə; eɪ] ['slendər] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst] [huː] [wʌz; wəz] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌhiːli'ɔpəlis]

a	**slender**	**young**	**artist**	**who**	**was**	**head**	**of**	**the**	**art**	**department**	**of**	**Heliopolis**
一个	苗条	年轻的	艺术家	WHO	曾是	头	的	这	艺术	部门	的	赫利奥波利斯

[ˌɛsˌbiːˈaɪ] .

SBI	**.**
印度国家银行	.

一位身材苗条的年轻艺术家，曾任赫利奥波利斯SBI银行艺术部门主管。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][sʌm; səm] [frʌnt] [vjuːz] [ænd; ənd]['prəufailz][ʌv; əv] [ðɪs] [dʒent][frʌm; frəm]

"	**Think**	**you**	**can**	**do**	**some**	**front**	**views**	**and**	**profiles**	**of**	**this**	**gent**	**from**
"	思考	你	能	做	一些	正面	浏览	和	简介	的	这	绅士	从

[ðɪs] ['snæpʃɑːt] ,

this	**snapshot**	**,**
这	快照	,

“你觉得你能根据这张照片画出这位先生的正面照和侧面照吗？”

" [sed] [ˌɑːrˈoʊəl] .

"	**said**	**Roal**	**.**
"	说	皇家	.

罗尔说道。

" [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

"	**It's**	**not**	**much**	**to**	**go**	**on**	**,**
"	它是	不是	很多	到	去	在	,

“线索不多。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][kæn; kən][goʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ]

but	**I've**	**seen**	**him**	**and**	**can**	**go**	**along**	**with**	**you**	**and**	**give**	**you**
但	我已经	已见	他	和	能	去	沿着	和	你	和	给	你

[dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

descriptions	**of**	**his**	**features**	**.**
描述	的	他的	特征	.

但我见过他，可以陪你一起描述他的相貌特征。

" ['boʊən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .

"	**Bowen**	**nodded**	**,**	**"**	**I**	**think**	**so**	**.**
"	鲍文	点头	,	"	我	思考	所以	.

鲍文点点头，“我想是这样。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kʌm] [aʊt][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [lʊk] ,

If	**it**	**doesn't**	**come**	**out**	**the**	**way**	**you**	**think**	**it**	**should**	**look**	**,**
如果	它	不	来	出去	这	方式	你	思考	它	应该	看	,

如果最终效果不如你预期，

[aɪ][kæn; kən] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌspesəfə'keʃən] .

I	**can**	**touch**	**it**	**up**	**to**	**your**	**specifications**	**.**
我	能	触碰	它	向上	到	你的	规格	.

我可以根据您的要求进行修改。

[ðə; ði][bɪg] [bɔɪ] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ? "

The	**big**	**boy**	**done**	**something**	**?**	**"**
这	大的	男生	完毕	某物	?	"

那个大块头干了什么事?

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] , " [sed] [ˌɑːrˈoʊəl] .
" I wish I knew , " said Roal .
" 我 希望 我 知道 , " 说 皇家 .

“我真希望我知道，”罗尔说。

[ˌɑːrˈoʊəl] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈboʊən] ,
Roal found it necessary to spend the rest of the day with Bowen ,
皇家 成立 它 必要的 到 花费 这 休息 的 这 天 和 鲍文 ,

罗尔觉得有必要花剩下的时间陪着鲍文。

[ˈkoʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv] - [ɪn] [ðə; ði]
coaching him from his memory of that fleeting glimpse of Sebours in the
教练 他 从 他的 记忆 的 那 转瞬即逝 一瞥 的 - 在 这
-
Starhouse .
-

指导他回忆起在星屋中瞥见塞布尔斯的那一瞬间。

[ɪn] [ðə; ði] [leɪt] [ˌæftərˈnuːn] [ðə; ði] [ˈdrɔɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [tuː; tə] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [haʊˈevər] .
In the late afternoon the drawings were finished to Roal's satisfaction , however .
在 这 晚的 下午 这 图画 是 完成的 到 - 满意 , 然而 .

到了傍晚，罗尔对画作的完成感到满意。

" [aɪl] [wɑːnt] [ðem; ðəm] [ˌriːprəˈdjuːst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll want them reproduced , " he said .
" 患病的 想 他们 复制品 , " 他 说 .

“我希望它们能被复制，”他说。

" [ˌdɪstrɪˈbjuːʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈɑːpəreɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪstəm] , [bʌt; bət] [fɜːrst] [tuː; tə]
" Distribution is to be made to every operator in the system , but first to
" 分配 是 到 是 制成 到 每一个 操作员 在 这 系统 , 但 第一的 到
[ðoʊz] [ɑːn] [mɑːrz] .
those on Mars .
那些 在 火星 .

“分配对象是系统中的每个操作员，但首先是火星上的操作员。”

[aɪl] [ˈɪʃuː] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈɔːrdərz] [təˈmɑːroʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [baɪ]
I'll issue the necessary orders tomorrow if you can have the reproductions by
患病的 问题 这 必要的 订单 明天 如果 你 能 有 这 复制品 经过
[ðen] . "
then . "
然后 . "

如果你明天能把复印件发给我，我明天就会下达必要的命令。

" [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , " [ˈprɑːmɪst] [ˈboʊən] .
" First thing in the morning , " promised Bowen .
" 第一的 事物 在 这 早晨 , " 承诺 鲍文 .

“明天一早，”鲍文承诺道。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪmɪŋ] [ˈmɑːrʃ(ə)n] [ˈsʌnset] [ˌɑːrˈoʊəl] [ˈhɑːrtfərd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] [bɪˈloʊ] .
In the dimming Martian sunset Roal Hartford watched the city below .
在 这 调光 火星人 日落 皇家 哈特福德 观看 这 城市 以下 .

在火星夕阳的余晖中，罗尔·哈特福德俯瞰着下方的城市。

[ˈsʌmwer] [ɪn] [ɪts] [depθs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfæntəm] [ˈtævərn] - ,
Somewhere in its depths was the phantom tavern Starhouse ,
某处 在 它是 深度 曾是 这 幻影 酒馆 - ,

在它深处的某个地方，隐藏着一家名为“星屋”的神秘酒馆。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [nuː] ['speɪsmen] ['lʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][drʌg] - [baɪ]

and	tonight	there	would	be	new	spacemen	lured	to	the	drug	harmeena	by
和	今晚	那里	会	是	新的	太空人	诱饵	到	这	药品	-	经过

[ðə; ði]['goʊldən] - ['herd] [ə'leɪnə] ,

the	golden	-	haired	Alayna	,
这	金的	-	头发	阿莱娜	,

今晚，又会有新的宇航员被金发女郎阿莱娜用毒品哈米娜引诱。

[kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] .

Queen	of	the	Silver	Stars	.
女王	的	这	银	星星	.

银星女王。

[ə; eɪ] [kwiːn] [huːz] [hɑːrt] [rɪ'voʊltɪd][æt; ət][ðə; ði][roʊl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [pleɪ] — [ˌɑːr'oʊəl]

A	queen	whose	heart	revolted	at	the	role	she	was	forced	to	play	—	Roal
一个	女王	谁	心	反抗	在	这	角色	她	曾是	强制	到	玩	—	皇家

[wʌz; wəz] [ʃʊr] .

was	sure	.
曾是	当然	.

罗尔确信，这位女王内心厌恶自己被迫扮演的角色。

[bʌt; bət] [huː] [ɔːr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?

But	who	or	what	was	forcing	her	into	it	?
但	WHO	或者	什么	曾是	强制	她	进入	它	?

但究竟是谁或什么迫使她这么做?

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ?

Her	father	?
她	父亲	?

她的父亲?

[ˌɑːr'oʊəl][felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ,

Roal	felt	that	he	must	be	,
皇家	毛毡	那	他	必须	是	,

罗尔觉得他一定是.....

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz][ðə; ði]['mæstər][maɪnd][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hoʊl] [dəup]

but	it	appeared	as	if	Sebours	was	the	master	mind	behind	the	whole	dope
但	它	出现	作为	如果	-	曾是	这	掌握	头脑	在后面	这	所有的	太棒了

[gæŋ] .

gang	.
帮派	.

但看起来塞布尔斯才是整个贩毒团伙的幕后主使。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [jet] , [noʊ][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] , [ɪ'luːsɪv] [loʊ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

And	,	as	yet	,	no	explanation	of	the	mysterious	,	elusive	location	of	the
和	,	作为	然而	,	不	解释	的	这	神秘	,	难以捉摸的	地点	的	这

- [ə'pɪrd] .

Starhouse	appeared	.
-	出现	.

然而，至今为止，星屋神秘莫测的所在地仍未得到任何解释。

[ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['faɪndɪŋz][tuː; tə] [kə'mændər] ['kælvɪn][bʌt; bət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

Roal	had	presented	all	his	findings	to	Commander	Calvin	but	the	head	of
皇家	有	呈现	全部	他的	发现	到	指挥官	加尔文	但	这	头	的

[ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [stɪl] [nɑːt]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drʌgd] [ænd; ənd]

the	department	was	still	not	certain	that	Roal	had	not	been	drugged	and
这	部门	曾是	仍然	不是	肯定	那	皇家	有	不是	到过	吸毒	和

[hæd; həd] [driːmd] [ʌp][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə'leɪnə] .

had	dreamed	up	the	story	of	Starhouse	and	Alayna	.
有	梦见	向上	这	故事	的	-	和	阿莱娜	.

罗尔已经将他的所有调查结果呈报给了卡尔文指挥官，但该部门负责人仍然不确定罗尔是否被下了药，是否编造了星屋和阿莱娜的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] ,

It	was	easy	,	he	had	said	,
它	曾是	简单的	,	他	有	说	,

他说，这很容易。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [drʌgd] [maɪnd] [wʊd] ['kwɪkli] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] ['mɪθɪkl] [ə'leɪnə]

to	think	that	Roal's	drugged	mind	would	quickly	associate	the	mythical	Alayna
到	思考	那	-	吸毒	头脑	会	迅速地	联系	这	神话	阿莱娜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] .

with	the	first	picture	of	a	beautiful	girl	that	he	encountered	.
和	这	第一的	图片	的	一个	美丽的	女孩	那	他	遭遇	.

难以想象，罗尔在药物的作用下，会很快将神话中的阿莱娜与他遇到的第一张美丽女孩的照片联系起来。

[ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [æz; əz] ['hævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	fingerprints	he	dismissed	as	having	come	from	a	visit	to	one	of	the
这	指纹	他	解雇	作为	拥有	来	从	一个	访问	到	一	的	这

['daiviːz] .

dives	.
潜水	.

他认为这些指纹来自他去的一家潜水店。

['prɑːbəbli][ˌmæri'ænə] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['weɪtrəs] [ɔːr]['dænsər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd]

Probably	Mariana	Sebours	was	a	waitress	or	dancer	in	one	of	them	and
大概	马里亚纳	-	曾是	一个	女服务员	或者	舞蹈家	在	一	的	他们	和

[hæd; həd] [ˌæksɪ'dentəli] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɝz] [keɪp] .

had	accidentally	picked	up	the	investigator's	cape	.
有	偶然	挑选	向上	这	调查人员	岬	.

玛丽安娜·塞布尔斯很可能是其中一家餐厅的服务员或舞女，不小心捡到了调查员的披风。

['lækɪŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] , [ðen] , [ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ɪn'taɪərli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Lacking	support	of	the	Chief	,	then	,	Roal	was	forced	entirely	upon	his	own
缺乏	支持	的	这	首席	,	然后	,	皇家	曾是	强制	完全	之上	他的	自己的

[ɪ'nɪʃətɪv] .

initiative	.
倡议	.

由于缺乏酋长的支持，罗尔只能完全依靠自己的力量行事。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd][ə'baʊt] [rʌn] [aʊt] .

And	that	had	about	run	out	.
和	那	有	关于	跑步	出去	.

而那点东西也差不多用完了。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] ['wɜːrkɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][ˌmæri'ænə][ænd; ənd]

He	had	the	forces	of	the	SBI	working	to	bring	in	Mariana	and
他	有	这	力量	的	这	印度国家银行	在职的	到	带来	在	马里亚纳	和

[hɜːr; hər]['fɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

他动用了国家调查局的力量，试图抓捕玛丽安娜和她的父亲。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] .

but	he	had	little	faith	that	they	would	be	found	.
但	他	有	小的	信仰	那	他们	会	是	成立	.

但他并不相信他们会被找到。

['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] .

Somehow	he	had	to	get	back	to	Starhouse	,	the	phantom	tavern	.
不知何故	他	有	到	得到	后退	到	-	,	这	幻影	酒馆	.

他无论如何都要回到星屋——那家神秘的酒馆。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd] ['sʌmwer] ,

He	knew	it	was	real	,	that	it	existed	somewhere	,
他	知道	它	曾是	真实的	,	那	它	存在	某处	,

他知道它是真实的，它存在于某个地方。

[bʌt; bət] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['æftər] ['hævɪŋ] [wɔːkt] [wʌns][də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ɪts]

but	why	he	could	not	find	it	after	having	walked	once	directly	to	its
但	为什么	他	可以	不是	寻找	它	后	拥有	步行	一次	直接地	到	它是

[dɔːz] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['fæðəm] .

doors	was	something	he	could	not	fathom	.
门	曾是	某物	他	可以	不是	捉摸	.

但他百思不得其解，为什么他明明已经径直走到门口一次，却再也找不到它了。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [drʌŋk] [ɔːr] [drʌgd] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [pleɪs] .

He	knew	he	had	not	been	drunk	or	drugged	when	he	entered	the	place	.
他	知道	他	有	不是	到过	醉	或者	吸毒	什么时候	他	进入	这	地方	.

他知道自己进入那个地方时既没有喝醉也没有吸毒。

[ænd; ənd] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['mɪstəri] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ðə; ði] ['hʌski] , ['pleɪntɪv] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'leɪnə]

And	through	all	the	mystery	there	floated	the	husky	,	plaintive	voice	of	Alayna
和	通过	全部	这	神秘	那里	漂浮	这	沙哑	,	哀怨	嗓音	的	阿莱娜

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən] [her] .

with	the	golden	hair	.
和	这	金的	头发	.

在所有这些神秘之中，飘荡着金发阿莱娜沙哑而哀怨的声音。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi]['nevər] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

Should	he	never	see	her	again	,
应该	他	绝不	看	她	再次	,

如果他再也见不到她了，

[ˌɑːr'oʊəl] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [wʊd] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]

Roal	knew	that	her	song	and	her	loveliness	would	haunt	him	for	the
皇家	知道	那	她	歌曲	和	她	可爱	会	出没	他	为了	这

[rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

rest	of	his	life	.
休息	的	他的	生活	.

罗尔知道，她的歌声和她的美貌将伴随他一生。

[bʌt; bət] , ['sʌmwer] , ['sʌmhaʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][hɜːr; hər] .

But	,	somewhere	,	somehow	,	he	would	find	her	.
但	,	某处	,	不知何故	,	他	会	寻找	她	.

但是，无论在哪个地方，以某种方式，他总会找到她。

[æz; əz][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [gruː] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'kriːsɪŋli] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt]

As	the	darkness	grew	and	it	became	increasingly	difficult	to	make	out
作为	这	黑暗	生长	和	它	成为	日益	难的	到	制作	出去

['ɑːbdʒekts][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ðə; ði] ['telɪvaɪz] [flæʃt] [ɪts] [laɪt] [ænd; ənd] [ræŋ] ['ʃrɪlli] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] .

objects	in	the	room	the	televise	flashed	its	light	and	rang	shrilly	in	the	silence	.
对象	在	这	房间	这	电视	闪光灯	它是	光	和	响铃	尖锐地	在	这	沉默	.

随着夜色渐深，房间里的物体越来越难以辨认，电视机的灯光在寂静中闪烁，发出刺耳的声音。

[hiː; hi] [flikt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .
He **flicked** **it** **on** **.**
他 轻弹 它 在 .

他打开了开关。

" ['hɑːrtfərd] ['spiːkɪŋ] . "
" **Hartford** **speaking** **.** **"**
" 哈特福德 请讲 . "

“我是哈特福德人。”

" [ˌɑːr'oʊəl]['hɑːrtfərd] !
" **Roal** **Hartford** **!**
" 皇家 哈特福德 !

“罗尔·哈特福德!

[pliːz] [help][ˌem 'iː] .
Please **help** **me** **.**
请 帮助 我 .

请帮我。

[kʌm] [tuː; tə] - [tə'naɪt] [ɑːn]['trænsait] [striːt] .
Come **to** **Starhouse** **tonight** **on** **Transite** **Street** **.**
来 到 - 今晚 在 交通运输 街道 .

今晚来 Transite Street 的 Starhouse 吧。

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][eɪd] .
I **need** **your** **aid** **.**
我 需要 你的 援助 .

我需要你的帮助。

[biː; bi]['kerf(ə)l] .
Be **careful** **.**
是 小心 .

当心。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] . "
You **are** **known** **.** **"**
你 是 已知 . "

你很有名。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [ˌɑːr'oʊəl][bɜːrst][aʊt] .
" **Roal** **burst** **out** **.**
" 皇家 爆裂 出去 .

罗尔突然爆发了。

[ðə; ði] [skriːn] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [blæŋk] .
The **screen** **had** **remained** **blank** **.**
这 屏幕 有 剩余 空白的 .

屏幕一直处于黑屏状态。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'leɪnə] , [aɪ] —
" **I** **am** **Alayna** **,** **I** **—**
" 我 是 阿莱娜 , 我 —

我是阿莱娜，我——

" [ðə; ði][sɔːft] , ['goʊldən] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [kʌt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrɪl] [ˌeksklə'meɪʃn] .
" **The** **soft** **,** **golden** **voice** **was** **suddenly** **cut** **off** **with** **a** **shrill** **exclamation** **.**
" 这 柔软的 , 金的 嗓音 曾是 突然 切 离开 和 一个 尖锐 感叹 .

“柔和悦耳的声音突然被一声尖锐的惊呼打断了。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] .

And	then	there	was	no	more	.
和	然后	那里	曾是	不	更多的	.

然后，就再也没有了。

[ˈkəːsiŋ] , [ˌɑːrˈoʊəl] [swɪtʃt] [ɔːf] .

Cursing	,	Roal	switched	off	.
咒骂	,	皇家	切换	离开	.

罗尔咒骂着，关掉了电视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [naʊ] [wer] [ðə; ði][kɔːl] [keɪm] [frʌm; frəm] .

There	was	no	way	of	telling	now	where	the	call	came	from	.
那里	曾是	不	方式	的	讲述	现在	在哪里	这	称呼	来了	从	.

现在根本无法判断电话是从哪里打来的。

[hiː; hi] [kɔːld] [θriː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeɪdʒənts] , [ˈsɪmz] , [ˈpɑːrkhɝst] , [ænd; ənd] [ˈraɪli] ,

He	called	three	of	his	agents	,	Sims	,	Parkhurst	,	and	Riley	,
他	称为	三	的	他的	代理人	,	模拟人生	,	帕克赫斯特	,	和	莱利	,

他给他的三位经纪人西姆斯、帕克赫斯特和莱利打了电话。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [əˈdres] [ɑːn][ˈtrænsait] [striːt] .

ordering	them	to	the	address	on	Transite	street	.
订购	他们	到	这	地址	在	交通运输	街道	.

命令将它们送到 Transite 街的地址。

[hiː; hi] [dɔnd] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ænd; ənd] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [læns] .

He	donned	his	cape	and	checked	his	flame	lance	.
他	穿戴	他的	岬	和	已检查	他的	火焰	槊	.

他披上斗篷，检查了一下火焰长矛。

[noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [dɪsˈgaɪz] [naʊ] .

No	need	for	disguise	now	.
不	需要	为了	伪装	现在	.

现在无需伪装了。

[əˈleɪnə] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] .

Alayna	had	said	that	he	was	known	.
阿莱娜	有	说	那	他	曾是	已知	.

阿莱娜曾说过他很出名。

[bʌt; bət][baɪ] [huːm] ?

But	by	whom	?
但	经过	谁	?

但究竟是谁在背后操纵?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

That	was	the	question	.
那	曾是	这	问题	.

这就是问题所在。

[ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ] [breɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [bɪˈtwiːn] [əˈleɪnə] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [held] [ˈpaʊər]

Obviously	a	break	must	have	come	between	Alayna	and	those	who	held	power
明显地	一个	休息	必须	有	来	之间	阿莱娜	和	那些	WHO	握住	力量

[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,

over	her	,
超过	她	,

显然，阿莱娜和那些掌控她权力的人之间一定出现了裂痕。

[ænd; ənd][ˌɑːrˈoʊəl][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][æt; ət]

and	Roal	had	not	a	doubt	that	she	was	in	danger	of	her	life	at
和	皇家	有	不是	一个	怀疑	那	她	曾是	在	危险	的	她	生活	在

[ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] .

this	very	moment	.
这	非常	片刻	.

罗尔毫不怀疑，她此刻正处于生命危险之中。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [ɪkˈsept] [goʊ][tuː; tə]['trænsaɪt] [striːt] [ænd; ənd]

And	there	was	nothing	he	could	do	except	go	to	Transite	Street	and
和	那里	曾是	没有什么	他	可以	做	除了	去	到	交通运输	街道	和

[hoʊp] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm]['mædʒɪk][ðə; ði] - [wʊd] [əˈgen] [biː; bi][ðer; ðər] .

hope	that	by	some	magic	the	Starhouse	would	again	be	there	.
希望	那	经过	一些	魔法	这	-	会	再次	是	那里	.

他除了前往交通街，希望奇迹发生，星屋能够再次出现之外，别无他法。

[hiː; hi] [droʊv] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [striːts] .

He	drove	swiftly	through	the	brightening	streets	.
他	驾驶	迅速地	通过	这	提亮	街道	.

他驾车快速穿过日渐明亮的街道。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] .

But	it	was	fifteen	minutes	before	he	arrived	.
但	它	曾是	十五	分钟	前	他	到达的	.

但他过了十五分钟才到。

[ðə; ði]['eɪdʒənts][wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [ðer; ðər] ['laʊndʒɪŋ] ['kerləsli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	agents	were	already	there	lounging	carelessly	across	the	street	from	the
这	代理人	是	已经	那里	休闲	粗心大意	穿过	这	街道	从	这

[əˈdres] [hiː; hi][hæd; həd][dəˈrektɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] .

address	he	had	directed	them	to	.
地址	他	有	指导	他们	到	.

特工们已经在那里，漫不经心地躺在他指示的地址对面。

" [aɪ][hoʊp][wiː; wi] ['dɪdnt] [mʌf] [ˌaɪ ˈtiː] , ['kæptɪn] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [hɪr] , " [sed]

"	I	hope	we	didn't	muff	it	,	Captain	,	but	I	can't	see	anything	here	,	"	said
"	我	希望	我们	没有	耳罩	它	,	队长	,	但	我	不能	看	任何事物	这里	,	"	说

['pɑːrkhɝst] .

Parkhurst	.
帕克赫斯特	.

“队长，我希望我们没有搞砸，但我在这里什么也看不到，”帕克赫斯特说。

[ˌɑːrˈoʊəl][stɛərd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv]['trænsaɪt] [striːt] .

Roal	stared	along	the	length	of	Transite	Street	.
皇家	凝视	沿着	这	长度	的	交通运输	街道	.

罗尔凝视着特兰西特大街的全貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gerɪʃ] ['krɪmz(ə)n][saɪn][hiː; hi] [rɪ'membər] .

There	was	no	Starhouse	with	the	garish	crimson	sign	he	remembered	.
那里	曾是	不	-	和	这	扎眼	赤红	符号	他	记得	.

他记忆中那家有着艳丽深红色招牌的星屋已经不见了。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [əˈbændənd] ['werhaʊs] [wʌz; wəz] [stɪl] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] —

But	the	old	abandoned	warehouse	was	still	where	it	had	always	been	—
但	这	老的	弃	仓库	曾是	仍然	在哪里	它	有	总是	到过	—

[wer] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn] - [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] .

where	he	would	have	sworn	Starhouse	should	have	been	.
在哪里	他	会	有	宣誓	-	应该	有	到过	.

但那座废弃的旧仓库仍然在它一直以来所在的位置——他发誓，星屋本该就在那里。

[ˌɑːrˈoʊəl][bɪˈgæn][tuː; tə]['kwestʃən][hɪz; ɪz][oʊn]['sænəti] .

Roal	**began**	**to**	**question**	**his**	**own**	**sanity**	**.**
皇家	开始	到	问题	他的	自己的	理智	.

罗尔开始怀疑自己的精神状态。

['ʃʊrli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] [rɔːŋ] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [ðɪs] ['ɪndɪkeɪtɪd] .

Surely	**he**	**could**	**not**	**be**	**so**	**wrong**	**about**	**it**	**as**	**this**	**indicated**	**.**
一定	他	可以	不是	是	所以	错误的	关于	它	作为	这	表明的	.

他肯定不会错得这么离谱，正如这表明的那样。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [foʊn] [kɔːl] ,

He	**knew**	**he**	**had**	**received**	**the**	**phone**	**call**	**,**
他	知道	他	有	已收到	这	电话	称呼	,

他知道自己接到了电话。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] [tuː] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əleɪnəz] [vɔɪs] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['næroʊ]

but	**he**	**couldn't**	**be**	**too**	**sure**	**it**	**was**	**Alayna's**	**voice**	**because**	**the**	**narrow**
但	他	不能	是	也	当然	它	曾是	阿莱娜的	嗓音	因为	这	狭窄的

['sɜːrkɪt] [strɪpt] [əˈweɪ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ˈəuvəˌtəunz] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ə; eɪ]

circuits	**stripped**	**away**	**most**	**of**	**the**	**golden**	**overtones**	**that**	**made**	**her**	**voice**	**a**
电路	脱衣舞	离开	最多	的	这	金的	泛音	那	制成	她	嗓音	一个

[saʊnd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bjuːti] .

sound	**of**	**such**	**exquisite**	**beauty**	**.**
声音	的	这样的	精美的	美丽	.

但他不能完全确定那是阿莱娜的声音，因为狭窄的电路剥离了她声音中大部分的金色泛音，而正是这些泛音使她的声音如此美妙动听。

[ɔːr] ['sʌmwʌn] [maɪt] [biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][kəˈlɑːs(ə)l][dʒoʊk][ɑːn][hɪm; ɪm] .

Or	**someone**	**might**	**be**	**playing**	**a**	**colossal**	**joke**	**on**	**him**	**.**
或者	某人	可能	是	玩耍	一个	庞大	开玩笑	在	他	.

或者有人在跟他开一个巨大的玩笑。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] — [ɪk'sept] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] .

He	**didn't**	**know**	**—**	**except**	**he**	**knew**	**that**	**somehow**	**he**	**had**	**failed**	**.**
他	没有	知道	—	除了	他	知道	那	不知何故	他	有	失败的	.

他不知道——但他知道自己失败了。

[hiː; hi][ˈsəːkld][ðə; ði] [blɑːk] , [dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ðə; ði] ['depjutiz] [tuː; tə]['kʌvər][əˈdʒeɪs(ə)nt] [skwer] .

He	**circled**	**the**	**block**	**,**	**directing**	**the**	**deputies**	**to**	**cover**	**adjacent**	**squares**	**.**
他	圈起来	这	堵塞	,	导演	这	副手们	到	覆盖	邻近的	正方形	.

他绕着街区走了一圈，指挥警员们覆盖相邻的街区。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [met] [əˈgen] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['werhaʊs] [fʊl] ['blæknəs] [hæd; həd]

When	**they**	**finally**	**met**	**again**	**in**	**front**	**of**	**the**	**old**	**warehouse**	**full**	**blackness**	**had**
什么时候	他们	最后	遇见	再次	在	正面	的	这	老的	仓库	满的	黑	有

['setld] ['oʊvər] [ˌhiːliˈɔpəlis] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ɪts] ['mɪljən] [laɪts] [bɔɪld] ['skaɪwərd]['ɪntuː]

settled	**over**	**Heliopolis**	**and**	**all**	**the**	**blaze**	**of**	**its**	**million**	**lights**	**boiled**	**skyward**	**into**
定居	超过	赫利奥波利斯	和	全部	这	火焰	的	它是	百万	灯	煮沸	向天空	进入

[ðə; ði] ['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] .

the	**blackness**	**of**	**space**	**.**
这	黑	的	空间	.

当他们最终在旧仓库前再次相遇时，赫利奥波利斯已完全陷入黑暗，百万盏灯的光芒都冲向天空，融入了漆黑的宇宙之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [bʌm] [stɪr] , " [sed] [ˌɑːrˈoʊəl] ,

"	**It**	**must**	**have**	**been**	**a**	**bum**	**steer**	**,**	**"**	**said**	**Roal**	**,**
"	它	必须	有	到过	一个	屁股	转向	,	"	说	皇家	,

"那一定是一头不听话的牛，"罗尔说道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] [tə'naɪt] .

"	There's	nothing	more	that	we	can	do	tonight	.
"	有	没有什么	更多的	那	我们	能	做	今晚	.

"今晚我们已经无能为力了。"

[aɪl] [tʃek] [ʌp][ɑ:n][maɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [noʊ] . "

I'll	check	up	on	my	information	and	let	you	know	.	"
患病的	查看	向上	在	我的	信息	和	让	你	知道	.	"

我会核实一下信息，然后告诉你。

" [oʊ] . [keɪ] . ， ['kæptɪn] ， " [sed] ['pɑ:rkhɝst] ['du:biəsli] .

"	O	.	K	.	,	Captain	,	"	said	Parkhurst	dubiously	.
"	哦	.	K	.	,	队长	,	"	说	帕克赫斯特	可疑地	.

"好的，船长，"帕克赫斯特疑惑地说道。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['evɪdənt] [ðæt] [ðeɪ] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌɑ:r'oʊəl][wɜ:r; wər][ɔ:f][ðə; ði] [træk] [ə; eɪ]

His	manner	made	it	evident	that	they	wondered	if	Roal	were	off	the	track	a
他的	方式	制成	它	明显	那	他们	想知道	如果	皇家	是	离开	这	追踪	一个

[bɪt] .

bit	.
少量	.

他的举止表明，他们怀疑罗尔是不是有点偏离轨道了。

[hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] ['fʌmbəlɪŋli] [ɑ:n][æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] .

He	had	never	appeared	so	fumblingly	on	an	investigation	before	.
他	有	绝不	出现	所以	笨拙地	在	一个	调查	前	.

他以前从未在调查中表现得如此笨拙。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ,

When	they	were	gone	,
什么时候	他们	是	已消失	,

他们走后，

[ˌɑ:r'oʊəl]['sə:kld][ðə; ði] [blɑ:k] [wʌns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [wɔ:kt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

Roal	circled	the	block	once	again	and	then	walked	up	and	down	the	length
皇家	圈起来	这	堵塞	一次	再次	和	然后	步行	向上	和	向下	这	长度

[ʌv; əv]['trænsait][ə'mɪd][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔ:rɪŋ] ['bedləm][ʌv; əv][ðə; ði]

of	Transite	amid	the	glare	of	the	signs	and	the	roaring	bedlam	of	the
的	交通运输	之中	这	强光	的	这	标志	和	这	咆哮	疯人院	的	这

[stri:t] [ʌv; əv][kraɪm] .

street	of	crime	.
街道	的	犯罪	.

罗尔又绕着街区走了一圈，然后在耀眼的招牌和喧嚣嘈杂的犯罪街道中，沿着 Transite 街来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ] - .

There	was	simply	no	Starhouse	.
那里	曾是	简单地	不	-	.

根本没有星屋这个地方。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tu:; tə] [noʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [ðɪs] ['veri] [pæθ] [raɪt] [tu:; tə][ɪts]

It	was	maddening	to	know	he	had	followed	this	very	path	right	to	its
它	曾是	令人抓狂	到	知道	他	有	随后	这	非常	小路	正确的	到	它是

[dɔ:r] .

door	.
门	.

得知他竟然沿着这条路走到了尽头，真是令人恼火。

[hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ɔ:r] [drʌg] - [ɪn'spaɪərd] [dri:m] .

He	knew	it	was	no	illusion	or	drug	-	inspired	dream	.
他	知道	它	曾是	不	错觉	或者	药品	-	灵感	梦	.

他知道这不是幻觉，也不是吸毒后的梦境。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [liːd] [tuː; tə] - [naʊ] .

But	it	did	not	lead	to	Starhouse	now	.
但	它	做过	不是	带领	到	-	现在	.

但这并没有促成现在的 Starhouse。

[ə'leɪnə] [wʌz; wəz][ɪn] ['dedli] ['deɪndʒər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][ɔːr] [help][hɜːr; hər] .

Alayna	was	in	deadly	danger	,	and	he	knew	of	no	way	to	find	her	or	help	her	.
阿莱娜	曾是	在	致命	危险	,	和	他	知道	的	不	方式	到	寻找	她	或者	帮助	她	.

阿莱娜身处险境，他却不知该如何找到她或帮助她。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə][tɜːrn][əˈbaʊt][ænd; ənd][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːt(ə)l] [tʃek] [ɑːn][ðə; ði] ['prɑːgres] ['biːɪŋ] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['ɑːfɪs] ,

He	was	about	to	turn	about	and	return	to	his	office	for	a	futile	check	on	the	progress	being	made	by	the	Identification	Office	,
他	曾是	关于	到	转动	关于	和	返回	到	他的	办公室	为了	一个	徒劳	查看	在	这	进步	存在	制成	经过	这	鉴别	办公室	,

他正要转身返回办公室，徒劳地查看身份识别办公室的进展情况。

[wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [fɔːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

when	a	thought	formed	in	his	mind	.
什么时候	一个	想法	形成	在	他的	头脑	.

当他脑海中形成一个念头时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [wʌn] [kluː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈsplɔɪtɪd] — [ə; eɪ] [kluː] [ðæt] [stʌk] [aʊt][soʊ] [kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	yet	one	clue	that	he	had	not	exploited	—	a	clue	that	stuck	out	so	close	to	his	face	that	he	hadn't	seen	it	.
那里	曾是	然而	一	线索	那	他	有	不是	被利用	—	一个	线索	那	卡住	出去	所以	关闭	到	他的	脸	那	他	之前没有	已见	它	.

然而，他却没有利用一个线索——一个近在眼前却他没有看到的线索。

[ðə; ði]['maːʃiənz] — [ðə; ði]['maːʃiənz] [huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði] ['pelɪt] [ʌv; əv] - [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði]['dezərt] .

The	Martians	—	the	Martians	who	had	stolen	the	pellet	of	harmeena	from	him	on	the	desert	.
这	火星人	—	这	火星人	WHO	有	被盗	这	颗粒	的	-	从	他	在	这	沙漠	.

火星人——就是那些在沙漠里从他那里偷走哈米娜药丸的火星人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][daup] ['pedlər] [ʌv; əv] - .

They	were	in	contact	with	the	dope	peddlers	of	Starhouse	.
他们	是	在	接触	和	这	太棒了	小贩	的	-	.

他们与星屋的毒贩有联系。

[hiː; hi] ['reɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['telɪvaɪz] [buːθ] [ænd; ənd] [kɔːld] [kə'mændər] ['kælvənz, 'kælvɪnz] [hoʊm] .

He	raced	to	the	nearest	televise	booth	and	called	Commander	Calvin's	home	.
他	比赛	到	这	最近的	电视	展位	和	称为	指挥官	卡尔文的	家	.

他飞奔到最近的电视直播间，给卡尔文指挥官家打电话。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ˌɑːr'oʊəl] ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .

But	as	the	signal	rang	at	the	other	end	of	the	line	Roal	slowly	replaced	the	receiver	.
但	作为	这	信号	响铃	在	这	其他	结尾	的	这	线	皇家	缓慢地	替换	这	接收者	.

但当电话另一端传来信号时，罗尔慢慢地把接收器放了回去。

[hiː; hi] [nuː] [wʌt] ['kælvənz, 'kælvɪnz][riˈækʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] .

He	knew	what	Calvin's	reaction	would	be	.
他	知道	什么	卡尔文的	反应	会	是	.

他知道加尔文会有什么反应。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [strɪkt] [piːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['vaiəleitid][baɪ]

A	hundred	years	of	strict	peace	with	the	Martians	could	not	be	violated	by
一个	百	年	的	严格的	和平	和	这	火星人	可以	不是	是	违反	经过

['fɔːrsfl] ['entri] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜ˞ːoʊz] .

forceful	entry	into	one	of	the	burrows	.
有力	入口	进入	一	的	这	洞穴	.

与火星人之间长达一百年的严格和平协议，不可能通过强行闯入其中一个地洞而被打破。

['kælvɪn] [wʊd] ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] ,

Calvin	would	never	consent	to	that	,
加尔文	会	绝不	同意	到	那	,

加尔文绝不会同意的。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɪstəri] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ][paɪp] [driːm] [ɪn]

especially	since	he	believed	that	the	whole	mystery	was	only	a	pipe	dream	in
尤其	自从	他	相信	那	这	所有的	神秘	曾是	仅有的	一个	管道	梦	在

- [maɪnd] ['eniweɪ] .

Roal's	mind	anyway	.
-	头脑	反正	.

尤其是因为他认为整个谜团只不过是罗尔脑海中的一个白日梦而已。

[ˌɑːr'oʊəl] [ə'bændənd] [ðə; ði][kɔːl][ænd; ənd] [pleɪst] [ə'nʌðər] [wʌn] .

Roal	abandoned	the	call	and	placed	another	one	.
皇家	弃	这	称呼	和	放置	其他	一	.

罗尔放弃了刚才的通话，又拨出了另一个电话。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][gɑːt][æn; ən] ['ænsər] .

In	a	moment	he	got	an	answer	.
在	一个	片刻	他	得到	一个	回答	.

片刻之后，他得到了答案。

" [hə'loʊ] , ['ʃɔːrti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Hello	,	Shorty	,	"	he	said	.
"	你好	,	矮子	,	"	他	说	.

“你好，矮子，”他说。

" [duː][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk][ə; eɪ][dʒɑːb] [tə'naɪt] ? "

"	Do	you	feel	like	a	job	tonight	?	"
"	做	你	感觉	喜欢	一个	工作	今晚	?	"

“你今晚想找份工作吗？”

" [ʃʊr] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [dʒɑːb] .

"	Sure	,	if	it's	a	shooting	job	.
"	当然	,	如果	它是	一个	射击	工作	.

“当然，如果是枪击任务的话。”

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . "

I	haven't	had	any	excitement	for	a	long	time	.	"
我	还没有	有	任何	激动	为了	一个	长的	时间	.	"

我已经很久没有感到兴奋了。

" [aɪm] ['sɪriəs] , ['ʃɔːrti] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [dʒɑːb] .

"	I'm	serious	,	Shorty	,	and	it	may	turn	out	to	be	a	shooting	job	.
"	我是	严肃的	,	矮子	,	和	它	可能	转动	出去	到	是	一个	射击	工作	.

“我是认真的，小矮子，这可能最终会变成一场枪击案。”

[brɪŋ] [ə'lɔːŋ] [jʊr; jər] [læns] .
Bring along your lance .
带来 沿着 你的 槊 .

带上你的长矛。

" ['ʃɔːrti] ['səubəd] .
" Shorty sobered .
" 矮子 清醒 .

矮子清醒了。

" [ʃʊr] , [kæp] .
" Sure , Cap .
" 当然 , 帽 .

"当然，船长。"

[wen] [ænd; ənd] [wer] ? "
When and where ? "
什么时候 和 在哪里 ? "

何时何地?

" [raɪt] [naʊ] .
" Right now .
" 正确的 现在 .

"现在。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['dezərt][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [juː; jʊ]
I want you to take me out to the desert to the same spot where you
我 想 你 到 拿 我 出去 到 这 沙漠 到 这 相同的 点 在哪里 你
[pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
picked me up the other day .
挑选 我 向上 这 其他 天 .

我想让你带我去沙漠，去你那天接我的那个地方。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['vɪzɪt] [ə'gen] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] ['bɜːroʊ] ['loʊkeɪtɪd][ðer; ðər] . "
I want to visit again that Martian burrow located there . "
我 想 到 访问 再次 那 火星人 洞穴 位于 那里 . "

我想再次参观位于那里的那个火星洞穴。

" [wɔː'eɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Waaait a minute .
" 等等 一个 分钟 .

等一下。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [dʒɑːb] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːr] [ɪn'veɪdɪŋ] ? "
If this is a shooting job , are you visiting or invading ? "
如果 这 是 一个 射击 工作 , 是 你 访问 或者 入侵 ? "

如果这是一次拍摄任务，你是来访还是来入侵?

" [aɪm]['goʊɪŋ][ɪn] [ðæt] [hoʊl] [ə'gen] .
" I'm going in that hole again .
" 我是 去 在 那 洞 再次 .

"我又要钻进那个洞里了。"

['eniweɪ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ðer; ðər] .
Anyway I have to get there .
反正 我 有 到 得到 那里 .

总之，我必须到那里去。

[wɪə(r)] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] .
We're on our own .
是 在 我们的 自己的 .

我们只能靠自己了。

['kælvɪn] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Calvin	**knows**	**nothing**	**of**	**it**	**.**
加尔文	知道	没有什么	的	它	.

加尔文对此一无所知。

[ɪf] [maɪ] [hʌntʃ] [ɪz] [rɔːŋ] [ðɪs] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr][ræŋks] , [dʒɑːbz] ,

If	**my**	**hunch**	**is**	**wrong**	**this**	**will**	**cost**	**us**	**our**	**ranks**	**,**	**jobs**	**,**
如果	我的	直觉	是	错误的	这	将要	成本	我们	我们的	排名	,	工作	,

如果我的预感错了，这将使我们失去职位和晋升机会。

[ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [lænd][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][pen] .

and	**probably**	**land**	**us**	**in**	**the**	**pen**	**.**
和	大概	土地	我们	在	这	笔	.

而且很可能会把我们关进监狱。

[bʌt; bət][aɪm]['goʊɪŋ][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [juː; jʊ]['bædli] .

But	**I'm**	**going**	**and**	**I**	**need**	**you**	**badly**	**.**
但	我是	去	和	我	需要	你	糟糕	.

但我要走了，我非常需要你。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ?

Are	**you**	**with**	**me**	**?**
是	你	和	我	?

你明白我的意思吗?

" ['ʃɔːrti] ['ænsər] , " [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˌɑːr'oʊəl] .

"	**Shorty**	**answered**	**,**	**"**	**I'm**	**with**	**you**	**,**	**Roal**	**.**
"	矮子	回答	,	"	我是	和	你	,	皇家	.

肖蒂回答说："我同意你的看法，罗尔。"

[jʊr; jər] [hʌntʃiz] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Your	**hunches**	**have**	**always**	**been**	**right**	**with**	**me**	**.**
你的	预感	有	总是	到过	正确的	和	我	.

你的直觉一直都很准。

" [viː]

"	**V**
"	V

"V

[ðə; ði][slɪm] , [tɔːr'piːdoʊ] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'troʊl][krɑːft][roʊz][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [slænt]['oʊvər][ðə; ði]

The	**slim**	**,**	**torpedo**	**shape**	**of**	**the**	**patrol**	**craft**	**rose**	**in**	**a**	**long**	**slant**	**over**	**the**
这	苗条的	,	鱼雷	形状	的	这	巡逻	工艺	玫瑰	在	一个	长的	倾斜	超过	这

['glɪtərɪŋ] [ˌhiːli'ɔpəlis] .

glittering	**Heliopolis**	**.**
闪闪发光	赫利奥波利斯	.

巡逻艇纤细的鱼雷形船身斜长地升起在波光粼粼的赫利奥波利斯上空。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['lɔːgbʊk] ['ʃɔːrti] [hæd; həd] [tʃekt] [ðə; ði] [kɔːrs] ['teɪkən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [trɪp]

From	**his**	**logbook**	**Shorty**	**had**	**checked**	**the**	**course**	**taken**	**on**	**the**	**previous**	**trip**
从	他的	日志	矮子	有	已检查	这	课程	已采取	在	这	以前的	旅行

[tuː; tə][ðə; ði]['dezərt] .

to	**the**	**desert**	**.**
到	这	沙漠	.

肖蒂从他的航海日志中查看了上次去沙漠的路线。

[hiː; hi][ˌriː'set][ðə; ði][kən'troʊlz][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['kerfəli] [wɑːtʃt] [ðer; ðər] [spiːd] .

He	**reset**	**the**	**controls**	**to**	**the**	**same**	**course**	**and**	**carefully**	**watched**	**their**	**speed**	**.**
他	重置	这	控制	到	这	相同的	课程	和	小心	观看	他们的	速度	.

他将控制系统重新设置回原路线，并仔细观察他们的速度。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	won't	be	too	easy	to	find	this	place	in	the	dark	,	"	he	said	.
"	它	惯于	是	也	简单的	到	寻找	这	地方	在	这	黑暗的	,	"	他	说	.

“在黑暗中找到这个地方并不容易，”他说。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] .

"	I	hope	you	know	what	you're	doing	.
"	我	希望	你	知道	什么	你是	正在做	.

我希望你知道自己在做什么。

" [ˌɑːr'oʊəl]['ræpɪdli] ['autlaind] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Roal	rapidly	outlined	the	situation	to	him	.
"	皇家	快速	概述	这	情况	到	他	.

罗尔迅速向他概述了情况。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][tæg][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə] [ɪk'sept] [ðɪs] ['bɜːroʊ] , " [hiː; hi]

"	There's	not	a	tag	end	of	a	clue	to	hang	onto	except	this	burrow	,	"	he
"	有	不是	一个	标签	结尾	的	一个	线索	到	悬挂	到	除了	这	洞穴	,	"	他

['fɪnɪʃt] .

finished	.
完成的	.

“除了这个洞穴，没有任何其他线索可以依靠了，”他总结道。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [əˈleɪnə] [hæz; həz] [bɪn] ['kæptʃərd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ə'temptɪd] ['wɔːrnɪŋ]

"	And	I'm	sure	that	Alayna	has	been	captured	for	her	attempted	warning
"	和	我是	当然	那	阿莱娜	有	到过	捕获	为了	她	尝试过	警告

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

“我确信阿莱娜是因为试图警告我而被抓获的。”

[ɪf] [ʃiːz] [nɑːt] [ɔːl'redi] [ded] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə][lɪv; laɪv] , [aɪm]['sɜːrt(ə)n] ,

If	she's	not	already	dead	she	hasn't	much	longer	to	live	,	I'm	certain	,
如果	她是	不是	已经	死的	她	还没有	很多	更长	到	居住	,	我是	肯定	,

如果她还没死，那她也活不了多久了，我敢肯定。

[ən'les] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] - . "

unless	we	can	find	a	clue	to	the	mystery	of	Starhouse	.	"
除非	我们	能	寻找	一个	线索	到	这	神秘	的	-	.	"

除非我们能找到解开星屋之谜的线索。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ðɪs] ['dezərt] ['bɜːroʊ] [kæn; kən] [liːd] ['eniwer] . "

"	I	can't	see	how	this	desert	burrow	can	lead	anywhere	.	"
"	我	不能	看	如何	这	沙漠	洞穴	能	带领	任何地方	.	"

“我看不出这条沙漠洞穴能通向哪里。”

" [aɪm][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['iːðər] , [bʌt; bət] [its] [ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ]

"	I'm	not	expecting	much	out	of	it	,	either	,	but	it's	all	we	have	to	go
"	我是	不是	期待	很多	出去	的	它	,	任何一个	,	但	它是	全部	我们	有	到	去

[ɑːn] .

on	.
在	.

“我对此也没抱太大期望，但这是我们唯一可以依靠的信息。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['sʌmhaʊ] [ɪn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dəup]

And	we	know	the	Martians	are	somehow	in	communication	with	the	dope
和	我们	知道	这	火星人	是	不知何故	在	沟通	和	这	太棒了

[gæŋ] . "

gang	.	"
帮派	.	"

我们知道火星人以某种方式与毒贩团伙保持联系。

" [pər'hæps][nɑ:t] .
" **Perhaps not .**
" 也许 不是 .

或许并非如此。

['meɪbi] [ðeɪ] [dʒʌst] [laɪkt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ju:; jʊ] .
Maybe they just liked the smell of the stuff and lifted it from you .
或许 他们 只是 喜欢 这 闻 的 这 东西 和 抬起 它 从 你 .

也许他们只是喜欢那东西的味道，所以就把它从你身上拿走了。

" [ˌɑ:r'oʊəl] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʃɔ:rti] ['sʌd(ə)nli] ['bizid] [hɪm'self][wɪð; wɪθ]['paɪlətɪŋ][ðə; ði]
" **Roal made no answer because Shorty suddenly busied himself with piloting the**
" 皇家 制成 不 回答 因为 矮子 突然 忙碌 他自己 和 飞行员 这
[ʃɪp] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] .
ship to the surface of the desert .
船 到 这 表面 的 这 沙漠 .

"罗尔没有回答，因为肖蒂突然忙着驾驶飞船飞向沙漠表面。"

[hi:; hi]['spaiərəld] ['sloʊli] [daʊn] [ʌn'tɪl][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz][kloʊz][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][pɔɪnt]
He spiralled slowly down until he was as close as possible to the point
他 螺旋状 缓慢地 向下 直到 他 曾是 作为 关闭 作为 可能的 到 这 观点
[wer] [hi:; hi] [bi'li:vd] [ðə; ði] ['bɜ:roʊ] [tu:; tə][bi:; bi] .
where he believed the burrow to be .
在哪里 他 相信 这 洞穴 到 是 .

他缓缓地螺旋下降，直到尽可能接近他认为的洞穴所在位置。

[ðə; ði] [ʃɪp] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] [hɪs] .
The ship slid over the sands with a quiet hiss .
这 船 滑行 超过 这 沙子 和 一个 安静的 嘶 .

船身轻轻滑过沙滩，发出轻微的嘶嘶声。

[ˌɑ:r'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔ:rti] ['da:kənd] [ðə; ði][krɑ:ft][ænd; ənd] [stept] [aʊt]['ɑ:ntə][ðə; ði]['dɪmli] - [lɪt]
Roal and Shorty darkened the craft and stepped out onto the dimly - lit
皇家 和 矮子 变暗 这 工艺 和 步 出去 到 这 依稀 - 点燃
[sændz] .
sands .
沙子 .

罗尔和肖蒂关掉船舱灯，走下船，踏上了光线昏暗的沙滩。

[ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['dezərt][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['froʊz(ə)n] [si:] , ['trækləs] [ænd; ənd] ['fi:tʃərləs] .
The undulating desert was like a frozen sea , trackless and featureless .
这 起伏的 沙漠 曾是 喜欢 一个 冷冻 海 , 无轨 和 无特征 .

起伏的沙漠宛如一片冰封的海洋，没有道路，也没有特征。

" [ðə; ði][best] [wei] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ə; eɪ]['spaɪrəl][ə'raʊnd][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [wi:; wi]
" **The best way will be to walk in a spiral around the ship and see if we**
" 这 最好的 方式 将要 是 到 走 在 一个 螺旋 大约 这 船 和 看 如果 我们
[kæn; kən] [krɔ:s] [maɪ] [træks] ,
can cross my tracks ,
能 叉 我的 轨道 ,

"最好的办法是绕着船盘旋一圈，看看能不能找到我的踪迹。"

" [sed] [ˌɑ:r'oʊəl] .
" **said Roal .**
" 说 皇家 .

罗尔说道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪnd] [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [hɪr] .
" **There has been very little wind since we were here .**
" 那里 有 到过 非常 小的 风 自从 我们 是 这里 .

"自从我们来到这里之后，就一直几乎没有风。"

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['vɪzəb(ə)l] .
They might be visible .
他们 可能 是 可见的 .

它们或许是可见的。

" ['ʃɔːrti] [ˌdisə'griːd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][ə'baʊt][sɪks] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
" Shorty disagreed , but they separated by about six feet and began walking in a
" 矮子 不同意 , 但 他们 分开 经过 关于 六 脚 和 开始 步行 在 一个
['spaɪrəl] [pæθ] .
spiral path .
螺旋 小路 .

"肖蒂不同意，但他们还是分开了大约六英尺，开始沿着螺旋形的小路走。

[æz; əz] ['mɪnɪts] [pæst] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ðeɪ] [wuːnd] ['aʊtwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɪp]
As minutes passed and lengthened they wound outward from the ship
作为 分钟 通过了 和 加长 他们 伤口 向外 从 这 船
[ænd; ənd][ðə; ði][tæsk] [siːmd] [mɔːr] ['hoʊpləs] [ðæn; ðən]['evər] .
and the task seemed more hopeless than ever .
和 这 任务 似乎 更多的 绝望 比 曾经 .

随着时间一分一秒地过去，他们从船上向外蜿蜒而去，这项任务似乎比以往任何时候都更加绝望。

[lɔːŋ] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['dezərt] ['lɪvɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]['maːʃiənz]['mæstərz][ʌv; əv] ['kæməflɑːʒ] .
Long ages of desert living had made the Martians masters of camouflage .
长的 年龄 的 沙漠 活的 有 制成 这 火星人 大师 的 伪装 .

漫长的沙漠生活使火星人成为了伪装大师。

['æftər][æn; ən] ['aʊɜ˞z] [sɜːrtʃ] [hæd; həd] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt]
After an hour's search had yielded nothing Roal was nearly ready to admit
后 一个 小时 搜索 有 产生 没有什么 皇家 曾是 几乎 准备好 到 承认
[dɪ'fiːt] .
defeat .
击败 .

经过一个小时的搜寻，一无所获，罗尔几乎要承认失败了。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [rɪ'tʃek] ['aʊər; ɑːr][pə'zɪʃ(ə)n] .
" I think we had better go back to the ship and recheck our position .
" 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 这 船 和 重新检查 我们的 位置 .
"
"
"

"我想我们最好返回船上，重新确认一下我们的位置。"

" [its] [æz; əz][kloʊz][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [get][ˌaɪ 'tiː] .
" It's as close as we can possibly get it .
" 它是 作为 关闭 作为 我们 能 可能 得到 它 .

"这是我们能做到的最好程度了。"

[jʊr; jər] [træks] [ɑːr; ər] [gɔːn] , [ðæts] [ɔːl] .
Your tracks are gone , that's all .
你的 轨道 是 已消失 , 那就是 全部 .

你的踪迹已经消失了，仅此而已。

[ðeɪ] ['wʊdnt] [læst] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
They wouldn't last more than half a day at the most .
他们 不会 最后的 更多的 比 一半 一个 天 在 这 最多 .

它们最多只能坚持半天。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
But how about this ?
但 如何 关于 这 ?

但是这样如何呢?

[hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] .
Here is something that might be worth looking into .
这里 是 某物 那 可能 是 值得 寻找 进入 .

这里有些事情或许值得研究一下。

" [ˌɑːr'oʊəl] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] ['ʃɔːrti] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
" Roal looked at the spot Shorty indicated .
" 皇家 看起来 在 这 点 矮子 表明的 .

罗尔看向肖蒂指的地方。

[ə; eɪ] [waɪd] ,
A wide ,
一个 宽的 ,

宽阔的，

['ʃʌfəld] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][sænd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv] [ʃiːp] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [weɪ]
shuffled path in the sand looked as if a herd of sheep had passed that way
洗牌 小路 在 这 沙 看起来 作为 如果 一个 一群 的 羊 有 通过了 那 方式
.
:
.

沙地上被踩出的痕迹，看起来像是一群羊从那里经过。

" [freʃ] , [tuː] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] .
" Fresh , too , " said Roal .
" 新鲜的 , 也 , " 说 皇家 .

“也很新鲜，”罗尔说。

" [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['maːʃiənz][hæd; həd] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ['riːs(ə)ntli] . "
" Looks as if a whole congregation of Martians had come this way recently . "
" 看起来 作为 如果 一个 所有的 会众 的 火星人 有 来 这 方式 最近 . "

“看起来好像最近有一整群火星人来过这里。”

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Shall we follow it . "
" 将 我们 跟随 它 . "

“我们照办吧。”

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] .
" We may as well .
" 我们 可能 作为 出色地 .

我们不妨也这么做。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv] - .
There's a chance it leads to the burrow of Toomar .
有 一个 机会 它 线索 到 这 洞穴 的 - .

它有可能通往图玛的洞穴。

['bɜ˞ːoʊz] [ɑːr; ər] ['prɪti] [fɑːr][ə'pɑːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Burrows are pretty far apart , you know .
洞穴 是 漂亮的 远的 除 , 你 知道 .

你知道，洞穴之间的距离相当远。

" [ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] ['freʃnəs] ,
" The path was obvious because of its freshness ,
" 这 小路 曾是 明显的 因为 的 它是 新鲜 ,

“这条路很清晰，因为它很新鲜。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [træks] [wɜːr; wər][nɑːt] [diːp] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [sændz][wɜːr; wər]

but	the	tracks	were	not	deep	and	already	the	shifting	sands	were
但	这	轨道	是	不是	深的	和	已经	这	转变	沙子	是

['smuːðɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'res] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] .

smoothing	under	the	caress	of	the	night	wind	.
平滑	在下面	这	抚摸	的	这	夜晚	风	.

但车辙并不深，流沙在夜风的轻抚下已经变得平整。

[ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn] .

In	half	an	hour	they	would	be	gone	.
在	一半	一个	小时	他们	会	是	已消失	.

半小时后他们就会离开。

[ɔːl][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz][wɜːr; wər] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] .

All	at	once	they	vanished	and	the	sands	were	smooth	as	a	sheet	.
全部	在	一次	他们	消失了	和	这	沙子	是	光滑的	作为	一个	床单	.

它们瞬间消失了，沙滩变得像纸一样光滑。

" [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] ['ʃɔːrti] .

"	Here	it	is	,	"	said	Shorty	.
"	这里	它	是	,	"	说	矮子	.

“就是这个，”肖蒂说。

" [ðer; ðər][hoʊl][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] [hɪr] ['sʌmwer] .

"	Their	hole	must	be	right	here	somewhere	.
"	他们的	洞	必须	是	正确的	这里	某处	.

“他们的洞穴肯定就在这里某个地方。”

" [ˌɑːr'oʊəl] [prɔdid] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊt] .

"	Roal	prodded	the	sands	with	his	foot	.
"	皇家	催促	这	沙子	和	他的	脚	.

罗尔用脚拱了拱沙子。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][hɑːrd] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] ['oʊvər][ə; eɪ] ['bɜːroʊ] [ʃæft] .

After	a	moment	he	struck	the	hard	surface	of	a	door	over	a	burrow	shaft	.
后	一个	片刻	他	击	这	难的	表面	的	一个	门	超过	一个	洞穴	轴	.

过了一会儿，他一头撞在了地道上方一扇坚硬的门上。

[hiː; hi] [skuːpt] [ə'weɪ][ə; eɪ][spɑːt][ænd; ənd] ['paʊndɪd] ['fɔːrsfəli] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] [dɔːr] .

He	scooped	away	a	spot	and	pounded	forcefully	on	the	stone	door	.
他	抢先报道	离开	一个	点	和	猛击	强硬地	在	这	石头	门	.

他挖掉一块地方，然后用力敲打石门。

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['dʌlli] [laɪk][ðə; ði] ['hɑːloʊnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuːm] .

It	echoed	dully	like	the	hollowness	of	a	tomb	.
它	回声	沉闷地	喜欢	这	空虚	的	一个	墓	.

它发出沉闷的回声，如同坟墓的空洞。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sloʊ] ['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][sænd][slɪd] [daʊn]

But	after	a	moment	there	was	a	slow	motion	and	the	sand	slid	down
但	后	一个	片刻	那里	曾是	一个	慢的	运动	和	这	沙	滑行	向下

[æz; əz][ðə; ði][slæb][roʊz] .

as	the	slab	rose	.
作为	这	板	玫瑰	.

但过了一会儿，动作变得缓慢起来，随着石板升起，沙子滑落下来。

[ə; eɪ] ['wɪðərd] ['mɑːrʃ(ə)n] [hed] [poʊkt] ['kɔːʃəsli] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd][æz; əz][ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti]

A	withered	Martian	head	poked	cautiously	above	the	sand	as	Roal	and	Shorty
一个	干枯	火星人	头	戳	谨慎地	多于	这	沙	作为	皇家	和	矮子

['dɑːrtɪd][bɪ'haɪnd][ðə; ði][slæb] .

darted	behind	the	slab	.
飞镖	在后面	这	板	.

一个枯萎的火星人脑袋小心翼翼地从沙子里探出来，罗尔和肖蒂则迅速躲到石板后面。

" [huː] [kʌmz] ?
" **Who** **comes** **?**
" WHO 来 ?

谁会来?

" [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['wɪspəd] .
" **the** **Martian** **whispered** **.**
" 这 火星人 低声说道 .

“火星人低声说道。”

" [wiː; wi] [siːk] - , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] .
" **We** **seek** **Toomar** **,** " **said** **Roal** **.**
" 我们 寻找 - , " 说 皇家 .

“我们寻找图玛尔,”罗尔说道。

" - [ɪz] [bɪ'loʊ] .
" **Toomar** **is** **below** **.**
" - 是 以下 .

“图玛尔在下面。”

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
What **business** **have** **you** **with** **him** **?** **"**
什么 商业 有 你 和 他 ? "

你找他有什么事?

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] [ə'goʊ][ænd; ənd] - [wʌz; wəz][kaɪnd]
" **I** **was** **waiting** **on** **the** **desert** **a** **few** **days** **ago** **and** **Toomar** **was** **kind**
" 我 曾是 等待 在 这 沙漠 一个 很少 天 前 和 - 曾是 种类
[ɪ'nʌf] [tuː; tə]['ɔːfər]['wɔːtər][ɪn][hɪz; ɪz] ['bɜːroʊ] .
enough **to** **offer** **water** **in** **his** **burrow** **.**
足够的 到 提供 水 在 他的 洞穴 .

“几天前我在沙漠里等着，图玛尔很友好地在他的洞穴里提供了水。”

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ɪ'mɜːrdʒd] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] ['sʌmwʌn] [bɪ'loʊ] [hæd; həd]['stoʊlən][ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt]
But **when** **I** **emerged** **I** **found** **that** **someone** **below** **had** **stolen** **a** **small** **white**
但 什么时候 我 出现 我 成立 那 某人 以下 有 被盗 一个 小的 白色的
[dʒem][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
gem **from** **me** **.**
宝石 从 我 .

但当我出来后，发现下面有人偷走了我的一颗小白宝石。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði][dʒem] . "
I **have** **come** **to** **claim** **the** **gem** **.** **"**
我 有 来 到 宣称 这 宝石 . "

我来取回这颗宝石。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][moʊst] ['sɑːri] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ə'kɜːrəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][leɪd][æt; ət]
" **We** **are** **most** **sorry** **that** **such** **an** **unfortunate** **occurrence** **should** **be** **laid** **at**
" 我们 是 最多 对不起 那 这样的 一个 不幸 发生 应该 是 铺设 在
['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,
our **door** **,**
我们的 门 ,

“对于如此不幸的事件归咎于我们，我们深感遗憾。”

" [sed] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] ['hʌmbli] .
" **said** **the** **Martian** **humbly** **.**
" 说 这 火星人 谦卑地 .

“火星人谦虚地说。”

" [kʌm] [bɪ'loʊ] .
" **Come** **below** **.**
" 来 以下 .

下来。

[aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	know	nothing	of	it	,
我	知道	没有什么	的	它	,

我对此一无所知。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz] ['gɪlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kraɪm] .

but	I	am	sure	that	none	among	us	was	guilty	of	such	a	crime	.
但	我	是	当然	那	没有任何	之中	我们	曾是	有罪的	的	这样的	一个	犯罪	.

但我确信我们当中没有人犯下这样的罪行。

[juː; jʊ] [meɪ] [meɪk] ['eni] [dɪ'mændz] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði][dʒem] [ə'gen] .

You	may	make	any	demands	you	wish	in	procuring	the	gem	again	.
你	可能	制作	任何	需求	你	希望	在	采购	这	宝石	再次	.

你可以提出任何你想要的要求来再次获得这颗宝石。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] ['gɪlti] , [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] .

If	one	of	us	is	guilty	,	he	shall	be	punished	.
如果	一	的	我们	是	有罪的	,	他	将	是	受到惩罚	.

我们之中若有人犯了罪，就必须受到惩罚。

" [soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ækts][wɜːr; wər][ɪn] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs]

"	So	far	the	Martian's	acts	were	in	accord	with	the	habits	of	his	race
"	所以	远的	这	火星人的	行为	是	在	符合	和	这	习惯	的	他的	种族

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪ'stæblɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθˌmæn] .

and	the	relationship	established	with	Earthmen	.
和	这	关系	已确立的	和	地球人	.

“到目前为止，火星人的行为符合他种族的习惯以及与地球人建立的关系。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌɑːr'oʊəl] [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

But	it	seemed	to	Roal	that	he	almost	overdid	it	.
但	它	似乎	到	皇家	那	他	几乎	做得太过火了	它	.

但罗尔觉得他好像做得有点过头了。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

The	Martian	was	almost	anxious	to	get	them	into	the	burrow	.
这	火星人	曾是	几乎	焦虑的	到	得到	他们	进入	这	洞穴	.

火星人几乎迫不及待地想把他们弄进地洞里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [hiː; hi][toʊld][hɪm'self] .

But	it	was	ridiculous	,	he	told	himself	.
但	它	曾是	荒谬的	,	他	讲述	他自己	.

但他告诉自己，这太荒谬了。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] ['nʌθɪŋ] [hɪr] .

He	would	find	nothing	here	.
他	会	寻找	没有什么	这里	.

他在这里什么也找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz]['oʊnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə'vɔɪd] ['trʌb(ə)l] .

And	the	Martian	was	only	trying	to	avoid	trouble	.
和	这	火星人	曾是	仅有的	尝试	到	避免	麻烦	.

而那个火星人只是想避免麻烦。

[ˌnevərðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[ðə; ði] - - [hændz] [streɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [læns] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk]

the	Earthmens	'	hands	strayed	to	their	lances	as	they	descended	into	the	dark
这	-	-	双手	迷路了	到	他们的	长矛	作为	他们	下降	进入	这	黑暗的

[depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɜːroʊ] .

depths	of	the	burrow	.
深度	的	这	洞穴	.

地球人的手不由自主地伸向他们的长矛，然后他们向下进入了黑暗的洞穴深处。

[ðə; ði] ['næroʊ] [ʃæft] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] ['priːviəsli] ['entərd] ,

The	narrow	shaft	was	the	same	as	the	one	he	had	previously	entered	,
这	狭窄的	轴	曾是	这	相同的	作为	这	一	他	有	之前	进入	,

[ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

Roal	was	certain	.
皇家	曾是	肯定	.

罗尔确信，这条狭窄的通道和他之前进入的通道是同一个。

[ə; eɪ] [fjuː] ['maːʃiənz][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['tʃeɪmbər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]

A	few	Martians	were	sitting	against	the	walls	in	the	first	chamber	to	which	they
一个	很少	火星人	是	坐着	反对	这	墙壁	在	这	第一的	房间	到	哪个	他们

[keɪm] .

came	.
来了	.

几个火星人靠墙坐在他们进入的第一个房间里。

[ðə; ði][dɪm] [laɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌfɑːsfə'resnt] [stoʊnz] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːlz] .

The	dim	light	came	from	phosphorescent	stones	set	into	the	walls	.
这	暗淡	光	来了	从	磷光	石头	放	进入	这	墙壁	.

昏暗的光线来自墙壁上镶嵌的磷光石。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['kerləsnəs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz] - [pər'petʃuəl] [gaɪz] ,

Despite	the	air	of	carelessness	which	appeared	as	the	Martians	'	perpetual	guise	,
尽管	这	空气	的	疏忽	哪个	出现	作为	这	火星人	-	永久	伪装	,

尽管火星人总是摆出一副漫不经心的样子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tenʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɑːr'oʊəl][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] .

there	was	a	tension	that	Roal	could	not	define	.
那里	曾是	一个	紧张	那	皇家	可以	不是	定义	.

罗尔无法定义这种紧张感。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ɪn][ðer; ðər] [stɪk] - [laɪk] [lɪmz] , [nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər] [dʌl] [aɪz] .

It	wasn't	in	their	stick	-	like	limbs	,	nor	was	it	in	their	dull	eyes	.
它	不是	在	他们的	戳	-	喜欢	四肢	,	也不	曾是	它	在	他们的	乏味的	眼睛	.

问题不在于他们瘦弱的四肢，也不在于他们黯淡的眼神。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [er] [ðæt] [ˌɑːr'oʊəl] [briːðd] [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][help]

But	it	was	in	the	very	air	that	Roal	breathed	and	he	could	not	help
但	它	曾是	在	这	非常	空气	那	皇家	呼吸	和	他	可以	不是	帮助

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ['werəli] .

looking	about	warily	.
寻找	关于	谨慎地	.

但就在罗尔呼吸的空气中，他不禁警惕地四处张望。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪrəns] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] ['tʌn(ə)l] .

In	a	moment	the	guide	returned	from	his	disappearance	down	a	side	tunnel	.
在	一个	片刻	这	指导	返回	从	他的	消失	向下	一个	边	隧道	.

片刻之后，向导从一条侧隧道里走了回来。

" - [kʌmz] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	Toomar	comes	,	"	he	announced	.
"	-	来	,	"	他	宣布	.

“图玛尔来了，”他宣布道。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['ɔːfərd] [ˌɑːr'oʊəl]['wɔːtər] [ə'pɪrd] [naʊ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] .

The	Martian	who	had	offered	Roal	water	appeared	now	and	surveyed	them	.
这	火星人	WHO	有	提供	皇家	水	出现	现在	和	调查	他们	.

之前给罗尔提供水的火星人出现了，并打量着他们。

[ˌɑːr'oʊəl] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θeft] .

Roal	repeated	the	story	of	the	theft	.
皇家	重复	这	故事	的	这	盗窃	.

罗尔又把盗窃案的经过复述了一遍。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] , " [sed] - ['sɑːroʊfəli] .

"	It	is	indeed	a	grievous	thing	,	"	said	Toomar	sorrowfully	.
"	它	是	的确	一个	严重的	事物	,	"	说	-	悲伤地	.

“这确实是一件令人悲痛的事，”图玛尔悲伤地说。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['loʊər] ['tʃembər] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt]

"	Come	into	the	lower	chambers	and	we	will	see	all	those	who	were	present
"	来	进入	这	降低	房间	和	我们	将要	看	全部	那些	WHO	是	展示

[ðæt] [deɪ] .

that	day	.
那	天	.

“请到下层房间来，我们将见到所有当天在场的人。”

" ['ʃɔːrti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Shorty	hesitated	.
"	矮子	犹豫了一下	.

矮子犹豫了一下。

" [ɑːnt] [ðiːz] — ?

"	Aren't	these	—	?
"	不是	这些	—	?

“这些不是——？”

" [ˌɑːr'oʊəl] [ʃ'rʌgd] .

"	Roal	shrugged	.
"	皇家	耸了耸肩	.

罗尔耸了耸肩。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪn][ə; eɪ][dʒɑːb] [wer] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wʌz; wəz]

He	had	spent	his	career	in	a	job	where	identification	of	individuals	was
他	有	花费	他的	职业	在	一个	工作	在哪里	鉴别	的	个人	曾是

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['fæktər] ,

a	critical	factor	,
一个	批判的	因素	,

他毕生从事的工作中，识别个人身份至关重要。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ɪf] [ðoʊz] ['maːʃiənz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər]

but	he	still	could	not	tell	if	those	Martians	now	sitting	about	the	room	were
但	他	仍然	可以	不是	告诉	如果	那些	火星人	现在	坐着	关于	这	房间	是

[ɔːr][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gruːp] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

or	were	not	among	the	group	that	had	been	there	on	his	first	visit	.
或者	是	不是	之中	这	团体	那	有	到过	那里	在	他的	第一的	访问	.

但他仍然无法判断现在坐在房间里的那些火星人是否是他第一次来访时在场的那群人。

- [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

Toomar	turned	back	into	the	passage	from	which	he	had	come	.
-	转向	后退	进入	这	通道	从	哪个	他	有	来	.

图玛尔转身回到了他来时的通道里。

[ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] .

Roal	and	Shorty	followed	closely	.
皇家	和	矮子	随后	密切	.

罗尔和肖蒂紧随其后。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wuːnd] [wɪð; wɪθ][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [krʊks] [ænd; ənd][tɜːrnz] [ʌn'tɪl][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv]

The	passage	wound	with	interminable	crooks	and	turns	until	their	sense	of
这	通道	伤口	和	没完没了	骗子	和	转弯	直到	他们的	感觉	的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [lɔːst] ,

direction	was	hopelessly	lost	,
方向	曾是	绝望地	丢失的	,

这条通道蜿蜒曲折，无休止地盘旋，以至于他们彻底失去了方向感。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðeɪ] [kept] ['goʊɪŋ] [daʊn] .

and	still	they	kept	going	down	.
和	仍然	他们	保留	去	向下	.

但他们仍然继续下降。

[ˌɑːr'oʊəl] [bi'liːvd] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] [fiːt] [æt; ət] [liːst]

Roal	believed	they	must	have	gone	down	five	or	six	hundred	feet	at	least
皇家	相信	他们	必须	有	已消失	向下	五	或者	六	百	脚	在	至少

[wen] - ['faɪnəli] ['hɔːltɪd] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][kloʊzd] [dɔːr] .

when	Toomar	finally	halted	before	a	closed	door	.
什么时候	-	最后	停止	前	一个	关闭	门	.

罗尔认为，当图玛尔最终在一扇紧闭的门前停下时，他们至少已经下降了五六百英尺。

" [ɪn] [hɪr] , " [hiː; hi][də'rektɪd] .

"	In	here	,	"	he	directed	.
"	在	这里	,	"	他	指导	.

"就在这里，"他指示道。

[ˌɑːr'oʊəl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ðen] [stept] [ɪn][æz; əz] - [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .

Roal	hesitated	,	then	stepped	in	as	Toomar	flung	the	door	open	.
皇家	犹豫了一下	,	然后	步	在	作为	-	扔	这	门	打开	.

罗尔犹豫了一下，然后图玛尔猛地推开门走了进去。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] ['krɪstəlaɪz] [ɑːn]

In	the	moment	that	it	took	for	the	scene	within	the	room	to	crystallize	on
在	这	片刻	那	它	采取	为了	这	场景	之内	这	房间	到	结晶	在

[ðə; ði] ['rɛtnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['ɜːrθˌmæn] ,

the	retinas	of	the	two	Earthmen	,
这	视网膜	的	这	二	地球人	,

就在房间里的景象在两个地球人的视网膜上清晰呈现的那一刻，

- [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]['boʊltɪd][ˌaɪ 'tiː] .

Toomar	slammed	the	door	and	bolted	it	.
-	猛烈抨击	这	门	和	螺栓连接	它	.

图玛尔砰地一声关上门，然后把门闩上了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][draɪ] , [krækt] [vɔɪs] [ə'naʊnst] , " [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [hæv; həv] [kʌm] , ['mæstər] .

And	his	dry	,	cracked	voice	announced	,	"	The	Earthmen	have	come	,	Master	.
和	他的	干燥	,	裂纹	嗓音	宣布	,	"	这	地球人	有	来	,	掌握	.

他那沙哑干涩的声音宣布："地球人来了，主人。"

" [ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['niːdɪd] [noʊ] ['ʌðər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [fleɪm] [læns] .

"	Roal	and	Shorty	needed	no	other	invitation	to	go	for	their	flame	lances	.
"	皇家	和	矮子	需要	不	其他	邀请	到	去	为了	他们的	火焰	长矛	.

"罗尔和肖蒂根本不需要其他邀请就去拿他们的火焰长矛了。"

['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər][ɑːrmz] [wɪpt] [ʌp][ðə; ði][draɪ] [lɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [ɑːrmz] [pɪnd]

Even	as	their	arms	whipped	up	the	dry	limbs	of	the	Martian's	arms	pinned
甚至	作为	他们的	武器	鞭打	向上	这	干燥	四肢	的	这	火星人的	武器	已置顶

- [hændz] .

Roal's	hands	.
-	双手	.

即使他们的手臂挥舞着，火星人干枯的手臂也紧紧地按住了罗尔的双手。

['ʃɔːrtiz] [læns] [swʌŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [bəːnd] [ə; eɪ][hoʊl]

Shorty's	lance	swung	from	his	hip	in	a	single	motion	and	burned	a	hole
矮个子的	槊	摇摆	从	他的	时髦的	在	一个	单身的	运动	和	烧伤	一个	洞

[θruː] - [feɪs] [æz; əz][ˌɑːr'oʊəl] [həːld] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['ɪntuː][ðə; ði]

through	Toomar's	face	as	Roal	hurled	the	Martian	over	his	shoulder	into	the
通过	-	脸	作为	皇家	投掷	这	火星人	超过	他的	肩膀	进入	这

['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

faces	of	the	Martians	in	the	room	.
面孔	的	这	火星人	在	这	房间	.

Shorty 的长矛从腰间一挥而出，在图玛的脸上烧出一个洞，Roal 则将这个火星人扛在肩上，扔向房间里其他火星人的脸。

[hɪz; ɪz] [gʌn] [ʌp] [ðen] ,

His	gun	up	then	,
他的	枪	向上	然后	,

他举起了枪。

[ˌɑːr'oʊəl] [stɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði][mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

Roal	still	hesitated	in	the	shock	of	recognition	as	the	man	across	the
皇家	仍然	犹豫了一下	在	这	震惊	的	认出	作为	这	男人	穿过	这

[ruːm] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teɪbl] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .

room	turned	from	a	table	to	face	him	.
房间	转向	从	一个	桌子	到	脸	他	.

罗尔仍然因为认出那个人而震惊不已，愣在了原地，这时房间另一边的那个人从桌子旁转过身来面对他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒaɪənt] - , ['fɑːðər][ʌv; əv][ˌmæri'ænə] — [ə'leɪnə] .

It	was	the	giant	Sebours	,	father	of	Mariana	—	Alayna	.
它	曾是	这	巨大的	-	,	父亲	的	马里亚纳	—	阿莱娜	.

那是巨人塞布尔斯，玛丽安娜·阿莱娜的父亲。

[ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['mɑːrʃ(ə)n][wɜːrd][sna:rld][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [liːpt] [bɪ'haɪnd] [prə'tektɪŋ]

A	vicious	Martian	word	snarled	from	his	lips	as	he	leaped	behind	protecting
一个	恶毒	火星人	单词	纠缠	从	他的	嘴唇	作为	他	跳跃	在后面	保护

[ʃelvz] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ][gʌn] .

shelves	,	drawing	a	gun	.
货架	,	绘画	一个	枪	.

他一边跳到防护架后面，一边拔出枪，嘴里还骂着一句恶毒的火星语。

[ðen] [frʌm; frəm] ['dɔːˌweɪz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

Then	from	doorways	on	either	side	,
然后	从	门口	在	任何一个	边	,

然后从两侧的门口，

[ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['maːʃiənz] [floʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][draɪ] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði]

a	stream	of	Martians	flowed	into	the	room	like	a	pile	of	dry	sticks	on	the
一个	溪流	的	火星人	流动	进入	这	房间	喜欢	一个	桩	的	干燥	棍子	在	这

[brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] .

breast	of	a	wave	.
胸部	的	一个	海浪	.

一群火星人涌入房间，就像波浪上堆积的一堆干枯树枝。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk][noʊ]['maːʃiənz][ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd]['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

But	they	were	like	no	Martians	Roal	had	ever	seen	before	.
但	他们	是	喜欢	不	火星人	皇家	有	曾经	已见	前	.

但他们和罗尔以前见过的任何火星人都截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gʌnz][ɪn][ðer; ðər][hændz] , ['spɜːrtɪŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [fleɪmz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] .

There	were	guns	in	their	hands	,	spurting	lines	of	flames	toward	the	Earthmen	.
那里	是	枪支	在	他们的	双手	,	喷涌	线条	的	火焰	朝向	这	地球人	.

他们手中拿着枪，向地球人喷射出火焰。

" [ɪn] [hɪr] ！ " [ˌɑːr'oʊəl] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə] ['ʃɔːrti] .

"	In	here	!	"	Roal	shouted	to	Shorty	.
"	在	这里	！	"	皇家	喊叫	到	矮子	.

“到这儿来！”罗尔朝肖蒂喊道。

[hiː; hi] [liːpt] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm]

He	leaped	through	an	open	door	beside	him	into	a	sort	of	storeroom
他	跳跃	通过	一个	打开	门	旁	他	进入	一个	种类	的	库房

[laɪnd][wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ʌv; əv] ['kemɪklz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] .

lined	with	shelves	of	chemicals	and	electrical	equipment	.
衬里	和	货架	的	化学品	和	电气	设备	.

他从身旁一扇敞开的门跳了进去，进入了一个类似储藏室的地方，里面摆满了化学品和电子设备。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd][hæd; həd] [taɪm]

They	were	out	of	sight	of	the	enemy	for	an	instant	and	had	time
他们	是	出去	的	视线	的	这	敌人	为了	一个	立即的	和	有	时间

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

to	catch	a	breath	and	a	glimpse	of	their	surroundings	.
到	抓住	一个	气息	和	一个	一瞥	的	他们的	周围环境	.

他们短暂地脱离了敌人的视线，得以喘口气，并瞥了一眼周围的环境。

[ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [sʌm; səm][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr] ['kemɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] .

The	place	looked	like	some	biological	or	chemical	laboratory	.
这	地方	看起来	喜欢	一些	生物	或者	化学	实验室	.

这里看起来像个生物或化学实验室。

- [wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] ['sterəl] [gɑːrb][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tuː; tə][pər'fɔːrm][sʌm; səm]

Sebours	was	dressed	in	a	sterile	garb	as	if	about	to	perform	some
-	曾是	穿着	在	一个	无菌	外衣	作为	如果	关于	到	履行	一些

[dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn][ɔːr][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] ,

dissection	or	operation	,
解剖	或者	手术	,

塞布尔斯身穿无菌服，仿佛准备进行某种解剖或手术。

[ðeɪ] [hæd; həd]['noʊtɪd] .

they	had	noted	.
他们	有	著名的	.

他们已经注意到了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [kəm'pliːt] [tʃɑːrdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['maːʃiənz] [kɔːld] [hɪm; ɪm]

And	he	seemed	to	be	in	complete	charge	,	for	the	Martians	called	him
和	他	似乎	到	是	在	完全的	收费	,	为了	这	火星人	称为	他

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他似乎完全掌控着局面，因为火星人称他为主人。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm; ɪm] .

and	hastened	to	obey	him	.
和	加快	到	服从	他	.

于是赶紧遵从了他的指示。

[ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

Roal	and	Shorty	stationed	themselves	on	each	side	of	the	doorway	.
皇家	和	矮子	驻	他们自己	在	每个	边	的	这	门口	.

罗尔和肖蒂分别站在门口的两侧。

[æz; əz][ðə; ði]['maːʃiənz] [meɪd] ['fjuːt(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [sluː]

As	the	Martians	made	futile	attempts	to	burn	them	down	the	Earthmen	slew
作为	这	火星人	制成	徒劳	尝试	到	烧伤	他们	向下	这	地球人	一万

[ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

them	as	they	appeared	in	the	line	of	sight	.
他们	作为	他们	出现	在	这	线	的	视线	.

火星人徒劳地试图烧毁他们，而地球人则在他们出现在视线范围内时将他们杀死。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

They	were	safe	enough	for	the	moment	,
他们	是	安全的	足够的	为了	这	片刻	,

他们目前暂时安全。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [ɔːr] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːl][ðə; ði]['maːʃiənz] [ðæt]

but	they	didn't	have	time	or	ammunition	enough	to	kill	all	the	Martians	that
但	他们	没有	有	时间	或者	弹药	足够的	到	杀	全部	这	火星人	那

[kʊd; kəd] [ə'tæk] .

could	attack	.
可以	攻击	.

但他们没有足够的时间或弹药来消灭所有可能发动攻击的火星人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['steɪlmeɪt] .

It	was	only	a	temporary	stalemate	.
它	曾是	仅有的	一个	暂时的	僵局	.

这只是暂时的僵局。

[ɑːn] - [saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl] ['wɪndoʊ] ,

On	Roal's	side	there	was	a	small	window	,
在	-	边	那里	曾是	一个	小的	窗户	,

罗尔那边有一扇小窗户，

['evɪdəntli] [fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [sə'plaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːruːm; 'stɔːrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

evidently	for	passing	supplies	from	the	storeroom	to	the	laboratory	.
显然	为了	通过	补给品	从	这	库房	到	这	实验室	.

显然是为了将物资从储藏室运送到实验室。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt][ə'pɑːn]

But	it	was	at	right	angles	to	the	doorway	and	did	not	look	out	upon
但	它	曾是	在	正确的	角度	到	这	门口	和	做过	不是	看	出去	之上

[ðə; ði][meɪn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

the	main	part	of	the	laboratory	.
这	主要的	部分	的	这	实验室	.

但它与门口成直角，看不到实验室的主体部分。

[ˌɑːr'oʊəl][hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd] ['getɪŋ] [ɪn][laɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Roal	had	avoided	getting	in	line	with	the	window	,
皇家	有	避免	获得	在	线	和	这	窗户	,

罗尔一直避免与窗户对齐。

[bʌt; bət][hiː; hi] [glɑːnst] [tɔːrdz] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

but	he	glanced	towards	it	hoping	to	find	a	means	of	escape	.
但	他	瞥了一眼	向	它	希望	到	寻找	一个	方法	的	逃脱	.

但他还是朝它瞥了一眼，希望能找到逃脱的方法。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] ['wʊd(ə)n] ['kæbɪnət][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Beyond	the	window	was	a	polished	wooden	cabinet	in	which	the	lights	of	the
超过	这	窗户	曾是	一个	抛光	木制的	内阁	在	哪个	这	灯	的	这

[ruːm] [rɪ'flektɪd] .

room	reflected	.
房间	反映	.

窗外是一个光洁的木制橱柜，房间里的灯光映照在里面。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [dɔ:r] [wʌz; wəz][hæf]['oʊpən][ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	cabinet	door	was	half	open	and	moving	slowly	with	the	motion	of
这	内阁	门	曾是	一半	打开	和	移动	缓慢地	和	这	运动	的

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

the	air	in	the	room	.
这	空气	在	这	房间	.

柜门半开着，随着房间里空气的流动缓缓晃动。

[æz; əz][ˌɑ:r'oʊəl] [wɑ:tʃt] [ˌaɪ 'ti:]['aɪdli][hi:; hi] [sɔ:] [ɪn][ɪts] ['pɑ:lɪʃt] ['sɜ:rfɪs] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:rtɪd] [rɪ'flekʃ(ə)n]

As	Roal	watched	it	idly	he	saw	in	its	polished	surface	a	distorted	reflection
作为	皇家	观看	它	闲散地	他	锯	在	它是	抛光	表面	一个	扭曲	反射

[ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .

of	the	laboratory	.
的	这	实验室	.

罗尔百无聊赖地看着它，从它光滑的表面上看到了实验室扭曲的倒影。

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flektɪŋ] ['sɜ:rfɪs] ,

Suddenly	,	in	the	reflecting	surface	,
突然	,	在	这	反思	表面	,

突然，在反射面上，

[hi:; hi] [sɔ:] - ['kɔ:ʃəsli] [li:v] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ʌv; əv]['haɪdɪŋ][ænd; ənd][wɔ:rn][ðə; ði]['ma:ʃiənz]

he	saw	Sebours	cautiously	leave	his	place	of	hiding	and	warn	the	Martians
他	锯	-	谨慎地	离开	他的	地方	的	隐藏	和	警告	这	火星人

[tu:; tə][stænd] [gɑ:rd] .

to	stand	guard	.
到	站立	警卫	.

他看到塞布尔斯小心翼翼地离开藏身之处，并警告火星人要站岗放哨。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] .

Then	he	returned	to	the	table	where	he	had	been	working	.
然后	他	返回	到	这	桌子	在哪里	他	有	到过	在职的	.

然后他回到他之前工作的桌子旁。

[ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔ:r] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] - ['vɪʒ(ə)n] ,

The	swinging	door	shifted	the	reflection	out	of	Roal's	vision	,
这	摇摆	门	转移	这	反射	出去	的	-	想象	,

旋转的门将罗尔的视线从倒影中移开了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][koʊld] .

but	in	that	instant	he	had	seen	something	that	turned	him	cold	.
但	在	那	立即的	他	有	已见	某物	那	转向	他	寒冷的	.

但就在那一瞬间，他看到了令他感到一阵寒意的东西。

[ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] - [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [leɪ] [ə; eɪ] [stɪl] [fɔ:rm] .

On	the	table	where	Sebours	was	working	lay	a	still	form	.
在	这	桌子	在哪里	-	曾是	在职的	躺	一个	仍然	形式	.

在塞布尔斯工作的桌子上，静静地躺着一具尸体。

[ə; eɪ]['hju:mən]['bɑ:di] ['greɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [ʌv; əv]['goʊldən] [her] [laɪk] [nʌn] [ðæt] [ˌɑ:r'oʊəl]

A	human	body	graced	with	a	head	of	golden	hair	like	none	that	Roal
一个	人类	身体	恩赐	和	一个	头	的	金的	头发	喜欢	没有任何	那	皇家

[hæd; həd]['evər] [si:n] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

一个拥有金色头发的人类躯体，罗尔从未见过如此美丽的金发。

[ɪk'sept] [wʌns] —

Except	once	—
除了	一次	—

唯独有一次例外——

[əˈleɪnə] .
Alayna .
阿莱娜 .

阿莱娜。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [wʊd] [swɪŋ] [bæk] .
He wished the door would swing back .
他 希望 这 门 会 摇摆 后退 .

他希望那扇门能向后打开。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ɪn][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][aɪˌdentɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ə; eɪ] [loʊ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈterər]
But as if in confirmation of his identification a low cry of terror
但 作为 如果 在 确认 的 他的 鉴别 一个 低的 哭 的 恐怖
[ˈsʌd(ə)nli] [ʃɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
suddenly shot through the room .
突然 射击 通过 这 房间 .

但仿佛是为了确认他的身份，一声低沉的恐惧尖叫突然响彻房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əleɪnəz] [vɔɪs] .
And it was Alayna's voice .
和 它 曾是 阿莱娜的 嗓音 .

那是阿莱娜的声音。

[ˌɑːrˈoʊəl] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər] [mɪsˈteɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
Roal knew that he could never mistake it .
皇家 知道 那 他 可以 绝不 错误 它 .

罗尔知道他绝不会弄错。

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [ˈʃɔːrti] [ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [ˈwɪspər] .
He called to Shorty in a hoarse whisper .
他 称为 到 矮子 在 一个 嘶哑 耳语 .

他用沙哑的低语呼唤着肖蒂。

" [ðeɪv] [gɑːt] [əˈleɪnə] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd][ðæt] [bɪg] [eɪp] [ɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" They've got Alayna out there and that big ape is doing something to her .
" 他们有 得到 阿莱娜 出去 那里 和 那 大的 猿 是 正在做 某物 到 她 .

“他们把阿莱娜带到外面去了，那只大猩猩正在对她做些事情。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [rʌʃ] [ðem; ðəm] . "
We've got to rush them . "
我们已经 得到 到 匆忙 他们 . "

我们得赶紧行动。

" [wiː; wi][kɑːnt] .
" We can't .
" 我们 不能 .

我们不能。

[ðeid] [moʊ] [juː ˈes] [daʊn] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][gɑːt][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] . "
They'd mow us down before we got out the door . "
他们会 刈 我们 向下 前 我们 得到 出去 这 门 . "

我们还没出门他们就把我们碾倒了。

" [wiː; wi][kɑːnt][let][hɪm; ɪm][meɪm][hɜːr; hər] , ['iːðər] .
" We can't let him maim her , either .
" 我们 不能 让 他 残害 她 , 任何一个 .

“我们也不能让他伤害她。”

[aɪm]['goʊɪŋ][aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

['kʌmɪŋ] ? "
Coming ? "
未来 ? "

来吗?

" [dəunt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] !
" Don't be a fool !
" 不 是 一个 傻子 !

别犯傻!

" ['ʃɔːrti] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" Shorty pleaded .
" 矮子 恳求 .

矮个子哀求道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz]['aʊər; ɑːr] [breɪnz] .
" We've got to use our brains .
" 我们已经 得到 到 使用 我们的 大脑 .

我们必须动脑筋。

[jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [ə'leɪnə] [ded] . "
You're no good to Alayna dead . "
你是 不 好的 到 阿莱娜 死的 . "

你死了对阿莱娜一点用处都没有。

" [jeə] , [jʊə(r)] [raɪt] , " [ˌɑːr'oʊəl] [əd'mɪtɪd] .
" Yeah , you're right , " Roal admitted .
" 是的 , 你是 正确的 , " 皇家 承认 .

"是的，你说得对，"罗尔承认道。

" [wʌt] [aɪ][dʒʌst] [sɔː] [aʊt][ðer; ðər][gɑːt][ˌem 'iː] , [bʌt; bət] — [ɪf] [ðæt] ['wɪndoʊ] [wɜːr; wər]['oʊnli] ['feɪsɪŋ]
" What I just saw out there got me , but — if that window were only facing
" 什么 我 只是 锯 出去 那里 得到 我 , 但 — 如果 那 窗户 是 仅有的 面向
- — "
Sebours — "
- — "

"我刚才看到的景象让我震惊，但是——如果那扇窗户只对着塞布尔斯——"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][bɜːrn][ə; eɪ][hoʊl] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] .
" We could burn a hole through the wall .
" 我们 可以 烧伤 一个 洞 通过 这 墙 .

"我们可以在墙上烧出一个洞。"

[ðæt] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr][best][bet] .
That might be our best bet .
那 可能 是 我们的 最好的 赌注 .

那或许是我们最好的选择。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][neɪl][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [bæk] — [prə'vaɪdɪd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] ['dɪdnt] [poʊk][ə; eɪ] [læns]
You could nail him in the back — provided a Martian didn't poke a lance
你 可以 指甲 他 在 这 后退 — 假如 一个 火星人 没有 戳 一个 槊
[θruː] [ænd; ənd][blæst][jʊr; jər][hænd][ɔːf][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [θruː] . "
through and blast your hand off the minute you got it through . "
通过 和 爆炸 你的 手 离开 这 分钟 你 得到 它 通过 . "

你可以从背后偷袭他——前提是火星人不会在你刺穿他的手的那一刻用长矛刺穿你的手，然后把你的手炸飞。"

" [jeə] , [ðæt] ['wʊdnt] [wɜːrk] .
" Yeah , that wouldn't work .
" 是的 , 那 不会 工作 .

"是啊，那样行不通。"

" [əleɪnəz] [skriːm] [keɪm] [wʌns] [mɔːr] [ænd; ənd][hɜːr; hər][kraɪ][ʌv; əv] , " [ˌɑːrˈoʊəl] , [ˌɑːrˈoʊəl] —

"	Alayna's	scream	came	once	more	and	her	cry	of	,	"	Roal	,	Roal	—
"	阿莱娜的	尖叫	来了	一次	更多的	和	她	哭	的	,	"	皇家	,	皇家	—

“阿莱娜的尖叫声再次响起，她哭喊着：‘罗尔，罗尔——’”

" [ðə; ði] [saʊnd] ['kwɪkənd] [hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] [tuː; tə] ['mædnɪŋ] [peɪs] .

"	The	sound	quickened	his	pulses	to	maddening	pace	.
"	这	声音	加速	他的	脉冲	到	令人抓狂	步伐	.

“这声音让他的心跳加速到令人发狂的程度。”

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

So	she	had	learned	he	was	there	.
所以	她	有	学习	他	曾是	那里	.

所以她已经知道他在那里了。

[ðæt] ['pɑːlɪʃt] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] ['sloʊli] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

That	polished	door	was	swinging	slowly	again	in	the	motion	of	the	air	.
那	抛光	门	曾是	摇摆	缓慢地	再次	在	这	运动	的	这	空气	.

那扇锃亮的门又随着空气的流动缓缓摆动起来。

[æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] [siːzd] [ˌɑːrˈoʊəl] .

An	inspiration	seized	Roal	.
一个	灵感	查获	皇家	.

罗尔突然灵光一闪。

[wʌns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [pərˈfɔːrm][æn; ən][ɪnˈkredəb(ə)l] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fleɪm] [læns] .

Once	he	had	seen	an	outlaw	perform	an	incredible	feat	with	a	flame	lance	.
一次	他	有	已见	一个	取缔	履行	一个	极好的	特技	和	一个	火焰	槊	.

他曾亲眼目睹一个亡命之徒用火焰长矛表演了一项惊人的壮举。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [naʊ] —

If	it	could	be	done	now	—
如果	它	可以	是	完毕	现在	—

如果现在就能做到——

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['deɪndʒərəs] , [bʌt; bət][hiː; hi] [muːvd] [dɪˈsaɪsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .

It	was	dangerous	,	but	he	moved	decisively	to	the	window	.
它	曾是	危险的	,	但	他	已搬	果断地	到	这	窗户	.

虽然很危险，但他果断地走向窗边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [seɪv] [əˈleɪnə] , [ə; eɪ] [rɪˈflektɪv] [ʃɑːt] [frʌm; frəm] [ðæt] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] ['pæn(ə)l] .

It	was	the	only	way	to	save	Alayna	,	a	reflective	shot	from	that	wooden	door	panel	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	节省	阿莱娜	,	一个	反光的	射击	从	那	木制的	门	控制板	.

这是拯救阿莱娜的唯一方法，从那块木门板上反射出的照片。

[hiː; hi] [kʌt] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪnɪməm] .

He	cut	the	charge	of	the	lance	down	to	a	minimum	.
他	切	这	收费	的	这	槊	向下	到	一个	最低限度	.

他将长矛的攻击力降到了最低。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] ,

It	would	be	sure	to	burn	through	the	wood	,
它	会	是	当然	到	烧伤	通过	这	木头	,

它肯定会把木头烧穿。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪrɪŋ] ['enərdʒi] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] .

but	enough	of	the	searing	energy	might	be	reflected	.
但	足够的	的	这	灼烧	活力	可能	是	反映	.

但或许能反射出足够多的灼热能量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [læns] [biːm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]

It	was	one	of	the	peculiarities	of	the	flame	lance	beam	that	it	could
它	曾是	一	的	这	特殊性	的	这	火焰	槊	光束	那	它	可以

[biː; bi] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['wʊd(ə)n] ['sɜːrfɪs] [æt; ət][ə; eɪ][loʊ]['æŋg(ə)l][ʌv; əv] ['ɪnsɪdəns] .

be	reflected	from	a	wooden	surface	at	a	low	angle	of	incidence	.
是	反映	从	一个	木制的	表面	在	一个	低的	角度	的	发生率	.

火焰喷射器光束的一个特点是，它可以以很小的入射角从木质表面反射。

[ðə; ði] [dɔːr] ['pæn(ə)l] ['sloʊli] [swʌŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ['ɪntuː] - [laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

The	door	panel	slowly	swung	the	image	of	Sebours	into	Roal's	line	of	sight	.
这	门	控制板	缓慢地	摇摆	这	图像	的	-	进入	-	线	的	视线	.

门板缓缓转动，将塞布尔斯的影像投射到罗尔的视线中。

[hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] [læns] .

He	raised	the	lance	.
他	提高	这	槊	.

他举起了长矛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə'leɪnə]

But	the	image	was	so	distorted	in	the	surface	that	the	figure	of	Alayna
但	这	图像	曾是	所以	扭曲	在	这	表面	那	这	数字	的	阿莱娜

['mɪŋgld] [ænd; ənd] [floʊd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

mingled	and	flowed	with	that	of	her	father	.
混合	和	流动	和	那	的	她	父亲	.

但图像表面严重扭曲，以至于阿莱娜的身影与她父亲的身影混杂在一起，模糊不清。

[ɪf] [ðə; ði] [wɔːrpt] [dɔːr] [fɔːrst] [ðə; ði] ['dedlɪ] ['enərdʒi][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ə'weɪ]

If	the	warped	door	forced	the	deadly	energy	a	fraction	of	a	degree	away
如果	这	扭曲的	门	强制	这	致命	活力	一个	分数	的	一个	程度	离开

[frʌm; frəm][ɪts]['tɑːrgɪt] [ə'leɪnə] [wʊd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'flektɪd] [blæst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] - .

from	its	target	Alayna	would	receive	the	full	reflected	blast	instead	of	Sebours	.
从	它是	目标	阿莱娜	会	收到	这	满的	反映	爆炸	反而	的	-	.

如果扭曲的门将致命能量从目标上推开哪怕一点点，阿莱娜就会承受全部反射的冲击波，而不是塞布尔斯。

[ˌɑːr'oʊəl] ['weɪtɪd] .

Roal	waited	.
皇家	等待	.

罗尔等了一会儿。

[ðə; ði] [dɔːr] [muːvd] , [ðen] [pɔːzd] .

The	door	moved	,	then	paused	.
这	门	已搬	,	然后	暂停	.

门动了，然后停住了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt][fɑːr] [ɪ'nʌf] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [bæk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ]

It	was	not	quite	far	enough	—	but	it	was	moving	back	now	in	the	wrong
它	曾是	不是	相当	远的	足够的	—	但	它	曾是	移动	后退	现在	在	这	错误的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

虽然还不够远，但现在却朝着错误的方向倒退了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

In	another	instant	it	would	be	too	late	.
在	其他	立即的	它	会	是	也	晚的	.

再过一瞬间就太晚了。

[ˌɑːrˈoʊəl] [dʒæmd] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [best] [ˈæŋg(ə)l] [ʌv; əv] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

Roal	**jammed**	**himself**	**against**	**the**	**wall**	**to**	**get**	**the**	**best**	**angle**	**of**	**reflection**	**.**
皇家	卡住	他自己	反对	这	墙	到	得到	这	最好的	角度	的	反射	.

罗尔把自己紧贴在墙上，以获得最佳的反射角度。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈwɔbəld] [ænd; ənd] [floʊd] [ɑːn] [ðə; ði] [ʌnˈiːv(ə)n] [ˈsɜːrfɪs] ,

The	**images**	**wobbled**	**and**	**flowed**	**on**	**the**	**uneven**	**surface**	**,**
这	图片	摇晃	和	流动	在	这	不均匀	表面	,

图像在不平整的表面上摇晃、流动。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .

but	**there**	**was**	**no**	**time**	**to**	**wait**	**for**	**a**	**better**	**reflection**	**.**
但	那里	曾是	不	时间	到	等待	为了	一个	更好的	反射	.

但没有时间等待更好的反射效果。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

He	**pressed**	**the**	**trigger**	**.**
他	按下	这	扳机	.

他扣动了扳机。

[ə; eɪ] [ˈfjʊri] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [bɜːrst] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ]

A	**fury**	**of**	**flame**	**leaped**	**out**	**towards**	**the**	**door**	**and**	**burst**	**against**	**it**	**in**	**a**
一个	愤怒	的	火焰	跳跃	出去	向	这	门	和	爆裂	反对	它	在	一个

[bluːm] [ʌv; əv] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈfaɪər] .

bloom	**of**	**crimson**	**fire**	**.**
盛开	的	赤红	火	.

一道火焰猛地窜向大门，在一道猩红的火焰中迸发而出。

[ðə; ði] [tʃɑːrd] [wʊd] [ðæt] [rɪˈmeɪnd] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [tel] [ˌɑːrˈoʊəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ɔːr]

The	**charred**	**wood**	**that**	**remained**	**refused**	**to**	**tell**	**Roal**	**of**	**the**	**success**	**or**
这	烧焦的	木头	那	剩余	拒绝	到	告诉	皇家	的	这	成功	或者

[ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .

failure	**of**	**his**	**shot**	**.**
失败	的	他的	射击	.

剩下的焦木无法告诉罗尔他射门是成功还是失败。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [tuː; tə] [tel] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɑːt] [hæd; həd] [hɪt] [ɔːr]

There	**was**	**no**	**sound**	**from**	**the**	**laboratory**	**to**	**tell**	**if**	**the**	**shot**	**had**	**hit**	**or**
那里	曾是	不	声音	从	这	实验室	到	告诉	如果	这	射击	有	打	或者

[mɪst] — [ɔːr] [faʊnd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ˈtɑːrgɪt] .

missed	**—**	**or**	**found**	**the**	**wrong**	**target**	**.**
错过	—	或者	成立	这	错误的	目标	.

实验室里没有声音，无法判断射击是否击中目标、是否脱靶，或者是否击中了错误的目标。

[ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [greɪt] [ˈsaɪləns] .

Only	**a**	**sudden**	**great**	**silence**	**.**
仅有的	一个	突然	伟大的	沉默	.

突然间，一片寂静。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈsaɪləns] [ˌɑːrˈoʊəl] [plʌndʒd] [aʊt] .

And	**in**	**that**	**silence**	**Roal**	**plunged**	**out**	**.**
和	在	那	沉默	皇家	暴跌	出去	.

在那片寂静中，罗尔纵身跃了出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

火星上的瑟茜(The Martian Circe)
第3/3页

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] [lɔːŋgər] .

He	could	not	endure	the	waiting	in	ambush	longer	.
他	可以	不是	忍受	这	等待	在	伏击	更长	.

他再也无法忍受在埋伏中等待了。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] — [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

He	plunged	out	upon	a	scene	of	disaster	—	for	his	enemies	.
他	暴跌	出去	之上	一个	场景	的	灾难	—	为了	他的	敌人	.

他一头扎进了灾难的现场——敌人的灾难现场。

['kloʊsli] ['fɑːloʊɪŋ] , ['ʃɔːrti] [keɪm] [aʊt] ['blæstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] .

Closely	following	,	Shorty	came	out	blasting	with	his	lance	.
密切	下列的	,	矮子	来了	出去	爆破	和	他的	槊	.

紧接着，肖蒂挥舞着长矛冲了出来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['maːʃiənz][wɜːr; wər] [tuː] [dʌm] - ['strɪkən] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .

But	the	Martians	were	too	dumb	-	stricken	to	fight	back	.
但	这	火星人	是	也	哑的	-	受打击的	到	斗争	后退	.

但火星人惊呆了，根本无法反抗。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][ɔːl][ðer; ðər] [nɜːrv] [ænd; ənd][sʌm; səm][hæd; həd]['iːv(ə)n] [drɑːpt]

They	seemed	to	have	lost	all	their	nerve	and	some	had	even	dropped
他们	似乎	到	有	丢失的全部		他们的	神经	和	一些	有	甚至	掉落

[ðer; ðər]['gʌnz][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

their	guns	to	the	floor	.
他们的	枪支	到	这	地面	.

他们似乎都丧失了勇气，有些人甚至把枪掉在了地上。

[ðeɪ] [ɔːl] [feɪst] [ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [dɪ'zæstər][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [ðem; ðəm] .

They	all	faced	the	table	where	disaster	had	befallen	them	.
他们	全部	面对	这	桌子	在哪里	灾难	有	发生	他们	.

他们都面对着那张给他们带来灾难的桌子。

[ˌɑːr'oʊəl] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['derɪŋ] [ʃɑːt] [hæd; həd] [bɪn] [sək'sesf(ə)l] .

Roal	saw	at	once	that	his	daring	shot	had	been	successful	.
皇家	锯	在	一次	那	他的	大胆	射击	有	到过	成功的	.

罗尔立刻意识到，他那大胆的一击成功了。

- [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'krɔːs] [ə'leɪnə] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [slʌmpt] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .

Sebours	had	fallen	across	Alayna	and	now	he	slumped	slowly	to	the	floor	.
-	有	倒下	穿过	阿莱娜	和	现在	他	瘫倒	缓慢地	到	这	地面	.

塞布尔斯倒在了阿莱娜身上，然后缓缓地瘫倒在地。

[ðə; ði] [rɪ'flektɪd] ['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][bɜːrn] [θruː] [hɪm; ɪm]

The	reflected	fire	of	the	lance	had	not	been	sufficient	to	burn	through	him
这	反映	火	的	这	槊	有	不是	到过	充足的	到	烧伤	通过	他

,

,

,

长矛反射的火焰不足以烧穿他。

[bʌt; bət] ['ræðər] [hæd; həd] [ɪn'veləpt] [hɪm; ɪm][ɪn]['hɔːrəb(ə)l] [kən'suːmɪŋ] ['faɪər] .

but	rather	had	enveloped	him	in	horrible	consuming	fire	.
但	相当	有	被包裹	他	在	可怕	消费	火	.

而是将他笼罩在可怕的吞噬之火中。

[hɪz; ɪz] [deθ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['prɪti] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][daɪd]['oʊvər][ðə; ði] [baʊnd] [fɔːrm]

His	death	had	not	been	pretty	and	he	had	died	over	the	bound	form
他的	死亡	有	不是	到过	漂亮的	和	他	有	死亡	超过	这	边界	形式

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

of	his	daughter	.
的	他的	女儿	.

他的死状十分凄惨，死时他正趴在被捆绑的女儿身上。

[ˌɑːr'oʊəl] [græbd] [ə; eɪ]['skælpəl][ænd; ənd] [slæʃt] [æt; ət][ðə; ði][bɑːndz]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][gɜːrl][tuː; tə][ðə; ði]

Roal	grabbed	a	scalpel	and	slashed	at	the	bonds	holding	the	girl	to	the
皇家	抓住	一个	解剖刀	和	削减	在	这	债券	保持	这	女孩	到	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

罗尔抓起一把手术刀，割断了将女孩绑在桌子上的绳索。

['wiːkli] , [ʃiː; ʃi][roʊz][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

Weakly	,	she	rose	and	her	eyes	were	filled	with	tears	and	thanksgiving	.
弱	,	她	玫瑰	和	她	眼睛	是	已填	和	眼泪	和	感恩	.

她虚弱地站起身，眼中充满了泪水和感激之情。

" [aɪ] ['kudnt] [bɪ'liːv] [juːd] [get] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wiːkli] .

"	I	couldn't	believe	you'd	get	here	,	"	she	said	weakly	.
"	我	不能	相信	你会	得到	这里	,	"	她	说	弱	.

“我简直不敢相信你会来这里，”她虚弱地说。

[ˌɑːr'oʊəl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər] .

Roal	looked	down	at	the	dead	body	of	her	father	.
皇家	看起来	向下	在	这	死的	身体	的	她	父亲	.

罗尔低头看着父亲的尸体。

" [aɪm] ['sɑːri] — [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	sorry	—	about	him	,	"	he	said	.
"	我是	对不起	—	关于	他	,	"	他	说	.

“我很抱歉——关于他，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ]['mætər] , " [sed] [ə'leɪnə] .

"	It	is	no	matter	,	"	said	Alayna	.
"	它	是	不	事情	,	"	说	阿莱娜	.

“没关系，”阿莱娜说。

" [ðæt] [ɪz] ['sɑːroʊ] [ðæt] [ɪz] [lɔːŋ] [gɔːn] .

"	That	is	sorrow	that	is	long	gone	.
"	那	是	悲哀	那	是	长的	已消失	.

“那是早已逝去的悲伤。”

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['kwɪkli] .

But	come	with	me	quickly	.
但	来	和	我	迅速地	.

但你快跟我来。

[wiː; wi][mʌst; məst][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

We	must	get	out	of	here	.
我们	必须	得到	出去	的	这里	.

我们必须离开这里。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [wɪl] [noʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli]

The	Thousand	Minds	will	know	of	what	has	happened	and	we	simply
这	千	思想	将要	知道	的	什么	有	发生	和	我们	简单地

[mʌst; məst] [ə'tæk] [ðem; ðəm][fɜːrst] .

must	attack	them	first	.
必须	攻击	他们	第一的	.

千心众神会知道发生了什么，我们必须先发制人。

" [ˌɑːr'oʊəl][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]

"	Roal	was	bewildered	by	her	words	,	but	she	gave	him	no	time	for
"	皇家	曾是	困惑	经过	她	字	,	但	她	给予	他	不	时间	为了

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

罗尔对她的话感到困惑，但她没有给他提问的时间。

[klæd][ɪn][hɜːr; hər] ['fɪlmi] ['kɑːstuːm] [æz; əz] [ɪf] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði] - ,

Clad	in	her	filmy	costume	as	if	prepared	for	appearance	in	the	Starhouse	,
覆膜	在	她	电影	戏服	作为	如果	准备	为了	外貌	在	这	-	,

她身着轻薄的戏服，仿佛准备在星屋亮相一般。

[ə'leɪnə] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stjuːpifaid]['maːʃiənz][held]

Alayna	jumped	lightly	to	the	floor	and	ran	between	the	stupefied	Martians	held
阿莱娜	跳了起来	轻轻	到	这	地面	和	跑	之间	这	目瞪口呆	火星人	握住

[æt; ət] [beɪ] [baɪ] ['ʃɔːrti] .

at	bay	by	Shorty	.
在	湾	经过	矮子	.

阿莱娜轻盈地跳到地上，从被肖蒂拦住的、目瞪口呆的火星人中间穿过。

[ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] ['fɑːloʊd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [bɑːrd] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	Earthmen	followed	into	a	passage	and	barred	the	doorway	.
这	地球人	随后	进入	一个	通道	和	禁止	这	门口	.

地球人跟进一条通道，堵住了门口。

[ðen] [ə'leɪnə] [də'rektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn] [daʊn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Then	Alayna	directed	them	to	burn	down	the	roof	and	the	walls	with	the
然后	阿莱娜	指导	他们	到	烧伤	向下	这	屋顶	和	这	墙壁	和	这

[fleɪm] [læns] ,

flame	lances	,
火焰	长矛	,

然后阿莱娜命令他们用火焰长矛烧毁屋顶和墙壁。

['siːlɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [kəm'pliːtli] .

sealing	the	passage	completely	.
密封	这	通道	完全地	.

完全封堵通道。

[æz; əz] [fliːt] [æz; əz][ə; eɪ][pə'troʊl] [ʃɪp] , [ə'leɪnə] ['dɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

As	fleet	as	a	patrol	ship	,	Alayna	darted	down	the	passage	ahead	of	them	,
作为	舰队	作为	一个	巡逻	船	,	阿莱娜	飞镖	向下	这	通道	前方	的	他们	,

阿莱娜像巡逻舰一样迅捷地沿着他们前面的通道疾驰而去。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌɑːr'oʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['tʌn(ə)l]

making	it	difficult	for	Roal	and	Shorty	to	follow	the	winding	tunnel
制作	它	难的	为了	皇家	和	矮子	到	跟随	这	绕线	隧道

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['dezərt] [sændz] .

beneath	the	desert	sands	.
下面	这	沙漠	沙子	.

这使得罗尔和肖蒂很难沿着沙漠沙丘下蜿蜒的隧道前进。

[ðer; ðər] [fleɪm] [læns] [wɜːr; wər] [kept] ['redi] , [bʌt; bət][noʊ]['maːʃiənz] [ə'pɪrd] .

Their	flame	lances	were	kept	ready	,	but	no	Martians	appeared	.
他们的	火焰	长矛	是	保留	准备好	,	但	不	火星人	出现	.

他们时刻准备着火焰长矛，但没有火星人出现。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ʌv; əv] ['breθləs] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [weɪz] ,

After	a	long	time	of	breathless	running	through	the	passage	ways	,
后	一个	长的	时间	的	喘不过气	跑步	通过	这	通道	方式	,

在通道里气喘吁吁地奔跑了很久之后，

[əˈleɪnə] [ˈfaɪnəli] [ˈhɔːltɪd] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈtʃeɪmbər] .
Alayna finally halted beside a small chamber .
阿莱娜 最后 停止 旁 一个 小的 房间 .

阿莱娜最终在一个小房间旁停了下来。

[hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] [ɪn][gɑːsps] .
Her breath came in gasps .
她 气息 来了 在 喘息 .

她呼吸急促。

" [wiː; wi][kæn; kən][rest] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" We can rest here for a moment , " she said .
" 我们 能 休息 这里 为了 一个 片刻 , " 她 说 .

“我们可以在这里休息一会儿，”她说。

" [wiːl] [biː; bi] [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [aɪ] [θɪŋk] .
" We'll be safe for a little while , I think .
" 出色地 是 安全的 为了 一个 小的 尽管 , 我 思考 .

“我想我们暂时会很安全。”

" [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːrˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ˌɑːrˈoʊəl][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][ɪn] .
" She flung herself upon the floor as Roal and Shorty followed her in .
" 她 扔 她自己 之上 这 地面 作为 皇家 和 矮子 随后 她 在 .

“她扑倒在地，罗尔和肖蒂也跟着进来了。”

['ʃɔːrti] [stʊd] [gɑːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [bʌt; bət][ˌɑːrˈoʊəl][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] ,
Shorty stood guard at the door , but Roal sat down beside her ,
矮子 站立 警卫 在 这 门 , 但 皇家 卫星 向下 旁 她 ,

肖蒂守在门口，罗尔则在她旁边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['tendər] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
his eyes tasting the exquisite beauty and tender loveliness of her .
他的 眼睛 品尝 这 精美的 美丽 和 投标 可爱 的 她 .

他的目光贪婪地欣赏着她绝世的美丽和温柔的可爱。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pəˈzɪʃ(ə)n] , ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['iːzəli] .
After a moment she rose to a sitting position , breathing more easily .
后 一个 片刻 她 玫瑰 到 一个 坐着 位置 , 呼吸 更多的 容易地 .

过了一会儿，她坐了起来，呼吸也顺畅了不少。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['wʌndər] [wʌt] [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" I suppose you wonder what this is all about ?
" 我 认为 你 想知道 什么 这 是 全部 关于 ?

“我想你一定很想知道这一切到底是怎么回事吧？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [juː; jʊ] [riːd] [maɪ][maɪnd][ɑːn] [ðæt] , " [sed] [ˌɑːrˈoʊəl] .
" You read my mind on that , " said Roal .
" 你 读 我的 头脑 在 那 , " 说 皇家 .

“你真是说到我心坎里了，”罗尔说道。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
She took a deep breath .
她 采取 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

" [maɪ]['riːəl] [neɪm] [ɪz][ˌmæriˈænə] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" My real name is Mariana Sebours , " she said .
" 我的 真实的 姓名 是 马里亚纳 - , " 她 说 .

“我的真名叫玛丽安娜·塞布尔斯，”她说。

" [pər'hæps][juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ]['kɑːnsərt] ['sɪŋər] — "

"	Perhaps	you	knew	of	me	as	a	concert	singer	—	"
"	也许	你	知道	的	我	作为	一个	音乐会	歌手	—	"

"或许您知道我是一名演唱会歌手——"

" [aɪ] [lʊkt] [ʌp][jʊr; jər]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

"	I	looked	up	your	record	.
"	我	看起来	向上	你的	记录	.

我查了你的犯罪记录。

[brʊks] [geɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['stɔːri] .

Brooks	gave	me	your	story	.
布鲁克斯	给予	我	你的	故事	.

布鲁克斯把你的故事告诉了我。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər]['fɑːðər] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [bæk] [ðer; ðər] .

I	know	that	it	was	your	father	that	I	killed	back	there	.
我	知道	那	它	曾是	你的	父亲	那	我	被杀	后退	那里	.

我知道当时被我杀的是你父亲。

[aɪm] ['sɑːri] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] . "

I'm	sorry	,	but	there	was	no	other	way	.	"
我是	对不起	,	但	那里	曾是	不	其他	方式	.	"

很抱歉，但实在没有其他办法了。

" [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˌmæri'ænə] .

"	Don't	worry	about	him	,	"	said	Mariana	.
"	不	担心	关于	他	,	"	说	马里亚纳	.

"别担心他，"玛丽安娜说。

" [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['oʊnli][hiː; hi] ['wɔznt] ['æktʃuəli] [ded] .

"	They	killed	him	long	ago	only	he	wasn't	actually	dead	.
"	他们	被杀	他	长的	前	仅有的	他	不是	实际上	死的	.

"他们很久以前就杀了他，但他其实并没有死。"

[aɪm] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði][end] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][læst] . "

I'm	thankful	that	the	end	came	for	him	at	last	.	"
我是	感恩	那	这	结尾	来了	为了	他	在	最后的	.	"

我庆幸他终于走到了尽头。

" [huː] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ? "

"	Who	are	they	?	"
"	WHO	是	他们	?	"

"他们是谁？"

" [ðə; ði]['maːʃiənz] .

"	The	Martians	.
"	这	火星人	.

"火星人。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['plænɪŋ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]['plænɪt][ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] ['kɑːŋkər] [ɜːrθ] [ɪn] [rɪ'vendʒ]

They	are	planning	to	rid	the	planet	of	Earthmen	and	conquer	Earth	in	revenge
他们	是	规划	到	摆脱	这	行星	的	地球人	和	征服	地球	在	复仇

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɜːrθ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][mɑːrz] . "

for	what	Earth	had	done	to	Mars	.	"
为了	什么	地球	有	完毕	到	火星	.	"

他们计划将地球人从火星上清除出去，并征服地球，以报复地球对火星所做的一切。

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?

"	But	what	have	we	done	?
"	但	什么	有	我们	完毕	?

但我们究竟做了什么？

[aɪ] [θɔːt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ! "

I	thought	everything	was	serene	and	peaceful	between	us	!	"
我	想法	一切	曾是	安详	和	和平	之间	我们	！	"

我以为我们之间一切都平静祥和！

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ,

If	you	recall	,
如果	你	记起	,

如果你还记得的话，

['hɪstri; 'hɪstəri] [spiːks] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ][æz; əz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['dɪfrənt]

history	speaks	of	the	Martians	of	a	century	ago	as	being	much	different
历史	说话	的	这	火星人	的	一个	世纪	前	作为	存在	很多	不同的

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [naʊ] .

from	those	around	us	now	.
从	那些	大约	我们	现在	.

历史记载，一个世纪前的火星人与我们现在周围的火星人截然不同。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] ['skɪni] , [draɪd] - [aʊt] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] .

They	were	not	the	skinny	,	dried	-	out	creatures	they	are	now	.
他们	是	不是	这	瘦骨嶙峋的	,	干燥	-	出去	生物	他们	是	现在	.

它们以前并不是现在这样瘦骨嶙峋、干瘪枯萎的样子。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

We	have	done	that	to	them	.
我们	有	完毕	那	到	他们	.

我们对他们做了那样的事。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz][roʊ'bʌst][ænd; ənd] ['helθi] [æz; əz][wiː; wi] .

Once	they	were	as	robust	and	healthy	as	we	.
一次	他们	是	作为	强壮的	和	健康	作为	我们	.

它们曾经和我们一样强壮健康。

[wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [fɔːrst] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['bɝːoʊz]

We	have	made	them	what	they	are	and	forced	them	into	burrows
我们	有	制成	他们	什么	他们	是	和	强制	他们	进入	洞穴

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dezərt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪg'zɪst] . "

beneath	the	desert	in	order	to	exist	.	"
下面	这	沙漠	在	命令	到	存在	.	"

我们把它们变成了现在这样，迫使它们躲进沙漠下的洞穴里才能生存。

" [bʌt; bət] [haʊ] ? "

"	But	how	?	"
"	但	如何	?	"

“但是怎么做呢？”

" ['mɪrli] [baɪ] ['biːɪŋ] [hɪr] .

"	Merely	by	being	here	.
"	仅仅	经过	存在	这里	.

“仅仅来到这里。”

[maɪ] ['fɑːðər] [meɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [tuː]

My	father	made	a	long	study	of	the	cause	and	determined	that	our	two
我的	父亲	制成	一个	长的	学习	的	这	原因	和	决定	那	我们的	二

['reɪsɪz][ɑːr; ər] ['sɪmpli] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] .

races	are	simply	incompatible	.
种族	是	简单地	不相容	.

我父亲对造成这种现象的原因进行了长时间的研究，并得出结论：我们两个种族根本就不相容。

[ðə; ði][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ,

The	infinitesimal	,
这	无穷小	,

无穷小，

['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbl] [ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] ['emәneɪt] [frʌm; frəm]

almost	imperceptible	radiations	that	have	long	been	known	to	emanate	from
几乎	难以察觉的	辐射	那	有	长的	到过	已知	到	发出	从

['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] ['nɪrli] ['liːθ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz] .

human	beings	are	nearly	lethal	to	the	Martians	.
人类	生物	是	几乎	致命	到	这	火星人	.

人类早已知道会发出几乎无法察觉的辐射，但这种辐射对火星人来说几乎是致命的。

[ðeɪ] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌdesɪ'keɪʃn] [ðæt] [wiː; wi] [siː] .

They	produce	the	desiccation	that	we	see	.
他们	生产	这	干燥	那	我们	看	.

它们造成了我们所看到的干燥现象。

" [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrk][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trə'mendəs]

"	As	a	result	of	his	work	my	father	was	filled	with	a	tremendous
"	作为	一个	结果	的	他的	工作	我的	父亲	曾是	已填	和	一个	巨大的

['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['maːʃiənz][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

sympathy	for	the	Martians	and	resolved	to	find	a	way	out	of	the
同情	为了	这	火星人	和	已解决	到	寻找	一个	方式	出去	的	这

[dɪ'lemə] .

dilemma	.
困境	.

“由于他的工作，我父亲对火星人充满了极大的同情，并决心找到摆脱困境的方法。”

[ˌaɪ 'tiː]['ɑːkjupaɪd] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] , [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [noʊ] [weɪ] .

It	occupied	years	of	his	life	,	but	he	found	no	way	.
它	占领	年	的	他的	生活	,	但	他	成立	不	方式	.

这占据了他生命中的数年时间，但他始终找不到解决办法。

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði]['maːʃiənz] [ðəm'selvz] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [ɜːrθ]

"	On	the	other	hand	,	the	Martians	themselves	found	a	way	to	defeat	Earth
"	在	这	其他	手	,	这	火星人	他们自己	成立	一个	方式	到	击败	地球

[ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'strækt] [rɪ'vendʒ] .

and	extract	revenge	.
和	提炼	复仇	.

另一方面，火星人自己也找到了击败地球并进行复仇的方法。

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] - .

They	discovered	harmeena	.
他们	发现	-	.

他们发现了哈米娜。

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ɪts] [ɪ'fekts] ,

I	suppose	I	don't	need	to	tell	you	about	its	effects	,
我	认为	我	不	需要	到	告诉	你	关于	它是	效果	,

我想我无需赘述它的影响了。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ɪ'fekts] .

but	what	you	know	are	only	the	surface	effects	.
但	什么	你	知道	是	仅有的	这	表面	效果	.

但你所看到的只是表面现象。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] . "

You	don't	understand	the	long	-	range	results	of	use	of	the	drug	.	"
你	不	理解	这	长的	-	范围	结果	的	使用	的	这	药品	.	"

你不了解这种药物的长期后果。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" What are they ?
" 什么 是 他们 ?

“这些是什么?

[ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪ'fekts] [ɑːr; ər][bæd] [ɪ'nʌf] . "
The initial effects are bad enough . "
这 最初的 效果 是 坏的 足够的 . "

最初的后果已经够糟糕了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ædikts] [ðæt] [ðə; ði] [truː] [rɪ'zʌlts] [ə'pɪr] .
" It is in the second generation of addicts that the true results appear .
" 它 是 在 这 第二 一代 的 瘾君子 那 这 真的 结果 出现 .

“真正的后果在第二代吸毒者身上才会显现。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [juːst] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][taɪm][ænd; ənd] [əb'teɪnd]
The children of anyone who has used harmeena a single time and obtained
这 孩子们 的 任何人 WHO 有 用过的 - 一个 单身的 时间 和 获得
[ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][maɪndz] [dɪ'stɔːrtɪd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd]
the full effect of it will have minds distorted so that they can be made
这 满的 影响 的 它 将要 有 思想 扭曲 所以 那 他们 能 是 制成
['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [kən'troʊlz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] .
subject to the telepathic controls of the Martians .
主题 到 这 心灵感应 控制 的 这 火星人 .

凡是使用过一次哈米娜并充分体验过其效果的人，其子女的心灵都会扭曲，从而容易受到火星人的心灵感应控制。

" [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər][æn; ən][oʊld] [reɪs] , [ænd; ənd][taɪm] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
" The Martians are an old race , and time means nothing to them .
" 这 火星人 是 一个 老的 种族 , 和 时间 方法 没有什么 到 他们 .

“火星人是一个古老的种族，时间对他们来说毫无意义。”

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðeɪ] [hæv; həv]['plæsɪdli] ['kærid] [ɑːn] ['bɪznəs] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][laɪf][wɪð; wɪθ]
For a century they have placidly carried on business and social life with
为了 一个 世纪 他们 有 平静地 携带 在 商业 和 社会的 生活 和
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

一个世纪以来，他们一直与我们平静地进行着商业和社会生活。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] ['siːkrətli] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] [wen] [ðə; ði][taɪm][wʌz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]
all the time secretly planning to destroy us when the time was right and
全部 这 时间 偷偷 规划 到 破坏 我们 什么时候 这 时间 曾是 正确的 和
[ə; eɪ] ['wepən] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] .
a weapon could be found .
一个 武器 可以 是 成立 .

他们一直在暗中策划，一旦时机成熟，并且找到了武器，就要摧毁我们。

[naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] .
Now they have begun .
现在 他们 有 开始 .

现在他们开始了。

- [ɪz] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti] ,
Harmeena is being introduced into the lowest level of our society ,
- 是 存在 介绍 进入 这 最低 等级 的 我们的 社会 ,

哈米娜正在被引入我们社会的最底层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['levlz] [ɪf] [ðer; ðər][plænz][ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] .
but it will be carried to the highest levels if their plans are fulfilled .
但 它 将要 是 携带 到 这 最高 级别 如果 他们的 计划 是 已完成 .

但如果他们计划得以实现，此事将会上升到最高层。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] , [pər'hæps] ,

And	then	,	in	another	century	,	perhaps	,
和	然后	,	在	其他	世纪	,	也许	,

然后，或许在另一个世纪之后，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [bloʊ] [ænd; ənd] [teɪk] ['oʊvər] [ɜːrθ] .

they	will	be	ready	to	strike	the	final	blow	and	take	over	Earth	.
他们	将要	是	准备好	到	罢工	这	最终的	吹	和	拿	超过	地球	.

他们将准备给予最后一击，占领地球。

[ɔːl] [ɜːrθ] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [bɪ'kʌm] [en'sleɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [wen] [ðoʊz] [huː]

All	Earth	will	eventually	become	enslaved	to	the	Thousand	Minds	when	those	who
全部	地球	将要	最终	变得	奴隶	到	这	千	思想	什么时候	那些	WHO

[ɑːr; ər]['roʊbɑːts] ['ʌndər] ['mɑːrʃ(ə)n][kən'troʊl][ɑːr; ər]['faɪnəli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ɔːf] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [ɑːnt]

are	robots	under	Martian	control	are	finally	directed	to	kill	off	all	those	who	aren't
是	机器人	在下面	火星人	控制	是	最后	指导	到	杀	离开	全部	那些	WHO	不是

. "
: "
. "

当那些受火星控制的机器人最终被命令去杀光所有非机器人时，整个地球最终都将被"千心"奴役。

" [ðiːz] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] — [ðə; ði] [ˌɛsˌbiː'aɪ] [hæz; həz] [hɜːrd] ['ruːməz] ['juːzɪŋ] [ðæt] [tɜːrm] ,

"	These	Thousand	Minds	—	the	SBI	has	heard	rumors	using	that	term	,
"	这些	千	思想	—	这	印度国家银行	有	听到	谣言	使用	那	学期	,

"这千百个头脑——SBI 已经听到了一些使用这个词的传言，

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['kɑːnkriːt] [hæz; həz]['evər] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] . "

but	nothing	concrete	has	ever	come	to	our	attention	.	"
但	没有什么	具体的	有	曾经	来	到	我们的	注意力	.	"

但我们至今没有发现任何具体情况。

" [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][ɑːr; ər][ðə; ði]['siːkrət] ['ruːlɪŋ] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] .

"	The	Thousand	Minds	are	the	secret	ruling	body	of	the	Martians	.
"	这	千	思想	是	这	秘密	裁决	身体	的	这	火星人	.

"千心组织"是火星人的秘密统治机构。

[ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ək'septɪd] [baɪ] [ɜːrθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['pʌpɪt] .

The	premier	accepted	by	Earth	is	only	a	puppet	.
这	总理	公认	经过	地球	是	仅有的	一个	木偶	.

地球人拥戴的首相不过是个傀儡。

[baɪ]['ment(ə)l][kən'troʊl] ,

By	mental	control	,
经过	精神的	控制	,

通过精神控制，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][ɑːr; ər][ɪn][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['evri] ['mɑːrʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['plænɪt]

the	Thousand	Minds	are	in	direct	contact	with	every	Martian	on	the	planet
这	千	思想	是	在	直接的	接触	和	每一个	火星人	在	这	行星

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] [ɑːr; ər][moʊst]['ekspɜːrt][ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][maɪnd][kən'troʊl] . "

and	it	is	they	who	are	most	expert	in	the	science	of	mind	control	.	"
和	它	是	他们	WHO	是	最多	专家	在	这	科学	的	头脑	控制	.	"

"千心智"与火星上的每一个人都有直接联系，而且他们是精神控制科学方面的专家。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] , - ?

"	What	is	the	secret	of	the	phantom	tavern	,	Starhouse	?
"	什么	是	这	秘密	的	这	幻影	酒馆	,	-	?

"幽灵酒馆'星屋'究竟隐藏着什么秘密？"

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ? "

Is	it	only	an	illusion	?	"
是	它	仅有的	一个	错觉	?	"

这仅仅是幻觉吗?

" [ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪsts] .
" The phantom tavern actually exists .
" 这 幻影 酒馆 实际上 存在 .

“这家幽灵酒馆其实是存在的。”

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
I will take you there in a moment .
我 将要 拿 你 那里 在 一个 片刻 .

我马上带你去那里。

[θruː] [ðer; ðər]['ment(ə)l] ['paʊɚz] ,
Through their mental powers ,
通过 他们的 精神的 权力 ,

凭借他们的精神力量，

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][kæn; kən]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [tuː; tə]
the Thousand Minds can project an image of the Starhouse to
这 千 思想 能 项目 一个 图像 的 这 - 到
['eni] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] ,
any point on the planet ,
任何 观点 在 这 行星 ,

千心神可以将星屋的图像投射到地球上的任何一点。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]['entərz][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [prə'dʒektid] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
and when a person enters the door of that projected image of Starhouse ,
和 什么时候 一个 人 进入 这 门 的 那 预计 图像 的 - ,

当一个人走进星屋投影图像的大门时，

[hiː; hi][ɪz]['æktʃuəli] [træns'pɔːtid] [hɪr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['dezərt][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd]
he is actually transported here beneath the desert by the power of the Thousand
他 是 实际上 运输 这里 下面 这 沙漠 经过 这 力量 的 这 千
[maɪndz] .
Minds .
思想 .

他实际上是被千心神的力量传送到了沙漠之下的这里。

" [ˌɑːr'oʊəl] ['hwisld] ['sɔːftli] .
" Roal whistled softly .
" 皇家 吹口哨 轻轻 .

罗尔轻轻吹了声口哨。

" [soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fæntəm] ['tævərn] .
" So that is the explanation of the phantom tavern .
" 所以 那 是 这 解释 的 这 幻影 酒馆 .

“这就是那家幽灵酒馆的由来。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] ['paʊər] [ɪg'zɪsts] .
It seems incredible that such power exists .
它 似乎 极好的 那 这样的 力量 存在 .

这种力量的存在令人难以置信。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [plɑːt] — [ænd; ənd] [jɔːrz] ?
But what of your father's part in this plot — and yours ?
但 什么 的 你的 父亲的 部分 在 这 阴谋 — 和 你的 ?

但是，你父亲在这场阴谋中扮演了什么角色？你又扮演了什么角色？

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The Queen of the Silver Stars hung her head for a moment ,
" 这 女王 的 这 银 星星 悬挂 她 头 为了 一个 片刻 ,

银星女王低下了头，

[ðen] [lʊkt] ['fræŋkli] ['ɪntuː] - [aɪz] .
then looked frankly into Roal's eyes .
然后 看起来 坦率地说 进入 - 眼睛 .

然后坦率地看着罗尔的眼睛。

" [maɪ][fɜːrst][kən'sɜːrn][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪv] [maɪ]['fɑːðər][frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd]['ɪndʒəri][æt; ət][ðə; ði]
" My first concern was to save my father from death and injury at the
" 我的 第一的 忧虑 曾是 到 节省 我的 父亲 从 死亡 和 受伤 在 这
[hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] .
hands of the Martians .
双手 的 这 火星人 .

“我首先想到的是要保护我的父亲免受火星人的杀害和伤害。”

[pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['selfɪʃ] [ɪn] [ðɪs] .
Perhaps I was selfish in this .
也许 我 曾是 自私 在 这 .

或许我在这件事上太自私了。

[bʌt; bət] , ['sekəndli] ,
But , secondly ,
但 , 第二 ,

其次，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][mæn][ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [huː] [nuː] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ðæn; ðən]
he was the one man in the system who knew more about them than
他 曾是 这 一 男人 在 这 系统 WHO 知道 更多的 关于 他们 比
['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
anyone else in the world .
任何人 别的 在 这 世界 .

他是体制内唯一一个比世界上任何人都更了解他们的人。

[ɪf] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðer; ðər]['vʌlnərəb(ə)l][spɑːts][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] .
If anyone could know their vulnerable spots it was he .
如果 任何人 可以 知道 他们的 易受伤害的 地点 它 曾是 他 .

如果说谁最了解他们的弱点，那非他莫属。

" [soʊ][aɪ] [steɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ]
" So I stayed with him as closely as possible during this long
" 所以 我 入住 和 他 作为 密切 作为 可能的 期间 这 长的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maːʃiənz] .
association with the Martians .
协会 和 这 火星人 .

“因此，在与火星人长期接触的这段时间里，我尽可能地陪伴在他身边。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'senst] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['ɜːrθˌmæn] [ɑːr; ər]['duːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['maːʃiənz]
He was so incensed by the thing that Earthmen are doing to the Martians
他 曾是 所以 愤怒 经过 这 事物 那 地球人 是 正在做 到 这 火星人
[ðæt] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][plæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [drʌg] .
that he even fell in with their plan to destroy through the drug .
那 他 甚至 跌倒 在 和 他们的 计划 到 破坏 通过 这 药品 .

他对地球人对待火星人的所作所为感到非常愤怒，甚至参与了他们通过药物摧毁火星人的计划。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ɜːrθ] ['paʊɚz] [ænd; ənd] ['gʌvərnmənts] [wʊd] [biː; bi]['fjuːt(ə)l] .
He knew that an appeal to Earth powers and governments would be futile .
他 知道 那 一个 上诉 到 地球 权力 和 政府 会 是 徒劳 .

他知道向地球列强和各国政府求助是徒劳的。

[kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ʌv; əv] ['ɜːrθˌmæn] [frʌm; frəm][mɑːrz] .
Commercial interests would not allow the withdrawal of Earthmen from Mars .
商业的 兴趣 会 不是 允许 这 退出 的 地球人 从 火星 .

商业利益不允许地球人撤离火星。

[hiː; hi] [nuː] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə][æsk][fɔːr; fər] [ðæt] .

He	knew	better	than	to	ask	for	that	.
他	知道	更好的	比	到	问	为了	那	.

他很清楚不该提出这样的要求。

" [aɪ] [geɪv] [ʌp][maɪ] [kə'rɪr] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - .

"	I	gave	up	my	career	and	came	to	Starhouse	.
"	我	给予	向上	我的	职业	和	来了	到	-	.

“我放弃了自己的事业，来到了星屋。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , ['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] ,

It	was	a	vicious	,	horrible	existence	,
它	曾是	一个	恶毒	,	可怕	存在	,

那是一种残酷、可怕的生活。

[bʌt; bət][aɪ] [steɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ]

but	I	stayed	to	try	to	protect	him	and	to	persuade	him	to	try
但	我	入住	到	尝试	到	保护	他	和	到	说服	他	到	尝试

[tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm] .

to	bring	about	a	peaceful	solution	to	the	problem	.
到	带来	关于	一个	和平	解决方案	到	这	问题	.

但我留了下来，试图保护他，并劝说他尝试以和平方式解决这个问题。

[aɪ] [θɔːt] [ɪf] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪmz] [aɪv]

I	thought	if	this	could	eventually	be	done	it	would	atone	for	the	crimes	I've
我	想法	如果	这	可以	最终	是	完毕	它	会	赎罪	为了	这	犯罪	我已经

[kə'mɪtɪd] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [men][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [drʌg] .

committed	in	persuading	men	to	use	the	drug	.
坚定的	在	说服	男人	到	使用	这	药品	.

我当时想，如果这件事最终能够实现，就能弥补我劝说男人吸毒所犯下的罪行。

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

"	Now	I	know	that	I	was	wrong	.
"	现在	我	知道	那	我	曾是	错误的	.

现在我知道我错了。

[fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [tɜːrnd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'genst] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [biːt] [ænd; ənd] [læʃ]

For	my	father	turned	more	and	more	against	Earthmen	and	beat	and	lashed
为了	我的	父亲	转向	更多的	和	更多的	反对	地球人	和	打	和	鞭打

[ˌem 'iː][æt; ət][taɪmz] [wen] [aɪ][traɪd][tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

me	at	times	when	I	tried	to	persuade	him	against	his	course	of	action	.
我	在	时代	什么时候	我	尝试	到	说服	他	反对	他的	课程	的	行动	.

因为我的父亲越来越敌视地球人，有时当我试图劝说他改变主意时，他会殴打我、鞭笞我。

[æt; ət][læst][aɪ] [geɪv] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] .

At	last	I	gave	up	altogether	and	called	you	.
在	最后的	我	给予	向上	共	和	称为	你	.

最后我彻底放弃了，给你打了电话。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [nuː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	Thousand	Minds	knew	of	it	,	of	course	,
这	千	思想	知道	的	它	,	的	课程	,

当然，千心众神也知道这件事。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪtəs; 'stætəs] [ðæt] [maɪ]['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]

and	ordered	me	reduced	to	the	status	that	my	father	had	been	in
和	订购	我	减少	到	这	地位	那	我的	父亲	有	到过	在

[fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] . "

for	so	long	.	"
为了	所以	长的	.	"

并下令将我降级到我父亲长期以来所处的地位。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
" What was that ?
" 什么 曾是 那 ?

那是什么?

" [ˌɑːr'oʊəl] [æskt] .
" Roal asked .
" 皇家 问 .

罗尔问道。

" [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? "
" What was going to be done to you ? "
" 什么 曾是 去 到 是 完毕 到 你 ? "

“他们会怎么处置你？”

" [ðeɪ] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðen] [ðæt] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [æn; ən] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [ɑːn] [maɪ]
" They told me then that long ago they had performed an operation on my
" 他们 讲述 我 然后 那 长的 前 他们 有 执行 一个 手术 在 我的
['fɑːðər] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['perənts] [hæd; həd] [bɪn]
father and it made him the same as if his parents had been
父亲 和 它 制成 他 这 相同的 作为 如果 他的 父母 有 到过
- ['ædikts] .
harmeena addicts .
- 瘾君子 .

“他们当时告诉我，很久以前他们给我父亲做过一次手术，结果他就像他的父母是哈米纳瘾君子一样。”

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] ['ʌndər] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .
His brain was totally under the control of the Thousand Minds .
他的 脑 曾是 完全 在下面 这 控制 的 这 千 思想 .

他的大脑完全被千念控制了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [prɪ'veɪl] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .
That was the reason I could not prevail against him .
那 曾是 这 原因 我 可以 不是 占上风 反对 他 .

这就是我无法战胜他的原因。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
But at the same time he was aware of the wrong that he was doing
但 在 这 相同的 时间 他 曾是 意识到的 的 这 错误的 那 他 曾是 正在做
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
to his countrymen and to me .
到 他的 同胞们 和 到 我 .

但与此同时，他也意识到自己对同胞和我造成的伤害。

[hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [hel] [ʌv; əv] ['tɔːrment] .
He lived for years in a mental hell of torment .
他 居住地 为了 年 在 一个 精神的 地狱 的 折磨 .

他多年来一直生活在精神折磨的地狱之中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪm] [glæd] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .
That is why I'm glad he is gone .
那 是 为什么 我是 高兴的 他 是 已消失 .

所以我很高兴他走了。

[ðer; ðər] [ɪz] [piːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There is peace for him now .
那里 是 和平 为了 他 现在 .

他现在安息了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][wɜːr; wər] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɑːn]

But	**the**	**Thousand**	**Minds**	**were**	**forcing**	**him**	**to**	**perform**	**the**	**operation**	**on**
但	这	千	思想	是	强制	他	到	履行	这	手术	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

但是千心众神强迫他为我做手术。

" [juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɪgjər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

"	**You**	**see**	**,**	**he**	**had**	**become**	**a**	**great**	**figure**	**to**	**the**	**common**	**people**	**among**	**the**
"	你	看	,	他	有	变得	一个	伟大的	数字	到	这	常见的	人们	之中	这

['mɑːʃiənz] .

Martians	**.**
火星人	.

“你看，他已经成为火星普通民众心中的一位伟大人物。”

[hiː; hi] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðer; ðər]['hɪd(ə)n][rɪ'voʊlt] .

He	**symbolized**	**their**	**hidden**	**revolt**	**.**
他	象征性的	他们的	隐	反叛	.

他象征着他们隐秘的反抗。

['hɑːrdli] ['eni] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['pɝːsənz][ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] ,

Hardly	**any**	**knew**	**of**	**the**	**actual**	**persons**	**in**	**the**	**group**	**of**	**the**	**Thousand**	**Minds**	**,**
几乎	任何	知道	的	这	实际的	人	在	这	团体	的	这	千	思想	,

几乎没有人知道“千心会”成员的真实身份。

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['emɪseri] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

but	**my**	**father**	**was**	**their**	**emissary**	**to**	**the**	**people**	**.**
但	我的	父亲	曾是	他们的	使者	到	这	人们	.

但我父亲是他们派往人民面前的使者。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

To	**them**	**he**	**was**	**the**	**symbol**	**of**	**all**	**that**	**the**	**Thousand**	**were**	**doing**	**.**
到	他们	他	曾是	这	象征	的	全部	那	这	千	是	正在做	.

在他们眼中，他象征着千人军团所做的一切。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hɪz; ɪz] [deθ] [soʊ] [dɪ'mɔːrəlaɪzd] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

That	**is**	**why**	**his**	**death**	**so**	**demoralized**	**those**	**in**	**the**	**laboratory**	**.**
那	是	为什么	他的	死亡	所以	士气低落	那些	在	这	实验室	.

这就是为什么他的死让实验室里的所有人士气低落的原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hoʊl] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] .

It	**was**	**as**	**if**	**their**	**whole**	**revolution**	**were**	**suddenly**	**tumbling**	**down**	**.**
它	曾是	作为	如果	他们的	所有的	革命	是	突然	翻滚	向下	.

仿佛他们的整个革命突然间土崩瓦解了。

" [wen] [ə'leɪnə] ['fɪnɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wɪð; wɪθ][koʊld] .

"	**When**	**Alayna**	**finished**	**she**	**was**	**trembling**	**as**	**if**	**with**	**cold**	**.**
"	什么时候	阿莱娜	完成的	她	曾是	发抖	作为	如果	和	寒冷的	.

“阿莱娜说完后，浑身颤抖，好像冻僵了。”

[ˌɑːr'oʊəl] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈʃəuldəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [keɪp] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .

Roal	**reached**	**to**	**his**	**own**	**shoulders**	**and**	**placed**	**his**	**cape**	**about**	**her**	**.**
皇家	达到	到	他的	自己的	肩膀	和	放置	他的	岬	关于	她	.

罗尔伸手到自己的肩膀上，把自己的披风披在了她身上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

She	**looked**	**up**	**at**	**him**	**.**
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːrn] [juː; jʊ] [ə'genst] [ðə; ði] [drʌg]
Did you ever wonder why it was that I tried to warn you against the drug
做过 你 曾经 想知道 为什么 它 曾是 那 我 尝试 到 警告 你 反对 这 药品
[wen] [juː; jʊ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] - ?
when you first came to Starhouse ?
什么时候 你 第一的 来了 到 - ?

你有没有想过，为什么你刚来星屋的时候，我曾试图警告你远离毒品?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪp] .
It was because of the cape .
它 曾是 因为 的 这 岬 .

都是因为那件披风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [truː] ['kaɪndnəs] [ðæt] ['eni] [mæn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ]
It was the first true kindness that any man had shown me for so long
它 曾是 这 第一的 真的 仁慈 那 任何 男人 有 所示 我 为了 所以 长的
[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɑːnt] [tuː; tə] [kraɪ] .
that it made me want to cry .
那 它 制成 我 想 到 哭 .

这是我这么多年来第一次感受到男人的真正善意，感动得我想哭。

" [ˌɑːr'oʊəl] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] , " [ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] ['plenti] [tuː; tə]
" Roal thought he understood , but he said , " There have been plenty to
" 皇家 想法 他 理解 , 但 他 说 , " 那里 有 到过 很多 到
[əd'maɪər] [juː; jʊ] [ɪn] - .
admire you in Starhouse .
钦佩 你 在 - .

罗尔以为他明白了，但他还是说：“在星屋里，有很多值得你钦佩的地方。”

" [ə'leɪnə] ['ʃʌdəd] .
" Alayna shuddered .
" 阿莱娜 颤抖 .

阿莱娜打了个寒颤。

" [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [siː] [ɪn] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
" The things I see in their eyes are not admiration .
" 这 事物 我 看 在 他们的 眼睛 是 不是 钦佩 .

“我从他们的眼神中看到的不是钦佩。”

" ['ʃɔːrti] [hæd; həd] [nɑːt] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
" Shorty had not relaxed his guard at the doorway ,
" 矮子 有 不是 轻松 他的 警卫 在 这 门口 ,

“肖蒂在门口丝毫没有放松警惕。”

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [streɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [əleɪnəz] ['stɔːri] .
though he had strained to hear the words of Alayna's story .
尽管 他 有 紧张 到 听到 这 字 的 阿莱娜的 故事 .

尽管他努力想听清阿莱娜的故事。

[naʊ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] .
Now he gave a warning .
现在 他 给予 一个 警告 .

现在他发出了警告。

" ['maːʃiənz] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
" Martians down the passage .
" 火星人 向下 这 通道 .

“火星人正沿着通道往下走。”

[ðeɪ] [ækt][laɪk] [ðeə(r)] [ɑːn][ə; eɪ] [hʌnt] .
They act like they're on a hunt .
他们 行为 喜欢 它们是 在 一个 打猎 .

他们表现得好像在狩猎一样。

[wiːd] ['betər] [muːv] !
We'd better move !
我们会 更好的 移动 !

我们最好搬家!

" ['vaɪ, 'viː]
" VI
" 六年级

VI

[ə'leɪnə] [roʊz][ænd; ənd] [ðen] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .
Alayna rose and then hesitated as if in indecision .
阿莱娜 玫瑰 和 然后 犹豫了一下 作为 如果 在 优柔寡断 .

阿莱娜站起身，然后犹豫了一下，似乎有些犹豫不决。

" [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][plɑːt][ɪz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz]
" The only way to wipe out the Martian plot is to destroy the Thousand Minds
" 这 仅有的 方式 到 擦拭 出去 这 火星人 阴谋 是 到 破坏 这 千 思想
[ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and do it now .
和 做 它 现在 .

“要彻底铲除火星人的阴谋，唯一的办法就是摧毁千心神灵，而且必须立即行动。”

[ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə] [ə'tæk] [naʊ] ,
If we fail to attack now ,
如果 我们 失败 到 攻击 现在 ,

如果我们现在进攻失败，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['respɪt] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'stæblɪʃ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [hoʊps]
it will give them a respite to re - establish themselves and our hopes
它 将要 给 他们 一个 喘息 到 关于 - 建立 他们自己 和 我们的 希望
[wɪl] [biː; bi] [lɔːst] . "
will be lost . "
将要 是 丢失的 . "

这将给他们喘息之机，让他们得以重整旗鼓，而我们的希望也将随之破灭。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [tuː] ['wɛpənz] , " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] .
" But there are only the three of us and two weapons , " said Roal .
" 但 那里 是 仅有的 这 三 的 我们 和 二 武器 , " 说 皇家 .

“但是我们只有三个人和两件武器，”罗尔说道。

" [wiː; wi]['kænɑːt] [ə'tæk] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['maːʃiənz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊɝz] [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ]
" We cannot attack a thousand Martians with such powers as you say they
" 我们 不能 攻击 一个 千 火星人 和 这样的 权力 作为 你 说 他们
[hæv; həv] .
have .
有 .

“我们不可能像你所说的那样，用如此强大的力量去攻击一千个火星人。”

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːrnd] ['mɪrli] [wɪð; wɪθ] [ɪ'skeɪp] [naʊ] , [ænd; ənd] [ə'tæk] ['leɪtər] . "
We'll have to be concerned merely with escape now , and attack later . "
出色地 有 到 是 担心的 仅仅 和 逃脱 现在 , 和 攻击 之后 . "

我们现在只能专注于逃脱，进攻可以以后再说。

" [juːl] ['nevər][faɪnd][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd][maɪndz][ə'gen] , [ɪf][juː; jʊ][feɪl][tuː; tə]['fɑːloʊ] [θruː] [naʊ] , "
" **You'll never find the Thousand Minds again , if you fail to follow through now , "**
" 你会 绝不 寻找 这 千 思想 再次 , 如果 你 失败 到 跟随 通过 现在 , "
[sed] [ə'leɪnə] .
said Alayna .
说 阿莱娜 .

"如果你现在不坚持下去，你将永远也找不到千心神灵了，"阿莱娜说道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [ə'tæk] [ɪf][aɪ][kʊd; kəd][get][juː; jʊ][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ɑːrmd] ['speɪsmen] ? "
" **Would you attack if I could get you a hundred armed spacemen ? "**
" 会 你 攻击 如果 我 可以 得到 你 一个 百 武装 太空人 ? "

"如果我能给你一百名武装太空人，你会发动攻击吗？"

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [ðæt] ['meni] [aɪ'd] [ə'tæk] , [bʌt; bət] [wer] [kæn; kən][juː; jʊ][faɪnd][ðem; ðəm] ?
" **With a third that many I'd attack , but where can you find them ?**
" 和 一个 第三 那 许多 ID 攻击 , 但 在哪里 能 你 寻找 他们 ?

"如果数量达到三分之一，我就会发动攻击，但是去哪里找他们呢？"

['ʃʊrli] [nɑːt][ɪn][ðə; ði]['dezərt] . "
Surely not in the desert . "
一定 不是 在 这 沙漠 . "

"肯定不会是在沙漠里。"

" ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .
" **Follow me .**
" 跟随 我 .

"跟我来。

" [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər][stɑːrz] [stept] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]
" **The Queen of the Silver Stars stepped to the opening in the chamber and**
" 这 女王 的 这 银 星星 步 到 这 开幕 在 这 房间 和
[glɑːnst] [daʊn] .
glanced down .
瞥了一眼 向下 .

"银星女王走到房间的入口处，向下望去。

" [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ] [ðæt] [weɪ] .
" **It's too late to go that way .**
" 它是 也 晚的 到 去 那 方式 .

现在走这条路已经太晚了。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði][oʊld] [er] ['tʌn(ə)l] .
We'll have to use the old air tunnel .
出色地 有 到 使用 这 老的 空气 隧道 .

我们得用那条旧的通风隧道。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [æn; ən]['oʊpənɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" **She came back into the room and approached an opening on the other side**
" 她 来了 后退 进入 这 房间 和 接近 一个 开幕 在 这 其他 边
[soʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [men][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
so small that the two men had not noticed it .
所以 小的 那 这 二 男人 有 不是 注意到 它 .

"她回到房间，走向另一侧一个很小的开口，以至于那两个男人都没有注意到它。

" [aɪ][kæn; kən] [skwiːz] [θruː] .
" **I can squeeze through .**
" 我 能 挤 通过 .

我可以挤过去。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]['fɑːloʊ][ˌem 'iː][wiː; wi][kæn; kən][get][aʊt] [θruː] [hɪr] .
If you can follow me we can get out through here .
如果 你 能 跟随 我 我们 能 得到 出去 通过 这里 .

如果你能跟着我，我们就能从这里出去。

" [ˌɑːrˈoʊəl] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] ['duːbiəsli] .

"	Roal	considered	the	width	of	his	shoulders	dubiously	.
"	皇家	经过考虑的	这	宽度	的	他的	肩膀	可疑地	.

罗尔怀疑地打量了一下自己的肩膀宽度。

" [wiː; wi][kæn; kən][traɪ] .

"	We	can	try	.
"	我们	能	尝试	.

我们可以试试。

" [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [əˈleɪnə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ]['æftər][ʃiː; ʃi] [ə'gen] [dɪ'skɑːrdɪd][ðə; ði] [keɪp]

"	He	assisted	Alayna	into	the	narrow	opening	after	she	again	discarded	the	cape
"	他	协助	阿莱娜	进入	这	狭窄的	开幕	后	她	再次	丢弃	这	岬

[wɪtʃ] ['hæmpərd] [hɜːr; hər] ['muːvmənt] .

which	hampered	her	movement	.
哪个	受阻	她	移动	.

“阿莱娜再次脱下妨碍她行动的披风后，他搀扶她进入了狭窄的入口。

['ʃɔːrti] ['fɑːloʊd] .

Shorty	followed	.
矮子	随后	.

肖蒂随后跟上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [smɔːl] [bɪld] , [nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [əˈleɪnə] .

He	was	of	small	build	,	not	very	much	larger	than	Alayna	.
他	曾是	的	小的	建造	,	不是	非常	很多	更大的	比	阿莱娜	.

他身材矮小，比阿莱娜大不了多少。

['faɪnəli] [ˌɑːrˈoʊəl] [wɜːrmd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['θæŋkfl] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɑːðərd] [baɪ]

Finally	Roal	wormed	his	own	way	into	it	,	thankful	he	was	not	bothered	by
最后	皇家	驱虫	他的	自己的	方式	进入	它	,	感恩	他	曾是	不是	烦恼	经过

[ˌklɔːstrəˈfoʊbiə] .

claustrophobia	.
幽闭恐惧症	.

最后，罗尔设法挤了进去，庆幸自己没有幽闭恐惧症。

[hiː; hi] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] [ɪkˈstendɪd] ['fɔːrwərd] ,

He	lay	on	his	side	with	one	arm	extended	forward	,
他	躺	在	他的	边	和	一	手臂	扩展	向前	,

他侧身躺着，一只手臂向前伸展。

[ðə; ði] ['ʌðər] [daʊn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

the	other	down	towards	the	mouth	of	the	tube	.
这	其他	向下	向	这	嘴	的	这	管子	.

另一条向下朝向管口。

[ðɪs] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [læns] .

This	made	it	possible	to	guard	the	entrance	with	the	flame	lance	.
这	制成	它	可能的	到	警卫	这	入口	和	这	火焰	槊	.

这样就可以用火焰长矛守卫入口了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['staɪflɪŋ] [hɑːt][ɪn][ðə; ði] [tuːb] ,

It	was	stifling	hot	in	the	tube	,
它	曾是	令人窒息	热的	在	这	管子	,

地铁车厢里闷热难耐。

[ænd; ənd] [dʌst] [roʊz][tuː; tə] [tʃoʊk] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌglz] .

and	dust	rose	to	choke	them	as	the	result	of	their	struggles	.
和	灰尘	玫瑰	到	呛	他们	作为	这	结果	的	他们的	斗争	.

他们的挣扎扬起尘土，呛得他们喘不过气来。

[ˌɑːr'oʊəl] [ə'suːmd] [ə'leɪnə] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [gʊd] ['prɑːgres] .

Roal	**assumed**	**Alayna**	**was**	**making**	**good**	**progress**	**.**
皇家	假定	阿莱娜	曾是	制作	好的	进步	.

罗尔认为阿莱娜进展顺利。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hævɪŋ] [noʊ] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kriːpɪŋ] ['fɔːrwərd]

And	**Shorty**	**seemed**	**to**	**be**	**having**	**no**	**trouble**	**but**	**he**	**was**	**creeping**	**forward**
和	矮子	似乎	到	是	拥有	不	麻烦	但	他	曾是	爬行	向前

[baɪ]['peɪnf(ə)l] [ɪntʃɪz] .

by	**painful**	**inches**	**.**
经过	痛苦	英寸	.

而肖蒂似乎并没有遇到什么困难，但他却只能艰难地一点一点地向前挪动。

[ðə; ði]['oʊpənɪŋ][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][dɪm][spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	**opening**	**was**	**visible**	**as**	**a**	**dim**	**spot**	**of**	**light**	**beyond**	**his**	**feet**	**,**
这	开幕	曾是	可见的	作为	一个	暗淡	点	的	光	超过	他的	脚	,

在他脚边，可以看到一个昏暗的光点，那是开口所在。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [spɑːt][ʌv; əv] [laɪt] ['weivəd] [ænd; ənd] ['daːkənd] .

but	**suddenly**	**that**	**spot**	**of**	**light**	**wavered**	**and**	**darkened**	**.**
但	突然	那	点	的	光	犹豫不决	和	变暗	.

但突然间，那一点光亮摇曳不定，渐渐暗了下来。

['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

Someone	**had**	**passed**	**before**	**it**	**.**
某人	有	通过了	前	它	.

之前有人经过这里。

[ˌɑːr'oʊəl] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] [ænd; ənd][stɛərd] [daʊn] .

Roal	**stopped**	**moving**	**and**	**stared**	**down**	**.**
皇家	停止	移动	和	凝视	向下	.

罗尔停止了动作，低头凝视着下方。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['mɪrli] ['sʌmwʌn] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] .

It	**wasn't**	**merely**	**someone**	**standing**	**before**	**the**	**opening**	**.**
它	不是	仅仅	某人	常设	前	这	开幕	.

那不仅仅是站在开幕式前的一个人。

[ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

A	**Martian**	**was**	**bending**	**forward**	**,**	**looking**	**into**	**it**	**.**
一个	火星人	曾是	弯曲	向前	,	寻找	进入	它	.

一个火星人弯下腰，正往里看。

[ænd; ənd][ˌɑːr'oʊəl] [kɔːt] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑːn][ə; eɪ][gʌn][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪmd]

And	**Roal**	**caught**	**the**	**glimmer**	**of**	**light**	**on**	**a**	**gun**	**as**	**it**	**was**	**aimed**
和	皇家	捕捉	这	微光	的	光	在	一个	枪	作为	它	曾是	旨在

[daʊn] [ðə; ði] [tuːb] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

down	**the**	**tube**	**towards**	**him**	**.**
向下	这	管子	向	他	.

罗尔瞥见一根枪管里闪着光，枪口正对着他。

['kwɪkli] , [hiː; hi] [skwiːzd] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [læns] [æt; ət] [fʊl] ['paʊər] .

Quickly	**,**	**he**	**squeezed**	**the**	**trigger**	**of**	**his**	**own**	**lance**	**at**	**full**	**power**	**.**
迅速地	,	他	挤压	这	扳机	的	他的	自己的	槊	在	满的	力量	.

他迅速扣动扳机，使出全力发射了自己的长矛。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [bəːsts] [ʌv; əv] [fleɪm] [plʌndʒd] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [tuːb] .

A	**dozen**	**bursts**	**of**	**flame**	**plunged**	**down**	**the**	**length**	**of**	**the**	**air**	**tube**	**.**
一个	打	爆发	的	火焰	暴跌	向下	这	长度	的	这	空气	管子	.

十几道火焰沿着气管向下喷射而下。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['tɔpld] [ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuːb] .

The	first	one	toppled	the	Martian	in	the	mouth	of	the	tube	.
这	第一的	一	倾覆	这	火星人	在	这	嘴	的	这	管子	.

第一个人把火星人打倒在了管口。

[sək'sesɪv] [ʃɑːts] [bɪt]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] .

Successive	shots	bit	into	the	roof	and	walls	near	the	mouth	.
连续	镜头	少量	进入	这	屋顶	和	墙壁	靠近	这	嘴	.

连续的子弹击穿了屋顶和靠近嘴部的墙壁。

[ə; eɪ] [hɪs] [ʌv; əv] ['meltɪŋ] [sænd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [tuːb] [kə'læpst] [bɪ'haɪnd]

A	hiss	of	melting	sand	turned	into	a	roar	as	the	tube	collapsed	behind
一个	嘶	的	融化	沙	转向	进入	一个	吼	作为	这	管子	倒塌	在后面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

随着管道在他们身后坍塌，融化的沙子发出嘶嘶声，变成了轰鸣声。

[weɪvz] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] ['smʌðəd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['kɔːfɪŋ]

Waves	of	choking	dust	smothered	them	and	threw	them	into	coughing
波浪	的	窒息	灰尘	窒息	他们	和	扔	他们	进入	咳嗽

['spæzəmz] .

spasms	.
痉挛	.

阵阵呛人的尘土将他们淹没，令他们剧烈咳嗽不止。

[ə'leɪnə] [geɪv] [ə; eɪ]['fræntɪk][kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm][ænd; ənd] ['ʃɔːrti] [traɪd][tuː; tə][skwɜːrm][ə'baʊt][tuː; tə] [siː]

Alayna	gave	a	frantic	cry	of	alarm	and	Shorty	tried	to	squirm	about	to	see
阿莱娜	给予	一个	疯狂的	哭	的	警报	和	矮子	尝试	到	蠕动	关于	到	看

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

what	had	happened	.
什么	有	发生	.

阿莱娜发出了一声惊恐的尖叫，肖蒂扭动着身子想看看发生了什么事。

[ˌɑːr'oʊəl] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Roal	explained	to	them	.
皇家	解释	到	他们	.

罗尔向他们解释道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] , [naʊ] — ['fɔːrwərd] .

"	And	it	means	there's	only	one	way	to	go	,	now	—	forward	.
"	和	它	方法	有	仅有的	一	方式	到	去	,	现在	—	向前	.

“这意味着现在只有一条路可走——那就是前进。”

[ɪz][ðer; ðər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] , [ə'leɪnə] ? "

Is	there	any	chance	of	them	cutting	us	off	,	Alayna	?	"
是	那里	任何	机会	的	他们	切割	我们	离开	,	阿莱娜	?	"

阿莱娜，他们有可能切断我们的通讯吗?

" ['plenti] .

"	Plenty	.
"	很多	.

很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn] [haʊ] ['meni] [kən'troʊlz][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] [meɪ] [hæv; həv] [nɪr] [ðə; ði]

It	all	depends	on	how	many	controls	the	Thousand	Minds	may	have	near	the
它	全部	取决于	在	如何	许多	控制	这	千	思想	可能	有	靠近	这

['ʌðər] [end] .

other	end	.
其他	结尾	.

这一切都取决于千心组织在另一端可能拥有多少控制权。

['fɔːrtʃənətli] ,
Fortunately **,**
幸运的是 ,

幸运的是，

[ðə; ði] [meɪn] [kən'troʊlz] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [læb] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kɪld]
the **main** **controls** **were** **there** **in** **the** **lab** **with** **my** **father** **and** **you** **killed**
这 主要的 控制 是 那里 在 这 实验室 和 我的 父亲 和 你 被杀
['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
many **of** **them** **.**
许多 的 他们 .

主要控制人员都在我父亲所在的实验室里，而你杀死了他们中的许多人。

[bʌt; bət] [wiːl] [suːn] [biː; bi] [θruː] .
But **we'll** **soon** **be** **through** **.**
但 出色地 很快 是 通过 .

但我们很快就会结束了。

[aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [goʊ] ['fæstər] .
I'll **try** **to** **go** **faster** **.**
患病的 尝试 到 去 快点 .

我会尽量开快点。

" [ˌɑːr'oʊəl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdnt] ['hɜːri] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .
" **Roal** **could** **have** **said** **that** **she** **needn't** **hurry** **on** **his** **account** **.**
" 皇家 可以 有 说 那 她 不必 匆忙 在 他的 帐户 .

罗尔本可以说，因为她不必着急，因为他就是她的雇主。

[ɔːl'redi] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] [ə'hed] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
Already **Shorty** **was** **a** **considerable** **distance** **ahead** **of** **him** **,**
已经 矮子 曾是 一个 大量 距离 前方 的 他 ,

肖蒂当时已经远远领先于他了。

[ænd; ənd] [ə'leɪnə] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [mʌtʃ] ['fɑːrðər] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
and **Alayna** **was** **probably** **much** **farther** **by** **the** **sound** **of** **her** **voice** **.**
和 阿莱娜 曾是 大概 很多 更远 经过 这 声音 的 她 嗓音 .

听声音，阿莱娜可能离得更远。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['saɪlənt] [ðen] [ʌn'tɪl] [ə'leɪnə] [kɔːld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['faɪnəli] [drɑːpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
They **were** **silent** **then** **until** **Alayna** **called** **that** **she** **had** **finally** **dropped** **into** **a**
他们 是 沉默的 然后 直到 阿莱娜 称为 那 她 有 最后 掉落 进入 一个
['tʃeɪmbər] ['oʊpənɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tuːb] .
chamber **opening** **from** **the** **tube** **.**
房间 开幕 从 这 管子 .

他们沉默了一会儿，直到阿莱娜喊道，她终于掉进了一个从管道开口的舱室里。

[ˌɑːr'oʊəl] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [bʌt; bət] ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [aʊt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
Roal **increased** **his** **struggles** **,** **but** **Shorty** **was** **out** **long** **before** **he** **was** **.**
皇家 增加 他的 斗争 , 但 矮子 曾是 出去 长的 前 他 曾是 .

罗尔加大了进攻力度，但肖蒂比他早得多就被淘汰了。

[wen] [hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
When **he** **emerged** **,** **a** **gasp** **of** **recognition** **came** **to** **his** **lips** **.**
什么时候 他 出现 , 一个 喘气 的 认出 来了 到 他的 嘴唇 .

他出现时，不禁倒吸一口凉气，似乎认出了对方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [driːm] [ruːmz; rʊmz] [ʌv; əv] - .
It **was** **one** **of** **the** **dream** **rooms** **of** **Starhouse** **.**
它 曾是 一 的 这 梦 房间 的 - .

这是星屋酒店最梦幻的房间之一。

[əˈleɪnə] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] - [aɪz] [ˈwaɪd(ə)n] .

Alayna	**nodded**	**as**	**she**	**saw**	**Roal's**	**eyes**	**widen**	**.**
阿莱娜	点头	作为	她	锯	-	眼睛	扩大	.

阿莱娜看到罗尔的眼睛睁大了，便点了点头。

" [ðɪs] [ɪz] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**This**	**is**	**Starhouse**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	这	是	-	,	"	她	说	.

"这里是星屋，"她说。

" [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈspeɪsmen] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɪr] [fɔːr; fər] [driːmz] .

"	**Follow**	**me**	**as**	**if**	**you**	**were**	**merely**	**spacemen**	**visiting**	**here**	**for**	**dreams**	**.**
"	跟随	我	作为	如果	你	是	仅仅	太空人	访问	这里	为了	梦境	.

"跟随我，就好像你们只是来此追寻梦想的太空人一样。"

" [ʃiː; ʃi][led][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ˌaʊtˈsaɪd] .

"	**She**	**led**	**them**	**into**	**the**	**hall**	**outside**	**.**
"	她	引领	他们	进入	这	大厅	外部	.

她领着他们进了外面的大厅。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [ɪnˈkriːst] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][meɪn] [ruːm] .

The	**noise**	**of**	**the**	**tavern**	**increased**	**as**	**they**	**approached**	**the**	**main**	**room**	**.**
这	噪音	的	这	酒馆	增加	作为	他们	接近	这	主要的	房间	.

随着他们靠近主厅，酒馆里的喧闹声越来越大。

" [weɪt] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] , " [əˈleɪnə] [æskt] .

"	**Wait**	**beside**	**the**	**door**	**,**	**"**	**Alayna**	**asked**	**.**
"	等待	旁	这	门	,	"	阿莱娜	问	.

"在门口等一下，"阿莱娜说道。

[ˌɑːrˈoʊəl]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə]['kwestʃən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd]

Roal	**opened**	**his**	**mouth**	**to**	**question**	**,**	**but**	**she**	**was**	**gone**	**before**	**he**	**could**
皇家	打开	他的	嘴	到	问题	,	但	她	曾是	已消失	前	他	可以

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

罗尔刚要开口询问，她就已经消失了。

['speɪsmen] [lʊkt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] [ɪn][ðer; ðər][mɪdst] ,

Spacemen	**looked**	**up**	**suddenly**	**as**	**she**	**appeared**	**in**	**their**	**midst**	**,**
太空人	看起来	向上	突然	作为	她	出现	在	他们的	中间	,

她突然出现在宇航员们中间，宇航员们猛地抬起头来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [bɪˈkeɪm] ['kwaɪət][æz; əz] [ɪf] [əˈleɪnə] ['kærid] [æn; ən] [ədˈvænsɪŋ] [weɪv] [ʌv; əv]

and	**the**	**room**	**became**	**quiet**	**as**	**if**	**Alayna**	**carried**	**an**	**advancing**	**wave**	**of**
和	这	房间	成为	安静的	作为	如果	阿莱娜	携带	一个	前进	海浪	的

['saɪləns][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

silence	**with**	**her**	**.**
沉默	和	她	.

房间里变得安静下来，仿佛阿莱娜带来了一股逐渐逼近的寂静浪潮。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp][hɜːr; hər][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['deɪɪs] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][oʊld][piˈænoʊ][ænd; ənd]

She	**took**	**up**	**her**	**position**	**on**	**the**	**little**	**dais**	**beside**	**the**	**old**	**piano**	**and**
她	采取	向上	她	位置	在	这	小的	台	旁	这	老的	钢琴	和

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['blɪri] - [aɪd] ['pleɪər] .

nodded	**to**	**the**	**bleary**	**-**	**eyed**	**player**	**.**
点头	到	这	迷迷糊糊的	-	眼睛	玩家	.

她走到老钢琴旁的小台子上，向睡眼惺忪的演奏者点了点头。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] [bɪˈgæn] .

And	**then**	**her**	**song**	**began**	**.**
和	然后	她	歌曲	开始	.

然后，她的歌声开始了。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'gen] [ðæt] ['mædʒɪk] [spel] [ðæt] [ˌɑ:r'oʊəl][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [faɪt] [ɔ:f] .

With	it	came	again	that	magic	spell	that	Roal	could	hardly	fight	off	.
和	它	来了	再次	那	魔法	拼写	那	皇家	可以	几乎	斗争	离开	.

随之而来的是罗尔几乎无法抵抗的那种魔法咒语。

[hi:; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] [ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] ['maɪti] ['paʊər]

He	wondered	if	it	were	entirely	the	song	of	Alayna	or	if	the	mighty	power
他	想知道	如果	它	是	完全	这	歌曲	的	阿莱娜	或者如果		这	强大的	力量

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][wɜ:r; wər] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sɔ:ŋ] ,

of	the	Thousand	Minds	were	seizing	the	spell	of	her	song	,
的	这	千	思想	是	抓住	这	拼写	的	她	歌曲	,

他想知道这究竟是阿莱娜的歌声，还是千心众生的强大力量控制了她的歌声。

['wi:vɪŋ] ,

weaving	,
编织	,

编织，

[in'tensifaiiŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [aʊt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fli:] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [blu:]

intensifying	it	until	it	called	out	to	him	to	flee	back	to	Earth	and	blue
加剧	它	直到	它	称为	出去	到	他	到	逃跑	后退	到	地球	和	蓝色的

[skaɪz] [ænd; ənd] [gri:n] [fi:ldz] — [tu:; tə][faɪnd] ['sʌmwʌn] [laɪk] [ə'leɪnə] — [tu:; tə] [teɪk] [ə'leɪnə] [wɪð; wɪθ]

skies	and	green	fields	—	to	find	someone	like	Alayna	—	to	take	Alayna	with
天空	和	绿色的	字段	—	到	寻找	某人	喜欢	阿莱娜	—	到	拿	阿莱娜	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

它不断强化，直到它呼唤他逃回地球，回到蓝天绿地——去寻找像阿莱娜那样的人——带阿莱娜一起走。

[ænd; ənd][hi:; hi] [nu:] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:]

And	he	knew	within	himself	that	the	Thousand	Minds	had	nothing	to	do
和	他	知道	之内	他自己	那	这	千	思想	有	没有什么	到	做

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dri:m] .

with	that	dream	.
和	那	梦	.

他内心深处知道，千心众生与那个梦毫无关系。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ɔ:l] ['speɪsmen] [hu:] [spend] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ə'mɪd][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd]

It	was	the	dream	of	all	spacemen	who	spend	long	years	amid	the	cold	and
它	曾是	这	梦	的	全部	太空人	WHO	花费	长的	年	之中	这	寒冷的	和

['blæknəs] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪstlænd] [ʌv; əv]['eɪliən][p'lænɪts] .

blackness	of	space	and	the	wasteland	of	alien	planets	.
黑	的	空间	和	这	荒地	的	外星人	行星	.

这是所有在寒冷黑暗的太空和荒凉的外星行星上度过漫长岁月的宇航员的梦想。

[ðer; ðər] [dri:mz] , ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'stɪld] [tu:; tə][ðer; ðər]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['es(ə)ns] ,

Their	dreams	,	concentrated	and	distilled	to	their	strongest	essence	,
他们的	梦境	,	集中	和	蒸馏	到	他们的	最强	本质	,

[floʊd] [fɔ:rθ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [loʊ] ,

flowed	forth	upon	the	low	,
流动	前进	之上	这	低的	,

他们的梦想，浓缩提炼成最强烈的本质，流淌在低处，

['hʌski] [noʊts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] .

husky	notes	from	the	throat	of	Alayna	.
沙哑	笔记	从	这	喉	的	阿莱娜	.

阿莱娜喉咙里发出沙哑的声音。

[ʃi:; ʃi] [sæŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [hu:] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['speɪsmæn] ,

She	sang	of	a	sweetheart	who	waited	for	the	return	of	a	spaceman	,
她	唱	的	一个	亲爱的	WHO	等待	为了	这	返回	的	一个	太空人	,

她唱了一首关于等待宇航员归来的恋人的歌。

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [əˈleɪnə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['swiːthɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi]

and	to	each	man	in	the	room	Alayna	was	the	sweetheart	and	he
和	到	每个	男人	在	这	房间	阿莱娜	曾是	这	亲爱的	和	他

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .

was	the	one	for	whom	she	waited	.
曾是	这	一	为了	谁	她	等待	.

在房间里的每个男人眼中，阿莱娜都是她的甜心，而他就是她一直在等待的那个人。

[hɜːr; hər] [sɔːŋ] ['endɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɑːtlaɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm][pɪŋk]

Her	song	ended	and	the	spotlight	upon	her	shifted	from	the	warm	pink
她	歌曲	结束	和	这	聚光灯	之上	她	转移	从	这	温暖的	粉色的

[gloʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [bluː] .

glow	to	a	sunny	blue	.
辉光	到	一个	阳光明媚	蓝色的	.

她的歌声结束了，打在她身上的聚光灯也从温暖的粉色光芒变成了阳光般的蓝色光芒。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] , ['kiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .

She	stood	there	watching	them	,	keeping	their	eyes	upon	her	.
她	站立	那里	观看	他们	,	保持	他们的	眼睛	之上	她	.

她站在那里看着他们，也看着他们注视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['speɪsmen] , [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər] [əˈleɪnə] ?

Then	she	said	,	"	Spacemen	,	what	would	you	do	for	Alayna	?
然后	她	说	,	"	太空人	,	什么	会	你	做	为了	阿莱娜	?

然后她说："宇航员们，你们会为阿莱娜做些什么？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] .

"	There	was	a	moment	of	silence	.
"	那里	曾是	一个	片刻	的	沉默	.

一阵沉默。

[streɪndʒ] ,

Strange	,
奇怪的	,

奇怪的，

[ræʃ] [ˈprɔmisiz] ['sɜ˞ːdʒd][əˈpɑːn][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] ['hɑrdnd] ['speɪsmen] [huː] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz]

rash	promises	surged	upon	the	lips	of	hardened	spacemen	who	thought	this	was
皮疹	承诺	激增	之上	这	嘴唇	的	硬化	太空人	WHO	想法	这	曾是

['oʊnli] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [əˈleɪnə] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

only	more	of	the	illusions	of	Alayna	and	hesitated	.
仅有的	更多的	的	这	幻觉	的	阿莱娜	和	犹豫了一下	.

那些经验老道的宇航员们认为这只是阿莱娜的又一个幻象，于是犹豫不决，但鲁莽的承诺却脱口而出。

" [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [əˈleɪnə] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Would	you	fight	for	Alayna	?	"	she	said	.
"	会	你	斗争	为了	阿莱娜	?	"	她	说	.

"你会为阿莱娜而战吗？"她问道。

" [wʊd] [juː; jʊ] [faɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] [griːn] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [skaɪz] ? "

"	Would	you	fight	for	that	green	Earth	with	the	blue	skies	?	"
"	会	你	斗争	为了	那	绿色的	地球	和	这	蓝色的	天空	?	"

你愿意为那片绿意盎然、蓝天白云的地球而战吗？

" ['aʊər; ɑːr]['gʌnz] [wʊd] [biː; bi] [jɔːrz] , [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] , " ['sʌmwʌn] [sed] ['fɜːrvəntli] .

"	Our	guns	would	be	yours	,	if	you	needed	them	,	"	someone	said	fervently	.
"	我们的	枪支	会	是	你的	,	如果	你	需要	他们	,	"	某人	说	热切地	.

"如果你需要，我们的枪就给你，"有人热情地说。

" [aɪ] [niːd] [ðem; ðəm] — ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['speɪsmen] .

"	I	need	them	—	every	one	of	them	,	spacemen	.
"	我	需要	他们	—	每一个	一	的	他们	,	太空人	.

"我需要他们——每一个宇航员。"

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪn][ðə; ði] ['tʌnlz] [bɪ'jɑːnd] - , [ðə; ði]['maːʃiənz][ɑːr; ər] ['gæðərd] .

At	this	moment	,	in	the	tunnels	beyond	Starhouse	,	the	Martians	are	gathered	.
在	这	片刻	,	在	这	隧道	超过	-	,	这	火星人	是	聚集	.

此刻，在星屋之外的隧道里，火星人聚集在一起。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'tækɪŋ] ['ɜːrθˌmæn] [ænd; ənd] [siːk] [tuː; tə][draɪv][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['plænɪt] .

They	are	attacking	Earthmen	and	seek	to	drive	you	from	this	planet	.
他们	是	攻击	地球人	和	寻找	到	驾驶	你	从	这	行星	.

他们正在攻击地球人，企图将你们驱逐出这个星球。

[ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [səb'duːd] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [rɪ'beljən] [meɪ] [end] .

If	they	can	be	subdued	quickly	,	the	rebellion	may	end	.
如果	他们	能	是	低沉的	迅速地	,	这	叛乱	可能	结尾	.

如果能迅速平息叛乱，叛乱或许就能结束。

[ɪf] [nɑːt] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [duːmd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

If	not	,	we	are	doomed	,	and	all	Earth	with	us	.
如果	不是	,	我们	是	注定失败	,	和	全部	地球	和	我们	.

否则，我们将灭亡，整个地球也将与我们一同毁灭。

" [ðə; ði]['saɪləns][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] , [ðen] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [liːpt] [ʌp][æt; ət][wʌns] .

"	The	silence	was	charged	,	then	a	dozen	men	leaped	up	at	once	.
"	这	沉默	曾是	带电	,	然后	一个	打	男人	跳跃	向上	在	一次	.

"寂静中充满了紧张的气氛，然后十几个人同时跳了起来。"

" [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

"	Show	us	where	they	are	.
"	展示	我们	在哪里	他们	是	.

"告诉我们他们在哪里。"

[wiːl] [kɪl] [ðə; ði]['dɜːrti] — "

We'll	kill	the	dirty	—	"
出色地	杀	这	肮脏的	—	"

我们会消灭那些肮脏的——"

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['faɪtɪŋ] [men] , [nɑːt][ə; eɪ][mɑːb] , " [ə'leɪnə] [wɔːrnd] .

"	You	are	fighting	men	,	not	a	mob	,	"	Alayna	warned	.
"	你	是	斗争	男人	,	不是	一个	暴民	,	"	阿莱娜	警告	.

"你们是在和成年人作战，不是和暴徒作战，"阿莱娜警告说。

" ['redi] [jʊr; jər] [læns] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] .

"	Ready	your	lances	and	follow	me	.
"	准备好	你的	长矛	和	跟随	我	.

"准备好你们的长矛，跟我来。"

" ['swɪftli] ,

"	Swiftly	,
"	迅速地	,

"迅速地，

[laɪk][ə; eɪ] [reɪθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ʃiː; ʃi][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði]['deɪɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wer] [ˌɑːr'oʊəl]

like	a	wraith	of	light	she	ran	from	the	dais	to	the	doorway	where	Roal
喜欢	一个	幽灵	的	光	她	跑	从	这	台	到	这	门口	在哪里	皇家

[ænd; ənd] ['ʃɔːrti] ['weɪtɪd] .

and	Shorty	waited	.
和	矮子	等待	.

她像一道光影，从讲台上跑到门口，罗尔和肖蒂在那里等着她。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər][men] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [mɔːr] .

"	Here	are	your	men	,	a	hundred	and	more	.
"	这里	是	你的	男人	,	一个	百	和	更多的	.

"你的人都在这里，一百多人。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .

I'll	show	you	the	chamber	of	the	Thousand	Minds	.
患病的	展示	你	这	房间	的	这	千	思想	.

我将带你参观千心之室。

" [ˌɑːr'oʊəl]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Roal	nodded	.
"	皇家	点头	.

罗尔点了点头。

" [wɪə(r)] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

"	We're	with	you	.
"	是	和	你	.

我们与你同在。

" [hiː; hi][ræn][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] ,

"	He	ran	behind	her	,
"	他	跑	在后面	她	,

他追在她身后，

['letɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] ,

letting	her	remain	far	enough	in	the	lead	so	that	she	was	like	an	elusive	,
出租	她	保持	远的	足够的	在	这	带领	所以	那	她	曾是	喜欢	一个	难以捉摸的	,

让她保持足够的领先优势，使她像一个难以捉摸的.....

[dɑːtɪŋ] [driːm] [ɪn'spaɪərɪŋ][ðə; ði] ['kəːsiŋ] ['speɪsmen] [huː] [rɔːrd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ]['sɜːrdʒɪŋ] [taɪd] .

darting	dream	inspiring	the	cursing	spacemen	who	roared	out	of	the	tavern	room	in	a	surging	tide	.
飞镖	梦	鼓舞人心	这	咒骂	太空人	WHO	咆哮	出去	的	这	酒馆	房间	在	一个	滔滔	潮	.

一个转瞬即逝的梦境激励着咒骂的宇航员们，他们如汹涌的浪潮般咆哮着冲出酒馆房间。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ɪn] [pʊr] [ʃeɪp] [æz; əz] ['faɪtɪŋ] [men] , [ˌɑːr'oʊəl] [nuː] .

Most	of	them	were	in	poor	shape	as	fighting	men	,	Roal	knew	.
最多	的	他们	是	在	贫穷的	形状	作为	斗争	男人	,	皇家	知道	.

罗尔知道，他们大多数人的战斗力都很差。

[ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər]['sɑːd(ə)n][wɪð; wɪθ] [drɪŋk] [ænd; ənd][sʌm; səm][wɪð; wɪθ] - , [pər'hæps] .

Their	minds	were	sodden	with	drink	and	some	with	harmeena	,	perhaps	.
他们的	思想	是	烂	和	喝	和	一些	和	-	,	也许	.

他们的头脑被酒精麻痹，有些人可能还吸食了毒品。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [gʌn] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .

But	each	represented	a	gun	that	could	be	turned	against	the	Thousand	Minds	.
但	每个	代表	一个	枪	那	可以	是	转向	反对	这	千	思想	.

但每一把枪都可能被用来对付千心众神。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tɜːrnd] [ə'brʌptli] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['daːkənd] ['kɔːrɪdɔːr] .

The	passage	turned	abruptly	at	right	angles	into	a	darkened	corridor	.
这	通道	转向	突然	在	正确的	角度	进入	一个	变暗	走廊	.

通道突然以直角拐入一条昏暗的走廊。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɔːrɪdɔːr] , [ˌɑːr'oʊəl] [nuː] ['ɪnstəntli] .

Something	was	wrong	in	that	corridor	,	Roal	knew	instantly	.
某物	曾是	错误的	在	那	走廊	,	皇家	知道	即刻	.

罗尔立刻意识到，那条走廊里肯定出了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [blæk] .

He	knew	it	should	not	be	black	.
他	知道	它	应该	不是	是	黑色的	.

他知道它不应该是黑色的。

[hiː; hi] [senst] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [tjʊb] [wɜːr; wər] [stɪl] [iˈljuːmind] .

He	sensed	that	the	light	tubes	were	still	illumined	.
他	感觉到的	那	这	光	管子	是	仍然	照明	.

他感觉到灯管仍然亮着。

[ðə; ði] [ˈfɑːrðər] [ðeɪ] [went] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [mɔːr] [dens] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [bɪˈkeɪm] .

The	farther	they	went	,	however	,	the	more	dense	the	blackness	became	.
这	更远	他们	去	,	然而	,	这	更多的	稠密	这	黑	成为	.

然而，他们越往前走，黑暗就越发浓重。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈsmʌðəriŋ] [ˈes(ə)ns] [ðæt] [ɪnˈveləpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kləukt]

It	was	like	a	living	,	smothering	essence	that	enveloped	them	and	cloaked
它	曾是	喜欢	一个	活的	,	窒息	本质	那	被包裹	他们	和	隐蔽的

[ðer; ðər] [soʊlz] .

their	souls	.
他们的	灵魂	.

它就像一种活生生的、令人窒息的气息，将他们包裹其中，笼罩了他们的灵魂。

[ˌɑːrˈoʊəl] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪsˈmeɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspeɪsmen] [bɪˈhaɪnd] .

Roal	heard	sounds	of	dismay	from	the	spacemen	behind	.
皇家	听到	声音	的	沮丧	从	这	太空人	在后面	.

罗尔听到身后宇航员们发出惊愕的声音。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmɜːrmərɪŋz] [əˈgenst] [ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] .

There	were	murmurings	against	going	further	.
那里	是	低语	反对	去	更远	.

有人低声反对继续推进。

" [əˈleɪnə] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] !

"	Alayna	is	in	there	!
"	阿莱娜	是	在	那里	!

“Alayna在里面！”

" [ˌɑːrˈoʊəl] [ˈʃaʊtɪd] .

"	Roal	shouted	.
"	皇家	喊叫	.

罗尔喊道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [reɪzd] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [sɔːŋ]

At	that	moment	there	came	the	sound	of	her	voice	raised	again	in	the	song
在	那	片刻	那里	来了	这	声音	的	她	嗓音	提高	再次	在	这	歌曲

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈtævərn] .

that	she	had	sung	in	the	tavern	.
那	她	有	唱	在	这	酒馆	.

就在这时，她的声音再次响起，唱起了她在酒馆里唱过的那首歌。

[ɪts] [driːm] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][hoʊp][ˈbuːid; bɔɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ˈɪntuː][ðə; ði][blaɪnd] [ˈdɑːrknəs] .

Its	dream	of	life	and	hope	buoyed	them	on	into	the	blind	darkness	.
它是	梦	的	生活	和	希望	振奋	他们	在	进入	这	瞎的	黑暗	.

对生命和希望的梦想支撑着他们走向了黑暗的深渊。

[wʌt] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [kʊd; kəd][biː; bi][ˌɑːrˈoʊəl][kʊd; kəd][nɑːt] [ges] .

What	the	blackness	could	be	Roal	could	not	guess	.
什么	这	黑	可以	是	皇家	可以	不是	猜测	.

罗尔无法猜到那片黑暗究竟是什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈmɪrli] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [laɪt] .

It	was	not	merely	absence	of	light	.
它	曾是	不是	仅仅	缺席	的	光	.

不仅仅是光线不足。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tjʊb] ,

There	was	light	coming	from	the	tubes	,
那里	曾是	光	未来	从	这	管子	,

灯管里透出光亮，

[bʌt; bət] [ðɪs] ['blæknəs] ['lɪtərəli] [kən'sʊmd] [ɔ:l] [laɪt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] [aɪz] .

but	this	blackness	literally	consumed	all	light	before	it	reached	the	eyes	.
但	这	黑	字面上地	消耗	全部	光	前	它	达到	这	眼睛	.

但这种黑暗完全吞噬了所有光线，使它们无法到达眼睛。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [daʊt] ,

That	it	was	a	manifestation	of	the	Thousand	Minds	he	did	not	doubt	,
那	它	曾是	一个	表现	的	这	千	思想	他	做过	不是	怀疑	,

他毫不怀疑这是千心显现的一种表现形式。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi]['hɑ:rmf(ə)l] — [æt; ət] [li:st] [soʊ][fɑ:r] .

but	it	did	not	seem	to	be	harmful	—	at	least	so	far	.
但	它	做过	不是	似乎	到	是	有害	—	在	至少	所以	远的	.

但似乎并没有造成危害——至少目前来看是这样。

[ðen] [ə'brʌptli] [ðə; ði] ['blæknəs] [ɪk'sploʊdɪd]['ɪntu:] [laɪt] — ['sɪrɪŋ] , ['lɪvɪd] ['reɪdiəns] [ðæt] [stæbd]

Then	abruptly	the	blackness	exploded	into	light	—	searing	,	livid	radiance	that	stabbed
然后	突然	这	黑	爆炸了	进入	光	—	灼烧	,	铁青	辐射	那	刺伤

[ðer; ðər] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n] ['greɪtər] ['blaɪndnəs] .

their	eyes	with	even	greater	blindness	.
他们的	眼睛	和	甚至	更大的	失明	.

然后，黑暗突然爆发成光芒——灼热、刺眼的亮光刺得他们双眼更加失明。

[ˌɑ:r'oʊəl] [flʌŋ] [æn; ən][ɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['reɪdiəns] .

Roal	flung	an	arm	before	his	eyes	and	halted	before	that	radiance	.
皇家	扔	一个	手臂	前	他的	眼睛	和	停止	前	那	辐射	.

罗尔伸出一只手臂挡在眼前，停在了那道光芒前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hi:t] ,

There	was	no	heat	,
那里	曾是	不	热	,

没有暖气。

[bʌt; bət][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðæt] [hæd; həd] [gɔ:n]

but	the	light	was	the	very	antithesis	of	the	darkness	that	had	gone
但	这	光	曾是	这	非常	对立	的	这	黑暗	那	有	已消失

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

但光明与之前的黑暗截然相反。

[jet] [ə'mɪd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ˌeksklə'meɪʃənz][ænd; ənd]['æŋgri][kraɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsmen] [ðə; ði] [sɔ:ŋ]

Yet	amid	the	hoarse	exclamations	and	angry	cries	of	the	spacemen	the	song
然而	之中	这	嘶哑	感叹词	和	生气的	哭泣	的	这	太空人	这	歌曲

[ʌv; əv] [ə'leɪnə] [stɪl] [pə'sistid] ,

of	Alayna	still	persisted	,
的	阿莱娜	仍然	持续	,

然而，在宇航员们沙哑的惊呼和愤怒的叫喊声中，阿莱娜的歌声依然回荡着。

[ɜ:rdʒɪŋ][ðem; ðəm]['fɔ:rwərd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['reɪdiənt][wɔ:l] .

urging	them	forward	in	the	face	of	that	radiant	wall	.
敦促	他们	向前	在	这	脸	的	那	辐射状	墙	.

激励他们勇往直前，面对那道耀眼的墙壁。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔ:l] , [ˌɑ:r'oʊəl] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] .

For	it	was	a	wall	,	Roal	saw	behind	the	shield	of	his	arm	.
为了	它	曾是	一个	墙	,	皇家	锯	在后面	这	盾	的	他的	手臂	.

罗尔透过手臂上的盾牌看到，那是一堵墙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	close	to	them	.
它	曾是	关闭	到	他们	.

离他们很近。

[ə'leɪnə] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Alayna	was	standing	before	it	as	he	came	up	to	her	.
阿莱娜	曾是	常设	前	它	作为	他	来了	向上	到	她	.

他走到阿莱娜面前时，她正站在它前面。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

"	This	is	the	doorway	leading	into	the	chamber	.
"	这	是	这	门口	领导	进入	这	房间	.

这是通往房间的门口。

[bɪ'jɑːnd] [ɪz][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .

Beyond	is	the	assembly	of	the	Thousand	Minds	.
超过	是	这	集会	的	这	千	思想	.

彼岸是千心汇聚之地。

[blæst] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [kɪl] !

Blast	through	the	door	and	kill	!
爆炸	通过	这	门	和	杀	!

破门而入，杀光所有人！

" [ˌɑːr'oʊəl] [faʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði]['hænd(ə)l] .

"	Roal	found	the	edge	of	the	door	and	the	handle	.
"	皇家	成立	这	边缘	的	这	门	和	这	处理	.

罗尔找到了门边和门把手。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [fleɪm] [læns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['trɪgər] [ðə; ði]

He	placed	the	flame	lance	against	it	and	as	he	pressed	the	trigger	the
他	放置	这	火焰	槊	反对	它	和	作为	他	按下	这	扳机	这

[dɔːr] ['hænd(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ,

door	handle	suddenly	became	a	living	,
门	处理	突然	成为	一个	活的	,

他将火焰喷射器抵在上面，当他扣动扳机时，门把手突然变成了一个活物。

['raɪðɪŋ] [sneɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][græsp] .

writhing	snake	in	his	grasp	.
扭动	蛇	在	他的	抓牢	.

他手中握着一条扭动的蛇。

[æn; ən] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌeksklə'meɪʃn] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ðə; ði] [sneɪk] [ænd; ənd]

An	involuntary	exclamation	escaped	his	lips	as	he	dropped	the	snake	and
一个	非自愿	感叹	逃脱	他的	嘴唇	作为	他	掉落	这	蛇	和

[rɪ'liːst] [ðə; ði] ['trɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] .

released	the	trigger	of	the	lance	.
发布	这	扳机	的	这	槊	.

他不由自主地惊呼一声，扔掉了蛇，松开了长矛的扳机。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [læns] [prest] [ə'genst]

He	tried	again	and	found	he	had	the	point	of	the	lance	pressed	against
他	尝试	再次	和	成立	他	有	这	观点	的	这	槊	按下	反对

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['flætnd] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] .

the	back	of	Alayna	as	she	stood	flattened	against	the	door	.
这	后退	的	阿莱娜	作为	她	站立	扁平的	反对	这	门	.

他再次尝试，发现长矛的尖端抵在了阿莱娜的背上，她被压在门上。

" [pres] [ðə; ði] ['trɪgər] , ['kwɪkli] , " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [sed] .

"	Press	the	trigger	,	quickly	,	"	her	voice	said	.
"	按	这	扳机	,	迅速地	,	"	她	嗓音	说	.

“快，扣动扳机！”她的声音说道。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .
" It's only a trick of the Thousand Minds .
" 它是 仅有的 一个 诡计 的 这 千 思想 .

"这只是千心诸神的诡计。"

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɜːrl] .
" His head whirled .
" 他的 头 旋转 .

他的头猛地转了过去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'leɪnə] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
There was Alayna standing beside him .
那里 曾是 阿莱娜 常设 旁 他 .

阿莱娜就站在他旁边。

" [aɪm]['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm real , " she said .
" 我是 真实的 , " 她 说 .

"我是真人，"她说。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
She touched his arm to prove it .
她 感动 他的 手臂 到 证明 它 .

她碰了碰他的手臂以示证明。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ðɪ] ['trɪgər] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
He pressed the trigger against the image before him .
他 按下 这 扳机 反对 这 图像 前 他 .

他对着眼前的影像扣动了扳机。

['sloʊli] [ðə; ðɪ] [stʌf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] [meltid] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ðæt] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flɔːr]
Slowly the stuff of the door melted away in a mass that dropped to the floor
缓慢地 这 东西 的 这 门 融化 离开 在 一个 大量的 那 掉落 到 这 地面
[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [greɪt] ,
and became great ,
和 成为 伟大的 ,

门上的物质慢慢融化成一大块，掉落在地上，变得巨大无比。

['raɪðɪŋ] [sneɪks] .
writhing snakes .
扭动 蛇 .

扭动的蛇。

[iːtʃ] [drɑːp] [splɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'rɒplets] [ænd; ənd] [iːtʃ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['taɪni] [sneɪks]
Each drop split into a thousand droplets and each became a thousand tiny snakes
每个 降低 分裂 进入 一个 千 飞沫 和 每个 成为 一个 千 微小的 蛇
[ðæt] [raɪðd] [ænd; ənd] [sweld] .
that writhed and swelled .
那 扭动 和 肿胀 .

每一滴水都分裂成上千滴水，每一滴水又变成上千条蠕动膨胀的小蛇。

[ðeɪ] [floʊd] [bæk] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['speɪsmen] [ɪn][ə; eɪ] ['striːmɪŋ] [mæs] .
They flowed back towards the crowd of spacemen in a streaming mass .
他们 流动 后退 向 这 人群 的 太空人 在 一个 流媒体 大量的 .

他们像潮水般涌回宇航员人群中。

[fleɪm] [læns] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] [daʊn] .
Flame lances turned upon them to burn them down .
火焰 长矛 转向 之上 他们 到 烧伤 他们 向下 .

火焰长矛转向他们，将他们焚烧殆尽。

[fleɪmz] [ðæt] [meɪd] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] — [bʌt; bət] [wɪtʃ] [faʊnd]
Flames that made no impression upon the flood of serpents — but which found
火焰 那 制成 不 印象 之上 这 洪水 的 蛇 — 但 哪个 成立
[ðer; ðər][maːrks][ɪn] ['ʌðər] ['speɪsmen] .
their marks in other spacemen .
他们的 标记 在 其他 太空人 .

火焰对成群的蛇形生物毫无影响，却在其他宇航员身上留下了痕迹。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] [went] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [əleɪnəz] [vɔɪs] [riːtʃt] [ðem; ðəm] .
A dozen men went down before Alayna's voice reached them .
一个 打 男人 去 向下 前 阿莱娜的 嗓音 达到 他们 .

在阿莱娜的声音传到他们耳中之前，已经有十几个人倒下了。

" [dəunt] [ʃuːt] !
" Don't shoot !
" 不 射击 !

“别开枪！”

[its] [ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)n] [trɪk] .
It's a Martian trick .
它是 一个 火星人 诡计 .

这是火星人的诡计。

[ðiːz] [ɑːnt] ['riːəl] .
These aren't real .
这些 不是 真实的 .

这些都不是真的。

[juːl] ['oʊnli] [kɪl] [iːtʃ] ['ʌðər] .
You'll only kill each other .
你会 仅有的 杀 每个 其他 .

你们只会自相残杀。

[naʊ] — [lʊk] !
Now — look !
现在 — 看 !

瞧!

[ðə; ði] [dɔːr] [ɪz]['oʊpənɪŋ] .
The door is opening .
这 门 是 开幕 .

门开了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .
There are our enemies .
那里 是 我们的 敌人 .

我们的敌人就在那里。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .
The Thousand Minds .
这 千 思想 .

千种心智。

[kɪl] [ðem; ðəm][ɔːl] !
Kill them all !
杀 他们 全部 !

杀光他们!

[let] [nʌn] [ɪ'skeɪp] !
Let none escape !
让 没有任何 逃脱 !

一个也别想逃脱!

" [ðə; ði] [dɔːr] [flʌŋ] [bæk] ['ʌndər] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɔːrtiz] [pʊʃ] .

"	The	door	flung	back	under	the	force	of	Roal's	and	Shorty's	push	.
"	这	门	扔	后退	在下面	这	力量	的	-	和	矮个子的	推	.

“在罗尔和肖蒂的推力下，门向后猛地关上了。”

[ðeɪ] [rʌʃt] [ɪn] [bɪ'saɪd] [ə'leɪnə] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ten] - [fʊt] ['bælkəni]

They	rushed	in	beside	Alayna	and	found	themselves	on	a	ten	-	foot	balcony
他们	匆忙	在	旁	阿莱娜	和	成立	他们自己	在	一个	十	-	脚	阳台

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [tɪəz] [ʌv; əv] [siːts] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [kən'sentrɪk] ['sɜːrkl] .

overlooking	tiers	of	seats	arranged	in	concentric	circles	.
俯瞰	层级	的	座位	安排	在	同心	界	.

他们冲到阿莱娜身边，发现自己站在一个十英尺高的阳台上，俯瞰着一排排呈同心圆排列的座位。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ˌɑːr'oʊəl] [θɔːt] .

There	were	enough	of	them	to	be	a	thousand	,	Roal	thought	.
那里	是	足够的	的	他们	到	是	一个	千	,	皇家	想法	.

罗尔心想，他们的数量足够多，可能有一千人。

[ɪn] [iːtʃ] [siːt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'moʊb(ə)l] , ['wɪðərd] ['mɑːrʃ(ə)n] .

In	each	seat	was	an	immobile	,	withered	Martian	.
在	每个	座位	曾是	一个	不动	,	干枯	火星人	.

每个座位上都坐着一个一动不动、干瘪的火星人。

[ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [kɔːzd] [noʊ] [stɜːr] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

The	entrance	of	the	Earthmen	caused	no	stir	of	movement	among	the	Martians	.
这	入口	的	这	地球人	导致	不	搅拌	的	移动	之中	这	火星人	.

地球人的到来并没有引起火星人的骚动。

[ðeɪ] [sæt] [æz; əz] [ɪf] [ded] , [bʌt; bət] [ˌɑːr'oʊəl] [senst] [ðə; ði] [trə'mendəs] ,

They	sat	as	if	dead	,	but	Roal	sensed	the	tremendous	,
他们	卫星	作为	如果	死的	,	但	皇家	感觉到的	这	巨大的	,

他们像死了一样坐着，但罗尔感觉到了巨大的.....

['kɑːnsntreɪtɪd] ['ment(ə)l] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'moʊb(ə)l] [ə'sembli] — ['ment(ə)l] ['paʊər] [ðæt] [kʊd; kəd]

concentrated	mental	power	of	that	immobile	assembly	—	mental	power	that	could
集中	精神的	力量	的	那	不动	集会	—	精神的	力量	那	可以

['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [laɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ,

conjure	up	the	powers	of	darkness	and	of	light	which	they	had	seen	,
变戏法	向上	这	权力	的	黑暗	和	的	光	哪个	他们	有	已见	,

那群静止不动的人们集中了强大的精神力量——这种精神力量能够唤起他们所见过的黑暗与光明的力量。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['raɪðɪŋ] ['sɜːpənts] .

and	the	flood	of	writhing	serpents	.
和	这	洪水	的	扭动	蛇	.

以及无数扭动的蛇群。

[ˌɑːr'oʊəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [fleɪm] [læns] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

Roal	raised	his	flame	lance	to	turn	it	on	the	Martians	.
皇家	提高	他的	火焰	槊	到	转动	它	在	这	火星人	.

罗尔举起火焰长矛，准备攻击火星人。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['helpləs] ['kriːtʃərz]

A	sense	of	revulsion	at	such	an	attack	upon	the	seemingly	helpless	creatures
一个	感觉	的	厌恶	在	这样的	一个	攻击	之上	这	似乎	无助	生物

[ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

assailed	him	,
遭受攻击	他	,

他感到一阵厌恶之情，这种攻击看似毫无抵抗能力的生灵的行为令他作呕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['helpləs] .

but	he	knew	they	were	far	from	helpless	.
但	他	知道	他们	是	远的	从	无助	.

但他知道他们远非无助。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz] ['dedli] [tuː; tə] ['ɜːrθˌmæn] .

And	**their**	**purpose**	**was**	**deadly**	**to**	**Earthmen**	**.**
和	他们的	目的	曾是	致命	到	地球人	.

他们的目的对地球人来说是致命的。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['trɪgər] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - [ə'pɪrd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Before	**he**	**could**	**pull**	**the**	**trigger**	**,**	**a**	**dozen**	**Alaynas**	**appeared**	**beside**	**him**	**.**
前	他	可以	拉	这	扳机	,	一个	打	-	出现	旁	他	.

在他扣动扳机之前，十几个阿莱纳人出现在他身边。

[skɔːrz] [wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [saɪt] .

Scores	**were**	**in**	**his**	**line**	**of**	**sight**	**.**
得分	是	在	他的	线	的	视线	.

比分就在他视线范围内。

[ðoʊz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl] , [hiː; hi] [nuː] ,

Those	**standing**	**in**	**the**	**air**	**before**	**him**	**were**	**not**	**real**	**,**	**he**	**knew**	**,**
那些	常设	在	这	空气	前	他	是	不是	真实的	,	他	知道	,

他知道，眼前这些悬浮在空中的人并非真实存在。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə'leɪnə]

but	**of**	**those**	**beside**	**him**	**he**	**could**	**not**	**tell**	**the**	**difference**	**between**	**Alayna**
但	的	那些	旁	他	他	可以	不是	告诉	这	不同之处	之间	阿莱娜

[ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)l] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .

and	**the**	**mental**	**creations**	**of**	**the**	**Thousand**	**Minds**	**.**
和	这	精神的	作品	的	这	千	思想	.

但他无法分辨身边的人是阿莱娜还是千心众生的精神造物。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ['taɪtli] .

But	**one**	**of**	**them**	**grasped**	**his**	**arm**	**tightly**	**.**
但	一	的	他们	抓住	他的	手臂	紧紧	.

但其中一人紧紧抓住了他的胳膊。

" [aɪm]['riːəl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'm**	**real**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我是	真实的	,	"	她	说	.

“我是真人，”她说。

" ['faɪər] ['kwɪkli] .

"	**Fire**	**quickly**	**.**
"	火	迅速地	.

“迅速开火。”

" [hiː; hi] [pɔːd] [fleɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] .

"	**He**	**poured**	**flame**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**the**	**assembly**	**.**
"	他	倾倒	火焰	进入	这	中间	的	这	集会	.

他将火焰倾泻到集会人群中。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ʌðər] ['speɪsmen] [wɜːr; wər] ['pɔːrɪŋ] ['ɑːntə][ðə; ði]['bælkəni] .

Behind	**him**	**the**	**other**	**spacemen**	**were**	**pouring**	**onto**	**the**	**balcony**	**.**
在后面	他	这	其他	太空人	是	浇注	到	这	阳台	.

在他身后，其他宇航员正涌上阳台。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['drʌŋkən] ,

Many	**of**	**them**	**,**	**drunken**	**,**
许多	的	他们	,	醉	,

他们中许多人喝醉了，

[θɔːt] [ðə; ði] ['vɪʒənz] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz]

thought	the	visions	that	beset	them	were	creations	of	their	own	minds
想法	这	愿景	那	围困	他们	是	作品	的	他们的	自己的	思想

[ænd; ənd]['faɪərd]['waɪldli] .

and	fired	wildly	.
和	被解雇	疯狂地	.

他们认为困扰他们的幻觉是自己头脑中产生的，并且是疯狂地燃烧出来的。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] .

The	total	effect	was	marked	.
这	全部的	影响	曾是	标记	.

总体效果显著。

[bɪ'loʊ] , [tenz] [ʌv; əv]['maːʃiənz] ['wɪðərd] [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði][blæst] .

Below	,	tens	of	Martians	withered	and	died	in	the	blast	.
以下	,	十	的	火星人	干枯	和	死亡	在	这	爆炸	.

在下方，数十名火星人在爆炸中枯萎而死。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [left] [bent] [ðer; ðər] ['maɪti] ['paʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][tuː; tə] [nuː]

But	those	who	were	left	bent	their	mighty	power	of	their	minds	to	new
但	那些	WHO	是	左边	弯曲	他们的	强大的	力量	的	他们的	思想	到	新的

[kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] .

creations	of	horror	.
作品	的	恐怖	.

但那些幸存者则运用他们强大的思维能力，创造出了新的恐怖事物。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrθˌmæn] [wɑːtʃt] ,

As	the	Earthmen	watched	,
作为	这	地球人	观看	,

地球人看着这一切，

[ðer; ðər] [gruː] [ɪn][ðə; ði] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'sembli] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [hed] [ðæt] [sweld] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː]

there	grew	in	the	air	over	the	assembly	a	monstrous	head	that	swelled	until	it
那里	生长	在	这	空气	超过	这	集会	一个	滔天	头	那	肿胀	直到	它

['θretnd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

threatened	to	fill	the	whole	space	of	the	chamber	.
威胁	到	充满	这	所有的	空间	的	这	房间	.

在集会上空，一个巨大的头颅不断膨胀，几乎要占据整个会议厅的空间。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [briːðd] [aʊt] [smoʊk] [ænd; ənd] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ðæt] [likt]

A	hundred	gaping	mouths	breathed	out	smoke	and	tongues	of	flame	that	licked
一个	百	张开的	嘴	呼吸	出去	抽烟	和	舌头	的	火焰	那	舔过

['hʌŋgrəli] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['speɪsmen] .

hungrily	towards	the	spacemen	.
饥饿地	向	这	太空人	.

一百张大嘴巴喷出烟雾和火焰，贪婪地舔舐着宇航员。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrmləs] , [ˌʌn'riːəl][kri'eɪʃ(ə)n] , [θɔːt] [ˌɑːr'oʊəl] .

It	was	a	harmless	,	unreal	creation	,	thought	Roal	.
它	曾是	一个	无害	,	虚幻	创建	,	想法	皇家	.

罗尔心想，那只是无害的、不真实的产物。

[hiː; hi] [muːvd] [nɪr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['plænɪŋ] [tuː; tə]['faɪər] [θruː] [ðə; ði]['mɑːnstər]['ɪntuː][ðə; ði]

He	moved	near	to	it	,	planning	to	fire	through	the	monster	into	the
他	已搬	靠近	到	它	,	规划	到	火	通过	这	怪物	进入	这

[ə'sembli] .

assembly	.
集会	.

他靠近怪物，打算穿过怪物向集会人群开火。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [fleɪm] [tʌŋz] [læʃ] [aʊt][ænd; ənd] [flʌŋ] [ɪt'self][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

But	**one**	**of**	**those**	**flame**	**tongues**	**lashed**	**out**	**and**	**flung**	**itself**	**about**	**him**	**.**
但	一	的	那些	火焰	舌头	鞭打	出去	和	扔	本身	关于	他	.

但其中一条火焰突然窜出，向他袭来。

[hi:; hi][kraɪd] [aʊt] [ɪnˌvɑ:lən'terəli][æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [peɪn] .

He	**cried**	**out**	**involuntarily**	**at**	**the**	**unexpected**	**pain**	**.**
他	哭	出去	不由自主	在	这	意外	疼痛	.

他因突如其来的疼痛而情不自禁地叫了出来。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz][fɑ:r][frʌm; frəm] ['hɑ:rmləs] .

The	**thing**	**was**	**far**	**from**	**harmless**	**.**
这	事物	曾是	远的	从	无害	.

那东西远非无害。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [ðoʊz] [tʌŋz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld]['ægəni] .

The	**fire**	**of**	**those**	**tongues**	**burned**	**with**	**untold**	**agony**	**.**
这	火	的	那些	舌头	烧伤	和	不明	痛苦	.

那双舌头上燃烧着难以言喻的痛苦之火。

[ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv][felt][ˌaɪ 'ti:] , [tu:] ,

A	**score**	**of**	**the**	**others**	**must**	**have**	**felt**	**it**	**,**	**too**	**,**
一个	分数	的	这	其他的	必须	有	毛毡	它	,	也	,

其他许多人肯定也有同感。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][kraɪz][ʌv; əv][ə'lɑ:rm] [spred] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

for	**their**	**cries**	**of**	**alarm**	**spread**	**through**	**the**	**chamber**	**.**
为了	他们的	哭泣	的	警报	传播	通过	这	房间	.

因为他们的惊恐呼喊声传遍了整个房间。

[wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tu:; tə][fɔ:l] [bæk] , [rɪ'tri:tɪŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] [hed]

One	**by**	**one**	**they**	**began**	**to**	**fall**	**back**	**,**	**retreating**	**towards**	**the**	**passage**	**as**	**the**	**head**
一	经过	一	他们	开始	到	落下	后退	,	撤退	向	这	通道	作为	这	头

[sweld] .

swelled	**.**
肿胀	.

随着水头膨胀，他们一个接一个地开始后退，向通道方向撤退。

[ə'leɪnə] [tʌgd] [æt; ət] - [ɑ:rm] .

Alayna	**tugged**	**at**	**Roal's**	**arm**	**.**
阿莱娜	拉扯	在	-	手臂	.

阿莱娜拽了拽罗尔的胳膊。

" [daʊn] !

"	**Down**	**!**
"	向下	!

“向下！

['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bælkəni] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hed] [swelz] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Over	**the**	**edge**	**of**	**the**	**balcony**	**before**	**the**	**head**	**swells**	**and**	**fills**	**the**	**chamber**	**.**
超过	这	边缘	的	这	阳台	前	这	头	涌浪	和	填充	这	房间	.

在头部膨胀并充满房间之前，他已经越过了阳台边缘。

[get] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Get	**down**	**into**	**the**	**midst**	**of**	**them**	**!**
得到	向下	进入	这	中间	的	他们	!

深入他们之中！

" [ˌɑ:r'oʊəl] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .

"	**Roal**	**saw**	**she**	**was**	**right**	**.**
"	皇家	锯	她	曾是	正确的	.

罗尔意识到她是对的。

[hiː; hi] [kɔːld] ['hɔːrsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['speɪsmen] , [huː] [tɜːrnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bekəniŋ] .

He	called	hoarsely	to	the	spacemen	,	who	turned	at	his	beckoning	.
他	称为	沙哑地	到	这	太空人	,	WHO	转向	在	他的	招手	.

他用沙哑的声音呼唤宇航员们，宇航员们听从他的招手转过身来。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər][æz; əz][ə; eɪ] [tʌŋ] [ʌv; əv]

He	grasped	the	edge	of	the	railing	and	leaped	over	as	a	tongue	of
他	抓住	这	边缘	的	这	栏杆	和	跳跃	超过	作为	一个	舌头	的

[fleɪm] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

flame	reached	for	him	.
火焰	达到	为了	他	.

他抓住栏杆边缘，纵身跃过，躲过了一道伸向他的火焰。

[ə'leɪnə] [kɔːld] .

Alayna	called	.
阿莱娜	称为	.

阿莱娜来电了。

" ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] !

"	Follow	him	!
"	跟随	他	!

跟着他！

[its] [ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] !

It's	the	only	way	!
它是	这	仅有的	方式	!

这是唯一的办法！

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] ['mædʒɪk][tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv]['fjʊri] [ðeɪ]

"	Her	voice	was	still	magic	to	them	and	with	shouts	of	fury	they
"	她	嗓音	曾是	仍然	魔法	到	他们	和	和	喊叫	的	愤怒	他们

[bɪ'gæn] ['liːpɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'loʊ] ,

began	leaping	over	to	the	floor	below	,
开始	跳跃	超过	到	这	地面	以下	,

她的声音对他们来说仍然充满魔力，他们愤怒地喊叫着，跳到楼下的地板上。

['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ðæt] [spred] [ə'baʊt][ðə; ði] ['siːtɪd] ['maːʃiənz] .

scrambling	over	in	a	circle	that	spread	about	the	seated	Martians	.
争抢	超过	在	一个	圆圈	那	传播	关于	这	坐着	火星人	.

他们争先恐后地围成一圈，散布在坐着的火星人周围。

[ðə; ði]['maːʃiənz] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .

The	Martians	still	did	not	move	a	muscle	.
这	火星人	仍然	做过	不是	移动	一个	肌肉	.

火星人依然一动不动。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [ɪf] [kaːvd] [frʌm; frəm] [stoʊn] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌɑːr'oʊəl] [pɔːd] [hɪz; ɪz] ['dedli]

They	remained	as	if	carved	from	stone	,	even	as	Roal	poured	his	deadly
他们	剩余	作为	如果	雕刻	从	石头	,	甚至	作为	皇家	倾倒	他的	致命

[fleɪmz] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

flames	into	them	.
火焰	进入	他们	.

即使罗尔将致命的火焰倾泻而入，它们仍然像石头雕刻而成一样完好无损。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ə'leɪnə] .

He	looked	up	to	see	what	had	become	of	Alayna	.
他	看起来	向上	到	看	什么	有	变得	的	阿莱娜	.

他抬头去看阿莱娜发生了什么事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] .

He	thought	that	she	had	followed	.
他	想法	那	她	有	随后	.

他以为她跟了过来。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði]['bælkəni] , [ə; eɪ]['sɪmb(ə)l][tu:; tə][ɜ:rdʒ][ðə; ði] ['speɪsmen]

But	she	remained	there	on	the	balcony	,	a	symbol	to	urge	the	spacemen
但	她	剩余	那里	在	这	阳台	,	一个	象征	到	敦促	这	太空人

['oʊvər][ɪts] [edʒ] .

over	its	edge	.
超过	它是	边缘	.

但她仍然站在阳台上，象征着敦促宇航员们跳下阳台边缘。

[naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][ɔ:l] [kʌm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə'loʊn] ,

Now	that	they	had	almost	all	come	,	she	was	nearly	alone	,
现在	那	他们	有	几乎	全部	来	,	她	曾是	几乎	独自的	,

现在他们几乎都来了，她几乎孤身一人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] [hed] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ə'loʊn] .

and	the	fury	of	the	monstrous	head	seemed	to	be	turned	on	her	alone	.
和	这	愤怒	的	这	滔天	头	似乎	到	是	转向	在	她	独自的	.

那颗怪兽头颅的怒火似乎只针对她一人。

[ˌɑ:r'oʊəl] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [kraɪ] .

Roal	gave	a	hoarse	cry	.
皇家	给予	一个	嘶哑	哭	.

罗尔发出了一声嘶哑的叫喊。

" [ə'leɪnə] ! [dʒʌmp] !

"	Alayna	!	Jump	!
"	阿莱娜	!	跳	!

“阿莱娜！跳！”

" [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [tʌŋ] [ʌv; əv]['faɪər] [tu:] [leɪt] .

"	She	saw	the	threatening	tongue	of	fire	too	late	.
"	她	锯	这	威胁	舌头	的	火	也	晚的	.

她看到那股威胁的火焰时已经太晚了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] [tʌŋz] [hæd; həd][kəm'baɪnd] [ɪn][wʌn] .

It	was	as	if	the	fire	of	all	the	other	tongues	had	combined	in	one	.
它	曾是	作为	如果	这	火	的	全部	这	其他	舌头	有	合并	在	一	.

仿佛其他所有语言的火焰都融合在了一起。

[ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] .

It	covered	her	from	head	to	foot	.
它	涵盖	她	从	头	到	脚	.

它从头到脚遮住了她。

['evri] ['speɪsmæn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['si:st] ['faɪərɪŋ][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['hɔ:rər] [ʌv; əv]

Every	spaceman	in	the	chamber	ceased	firing	and	stared	at	the	horror	of
每一个	太空人	在	这	房间	停止	射击	和	凝视	在	这	恐怖	的

[hɜ:r; hər] [plaɪt] .

her	plight	.
她	困境	.

舱内所有宇航员都停止了射击，目瞪口呆地看着她那可怕的困境。

[hɜ:r; hər] [skri:mz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bælkəni]

Her	screams	rang	through	the	chamber	as	she	was	lifted	from	the	balcony
她	尖叫	响铃	通过	这	房间	作为	她	曾是	抬起	从	这	阳台

[ænd; ənd] [hə:ld] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] ['oʊnli][tu:; tə][fɔ:l]['ɪntu:][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ,

and	hurled	into	the	air	only	to	fall	into	the	midst	of	a	great	,
和	投掷	进入	这	空气	仅有的	到	落下	进入	这	中间	的	一个	伟大的	,

她的尖叫声响彻整个房间，她被从阳台上提起来，抛向空中，然后落入一个巨大的……之中。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [mɔ:] [ðæt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .

devouring	maw	that	appeared	in	the	side	of	the	head	.
吞噬	嘴	那	出现	在	这	边	的	这	头	.

头部侧面出现了一张吞噬一切的大嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['goʊldən] - ['herd]

It	closed	over	her	,	and	the	sound	of	the	voice	of	golden	-	haired
它	关闭	超过	她	,	和	这	声音	的	这	嗓音	的	金的	-	头发

[ə'leɪnə] ,

Alayna	,
阿莱娜	,

它向她袭来，还有金发碧眼的阿莱娜的声音，

[kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvər] [staːrz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] .

Queen	of	the	Silver	Stars	was	heard	no	more	.
女王	的	这	银	星星	曾是	听到	不	更多的	.

从此，再也没有人听到过"银星女王"的声音。

[hɜːr; hər] [skriːmz] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .

Her	screams	rang	through	the	chamber	.
她	尖叫	响铃	通过	这	房间	.

她的尖叫声响彻整个房间。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt] [ðə; ði] ['speɪsmen] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌʌn'liːʃt] ['fjʊri] [ʌv; əv]

As	she	vanished	from	their	sight	the	spacemen	turned	the	unleashed	fury	of
作为	她	消失了	从	他们的	视线	这	太空人	转向	这	释放	愤怒	的

[ðer; ðər] ['veri] [soʊlz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

their	very	souls	upon	the	Martians	.
他们的	非常	灵魂	之上	这	火星人	.

当她从他们的视线中消失时，宇航员们将他们灵魂深处释放出的愤怒转向了火星人。

[haʊ] [lɔːŋ] [ə'leɪnə] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['hɔːrər] ['hæŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

How	long	Alayna	could	live	within	that	horror	hanging	in	the	air	above	them	,
如何	长的	阿莱娜	可以	居住	之内	那	恐怖	绞刑	在	这	空气	多于	他们	,

阿莱娜能在头顶那令人窒息的恐怖氛围中活多久？

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

they	did	not	know	,
他们	做过	不是	知道	,

他们并不知情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [nuː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['vænɪʃ] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maːʃiənz] .

but	they	knew	the	thing	would	vanish	only	with	the	last	of	the	Martians	.
但	他们	知道	这	事物	会	消失	仅有的	和	这	最后的	的	这	火星人	.

但他们知道，只有当最后一个火星人消失时，那东西才会消失。

[wɪð; wɪθ] [waɪld] [kraɪz] [ðeɪ] [liːpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːtɪd] ['kriːtʃərz] ['stæbɪŋ] , ['bɜːrnɪŋ] ,

With	wild	cries	they	leaped	upon	the	seated	creatures	stabbing	,	burning	,
和	荒野	哭泣	他们	跳跃	之上	这	坐着	生物	刺	,	燃烧	,

他们发出狂野的叫喊，扑向那些坐着的生物，刺杀、焚烧，

['slæʃɪŋ] [ə; eɪ] ['frenzi] [ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɔːtər] .

slashing	a	frenzy	of	killing	and	slaughter	.
砍杀	一个	狂热	的	杀	和	屠宰	.

疯狂的杀戮和屠杀。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌɑːr'oʊəl] ,

As	for	Roal	,
作为	为了	皇家	,

至于罗尔，

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fjʊri] [kən'dʒiːld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [braɪt] ['pɜːrpəs] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ɔːl] [els] [dɪmd]

his	own	fury	congealed	into	a	single	bright	purpose	beside	which	all	else	dimmed
他的	自己的	愤怒	凝固	进入	一个	单身的	明亮的	目的	旁	哪个	全部	别的	调暗

['ɪntuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

into	insignificance	.
进入	微不足道	.

他的怒火凝结成一个清晰的目标，其他一切都显得微不足道。

[hiː; hi][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ][pæθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['aʊtər]['sɜːrk(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He	selected	a	path	from	the	outer	circle	to	the	center	of	the
他	已选	一个	小路	从	这	外	圆圈	到	这	中心	的	这

[əˈsembli] [ænd; ənd] ['sloʊli] ['blæstɪd][hɪz; ɪz] [weɪ] ['fɔːrwərd] .

assembly	and	slowly	blasted	his	way	forward	.
集会	和	缓慢地	炸毁	他的	方式	向前	.

他选择了一条从外圈到集会中心的路径，然后慢慢地一路杀过去。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['gæstli] ['ment(ə)l] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['maːʃiənz] [naʊ] [bɪˈset] [ðem; ðəm] .

A	thousand	ghastly	mental	creations	of	the	Martians	now	beset	them	.
一个	千	阴森	精神的	作品	的	这	火星人	现在	围困	他们	.

现在，他们被火星人创造的一千种可怕的精神幻象所困扰。

[greɪt] ['lɪzərdz] ['slæʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fæŋd] [tiːθ] ,

Great	lizards	slashing	with	fanged	teeth	,
伟大的	蜥蜴	砍杀	和	带獠牙的	牙齿	,

巨蜥用尖牙猛击

[ɪˈnɔːrməs] [slʌgz] [ðæt] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈkeɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [slaɪm]

enormous	slugs	that	dropped	from	above	and	encased	them	in	suffocating	slime
巨大的	蛞蝓	那	掉落	从	多于	和	包裹	他们	在	令人窒息的	粘液

.

:

.

巨大的蛞蝓从天而降，将他们包裹在令人窒息的粘液中。

[bʌt; bət][ˌɑːrˈoʊəl]['grædʒuəli] [faʊnd] [hɪmˈself][ɪn] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .

But	Roal	gradually	found	himself	in	possession	of	a	defense	against	them	.
但	皇家	逐步地	成立	他自己	在	拥有	的	一个	防御	反对	他们	.

但罗尔逐渐找到了对抗他们的办法。

[hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [fraɪt] [ænd; ənd] [fɪr] [æt; ət][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ðeɪ]

He	observed	that	if	he	gave	way	to	fright	and	fear	at	their	presence	they
他	观察到	那	如果	他	给予	方式	到	惊吓	和	害怕	在	他们的	在场	他们

[wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈtæk] [hɪm; ɪm] .

were	able	to	attack	him	.
是	有能力的	到	攻击	他	.

他观察到，如果他因为见到他们而感到恐惧和害怕，他们就会攻击他。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [ðæt] [keɪm] [ʌp] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] [əˈwernəs] [prəˈduːst] [noʊ] [ɪˈfekt] [ʌnˈtɪl][hiː; hi] [sɔː]

But	those	that	came	up	without	his	awareness	produced	no	effect	until	he	saw
但	那些	那	来了	向上	没有	他的	意识	生产	不	影响	直到	他	锯

[ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ə; eɪ]['moʊmənts][æŋˈzaɪəti] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

them	and	let	a	moment's	anxiety	sweep	over	him	.
他们	和	让	一个	瞬间	焦虑	扫	超过	他	.

但那些在他不知不觉中出现的事物，直到他看到它们，并让片刻的焦虑席卷他之后，才产生影响。

[ðen] [hiː; hi][felt][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][stæbz] .

Then	he	felt	the	pain	of	their	stabs	.
然后	他	毛毡	这	疼痛	的	他们的	刺伤	.

然后他感觉到了他们刺伤的疼痛。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]['bælkəni] .

That	was	what	had	happened	on	the	balcony	.
那	曾是	什么	有	发生	在	这	阳台	.

阳台上发生的事情就是这样。

" ['ʃɔːrti] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][pəˈtroʊl]['paɪlət] [huː] [wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

"	Shorty	,	"	he	called	to	the	patrol	pilot	who	was	fighting	beside	him	.
"	矮子	,	"	他	称为	到	这	巡逻	飞行员	WHO	曾是	斗争	旁	他	.

“矮子，”他朝身旁作战的巡逻飞行员喊道。

" [its] ['oʊnli][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" It's only your imagination .
" 它是 仅有的 你的 想像力 .

"这只是你的想象。"

[dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][hɜːrt][juː; jʊ] !
Don't believe in the thing and it can't hurt you !
不 相信 在 这 事物 和 它 不能 伤害 你 !

不要相信那东西，它就不会伤害你!

" ['ʃɔːrti] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ['slæʃɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə][get][frʌm; frəm]['ʌndər][æn; ən]
" Shorty was down on his back slashing vainly to get from under an
" 矮子 曾是 向下 在 他的 后退 砍杀 徒劳地 到 得到 从 在下面 一个
[ɪ'nɔːrməs] [blɑːb][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [slaɪm] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði][laɪf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
enormous blob of living slime that was sucking the life from him .
巨大的 斑点 的 活的 粘液 那 曾是 吸吮 这 生活 从 他 .

"矮子仰面躺着，徒劳地挥舞着手臂，想要从一团巨大的活粘液中挣脱出来，那粘液正在吸走他的生命力。

['ʃɔːrtiz] [oʊn] [fɪr] [geɪv] [ðə; ði] [θɪŋ] [laɪf] .
Shorty's own fear gave the thing life .
矮个子的 自己的 害怕 给予 这 事物 生活 .

肖蒂自身的恐惧赋予了它生命。

" ['ʃɔːrti] .
" Shorty .
" 矮子 .

"矮子。"

[its] [gɔːn] .
It's gone .
它是 已消失 .

它不见了。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['blæŋkɪt]['oʊvər][jʊr; jər] [hed] .
There's only a blanket over your head .
有 仅有的 一个 毯子 超过 你的 头 .

你头上只盖着一条毯子。

" [fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt] , ['ʃɔːrti] [ə'pɪrd] , " [jeə] ?
" For an instant , Shorty appeared , " Yeah ?
" 为了 一个 立即的 , 矮子 出现 , " 是的 ?

肖蒂突然出现，问道："是吗？"

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [bæk] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['paʊərd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Then the thing came back as his imagination powered it again .
" 然后 这 事物 来了 后退 作为 他的 想像力 动力 它 再次 .

"然后，随着他的想象力再次发挥作用，那东西又回来了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌɑːr'oʊəl] [ment] .
But he had seen enough to know what Roal meant .
但 他 有 已见 足够的 到 知道 什么 皇家 意思是 .

但他所看到的足以让他明白罗尔的意思。

[hiː; hi][roʊz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [stɪl] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [slæʃt] [aʊt] [tɔːrdz] [ðə; ði]['maːʃiənz]
He rose with the thing still about him and slashed out towards the Martians
他 玫瑰 和 这 事物 仍然 关于 他 和 削减 出去 向 这 火星人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][slʌg][wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
with his lance as if the slug weren't there .
和 他的 槊 作为 如果 这 蛞蝓 不是 那里 .

他带着身上的那东西站了起来，挥舞着长矛向火星人猛扑过去，仿佛那条蛞蝓根本不存在一样。

['grædʒuəli] [ˌaɪ 'tiː] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ʌn'hɪndərd] .

Gradually	**it**	**vanished**	**and**	**he**	**walked**	**forward**	**unhindered**	**.**
逐步地	它	消失了	和	他	步行	向前	畅通无阻	.

它渐渐消失了，他畅通无阻地向前走去。

" [wiːv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !

"	**We've**	**got**	**it**	**!**
"	我们已经	得到	它	!

我们找到了!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

"他惊呼道。"

" [ðeɪ] [kɑːnt] [hɜːrt] [ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðem; ðəm] ! "

"	**They**	**can't**	**hurt**	**us**	**if**	**we**	**won't**	**believe**	**in**	**them**	**!**	**"**
"	他们	不能	伤害	我们	如果	我们	惯于	相信	在	他们	!	"

"如果我们不相信他们，他们就伤害不了我们！"

" [raɪt] ! " [sed] [ˌɑːr'oʊəl] .

"	**Right**	**!**	**"**	**said**	**Roal**	**.**
"	正确的	!	"	说	皇家	.

"没错！"罗尔说道。

" [ðiːz] [ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['paʊərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] !

"	**These**	**are**	**created**	**by**	**the**	**Thousand**	**Minds**	**,**	**but**	**they**	**are**	**powered**	**by**	**our**	**own**	**!**
"	这些	是	创建	经过	这	千	思想	,	但	他们	是	动力	经过	我们的	自己的	!

"这些是由千人智慧创造的，但它们是由我们自己的智慧驱动的！"

[lets] [get] [ðiːz] ['dɛvəlz] !

Let's	**get**	**these**	**devils**	**!**
我们来吧	得到	这些	魔鬼	!

干掉这些恶魔!

" ['ʃɔːrti] [lʊkt] [ʌp] .

"	**Shorty**	**looked**	**up**	**.**
"	矮子	看起来	向上	.

矮个子抬起头来。

" [ðə; ði] [hed] [ɪz] ['ʃrɪŋkɪŋ] .

"	**The**	**head**	**is**	**shrinking**	**.**
"	这	头	是	收缩	.

"头部正在缩小。"

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['hedweɪ] .

We	**must**	**be**	**making**	**headway**	**.**
我们	必须	是	制作	进展	.

我们肯定取得了进展。

" [ˌɑːr'oʊəl] [glɑːnst] [ʌp] ['hoʊpfəli] .

"	**Roal**	**glanced**	**up**	**hopefully**	**.**
"	皇家	瞥了一眼	向上	希望	.

罗尔满怀希望地抬起头。

[ə'leɪnə] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [θɪŋz] .

Alayna	**was**	**familiar**	**with**	**these**	**things**	**.**
阿莱娜	曾是	熟悉的	和	这些	事物	.

阿莱娜对这些事情很熟悉。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌvʌlnərə'bɪləti] .

She	must	know	the	secret	of	their	vulnerability	.
她	必须	知道	这	秘密	的	他们的	漏洞	.

她一定知道他们脆弱的秘密。

[ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [keɪs] ,

If	that	were	the	case	,
如果	那	是	这	案件	,

如果真是那样的话，

[ðen] [pər'hæps][ʃi:; ʃi] [stɪl] [lɪvd] [ʌn'hɑ:rmd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [fɔ:rs] [ænd; ənd] ['tenjuəs]

then	perhaps	she	still	lived	unharmed	within	the	mass	of	force	and	tenuous
然后	也许	她	仍然	居住地	毫发无损	之内	这	大量的	的	力量	和	脆弱的

['sʌbstəns] [ðæt] [fɔ:rmd] [ðə; ði]['mɑ:nstər] .

substance	that	formed	the	monster	.
物质	那	形成	这	怪物	.

那么，或许她仍然毫发无损地生活在构成怪物的那团力量和脆弱物质之中。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tru:] , [hi:; hi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'tæk]

But	if	that	were	true	,	he	wondered	why	it	had	been	able	to	attack
但	如果	那	是	真的	,	他	想知道	为什么	它	有	到过	有能力的	到	攻击

[hɜ:r; hər][æt; ət][ɔ:l] .

her	at	all	.
她	在	全部	.

但如果真是那样，他很疑惑它为什么能够攻击她。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['maɪti:əst] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]

Perhaps	it	was	because	it	represented	the	mightiest	efforts	of	the
也许	它	曾是	因为	它	代表	这	最强大的	努力	的	这

['mɑ:ʃiənz] ,

Martians	,
火星人	,

或许是因为它代表了火星人最伟大的努力。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'laʊd] [ə; eɪ]['moʊmənts] [fraɪt] [tu:; tə]['entər][hɜ:r; hər][maɪnd] .

or	she	had	allowed	a	moment's	fright	to	enter	her	mind	.
或者	她	有	允许	一个	瞬间	惊吓	到	进入	她	头脑	.

或者，她让一丝恐惧进入了她的脑海。

[ðə; ði]['mɑ:nstər] [hed] [wʌz; wəz] ['dwindlɪŋ] [fæst][æz; əz][ðə; ði]['ment(ə)l]['fɔ:rsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]

The	monster	head	was	dwindling	fast	as	the	mental	forces	of	the	remaining
这	怪物	头	曾是	逐渐减少	快速地	作为	这	精神的	力量	的	这	其余的

['mɑ:ʃiənz][wʌz; wəz] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] .

Martians	was	insufficient	to	support	it	.
火星人	曾是	不足的	到	支持	它	.

由于剩余火星人的精神力量不足以维持怪物的头部，怪物的头部正在迅速缩小。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ʃræŋk] [ænd; ənd] [drɑ:pt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .

The	thing	shrank	and	dropped	down	to	the	floor	.
这	事物	缩小	和	掉落	向下	到	这	地面	.

那东西缩小了，掉到了地上。

[les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði][draɪ]['mɑ:ʃiənz] [rɪ'meɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

Less	than	a	hundred	of	the	dry	Martians	remained	and	they	were
较少的	比	一个	百	的	这	干燥	火星人	剩余	和	他们	是

['vænɪʃɪŋ] ['ræpɪdli][ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [stɑ:rmɛn] .

vanishing	rapidly	in	the	flames	of	the	remaining	starmen	.
消失	快速	在	这	火焰	的	这	其余的	星际人	.

干燥的火星人只剩下不到一百人，他们正迅速消失在剩余星际人的火焰中。

[ðen] [ə'brʌptli] , [ðə; ði] [hed] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

Then	abruptly	,	the	head	was	gone	,
然后	突然	,	这	头	曾是	已消失	,

突然间，头不见了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [mæs][ʌv; əv]['hɔ:rər] [fel][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm][ʌv; əv] [ə'leɪnə] .

and	from	out	of	that	mass	of	horror	fell	the	unconscious	form	of	Alayna	.
和	从	出去	的	那	大量的	的	恐怖	跌倒	这	无意识	形式	的	阿莱娜	.

从那团恐怖的人群中，昏迷不醒的阿莱娜出现了。

[ðə; ði] [fju:] [rɪ'meɪnɪŋ] ['maːʃiənz] [keɪm] [tu:; tə][laɪf] .

The	few	remaining	Martians	came	to	life	.
这	很少	其余的	火星人	来了	到	生活	.

仅存的几个火星人苏醒了过来。

[ðeɪ] [li:pt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [si:ts] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rʌnɪŋ] — [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz]

They	leaped	from	their	seats	and	began	running	—	straight	into	the	flames
他们	跳跃	从	他们的	座位	和	开始	跑步	—	直的	进入	这	火焰

[ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rmɛn] [wer] [ðeɪ] [daɪd] .

of	the	starmen	where	they	died	.
的	这	星际人	在哪里	他们	死亡	.

他们从座位上跳起来开始奔跑——径直冲进了星际战士的火焰中，在那里丧生。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ˌɑ:r'oʊəl] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['tendərli] ['lɪftɪd] [ə'leɪnə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

Amid	the	shambles	Roal	slowly	and	tenderly	lifted	Alayna	in	his	arms	.
之中	这	一片混乱	皇家	缓慢地	和	温柔地	抬起	阿莱娜	在	他的	武器	.

在一片狼藉中，罗尔缓缓地、温柔地将阿莱娜抱了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [mɪ'rækjələsli] [ə'laɪv][ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ʌn'hɑ:rmd] .

She	was	miraculously	alive	and	apparently	unharmed	.
她	曾是	奇迹般地	活	和	显然	毫发无损	.

她奇迹般地活了下来，而且显然毫发无损。

[hɜ:r; hər] [oʊn] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:nstər][ænd; ənd][hɜ:r; hər][rɪ'fju:z(ə)l][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn][ɪts]

Her	own	knowledge	of	the	monster	and	her	refusal	to	believe	in	its
她	自己的	知识	的	这	怪物	和	她	拒绝	到	相信	在	它是

[ə'bɪlətɪ][tu:; tə][hɑ:rm][hɜ:r; hər][hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər][laɪf] .

ability	to	harm	her	had	saved	her	life	.
能力	到	伤害	她	有	已保存	她	生活	.

她对怪物的了解以及她不相信怪物能够伤害她的想法救了她的命。

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ˌɛsˌbi:'aɪ] [gɑ:rdz] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [kɔ:l] .

Within	an	hour	a	dozen	SBI	guards	arrived	at	Roal's	call	.
之内	一个	小时	一个	打	印度国家银行	守卫	到达的	在	-	称呼	.

罗尔打电话后不到一个小时，就有十几名SBI警卫赶到现场。

[ðen] ['ʃɔ:rti] [let][ˌɑ:r'oʊəl][hæv; həv][ðə; ði][pə'troʊl] [ʃɪp] [tu:; tə] [teɪk] [ə'leɪnə] [tu:; tə] [ˌhi:li'ɔpəlis] .

Then	Shorty	let	Roal	have	the	patrol	ship	to	take	Alayna	to	Heliopolis	.
然后	矮子	让	皇家	有	这	巡逻	船	到	拿	阿莱娜	到	赫利奥波利斯	.

然后肖蒂让罗尔驾驶巡逻舰将阿莱娜送往赫利奥波利斯。

['kælvɪn][ɪk'sploʊdɪd][ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [hi:; hi] [ə'raɪvd] .

Calvin	exploded	all	over	the	place	when	he	arrived	.
加尔文	爆炸了	全部	超过	这	地方	什么时候	他	到达的	.

卡尔文一到就把现场搞得一团糟。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ræθ] ['faɪnəli][daɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['stæmər] [æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz][ən'foʊldəd][tu:; tə]

But	his	wrath	finally	died	to	a	stammer	as	the	truth	was	unfolded	to
但	他的	愤怒	最后	死亡	到	一个	结巴	作为	这	真相	曾是	展开	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但当真相大白于天下时，他的怒火最终化作了结巴。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [pə'troʊl] [ʃɪp] , [ə'leɪnə] [sæt] [bɪ'saɪd] [ˌɑːr'oʊəl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['dezərt]

In	the	small	patrol	ship	,	Alayna	sat	beside	Roal	watching	the	sunrise	on	the	desert
在	这	小的	巡逻	船	,	阿莱娜	卫星	旁	皇家	观看	这	日出	在	这	沙漠

.

:

.

在小型巡逻艇上，阿莱娜坐在罗尔旁边，看着沙漠上的日出。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [duː] - [braɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [æt; ət][wʌns][glæd][ænd; ənd] [ʃaɪ] .

Her	eyes	were	dew	-	bright	and	she	seemed	at	once	glad	and	shy	.
她	眼睛	是	露	-	明亮的	和	她	似乎	在	一次	高兴的	和	害羞的	.

她双眼晶莹剔透，既显得高兴又显得羞涩。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I've	found	out	one	thing	that	made	me	glad	,	"	she	said	.
"	我已经	成立	出去	一	事物	那	制成	我	高兴的	,	"	她	说	.

"我发现了一件让我感到高兴的事，"她说。

" [wɒts] [ðæt] ? "

"	What's	that	?	"
"	是什么	那	?	"

"那是什么？"

" [maɪ] ['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dəup] ['ædɪkt] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bi'liːvd] .

"	My	father	was	not	a	dope	addict	as	I	had	believed	.
"	我的	父亲	曾是	不是	一个	太棒了	瘾君子	作为	我	有	相信	.

"我父亲并不是我之前认为的那种瘾君子。"

[ðə; ði]['maːʃiənz][kʊd; kəd]['nevər] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

The	Martians	could	never	force	it	upon	him	and	so	they	had	to
这	火星人	可以	绝不	力量	它	之上	他	和	所以	他们	有	到

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][breɪn] [ɪn'sted] .

change	his	brain	instead	.
改变	他的	脑	反而	.

火星人无法强迫他接受某种改变，所以他们只能改变他的大脑。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][nɑːt]['ʌndər] [kəm'pʌlʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [maɪndz] .

I	know	that	what	I	did	was	not	under	compulsion	of	the	Thousand	Minds	.
我	知道	那	什么	我	做过	曾是	不是	在下面	强迫症	的	这	千	思想	.

我知道我所做的一切并非受到千心诸神的胁迫。

" [ˌɑːr'oʊəl][smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Roal	smiled	down	at	her	.
"	皇家	微笑	向下	在	她	.

罗尔低头看着她，笑了笑。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['riːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

She	must	be	reading	his	thoughts	,	he	supposed	.
她	必须	是	阅读	他的	想法	,	他	据称	.

他心想，她一定是看穿了他的心思。

" [jʊr; jər]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	father	was	a	great	man	,	"	he	said	.
"	你的	父亲	曾是	一个	伟大的	男人	,	"	他	说	.

"你父亲是一位伟大的人，"他说。

" [hiː; hi][traɪd][tuː; tə] [sɑːlv] [ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [mʌft] [fɔːr; fər][ten]

"	He	tried	to	solve	a	problem	that	the	human	race	has	muffed	for	ten
"	他	尝试	到	解决	一个	问题	那	这	人类	种族	有	闷闷的	为了	十

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

他试图解决一个人类一万年来都未能解决的问题。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]['reɪsɪz][tu:; tə][lɪv; laɪv]

the	problem	of	how	to	make	it	possible	for	incompatible	races	to	live
这	问题	的	如何	到	制作	它	可能的	为了	不相容	种族	到	居住

[tə'geðər] . "

together	.	"
一起	.	"

如何使不相容的种族能够共同生活的问题。

" [pər'hæps][hi:; hi] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['sʌmθɪŋ] .

"	Perhaps	he	accomplished	something	.
"	也许	他	完成	某物	.

或许他取得了一些成就。

[ðɪs] ['kɑ:nflɪkt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði]['prɑ:bləm][tu:; tə] [laɪt] .

This	conflict	will	bring	the	problem	to	light	.
这	冲突	将要	带来	这	问题	到	光	.

这场冲突将使问题暴露出来。

[aɪ] [θɪŋk] [ɜ:rθ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] . "

I	think	Earth	will	find	a	solution	.	"
我	思考	地球	将要	寻找	一个	解决方案	.	"

我认为地球终会找到解决办法。

" [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [wɪl] [goʊ][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] .

"	The	Martians	will	go	the	way	of	the	Indian	.
"	这	火星人	将要	去	这	方式	的	这	印度	.

“火星人终将步印度人的后尘。”

[pər'hæps][wi:; wi] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] [faɪnd][sʌm; səm] ['wɜ:rθləs] ,

Perhaps	we	may	eventually	find	some	worthless	,
也许	我们	可能	最终	寻找	一些	毫无价值	,

或许我们最终会发现一些毫无价值的东西，

['bærən] ['plænɪt][ænd; ənd][pʊt][ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ][ˌrezər'veɪʃ(ə)n] .

barren	planet	and	put	a	few	hundred	of	them	there	on	a	reservation	.
荒芜	行星	和	放	一个	很少	百	的	他们	那里	在	一个	预订	.

把他们安置在荒芜的星球上，然后把几百人安置在那里的保护区里。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɑ:bləm][ɪz][æz; əz][oʊld][æz; əz][mæn] .

But	the	problem	is	as	old	as	man	.
但	这	问题	是	作为	老的	作为	男人	.

但这个问题由来已久。

[ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ][sə'lu:ʃ(ə)n] .

There	can	be	no	solution	.
那里	能	是	不	解决方案	.

无解。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [wi:k] [ænd; ənd][mæn][kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:] ['prɑ:gres] . "

The	strong	overcomes	the	weak	and	man	calls	it	progress	.	"
这	强的	克服	这	虚弱的	和	男人	呼叫	它	进步	.	"

强者战胜弱者，人们称之为进步。

" [sʌm; səm] [deɪ] ['ðɛrəl] [bi:; bi][ə; eɪ][sə'lu:ʃ(ə)n] . "

"	Some	day	there'll	be	a	solution	.	"
"	一些	天	将会	是	一个	解决方案	.	"

“总有一天会有解决办法的。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['dri:mər] [laɪk][jʊr; jər]['fɑ:ðər] .

"	You're	a	dreamer	like	your	father	.
"	你是	一个	梦想家	喜欢	你的	父亲	.

你和你父亲一样，是个梦想家。

[dəunt]['evər] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [driːmz] .

Don't	ever	lose	sight	of	your	dreams	.
不	曾经	失去	视线	的	你的	梦境	.

永远不要忘记你的梦想。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [laɪf] [wɜːrθ] [waɪl] . "

That's	the	only	thing	that	makes	life	worth	while	.	"
那就是	这	仅有的	事物	那	制作	生活	值得	尽管	.	"

这是唯一让生命值得活下去的事情。

" [driːmz] ['sʌmtaɪmz] [kʌm] [truː] , [dəunt] [ðeɪ] ?

"	Dreams	sometimes	come	true	,	don't	they	?
"	梦想	有时	来	真的	,	不	他们	?

梦想有时会成真，不是吗?

" [ˌɑːr'oʊəl] [druː] [hɜːr; hər] [taɪt] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Roal	drew	her	tight	,	drinking	in	her	loveliness	with	his	eyes	.
"	皇家	画	她	紧的	,	喝	在	她	可爱	和	他的	眼睛	.

罗尔紧紧地搂住她，用眼睛贪婪地欣赏着她的美丽。

" [aɪ] [θɪŋk] [maɪn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

"	I	think	mine	is	going	to	,	"	he	said	slowly	.
"	我	思考	矿	是	去	到	,	"	他	说	缓慢地	.

“我觉得我的也会这样，”他缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神